叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['geilik] ['nu:s(ə)ns] .
THE GAELIC NUISANCE .
这 盖尔语 滋扰 .

盖尔人的麻烦。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['aʊər; ɑ:r] [si:] [ænd; ənd] ['sæmən] ['fɪʃəri:z] .
OUR SEA AND SALMON FISHERIES .
我们的 海 和 三文鱼 渔业 .

我们的海洋和鲑鱼渔业。

['reɪtʃəl] ['lindzi] .
RACHEL LINDSAY .
瑞秋 林赛 .

瑞秋·林赛。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
IRRIGATION IN SOUTH AFRICA .
灌溉 在 南 非洲 .

南非的灌溉。

['ælbətrɑːs] [noʊts] .
ALBATROSS **NOTES** **.**
信天翁 笔记 .

信天翁笔记。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [laɪf] - [boʊt] .
A **NOVEL** **LIFE** **-** **BOAT** **.**
一个 小说 生活 - 船 .

一艘新型救生艇。

[ə'wɑː, -'wɔː] - .
AWA **'** **.**
awa - .

AWA'。

[noʊ] . - .
No **.** **740** **.**
不 . - .

第740号。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **2** **,** **1878** **.**
周六 , 行进 2 , - .

1878年3月2日，星期六。

[ðə; ði] ['geilik] ['nuːs(ə)ns] .
THE **GAELIC** **NUISANCE** **.**
这 盖尔语 滋扰 .

盖尔人的麻烦。

['sekənd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
SECOND **ARTICLE** **.**
第二 文章 .

第二篇文章。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]['geilik] ['nuːs(ə)ns] ,
A **few** **months** **ago** **,** **in** **an** **article** **entitled** **'** **The** **Gaelic** **Nuisance** **,**
一个 很少 几个月 前 , 在 一个 文章 标题 - 这 盖尔语 滋扰 ,

几个月前，在一篇题为《盖尔语的麻烦》的文章中，

- [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ɪm'pɑːləsi][ʌv; əv] ['fɔːstərɪŋ] ['geilik][æz; əz][ðə; ði]
' **we** **endeavoured** **to** **point** **out** **the** **impolicy** **of** **fostering** **Gaelic** **as** **the**
- 我们 努力 到 观点 出去 这 不谨慎 的 寄养 盖尔语 作为 这
[vər'nækjələr] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪləndz] .
vernacular **tongue** **in** **the** **Highlands** **and** **Islands** **.**
白话 舌头 在 这 高地 和 岛屿 .

我们努力指出在苏格兰高地和岛屿地区推广盖尔语作为通用语是不明智的。

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [wɜːr; wər]['veriəsli,'væriəsli] [rɪ'siːvd] .
Our **observations** **were** **variously** **received** **.**
我们的 观察 是 各种各样的 已收到 .

我们的观察结果收到了不同的反馈。

['meni] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ; [baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
Many **approved** **of** **the** **article** **;** **by** **some** **it** **was** **apparently** **misunderstood** **.**
许多 得到正式认可的 的 这 文章 ; 经过 一些 它 曾是 显然 被误解 .

许多人赞同这篇文章；但也有一些人显然误解了它。

[ɑːn] [ðɪs] ['lætər] [ə'kaʊnt] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

On	this	latter	account	,	we	return	to	the	subject	,
在	这	后者	帐户	,	我们	返回	到	这	主题	,

关于后一点，我们再回到这个话题。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

in	the	hope	of	removing	such	misapprehensions	as	may	happen	to	exist	.
在	这	希望	的	移除	这样的	误解	作为	可能	发生	到	存在	.

希望消除可能存在的误解。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'splɪsɪt] [æz; əz] [tuː; tə]

This	time	,	at	anyrate	,	we	shall	take	care	to	be	perfectly	explicit	as	to
这	时间	,	在	总之	,	我们	将	拿	关心	到	是	完美	显式	作为	到

['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] .

our	meaning	.
我们的	意义	.

无论如何，这一次，我们一定会确保我们的意思表达得非常清楚。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [wiː; wi] ['ɔːfərd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['geilik] ,

In	the	article	referred	to	,	we	offered	no	objection	to	the	use	of	Gaelic	,
在	这	文章	指	到	,	我们	提供	不	异议	到	这	使用	的	盖尔语	,

在上述文章中，我们并未对使用盖尔语提出异议。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

provided	the	young	were	brought	up	with	a	knowledge	of	English	.
假如	这	年轻的	是	带来	向上	和	一个	知识	的	英语	.

前提是年轻人从小就掌握英语知识。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['aʊər; ɑːr] [kən'tenʃ(ə)n] ,

That	was	distinctly	our	contention	,
那	曾是	明显地	我们的	争论	,

这正是我们明确提出的论点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ɑːn] [ðɪs]

and	we	believe	that	such	is	the	opinion	of	all	who	think	seriously	on	this
和	我们	相信	那	这样的	是	这	观点	的	全部	WHO	思考	严重地	在	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

important	question	.
重要的	问题	.

我们相信，所有认真思考过这个重要问题的人都会持有这种观点。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [rɪ'piːt] [ɪn] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pər'vɜːrsəti] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

We	therefore	repeat	in	terms	on	which	nothing	but	perversity	can	put	a	wrong
我们	所以	重复	在	条款	在	哪个	没有什么	但	反常	能	放	一个	错误的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

因此，我们重申，除非出于顽固不化，否则任何事物都不可能做出错误的解释。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ʌv; əv] ['geilik] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli]

that	the	fostering	of	Gaelic	to	the	exclusion	of	English	—	for	it	practically
那	这	寄养	的	盖尔语	到	这	排除	的	英语	—	为了	它	几乎

[kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] — [ɪz] [ə; eɪ] [greɪv] ['erər] ;

comes	to	that	—	is	a	grave	error	;
来	到	那	—	是	一个	严重	错误	;

一味提倡盖尔语而排斥英语——实际上已经发展到这种地步——是一个严重的错误；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəlti] [wɪtʃ] ['merɪts] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [ˌreprə'beɪʃən] .

it	is	a	cruelty	which	merits	exposure	and	reprobation	.
它	是	一个	残酷	哪个	优点	接触	和	非难	.

这种残忍行为理应被揭露和谴责。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəlti][ɪz]['veri] [klɪr] .

Why	it	is	a	cruelty	is	very	clear	.
为什么	它	是	一个	残酷	是	非常	清除	.

为什么这是一种残忍行为，原因显而易见。

[æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['geilik][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [vər'nækjələr] ,

As	previously	stated	,	the	use	of	Gaelic	as	the	only	known	vernacular	,
作为	之前	声明	,	这	使用	的	盖尔语	作为	这	仅有的	已知	白话	,

如前所述，盖尔语是唯一已知的通用语，

[kiːps] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['ɪgnərənt] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fɪksɪz][ðem; ðəm][tuː; tə]

keeps	large	numbers	of	poor	people	ignorant	,	it	usually	fixes	them	to
保持	大的	数字	的	贫穷的	人们	无知	,	它	通常	修复	他们	到

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

their	place	of	birth	,
他们的	地方	的	出生	,

它使大量贫困人口保持无知，通常会将他们束缚在出生地。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [iks'kluːdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	accordingly	excludes	them	from	earning	their	bread	in	the	general
和	因此	不包括	他们	从	收入	他们的	面包	在	这	一般的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

competition	of	the	world	.
竞赛	的	这	世界	.

因此，他们被排除在世界范围内的竞争之外，无法谋生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]

It	is	very	easy	for	enthusiasts	living	at	a	respectful	distance	to	write	in
它	是	非常	简单的	为了	爱好者	活的	在	一个	尊重	距离	到	写	在

['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]['geilik] ,

glowing	terms	about	the	antiquity	of	Gaelic	,
发光	条款	关于	这	古代	的	盖尔语	,

对于居住在一定距离之外的爱好者来说，用热情洋溢的语言来描述盖尔语的古老历史是非常容易的。

[ə'baʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv]['geilik]['poʊətri] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['vælјuː][ʌv; əv]['geilik]

about	the	wonderful	beauty	of	Gaelic	poetry	,	about	the	philological	value	of	Gaelic
关于	这	精彩的	美丽	的	盖尔语	诗	,	关于	这	语文学	价值	的	盖尔语

[ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

phraseology	,
用语	,

讲述盖尔语诗歌的美妙之处，讲述盖尔语词组的语言学价值，

[ə'baʊt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['geilik][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .

about	the	satisfaction	of	being	able	to	speak	Gaelic	as	well	as	English	.
关于	这	满意	的	存在	有能力的	到	说话	盖尔语	作为	出色地	作为	英语	.

能够说盖尔语和英语所带来的满足感。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .

These	are	not	the	points	in	dispute	.
这些	是	不是	这	积分	在	争议	.

这些并非争议点。

[let] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

Let	people	,	if	they	will	,	and	if	they	can	afford	the	expense	,
让	人们	,	如果	他们	将要	,	和	如果	他们	能	买得起	这	费用	,

就让人们去做吧，如果他们愿意，并且能够承担得起费用的话。

[lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [riːd] ['geilik] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ,

learn	to	speak	and	read	Gaelic	supplementary	to	English	,
学习	到	说话	和	读	盖尔语	补充	到	英语	,

学习盖尔语的听说读写，作为英语的补充。

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [riːd] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] .

just	**as**	**many**	**of**	**us**	**learn**	**to**	**speak**	**and**	**read**	**French**	**or**	**German**	**.**
只是	作为	许多	的	我们	学习	到	说话	和	读	法语	或者	德语	.

就像我们当中许多人学习说和读法语或德语一样。

[ðə; ði] [mɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['betər] .

The	**more**	**languages**	**that**	**can**	**be**	**acquired**	**the**	**better**	**.**
这	更多的	语言	那	能	是	获得	这	更好的	.

掌握的语言越多越好。

[ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'tenʃ(ə)n] .

About	**that**	**there**	**is**	**no**	**contention**	**.**
关于	那	那里	是	不	争论	.

对此并无争议。

[wʌt] [wiː; wi] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəlti][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

What	**we**	**deem**	**to**	**be**	**a**	**scandal**	**and**	**a**	**cruelty**	**is**	**the**	**practice**	**of**
什么	我们	认为	到	是	一个	丑闻	和	一个	残酷	是	这	实践	的

['rɪrɪŋ] ,

rearing	**,**
饲养	,

我们认为的丑闻和残忍行为是饲养幼崽的做法。

[ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər]

or	**allowing**	**to**	**grow**	**up**	**,**	**groups**	**of**	**children**	**with**	**a**	**knowledge**	**of**	**no**	**other**
或者	允许	到	生长	向上	,	团体	的	孩子们	和	一个	知识	的	不	其他

['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən]['geilik] ;

language	**than**	**Gaelic**	**;**
语言	比	盖尔语	;

或者任由一群只会说盖尔语的儿童长大；

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kən'demd] [tuː; tə][laɪf] - [lɔːŋ]

the	**consequence**	**being**	**that**	**they**	**are**	**for**	**the**	**most**	**part**	**condemned**	**to**	**life**	**-**	**long**
这	结果	存在	那	他们	是	为了	这	最多	部分	谴责	到	生活	-	长的

['pɑːvərti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

poverty	**and**	**ignorance**	**.**
贫困	和	无知	.

其结果是，他们中的大多数人注定要终身贫困和无知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [θruː] [ðə; ði][mɪ'steɪkən]['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] -

And	**that**	**is**	**what**	**is**	**done**	**through**	**the**	**mistaken**	**policy**	**of**	**it**	**may**	**be**	**well**	**-**
和	那	是	什么	是	完毕	通过	这	错误	政策	的	它	可能	是	出色地	-

['miːnɪŋ] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

meaning	**sentimentalists**	**and**	**philanthropists**	**,**
意义	感伤主义者	和	慈善家	,

而这正是由于错误的政策所造成的，尽管这些政策可能出自一些好心的感伤主义者和慈善家之手。

[huː] [ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] .

who	**are**	**seemingly**	**unaware**	**of**	**the**	**misery**	**they**	**are**	**helping**	**to**	**perpetuate**	**.**
WHO	是	似乎	不知情	的	这	苦难	他们	是	帮助	到	延续	.

他们似乎没有意识到自己正在助长苦难。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ]

The	**English**	**language**	**,**	**like**	**the**	**laws**	**and**	**constitution**	**of**	**the**	**country**	**,**	**is**	**a**
这	英语	语言	,	喜欢	这	法律	和	宪法	的	这	国家	,	是	一个

['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] ,

common	**heritage**	**,**
常见的	遗产	,

英语语言，如同国家的法律和宪法一样，是共同的遗产。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] ,

in	which	every	child	has	a	claim	to	be	instructed	,
在	哪个	每一个	孩子	有	一个	宣称	到	是	指示	,

每个孩子都有接受教育的权利，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [sʌtʃ] ['du:tiz] [æz; əz][fɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər][lɑ:t] .

so	that	all	may	be	qualified	to	perform	such	duties	as	fall	to	their	lot	.
所以	那	全部	可能	是	合格的	到	履行	这样的	职责	作为	落下	到	他们的	很多	.

以便所有人都能胜任其职责所在。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ðen] ,

Is	it	not	,	then	,
是	它	不是	,	然后	,

难道不是吗?

['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [gru:ps] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪləndz]

shocking	to	find	groups	of	old	and	young	scattered	about	the	Highlands
令人震惊	到	寻找	团体	的	老的	和	年轻的	疏散	关于	这	高地

[ænd; ənd]['aɪləndz] [hu:] ['kænɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	Islands	who	cannot	speak	a	word	of	English	,
和	岛屿	WHO	不能	说话	一个	单词	的	英语	,

令人震惊的是，在苏格兰高地和岛屿上，竟然有大批老少皆有，他们一句英语都不会说。

[ænd; ənd] [hu:] ['kænɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][saɪn][ðer; ðər] [neɪmz] ?

and	who	cannot	so	much	as	sign	their	names	?
和	WHO	不能	所以	很多	作为	符号	他们的	姓名	?

谁连签名都不会?

[wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ɔ:r][ʌv; əv]

We	might	almost	say	they	have	no	more	knowledge	of	newspapers	,	or	of
我们	可能	几乎	说	他们	有	不	更多的	知识	的	报纸	,	或者	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['dʒen(ə)rəli] ,

English	literature	generally	,
英语	文学	一般来说	,

我们几乎可以说他们对报纸，或者说对英国文学，一无所知。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ɪn] ['drɪri] ['sɒləˌtjuːdz] [ðeɪ] ['hoʊpləsli] [pæs] [ðer; ðər]

than	the	lower	animals	,	amidst	which	in	dreary	solitudes	they	hopelessly	pass	their
比	这	降低	动物	,	在……之中	哪个	在	凄凉	孤独	他们	绝望地	经过	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

与低等动物相比，它们只能在凄凉的孤独中绝望地度过余生。

[ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] [hæv; həv] ['skersli] [hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	Highlanders	have	scarcely	had	justice	done	to	them	.
这	高地人	有	几乎	有	正义	完毕	到	他们	.

高地人几乎没有得到过公正的对待。

[ðeɪ] [pə'zes] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] .

They	possess	characteristics	of	a	noble	race	.
他们	具有	特征	的	一个	高贵	种族	.

他们具备贵族种族的特征。

['feɪθf(ə)l] , ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .

Faithful	,	honest	,	and	steady	in	civil	life	.
忠实	,	诚实的	,	和	稳定的	在	民用	生活	.

在公民生活中忠诚、诚实、稳重。

['vælərəs] [æz; əz]['soʊldʒərz] .

Valorous	as	soldiers	.
英勇的	作为	士兵	.

像士兵一样英勇。

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

Peaceful	and	law	-	abiding	in	a	very	extraordinary	degree	.
和平	和	法律	-	遵守	在	一个	非常	非凡的	程度	.

极其爱好和平，恪守法律。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kwɪt][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [glen] [ænd; ənd][mɪks]

Those	among	them	who	by	some	good	fortune	quit	their	native	glens	and	mix
那些	之中	他们	WHO	经过	一些	好的	财富	辞职	他们的	本国的	格伦斯	和	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊlənd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

with	the	Lowland	population	,
和	这	低地	人口	,

他们当中有些人，由于某种幸运，离开了故乡的山谷，融入了低地居民之中。

['spiːdəli] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] ,

speedily	learn	English	,
迅速地	学习	英语	,

快速学习英语

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [æz; əz] ['fluːəntli] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

and	are	able	to	converse	as	fluently	in	that	language	as	in	their	native
和	是	有能力的	到	交谈	作为	流利地	在	那	语言	作为	在	他们的	本国的

['geilik] .

Gaelic	.
盖尔语	.

他们能够像说母语盖尔语一样流利地用该语言进行交流。

[ɪn][fækt] , [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['neɪbərz] ,

In	fact	,	wherever	they	are	brought	in	contact	with	English	-	speaking	neighbours	,
在	事实	,	无论	他们	是	带来	在	接触	和	英语	-	请讲	邻居	,

[ðeɪ] ['mænɪfest][noʊ]['ment(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

they	manifest	no	mental	deficiency	.
他们	显现	不	精神的	不足	.

事实上，无论他们与讲英语的邻居接触到哪里，他们都不会表现出任何智力缺陷。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['emɪnəns] .

In	many	instances	they	have	attained	to	eminence	.
在	许多	实例	他们	有	已达到	到	卓越	.

在许多情况下，他们都取得了卓越的成就。

['oʊnli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hə'bɪtʃuəli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][left][ɪn] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə]

Only	where	they	are	habitually	neglected	,	and	left	in	untoward	circumstances	to
仅有的	在哪里	他们	是	习惯性地	被忽视的	,	和	左边	在	不愉快的	情况	到

['vedʒəteɪt][ɪn] ['prɪmətɪv] ['ɪgnərəns] ,

vegetate	in	primitive	ignorance	,
植物化	在	原始	无知	,

只有当他们长期被忽视，并被置于不利的环境中，在原始的无知中逐渐衰落时，

[duː] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['leɪzinəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] .

do	they	shew	anything	like	laziness	,	and	an	indifference	to	improvement	.
做	他们	展示	任何事物	喜欢	懒惰	,	和	一个	漠不关心	到	改进	.

他们是否表现出懒惰和对改进漠不关心的态度?

[frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] ,

From	all	we	happen	to	know	of	the	Highlanders	,
从	全部	我们	发生	到	知道	的	这	高地人	,

就我们所了解的高地人而言，

[ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

they	only	need	to	be	put	in	the	way	of	being	cultivated	by	education	and
他们	仅有的	需要	到	是	放	在	这	方式	的	存在	栽培	经过	教育	和

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] .

contact	with	the	outer	world	.
接触	和	这	外	世界	.

他们只需要通过教育和与外界接触来获得培养。

[ɪn] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [di'fiʃənsiz] [wiː; wi] [tred] [ɑːn]['tendər] [graʊnd] .

In	hinting	at	educational	deficiencies	we	tread	on	tender	ground	.
在	暗示	在	教育	缺陷	我们	踏	在	投标	地面	.

暗示教育方面的不足，我们是在触碰敏感话题。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ækt]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['weðər] [ðə; ði]

There	is	an	Educational	Act	applicable	to	the	whole	of	Scotland	,	whether	the
那里	是	一个	教育	行为	适用的	到	这	所有的	的	苏格兰	,	无论	这

['meɪnlənd] [ɔːr]['aɪləndz] .

mainland	or	islands	.
大陆	或者	岛屿	.

苏格兰全境，包括大陆和岛屿，都适用一部教育法。

[noʊ][spɑːt][ɪz] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] { - }

No	spot	is	exempted	from	{	130	}
不	点	是	豁免	从	{	-	}

没有哪个位置可以免于{130}

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔːrd] .

the	operation	of	a	school	-	board	.
这	手术	的	一个	学校	-	木板	.

学校董事会的运作。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - ,

Although	the	Act	was	passed	in	1872	,
虽然	这	行为	曾是	通过了	在	-	,

尽管该法案是在1872年通过的，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['distrikts] [wer] [noʊ] ['skuːlɪŋ]

it	appears	from	one	cause	or	other	that	there	are	districts	where	no	schooling
它	出现	从	一	原因	或者	其他	那	那里	是	地区	在哪里	不	学校教育

[ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

is	available	,
是	可用的	,

由于种种原因，似乎有些地区没有学校。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [waɪld] .

and	children	are	suffered	to	run	about	wild	.
和	孩子们	是	遭受	到	跑步	关于	荒野	.

任由孩子们四处乱跑。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['skɑːtsmən] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv]['dʒænjueri][faɪv] , - ,

In	an	article	in	the	Scotsman	newspaper	of	January	5	,	1878	,
在	一个	文章	在	这	苏格兰人	报纸	的	一月	5	,	-	,

在1878年1月5日《苏格兰人报》的一篇文章中，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] - ['krɔftɚ] ,

a	correspondent	writing	on	the	wretched	condition	of	the	Highland	-	crofters	,
一个	通讯员	写作	在	这	可怜	状况	的	这	高地	-	佃农	,

一位通讯员撰文描述了高地佃农的悲惨境遇，

- [ɔːr]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][lænd] ,

-	or	occupants	of	small	patches	of	land	,
-	或者	居住者	的	小的	补丁	的	土地	,

或居住在小块土地上的居民，

[riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [diˈfiʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst]

refers	to	the	educational	deficiencies	in	the	parish	of	Barvas	,	on	the	west	coast
指	到	这	教育	缺陷	在	这	教区	的	-	,	在	这	西方	海岸

[ʌv; əv] [ˈluːɪs] .

of	Lewis	.
的	刘易斯	.

指的是路易斯岛西海岸巴瓦斯教区的教育不足之处。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] : - [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Here	is	what	he	says	:	'	At	present	,	the	children	know	not	a	syllable	of	English
这里	是	什么	他	说道	:	-	在	展示	,	这	孩子们	知道	不是	一个	音节	的	英语

;

;

;

他是这样说的：“目前，这些孩子一句英语都不会说；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [pər] [sent] .

the	women	and	thirty	per	cent	.
这	女性	和	三十	每	中心	.

妇女占百分之三十。

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər][æz; əz]['ɪgnərənt] ; [ænd; ənd] ['twenti] [pər] [sent] .

of	the	men	are	as	ignorant	;	and	twenty	per	cent	.
的	这	男人	是	作为	无知	;	和	二十	每	中心	.

其中有百分之二十的人同样无知。

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['mærid] ['kænɑːt][saɪn][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['pepərz] .

of	the	people	married	cannot	sign	their	marriage	papers	.
的	这	人们	已婚	不能	符号	他们的	婚姻	文件	.

已婚人士不能在结婚文件上签字。

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	thing	certain	is	that	the	people	are	themselves	totally	unprepared	for	the
一	事物	肯定	是	那	这	人们	是	他们自己	完全	毫无准备	为了	这

[gʊd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ;

good	that	the	Act	is	expected	to	do	them	;
好的	那	这	行为	是	预期的	到	做	他们	;

可以肯定的是，民众完全没有做好准备迎接该法案预期给他们带来的好处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['vɪdʒɪlənt] [kəm'pʌlsəri] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [ɪts] [fʊl]

and	that	it	will	be	only	by	means	of	vigilant	compulsory	officers	that	its	full
和	那	它	将要	是	仅有的	经过	方法	的	警惕的	强制性的	警官	那	它是	满的

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] .

operation	will	be	secured	.
手术	将要	是	安全	.

只有通过警惕的执法人员，才能确保其全面运作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] ;

In	the	meantime	the	schools	in	the	parish	have	not	been	opened	;
在	这	与此同时	这	学校	在	这	教区	有	不是	到过	打开	;

与此同时，该教区的学校尚未开学；

[ænd; ənd] ['rægɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [hæŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['hɝːdɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

and	ragged	boys	and	girls	hang	about	on	the	moor	all	day	long	herding	cattle	,
和	破烂不堪	男孩们	和	女孩们	悬挂	关于	在	这	泊	全部	天	长的	放牧	牛	,

衣衫褴褛的男孩女孩们整天在荒原上闲逛，放牧牛群。

[ɔ:r]['aɪd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [θ'ri:z] [ænd; ənd] [fɔ:z] , ['hoʊldɪŋ] [fæst] [baɪ]
or idle near the wayside in companies of threes and fours , holding fast by
或者 闲置的 靠近 这 路边 在 公司 的 三 和 四 , 保持 快速地 经过
['teðəz] ,
tethers ,
系绳 ,

或者三五成群地闲逛在路边，用绳索紧紧抓住什么东西。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [smɔ:l] ['meləŋkɑ:li] [læmz] [ɑ:r; ər] ['greɪzɪŋ] .
at the ends of which small melancholy lambs are grazing .
在 这 结束 的 哪个 小的 忧郁 羔羊 是 放牧 .

在路的尽头，几只忧郁的小羊羔正在吃草。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['rʊrəl] [laɪf] !
' What a picture of primitive rural life !
- 什么 一个 图片 的 原始 乡村的 生活 !

"多么原始的乡村生活景象啊！"

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['præktɪkli] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .
Education practically non - existent .
教育 几乎 非 - 存在的 .

教育几乎不存在。

[ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'beɪəns] !
The compulsory provisions of the School Act in a state of abeyance !
这 强制性的 条款 的 这 学校 行为 在 一个 状态 的 中止 !

《学校法》的强制性条款处于暂停状态！

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] ['kɪldə] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The island of St Kilda , to which we called attention ,
这 岛 的 英石 基尔达 , 到 哪个 我们 称为 注意力 ,

我们曾提及的圣基尔达岛，

[ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
exhibits a small population with no means of learning English ,
展品 一个 小的 人口 和 不 方法 的 学习 英语 ,

该地区人口稀少，且缺乏学习英语的途径。

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['geilik] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rev] .
and who for religious instruction in Gaelic are wholly dependent on the Rev .
和 WHO 为了 宗教 操作说明 在 盖尔语 是 完全 依赖 在 这 牧师 .
[dʒɑ:n] [mɔ:'keɪ] ,
John M'Kay ,
约翰 好的 ,

他们接受盖尔语宗教指导完全依赖于约翰·麦凯牧师，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] .
a minister appointed by the Free Church .
一个 部长 任命 经过 这 自由的 教会 .

由自由教会任命的牧师。

[ðɪs] ['wɜ:rði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hu:m] , [baɪ]
This worthy individual , who is a bachelor of advanced age , and whom , by
这 值得 个人 , WHO 是 一个 学士 的 先进的 年龄 , 和 谁 , 经过
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

这位品行端正、年纪不小的单身汉，由于误会，

[wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mærid] , [kæn; kən] [spi:k] [ænd; ənd] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] ;
we spoke of as being married , can speak and read English ;
我们 辐 的 作为 存在 已婚 , 能 说话 和 读 英语 ;

我们谈论的是已婚人士，会说英语和读英语；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtɪd] [waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

but	with	the	exception	of	the	imported	wife	of	one	of	the	natives	,
但	和	这	例外	的	这	进口	妻子	的	一	的	这	本地人	,

但除了其中一位当地人娶的外来妻子之外，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [hu:] [kæn; kən][du:][soʊ] ,

he	is	the	only	individual	on	the	island	who	can	do	so	,
他	是	这	仅有的	个人	在	这	岛	WHO	能	做	所以	,

他是岛上唯一能做到这一点的人。

[ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'tɜ:rprətər][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['vɪzɪts][frʌm; frəm]

and	acts	as	a	general	interpreter	on	the	occasion	of	visits	from
和	行为	作为	一个	一般的	翻译	在	这	场合	的	访问	从

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

并在陌生人来访时担任普通翻译。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['ɪŋglɪʃ] .

There	is	no	school	in	the	island	,	nor	is	there	any	attempt	to	teach	English	.
那里	是	不	学校	在	这	岛	,	也不	是	那里	任何	试图	到	教	英语	.

岛上没有学校，也没有任何教授英语的尝试。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kə'mendz] [ɪt'self][tu:; tə] [fɪ'lænθrəpɪsts] ?

Is	this	a	condition	of	things	which	commends	itself	to	philanthropists	?
是	这	一个	状况	的	事物	哪个	赞扬	本身	到	慈善家	?

这种情况是否有利于慈善家们?

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:rk] , [ˌes 'ti:]['kɪldə][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [baɪ]

In	a	handsomely	printed	and	illustrated	work	,	St	Kilda	Past	and	Present	,	by
在	一个	英俊地	打印	和	插图	工作	,	英石	基尔达	过去的	和	展示	,	经过

[dʒɔ:rdʒ] ['sitən] ,

George	Seton	,
乔治	塞顿	,

乔治·塞顿所著的《圣基尔达的过去与现在》是一部印刷精美、插图丰富的作品。

['ædvəkeɪt] (['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz]) , - ,

Advocate	(	Blackwood	and	Sons	)	,	1878	,
提倡	(	黑木	和	儿子们	)	,	-	,

《倡导者》（布莱克伍德父子公司），1878年

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

there	is	an	effective	reference	to	the	want	of	education	in	the	island
那里	是	一个	有效的	参考	到	这	想	的	教育	在	这	岛

[ʌv; əv][ˌes 'ti:]['kɪldə] .

of	St	Kilda	.
的	英石	基尔达	.

文中有效地提到了圣基尔达岛教育资源匮乏的问题。

- ['prɑ:bəbli] , - [sez] [ðɪs] [əb'zɜ:rvənt] ['raɪtər] ,

'	Probably	,	'	says	this	observant	writer	,
-	大概	,	-	说道	这	观察者	作家	,

“或许吧，”这位观察敏锐的作家说道。

- [ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:]

'	the	most	beneficial	influence	that	could	be	brought	to	bear	upon	the	St
-	这	最多	有利	影响	那	可以	是	带来	到	熊	之上	这	英石

- [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][kaɪnd] .

Kildans	would	be	of	an	educational	kind	.
-	会	是	的	一个	教育	种类	.

对圣基尔丹人来说，最有益的影响莫过于教育方面的影响。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hærɪs] [skuːl] - [bɔːrd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

Through	the	instrumentality	of	the	Harris	school	-	board	or	otherwise	,
通过	这	工具性	的	这	哈里斯	学校	-	木板	或者	否则	,

无论是通过哈里斯学区委员会还是其他途径，

[æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['efərt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv]

an	energetic	effort	ought	to	be	made	to	introduce	a	systematic	course	of
一个	精力充沛	努力	应该	到	是	制成	到	介绍	一个	系统	课程	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

instruction	in	English	,
操作说明	在	英语	,

应该大力推行系统的英语教学课程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][væst] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]

with	the	view	of	the	inhabitants	enjoying	the	vast	benefits	which	would	inevitably
和	这	看法	的	这	居民	享受	这	广阔的	好处	哪个	会	不可避免地

[ɪn'suː] .

ensue	.
随之而来	.

考虑到居民们将不可避免地享受到随之而来的巨大利益。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]['regjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	present	,	they	are	not	only	cut	off	from	regular	communication	with	the
在	展示	,	他们	是	不是	仅有的	切	离开	从	常规的	沟通	和	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

目前，他们不仅与大陆失去了正常的联系，

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

but	in	consequence	of	their	ignorance	of	the	language	of	the	United
但	在	结果	的	他们的	无知	的	这	语言	的	这	团结的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

但由于他们对英国语言的无知，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd]

they	are	debarred	from	the	means	of	enlarging	their	minds	,	and
他们	是	被禁止	从	这	方法	的	扩大	他们的	思想	,	和

[səb'vɜːtɪŋ] [ðer; ðər]['predʒudisiz] ,

subverting	their	prejudices	,
颠覆	他们的	偏见	,

他们被剥夺了拓展视野、摒弃偏见的途径。

[baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

by	the	perusal	of	English	literature	.
经过	这	仔细阅读	的	英语	文学	.

通过研读英国文学作品。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

A	recent	number	of	Chambers's	Journal	—	to	which	every	English	-	speaking
一个	最近的	数字	的	钱伯斯	杂志	—	到	哪个	每一个	英语	-	请讲

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [oʊz] [sʌtʃ] [diːp] [ˌɑːblə'geɪʃənz] — [kən'teɪnz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

section	of	the	globe	owes	such	deep	obligations	—	contains	an	admirable	article	,
部分	的	这	地球	欠款	这样的	深的	义务	—	包含	一个	令人钦佩的	文章	,

最近一期的《钱伯斯法律期刊》（全球所有英语国家都对这份期刊怀有深厚的感激之情）刊登了一篇令人钦佩的文章，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]['vetərən]['siːniər]['edɪtər] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['geilik]

from	the	pen	of	the	veteran	senior	editor	,	on	the	subject	of	“	The	Gaelic
从	这	笔	的	这	老将	高级的	编辑	,	在	这	主题	的	“	这	盖尔语

['nuːs(ə)ns] ,

Nuisance	,
滋扰	,

这位资深编辑就“盖尔语的麻烦”这一主题撰写了以下文章：

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

”	to	which	I	venture	to	call	the	attention	of	all	who	are	interested	in	the
”	到	哪个	我	风险投资	到	称呼	这	注意力	的	全部	WHO	是	感兴趣的	在	这

['fjuːtʃər] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə] .

future	welfare	of	the	inhabitants	of	St	Kilda	.
未来	福利	的	这	居民	的	英石	基尔达	.

对此，我谨提请所有关心圣基尔达居民未来福祉的人士注意。

[ðə; ði] ['raɪtər] [pɔɪnts] [tuː; tə]['gæləwei][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

The	writer	points	to	Galloway	on	the	one	hand	,
这	作家	积分	到	加洛韦	在	这	一	手	,

作者一方面指出加洛韦，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkni] [ænd; ənd] ['ʃetlənd] ['aɪləndz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	to	the	Orkney	and	Shetland	Islands	on	the	other	,
和	到	这	奥克尼群岛	和	设得兰群岛	岛屿	在	这	其他	,

另一方面，还有奥克尼群岛和设得兰群岛。

[æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	illustrative	examples	of	the	blessings	which	have	flowed	from	the
作为	举例说明	示例	的	这	祝福	哪个	有	流动	从	这

[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər]['geilik][ænd; ənd] [nɔːrs] [rɪ'spektɪvli] ;

substitution	of	English	for	Gaelic	and	Norse	respectively	;
替代	的	英语	为了	盖尔语	和	北欧	分别	;

例如，用英语分别取代盖尔语和挪威语所带来的好处；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri'maːks][hiː; hi] [meɪks] ['speʃ(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə] .

and	in	the	course	of	his	remarks	he	makes	special	allusion	to	St	Kilda	.
和	在	这	课程	的	他的	评论	他	制作	特别的	典故	到	英石	基尔达	.

在他的讲话中，他特别提到了圣基尔达。

- ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] ['sitən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

-	Thanking	Mr	Seton	for	this	acknowledgment	of	the	correctness	of	our
-	谢谢	先生	塞顿	为了	这	致谢	的	这	正确性	的	我们的

[vjuːz] ,

views	,
浏览	,

“感谢塞顿先生对我们观点正确性的认可，

[wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][noʊt] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃerɪf] - ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ə; eɪ]

we	pass	on	to	a	note	lately	received	from	a	sheriff	-	substitute	in	a
我们	经过	在	到	一个	笔记	最近	已收到	从	一个	警长	-	代替	在	一个

['haɪlənd] ['kaʊnti] .

Highland	county	.
高地	县	.

接下来，我们转而阅读最近从高地县的一位代理警长那里收到的一份通知。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃeɪmbɜ-zɪz]

-	**Allow**	**me**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**article**	**in**	**the**	**last**	**part**	**of**	**Chambers's**
-	允许	我	到	感谢	你	为了	你的	文章	在	这	最后的	部分	的	钱伯斯

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['geilik] ['nuːs(ə)ns] .

entitled	**“**	**The**	**Gaelic**	**Nuisance**	**.**
标题	“	这	盖尔语	滋扰	.

请允许我感谢您在《钱伯斯》最后一部分发表的题为“盖尔语的麻烦”的文章。

” [aɪ][hæv; həv] [ri'zaidid] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

”	**I**	**have**	**resided**	**here**	**for**	**several**	**years**	**,**
”	我	有	居住地	这里	为了	一些	年	,

我在这里居住已有数年，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ]

and	**am**	**convinced**	**that**	**the**	**civilisation**	**of**	**the**	**Highlands**	**is**	**impossible**	**so**	**long**
和	是	确信	那	这	文明	的	这	高地	是	不可能的	所以	长的

[æz; əz]['geilik] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

as	**Gaelic**	**continues**	**to**	**be**	**the**	**language**	**of**	**the**	**common**	**people**	**.**
作为	盖尔语	继续	到	是	这	语言	的	这	常见的	人们	.

我确信，只要盖尔语继续作为普通民众的语言，高地文明就不可能实现。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

I	**hope**	**your**	**article**	**will**	**open**	**the**	**eyes**	**of**	**common**	**-**	**sense**	**people**	**to**	**the**
我	希望	你的	文章	将要	打开	这	眼睛	的	常见的	-	感觉	人们	到	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] ['geilik][æz; əz][ə; eɪ]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] ,

necessity	**of**	**abolishing**	**Gaelic**	**as**	**a**	**spoken**	**language**	**,**
必要性	的	废除	盖尔语	作为	一个	说	语言	,

我希望你的文章能让有常识的人们认识到废除盖尔语作为口语的必要性。

[baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

by	**the**	**substitution**	**of**	**English**	**.**
经过	这	替代	的	英语	.

用英语代替。

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [baɪ] ['herɪtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['hebrɪdiːz] , [sendz]

-	**A**	**gentleman**	**connected**	**by**	**heritage**	**with**	**one**	**of**	**the**	**outer**	**Hebrides**	**,**	**sends**
-	一个	绅士	连接	经过	遗产	和	一	的	这	外	赫布里底群岛	,	发送

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][noʊt] ,

us	**a**	**note**	**,**
我们	一个	笔记	,

一位与外赫布里底群岛有渊源的绅士给我们发来一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [groʊ'tesk] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

in	**which**	**,**	**after**	**commenting**	**on**	**the**	**grotesque**	**objections**	**that**	**had**	**been**	**made**	**to**
在	哪个	,	后	评论	在	这	怪诞	反对意见	那	有	到过	制成	到

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)l] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] :

our	**article**	**,**	**he**	**observes**	**:**
我们的	文章	,	他	观察	:

在评论了针对我们文章提出的那些荒谬的反对意见之后，他指出：

- [wiː; wi][ɔːl][ˌʌndər'stænd] [naʊ] — [ðoʊ] [ə; eɪ][fjuː] [meɪ] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] —

-	**We**	**all**	**understand**	**now**	**—**	**though**	**a**	**few**	**may**	**deceive**	**themselves**	**and**	**others**	**—**
-	我们	全部	理解	现在	—	尽管	一个	很少	可能	欺骗	他们自己	和	其他的	—

[ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər]['læŋgwɪdʒ] ,

that	**man**	**is**	**not**	**made**	**for**	**language**	**,**
那	男人	是	不是	制成	为了	语言	,

“我们现在都明白——尽管有些人可能会自欺欺人——人类并非天生擅长语言。”

[bʌt; bət]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][mæn] .

but	**language**	**for**	**man**	**.**
但	语言	为了	男人	.

但语言是为人而设的。

[wiː; wi] ['haɪˌlændɚz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

We	Highlanders	are	determined	to	adopt	the	current	language	,
我们	高地人	是	决定	到	采纳	这	当前的	语言	,

我们高地人决心采用现行语言。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

just	as	we	have	adopted	the	current	coin	of	the	realm	.
只是	作为	我们	有	已采用	这	当前的	硬币	的	这	领域	.

就像我们采用了现行的货币一样。

- [ðɪs] [ɪz][pleɪn] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

' This	is	plain	speaking	;	and	we	hope	that	the	writer	,
- 这	是	清楚的	请讲	;	和	我们	希望	那	这	作家	,

"这是直白的说法；我们希望作者....."

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ,

using	the	power	which	his	position	gives	him	,
使用	这	力量	哪个	他的	位置	给予	他	,

利用他的地位赋予他的权力，

[wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ'kæləti] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

will	in	his	own	locality	see	that	the	children	are	taught	to	read	and
将要	在	他的	自己的	地点	看	那	这	孩子们	是	教授	到	读	和

[ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ;

understand	English	;
理解	英语	;

他将确保在他所在的地区，孩子们能够学习阅读和理解英语；

[sʌtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [wət'evər] ['ʌðər] [meɪ] [θɪŋk] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv]

such	,	in	our	opinion	,	whatever	others	may	think	,	being	only	a	simple	act	of
这样的	,	在	我们的	观点	,	任何	其他的	可能	思考	,	存在	仅有的	一个	简单的	行为	的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

我们认为，无论其他人怎么想，这只是一个简单的正义行为。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

In	our	former	article	we	alluded	to	the	case	of	Wales	,
在	我们的	以前的	文章	我们	暗示	到	这	案件	的	威尔士	,

我们在之前的文章中提到了威尔士的案例，

[ɪn] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

in	which	large	numbers	are	as	unhappily	excluded	from	a	knowledge
在	哪个	大的	数字	是	作为	不幸地	排除	从	一个	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['geilik] - ['spiːkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

of	the	English	language	as	are	many	of	the	Gaelic	-	speaking	population
的	这	英语	语言	作为	是	许多	的	这	盖尔语	-	请讲	人口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .

of	the	Highlands	.
的	这	高地	.

其中，大量人群不幸地被排除在英语知识之外，就像高地许多讲盖尔语的人口一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

We	are	glad	to	see	that	this	deficiency	is	beginning	to	attract	attention	,
我们	是	高兴的	到	看	那	这	不足	是	开始	到	吸引	注意力	,

我们很高兴看到这一缺陷开始引起人们的关注。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] .

for	reasons	similar	to	those	we	employ	.
为了	原因	相似的	到	那些	我们	采用	.

原因与我们采用的原因类似。

['riːs(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['tʃestər] ,

Recently	**at**	**a**	**large**	**meeting**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**Welsh**	**Church**	**in**	**Chester**	**,**
最近	在	一个	大的	会议	在	联系	和	这	威尔士语	教会	在	切斯特	,

最近在切斯特举行的一次与威尔士教会有关的大型会议上，

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [dʒæn] . - ,

presided	**over**	**by**	**the**	**Bishop**	**of**	**Chester**	**,**	**as**	**reported**	**in**	**The**	**Times**	**,**	**Jan**	**.**	**10**	**,**
主持	超过	经过	这	主教	的	切斯特	,	作为	据报道	在	这	《时代周刊》	,	一月	.	-	,

据《泰晤士报》1月10日报道，会议由切斯特主教主持。

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] , [riˈmɑːkt] : - [weɪlz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

the	**Dean**	**of**	**Bangor**	**,**	**in**	**speaking**	**of**	**Wales**	**,**	**remarked**	**:**	**'**	**Wales**	**was**	**in**	**a**
这	院长	的	班戈	,	在	请讲	的	威尔士	,	评论	:	-	威尔士	曾是	在	一个

['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ['bækwərd] .

certain	**extent**	**backward**	**.**
肯定	程度	落后	.

班戈教长在谈到威尔士时说："威尔士在某种程度上是落后的。"

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd]

In	**the**	**power**	**of**	**influencing**	**those**	**outside**	**their**	**own**	**country**	**,**	**they**	**were**	**behind**
在	这	力量	的	影响	那些	外部	他们的	自己的	国家	,	他们	是	在后面

['ɪŋgləndˌ] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

England	**,**	**Scotland**	**,**	**and**	**Ireland**	**,**
英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	,

在影响本国以外地区的能力方面，他们落后于英格兰、苏格兰和爱尔兰。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

simply	**because**	**their**	**language**	**excluded**	**them**	**from**	**making**	**their**
简单地	因为	他们的	语言	排除	他们	从	制作	他们的

[θɔːts] [ænd; ənd] [vjuːz] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælətiˌ] . . . .

thoughts	**and**	**views**	**known**	**to**	**those**	**of**	**different**	**nationality**	**.**	**.**	**.**	**.**
想法	和	浏览	已知	到	那些	的	不同的	国籍	.	.	.	.

仅仅因为他们的语言使他们无法向不同国籍的人表达自己的想法和观点.....

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] ['evri] ['welʃmən]

He	**ventured**	**to**	**hope**	**that**	**the**	**day**	**was**	**rapidly**	**approaching**	**when**	**every**	**Welshman**
他	冒险	到	希望	那	这	天	曾是	快速	接近	什么时候	每一个	威尔士人

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

would	**be**	**able**	**to**	**use**	**the**	**English**	**language**	**.**
会	是	有能力的	到	使用	这	英语	语言	.

他大胆地希望，威尔士人都能使用英语的那一天很快就会到来。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

'	**Such**	**a**	**public**	**acknowledgment**	**as**	**this**	**is**	**eminently**	**satisfactory**	**.**
-	这样的	一个	民众	致谢	作为	这	是	非常	令人满意的	.

"这样的公开承认是完全令人满意的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] { - }

It	**shews**	**moral**	**courage**	**in**	**combating**	**{**	**131**	**}**
它	展示	道德	勇气	在	对抗	{	-	}

它展现了对抗的道德勇气{131}

['pɑːpjələr]['predʒədɪs] .

popular	**prejudice**	**.**
受欢迎的	偏见	.

大众偏见。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][si:] ['haɪlənd] [prəp'raɪətəz][kwaɪt][æz; əz]['oʊpənli] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:]

We	should	like	to	see	Highland	proprietors	quite	as	openly	avowing	that	it
我们	应该	喜欢	到	看	高地	业主	相当	作为	公然	宣称	那	它

[wʌz; wəz][taɪm] ['evri] ['geilik] - ['spi:kɪŋ] [tʃaɪld] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

was	time	every	Gaelic	-	speaking	child	'	was	able	to	use	the	English	language	.
曾是	时间	每一个	盖尔语	-	请讲	孩子	-	曾是	有能力的	到	使用	这	英语	语言	.

我们希望看到高地业主们能够公开宣称，是时候让每个讲盖尔语的孩子"都能使用英语"了。

- [ðə; ði][moʊst] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əd'vænst] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs]

'	The	most	conclusive	evidence	that	could	be	advanced	respecting	the	serious
-	这	最多	确凿	证据	那	可以	是	先进的	尊重	这	严肃的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['geilik][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðæt]

disadvantage	of	maintaining	Gaelic	as	an	exclusively	common	language	is	that
劣势	的	保持	盖尔语	作为	一个	只	常见的	语言	是	那

['ɔ:fərd] [baɪ]['mɪstər]['saɪmən][es] . ['lɔ(:)ri] ,

offered	by	Mr	Simon	S	.	Laurie	,
提供	经过	先生	西蒙	S	.	劳里	,

"关于将盖尔语作为唯一通用语言的严重弊端，最有说服力的证据是西蒙·S·劳里先生提供的证据。"

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

the	accomplished	Professor	of	Education	in	the	University	of	Edinburgh	,
这	完成	教授	的	教育	在	这	大学	的	爱丁堡	,

这位在爱丁堡大学颇有成就的教育学教授，

[hu:] ['leɪtli] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

who	lately	delivered	an	Address	on	the	subject	of	Education	in	the	Highlands	.
WHO	最近	发表	一个	地址	在	这	主题	的	教育	在	这	高地	.

他最近就高地地区的教育问题发表了演讲。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]

According	to	a	newspaper	report	of	his	address	,	he	said	in	reference	to
根据	到	一个	报纸	报告	的	他的	地址	,	他	说	在	参考	到

[ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] :

the	Highlanders	:
这	高地人	:

据报纸报道，他在讲话中提到高地人时说：

- [wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ;

'	One	thing	needful	was	to	secure	for	them	freedom	of	locomotion	;
-	一	事物	需要	曾是	到	安全的	为了	他们	自由	的	运动	;

"有一件事必须做到，那就是保障他们的行动自由；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][wʌn]['dɪstrɪkt] [bɪ'keɪm] [tu:] [greɪt] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [maɪt] [mu:v]

so	that	when	the	pressure	on	one	district	became	too	great	,	the	people	might	move
所以	那	什么时候	这	压力	在	一	区	成为	也	伟大的	,	这	人们	可能	移动

[tu:; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

这样，当一个地区面临的压力过大时，人们就可以迁往另一个地区。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Without	a	knowledge	of	the	English	language	,
没有	一个	知识	的	这	英语	语言	,

不懂英语的情况下，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]

the	country	of	the	Highlander	was	bound	round	him	as	with	a	brazen
这	国家	的	这	高地人	曾是	边界	圆形的	他	作为	和	一个	厚颜无耻

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

高地人的故土仿佛被一道铜墙紧紧环绕。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	need	not	try	to	get	out	of	it	,
他	需要	不是	尝试	到	得到	出去	的	它	,

他无需试图摆脱困境。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]

because	his	native	language	put	him	at	such	a	disadvantage	with	other
因为	他的	本国的	语言	放	他	在	这样的	一个	劣势	和	其他

[men] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . . . .

men	that	he	had	no	chance	against	them	.	.	.	.
男人	那	他	有	不	机会	反对	他们	.	.	.	.

因为他的母语使他在与其他男性的竞争中处于如此不利的地位，以至于他根本没有机会战胜他们.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈgeilik][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə]

There	was	no	doubt	that	the	teaching	of	Gaelic	should	be	subordinate	to
那里	曾是	不	怀疑	那	这	教学	的	盖尔语	应该	是	下属	到

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] .

the	teaching	of	English	.
这	教学	的	英语	.

毫无疑问，盖尔语教学应该服从于英语教学。

[ɪf] [ðeɪ] [treɪnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [skuːl] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] [ˈgeilik] ,

If	they	trained	a	boy	in	a	Highland	school	to	read	,	write	,	and	speak	Gaelic	,
如果	他们	受过训练	一个	男生	在	一个	高地	学校	到	读	,	写	,	和	说话	盖尔语	,

如果他们训练一个男孩在高地学校读、写、说盖尔语，

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

what	were	they	to	do	with	him	?
什么	是	他们	到	做	和	他	?

他们该如何处置他?

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːrˈselvz] ?

How	would	we	like	to	be	in	that	position	ourselves	?
如何	会	我们	喜欢	到	是	在	那	位置	我们自己	?

我们自己如果身处那个位置会作何感想?

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈeɪb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn][ˈgeilik]

Fancy	a	boy	at	the	age	of	fifteen	or	sixteen	able	only	to	point	out	in	Gaelic
想要	一个	男生	在	这	年龄	的	十五	或者	十六	有能力的	仅有的	到	观点	出去	在	盖尔语

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ;

to	a	stranger	the	way	he	should	take	;
到	一个	陌生人	这	方式	他	应该	拿	;

想象一下，一个十五六岁的男孩只会用盖尔语向陌生人指出他应该走的路;

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈɛdʒəˌkeɪtɪd] — [ɪn][fækt][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

would	they	not	find	that	he	had	been	miseducated	—	in	fact	cut	off	from	being
会	他们	不是	寻找	那	他	有	到过	受过错误教育	—	在	事实	切	离开	从	存在

[ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [ˌɔːltəˈgeðər] ?

a	member	of	the	British	Empire	altogether	?
一个	成员	的	这	英国	帝国	共	?

他们难道不会发现他受到了错误的教育——事实上，他完全被剥夺了成为大英帝国一员的权利吗?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi][held] [ðæt] ,

At	the	same	time	,	while	he	held	that	,
在	这	相同的	时间	,	尽管	他	握住	那	,

与此同时，尽管他坚持认为，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] [wel]

he	was	of	opinion	that	they	could	not	teach	English	to	the	Highlanders	well
他	曾是	的	观点	那	他们	可以	不是	教	英语	到	这	高地人	出色地

[ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði]['geilik] .

except	through	the	Gaelic	.
除了	通过	这	盖尔语	.

他认为，除了通过盖尔语之外，他们无法很好地教高地人英语。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['kwɪkli] — [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊlənd] ['tʃɪldrən]

The	Highland	children	learned	very	quickly	—	more	quickly	than	the	Lowland	children
这	高地	孩子们	学习	非常	迅速地	—	更多的	迅速地	比	这	低地	孩子们

— [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fluːənsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] - [kɔːrs]

—	they	could	soon	read	with	perfect	fluency	such	a	book	as	M'Culloch's	Course
—	他们	可以	很快	读	和	完美的	流利度	这样的	一个	书	作为	-	课程

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

of	Reading	,
的	阅读	,

高地儿童学得很快——比低地儿童学得快——他们很快就能流利地阅读像麦卡洛克《阅读教程》这样的书籍。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ;

and	yet	not	understand	a	single	word	;
和	然而	不是	理解	一个	单身的	单词	;

然而，却一个字也听不懂;

[ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪkˈsept] [θruː] ['geilik] .

shewing	that	they	would	not	learn	English	well	except	through	Gaelic	.
显示	那	他们	会	不是	学习	英语	出色地	除了	通过	盖尔语	.

这表明，除非通过盖尔语学习，否则他们无法学好英语。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['tiːtʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['θɜːrəli]

The	aim	of	the	whole	teaching	should	be	to	make	the	pupils	thoroughly
这	目的	的	这	所有的	教学	应该	是	到	制作	这	学生	彻底

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] .

acquainted	with	English	.
熟人	和	英语	.

整个教学的目标应该是使学生彻底熟悉英语。

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

'	With	such	a	concurrence	of	evidence	,
-	和	这样的	一个	一致	的	证据	,

"鉴于如此确凿的证据，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ækt][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ,

and	with	the	knowledge	that	there	is	a	School	Act	of	six	years	'	standing	,
和	和	这	知识	那	那里	是	一个	学校	行为	的	六	年	-	常设	,

并且考虑到已有一部实施六年的学校法案，

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æskt] ,

why	,	it	will	be	asked	,
为什么	,	它	将要	是	问	,

人们会问，为什么?

[ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪləndz] [stɪl] [left][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌnˈtɔːt] [ɪn][ðə; ði]

are	children	in	the	Highlands	and	Islands	still	left	to	remain	untaught	in	the
是	孩子们	在	这	高地	和	岛屿	仍然	左边	到	保持	未受过教育	在	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ?

elements	of	education	?
元素	的	教育	?

高地和岛屿地区的儿童是否仍然无法接受基础教育?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][pər'hæps] [best] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd]

That	is	a	question	that	could	perhaps	best	be	answered	by	the	Education	Board
那	是	一个	问题	那	可以	也许	最好的	是	回答	经过	这	教育	木板

[fɔːr; fər]['skɑːtlənd] .

for	Scotland	.
为了	苏格兰	.

这个问题或许最好由苏格兰教育委员会来回答。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz][ɪz] [duː]

We	can	only	conjecture	that	the	educational	deficiency	in	various	quarters	is	due
我们	能	仅有的	推测	那	这	教育	不足	在	各种各样的	四分之一	是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

to	the	difficulty	,
到	这	困难	,

我们只能推测，各方面教育的不足是由于困难造成的。

[fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnieri] ['riːz(ə)nz] ,

for	pecuniary	reasons	,
为了	金钱	原因	,

出于经济原因，

[ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [skuːlz] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['fʊtɪŋ] [kən'sɪstəntli]

in	establishing	and	maintaining	schools	on	a	proper	footing	consistently
在	建立	和	保持	学校	在	一个	恰当的	立足点	始终

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] .

with	the	obligations	of	the	statute	.
和	这	义务	的	这	法令	.

在建立和维护学校方面，要始终遵循法规规定的义务，做到一切妥当。

['mɪstər] ['lɔ(ː)ri] ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - [reɪts] [pres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]

Mr	Laurie	mentions	that	the	school	-	rates	press	with	a	severity	which	in	some
先生	劳里	提及	那	这	学校	-	利率	按	和	一个	严重性	哪个	在	一些

['pleɪsɪz][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pærəlaɪzɪŋ] .

places	is	perfectly	paralysing	.
地方	是	完美	瘫痪	.

劳里先生提到，学校收费的压力之大，在某些地方甚至令人难以承受。

- [ɪn] ['ʃetlənd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [skuːl] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl]

'	In	Shetland	,	for	example	,	the	School	Boards	were	brought	to	a	stand	-	still
-	在	设得兰群岛	,	为了	例子	,	这	学校	板	是	带来	到	一个	站立	-	仍然

.

:

.

例如，在设得兰群岛，学校董事会的工作陷入了停滞。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ;

They	could	not	face	a	rate	of	four	shillings	a	pound	;
他们	可以	不是	脸	一个	速度	的	四	先令	一个	磅	;

他们无法接受每英镑四先令的汇率；

[ðə; ði] [seɪm] [prəp'raɪətəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər]

the	same	proprietors	having	to	pay	not	less	than	four	shillings	a	pound	for
这	相同的	业主	拥有	到	支付	不是	较少的	比	四	先令	一个	磅	为了

[pʊr] - [reɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bəːdənz] [bɪ'saɪdz] .

poor	-	rate	and	other	burdens	besides	.
贫穷的	-	速度	和	其他	负担	除了	.

同样的业主还必须为每英镑缴纳不少于四先令的贫困税和其他税费。

- [ðɪs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['praɪvətli] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] ,

'	This	agrees	with	what	we	have	privately	heard	of	Shetland	,
-	这	同意	和	什么	我们	有	私下	听到	的	设得兰群岛	,

"这与我们私下里听到的关于设得兰群岛的情况相符。"

[wer] [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] ['veri] ['nɪrli] ['swɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['rent(ə)l] [drɔːn]
where **the** **rates** **of** **one** **kind** **or** **other** **very** **nearly** **swallow** **up** **the** **whole** **rental** **drawn**
在哪里 这 利率 的 一 种类 或者 其他 非常 几乎 吞 向上 这 所有的 租赁 绘制
[baɪ] [prəp'raɪətəz] .
by **proprietors** **.**
经过 业主 .

各种费用几乎完全吞噬了业主收取的全部租金。

['mɪstər] ['lɔ(:)ri] [steɪts] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [skuːl] - [reɪts] ,
Mr **Laurie** **states** **emphatically** **as** **to** **this** **difficulty** **of** **school** **-** **rates** **,**
先生 劳里 各州 强调地 作为 到 这 困难 的 学校 - 利率 ,

劳里先生强调了学校收费的这一难题，

[ðæt] - [ən'les] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [peɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə'bʌv] [ˌfɪf'tiːn] - [pens] [pər]
that **'** **unless** **the** **government** **paid** **what** **was** **necessary** **above** **fifteen** **-** **pence** **per**
那 - 除非 这 政府 有薪酬的 什么 曾是 必要的 多于 十五 - 便士 每
[paʊnd] ,
pound **,**
磅 ,

除非政府支付每英镑超过15便士的必要费用，

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
the **Highlands** **and** **Islands** **would** **not** **have** **the** **full** **benefit** **of** **the** **Act** **of**
这 高地 和 岛屿 会 不是 有 这 满的 益处 的 这 行为 的
- .
1872 **.**
- .

高地和岛屿地区将无法充分受益于 1872 年的法案。

- ['evɪdəntli] , [ðə; ði] [skuːl] ['bɔrdz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]
' **Evidently** **,** **the** **School** **Boards** **,** **notwithstanding** **their** **comprehensive** **and**
- 显然 , 这 学校 板 , 虽然 他们的 综合的 和
[kəm'pʌlsəri] ['paʊɝz] ,
compulsory **powers** **,**
强制性的 权力 ,

"显然，尽管学校董事会拥有全面而强制性的权力，

[ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][plænt][ænd; ənd][sə'steɪn] [skuːlz] [ɪn][ɔːl]['kwɔːrtərz] [wer] [rɪ'kwaɪərd] .
are **unable** **to** **plant** **and** **sustain** **schools** **in** **all** **quarters** **where** **required** **.**
是 无法 到 植物 和 维持 学校 在 全部 四分之一 在哪里 必需的 .

无法在所有需要的地方建立和维持学校。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] , [ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] .
The **difficulty** **,** **it** **is** **observed** **,** **is** **financial** **.**
这 困难 , 它 是 观察到 , 是 金融的 .

据观察，困难在于资金方面。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə] .
Let **us** **instance** **the** **island** **of** **St** **Kilda** **.**
让 我们 实例 这 岛 的 英石 基尔达 .

让我们以圣基尔达岛为例。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] - [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] ,
Its **inhabitants** **are** **said** **to** **be** **seventy** **-** **six** **in** **number** **,**
它是 居民 是 说 到 是 七十 - 六 在 数字 ,

据说那里共有七十六位居民。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rent] ['eksədʒəbəl] [baɪ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
while **the** **annual** **rent** **exigible** **by** **the** **proprietor** **is** **somewhere** **about** **a** **hundred**
尽管 这 年度的 租 可执行的 经过 这 业主 是 某处 关于 一个 百
[paʊndz] , ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [kaɪnd] .
pounds **,** **payable** **in** **kind** **.**
磅 , 应付账款 在 种类 .

而业主每年应支付的租金大约为一百英镑，以实物支付。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [kə'nektɪd]
How **can** **the** **School** **Board** **of** **Harris** **,** **with** **which** **the** **island** **is** **connected**
如何 能 这 学校 木板 的 哈里斯 , 和 哪个 这 岛 是 连接
[pə'roʊkiəli] ,
parochially **,**
教区 ,

与该岛有教区联系的哈里斯县教育委员会如何才能.....

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
be **expected** **to** **build** **a** **school** **and** **sustain** **a** **schoolmaster** **for** **the** **benefit**
是 预期的 到 建造 一个 学校 和 维持 一个 校长 为了 这 益处
[ʌv; əv] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
of **so** **small** **a** **population** **,**
的 所以 小的 一个 人口 ,

要为如此少的人口建造学校并聘请教师，这岂不是难上加难?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pər'hæps] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] ?
in **which** **there** **are** **perhaps** **only** **a** **very** **few** **children** **of** **school** **age** **?**
在 哪个 那里 是 也许 仅有的 一个 非常 很少 孩子们 的 学校 年龄 ?

其中可能只有极少数学龄儿童?

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɔːθəraɪzd] [taɪp] [wʊd] [kɔːst] [æt; ət] [liːst] [sɪks]
To **build** **a** **school** **of** **the** **ordinary** **authorised** **type** **would** **cost** **at** **least** **six**
到 建造 一个 学校 的 这 普通的 授权 类型 会 成本 在 至少 六
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred **pounds** **.**
百 磅 .

建造一所普通正规学校至少需要六百英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wʌn]
And **the** **payment** **of** **a** **teacher** **with** **other** **expenses** **would** **amount** **to** **one**
和 这 支付 的 一个 老师 和 其他 开支 会 数量 到 一
['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
hundred **pounds** **a** **year** **.**
百 磅 一个 年 .

教师的工资加上其他开支，每年大约需要一百英镑。

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ɑːn] [ðɪs] ['fʊtɪŋ] [wʊd] [goʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz]
The **organisation** **of** **a** **school** **on** **this** **footing** **would** **go** **far** **beyond** **what** **is**
这 组织 的 一个 学校 在 这 立足点 会 去 远的 超过 什么 是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] [ðə; ði]
desirable **or** **what** **could** **be** **asked** **for** **from** **either** **the** **state** **or** **the**
理想 或者 什么 可以 是 问 为了 从 任何一个 这 状态 或者 这
['reɪtpeɪər] .
ratepayers **.**
纳税人 .

按照这种模式组织学校，远远超出了国家或纳税人所能期望的范围。

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

A	consideration	of	the	financial	difficulty	leads	to	the	conviction	that	something
一个	考虑	的	这	金融的	困难	线索	到	这	定罪	那	某物

['veri] [mʌtʃ] [les] ['kɔ:stli][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sku:l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [mʌst; məst][ɪn] ['meni] [pɑ:rts]

very	much	less	costly	than	the	present	school	organisation	must	in	many	parts
非常	很多	较少的	昂贵	比	这	展示	学校	组织	必须	在	许多	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [bi:; bi] [ə'temptɪd] ,

of	the	Highlands	be	attempted	,
的	这	高地	是	尝试过	,

考虑到财政困难，人们确信，在苏格兰高地的许多地区，必须尝试一种比目前的学校组织形式成本低得多的方案。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][tu:; tə][get] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

if	the	children	are	to	get	any	education	at	all	.
如果	这	孩子们	是	到	得到	任何	教育	在	全部	.

如果孩子们想要接受任何教育的话。

['mɪstər] ['lɔ(:)ri] ['veri] ['prɑ:pərli] [ri'ma:ks] [ðæt] ['tʃɪldrən] - [wʊd] [nɑ:t] [wel] [lɜ:rn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sept]

Mr	Laurie	very	properly	remarks	that	children	'	would	not	well	learn	English	except
先生	劳里	非常	适当地	评论	那	孩子们	-	会	不是	出色地	学习	英语	除了

[θru:] [ðə; ði]['geilik] ;

through	the	Gaelic	;
通过	这	盖尔语	;

劳里先生非常恰当地指出，孩子们"如果不通过盖尔语学习英语，就学不好英语；

- ['mi:nɪŋ] [baɪ] [ðɪs] , [wi:; wi] [sə'poʊz] ,

'	meaning	by	this	,	we	suppose	,
-	意义	经过	这	,	我们	认为	,

其含义，我们推测是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]['geilik][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

that	the	teacher	would	require	through	the	agency	of	Gaelic	to	explain	the
那	这	老师	会	要求	通过	这	机构	的	盖尔语	到	解释	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] .

meaning	of	English	words	.
意义	的	英语	字	.

教师需要借助盖尔语来解释英语单词的含义。

[ðæt] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ;

That	surely	would	not	be	difficult	to	accomplish	;
那	一定	会	不是	是	难的	到	完成	;

这肯定不难做到；

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sku:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst]

nor	would	it	be	unreasonable	to	establish	schools	on	a	much	more	modest
也不	会	它	是	不合理	到	建立	学校	在	一个	很多	更多的	谦虚的

['fʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lætərli] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [sku:l] ['bɔrdz] .

footing	than	those	latterly	sanctioned	by	School	Boards	.
立足点	比	那些	后来	已制裁	经过	学校	板	.

建立比学校董事会最近批准的学校规模小得多的学校也并非不合理。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [sku:lz] [ɪn]

The	Scotch	were	long	accustomed	to	see	a	very	humble	class	of	schools	in
这	苏格兰威士忌	是	长的	习惯	到	看	一个	非常	谦逊的	班级	的	学校	在

[sɪ'klu:dɪd] ['rʊrəl] ['distrikts] .

secluded	rural	districts	.
僻	乡村的	地区	.

苏格兰人早已习惯在偏远的农村地区看到非常简陋的学校。

['ɔ:f(ə)n] , [ði:z] [sku:lz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ə'pɑ:rtmənts] ,

Often	,	these	schools	consisted	of	cottages	of	not	more	than	two	apartments	,
经常	,	这些	学校	由.....组成	的	小屋	的	不是	更多的	比	二	公寓	,

这些学校通常由不超过两套公寓的小屋组成，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

one	of	which	constituted	the	dwelling	of	the	teacher	.
一	的	哪个	构成	这	住宅	的	这	老师	.

其中一栋是教师的住所。

[ði:z] ['kɑ:tɪdʒ] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] [ɪk'spens] , [jet] [ðeɪ]

These	cottage	schools	were	conducted	at	an	exceedingly	small	expense	,	yet	they
这些	小屋	学校	是	实施	在	一个	非常	小的	费用	,	然而	他们

['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

answered	their	purpose	.
回答	他们的	目的	.

这些家庭学校办学费用极低，但却达到了预期目的。

['ni:ðər] ['dɪgnɪfaɪd][nɔ:r][ɪm'poʊzɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:sf(ə)l] .

Neither	dignified	nor	imposing	,	they	were	useful	.
两者都不	凝重	也不	气势磅礴	,	他们	是	有用	.

它们既不庄重也不威严，但却很有用。

[ðeɪ] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['neibəhudz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]

They	imparted	to	the	few	children	in	their	respective	neighbourhoods	a	knowledge
他们	传授	到	这	很少	孩子们	在	他们的	各自	社区	一个	知识

[ʌv; əv] ['letərz] .

of	letters	.
的	信件	.

他们将识字知识传授给了各自社区里为数不多的孩子们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [sɑ:lv] [sʌm; səm]

We	are	inclined	to	think	that	a	modification	of	this	kind	would	solve	some
我们	是	倾斜	到	思考	那	一个	修改	的	这	种类	会	解决	一些

[ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][kən'sɜ:rnz][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv] [skuːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɑ:rs]

existing	difficulties	as	concerns	the	establishing	of	schools	among	the	sparse
现存的	困难	作为	担忧	这	建立	的	学校	之中	这	疏

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪləndz] .

population	of	the	Highlands	and	Islands	.
人口	的	这	高地	和	岛屿	.

我们倾向于认为，这种修改可以解决在人口稀少的苏格兰高地和岛屿地区建立学校方面存在的一些现有困难。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]['li:gəlaiz][ə; eɪ]['maɪnər][ɔ:r][sʌb] - [klæs] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

In	short	,	it	would	be	well	to	legalise	a	minor	or	sub	-	class	of	schools	,
在	短的	,	它	会	是	出色地	到	合法化	一个	次要的	或者	子	-	班级	的	学校	,

简而言之，最好将少数学校或子类别学校合法化。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l][kɔ:st] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pɜ:rpəs] ,

to	be	conducted	at	a	small	cost	,	designed	to	effect	a	particular	purpose	,
到	是	实施	在	一个	小的	成本	,	设计	到	影响	一个	特别的	目的	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

以较低的成本进行，旨在实现特定目的，即：

[ðæt] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz]

that	of	communicating	a	knowledge	of	the	English	language	to	large	numbers
那	的	沟通	一个	知识	的	这	英语	语言	到	大的	数字

[ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] ['spoʊkən]

of	poor	children	who	are	at	present	growing	up	in	ignorance	of	any	spoken
的	贫穷的	孩子们	WHO	是	在	展示	生长	向上	在	无知	的	任何	说

[tʌŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['geilik] ,

tongue	but	their	native	Gaelic	,
舌头	但	他们的	本国的	盖尔语	,

其目的是向大量贫困儿童传授英语知识，这些儿童目前除了母语盖尔语之外，对任何其他口语都一无所知。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [æz; əz][ɪz] [siːn] , [hæv; həv][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

and	who	,	in	many	cases	,	as	is	seen	,	have	no	education	whatever	.
和	WHO	,	在	许多	案例	,	作为	是	已见	,	有	不	教育	任何	.

而且，正如我们所看到的，他们中的许多人根本没有受过任何教育。

[wiː; wi][hoʊp][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pliːdɪŋ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

We	hope	the	nature	of	our	pleading	is	no	longer	misunderstood	.
我们	希望	这	自然	的	我们的	恳求	是	不	更长	被误解	.

我们希望大家不再误解我们请求的性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[ðæt] [ɔːl]['geilik] - ['spiːkɪŋ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd]

that	all	Gaelic	-	speaking	children	may	in	some	shape	or	other	be	taught	to	read
那	全部	盖尔语	-	请讲	孩子们	可能	在	一些	形状	或者	其他	是	教授	到	读

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

and	understand	the	language	common	to	the	United	Kingdom	.
和	理解	这	语言	常见的	到	这	团结的	王国	.

所有讲盖尔语的儿童都可以以某种形式学习阅读和理解英国通用的语言。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['stætʃətɔːri]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

There	may	be	some	statutory	obstacles	in	the	way	.
那里	可能	是	一些	法定的	障碍	在	这	方式	.

可能存在一些法律上的障碍。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] .

There	should	be	none	in	the	light	of	humanity	and	common	-	sense	.
那里	应该	是	没有任何	在	这	光	的	人类	和	常见的	-	感觉	.

从人道和常识的角度来看，不应该存在这种现象。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Perhaps	we	may	return	to	the	subject	.
也许	我们	可能	返回	到	这	主题	.

或许我们可以再讨论这个话题。

[kən'sɪdərɪŋ] { - }

Considering	{	132	}
考虑	{	-	}

考虑{132}

[ðæt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['helpləs] ['biːɪŋs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

that	the	welfare	of	successive	generations	of	helpless	beings	is	concerned	,
那	这	福利	的	连续	几代人	的	无助	生物	是	担心的	,

这关系到一代又一代无助生灵的福祉，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] [moʊ'mentəs] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['triːtɪd] ,

the	subject	is	too	momentous	to	be	lightly	treated	,
这	主题	是	也	意义重大	到	是	轻轻	治疗	,

这个问题事关重大，不可掉以轻心。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'saɪd][baɪ]['kæʒuəl] [gʌsts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

or	to	be	swept	aside	by	casual	gusts	of	delirious	opposition	.
或者	到	是	扫荡	旁边	经过	随意的	阵风	的	谵妄	反对	.

或者被一阵阵狂热的反对浪潮席卷而去。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
CHAPTER XIII . — FATHER AND SON .
章 十三 . — 父亲 和 儿子 .

第十三章——父与子。

[sɜːr] ['saɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,
Sir Sykes was a weak man ,
先生 赛克斯 曾是 一个 虚弱的 男人 ,

赛克斯爵士是个软弱的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ['rɛdiːɚ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and there are few readier elements of mischief than that of a
和 那里 是 很少 准备就绪 元素 的 恶作剧 比 那 的 一个
[wiːk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pleɪs] — ['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ə'θɔːrəti]
weak man in a strong place — meaning thereby a position where there is authority
虚弱的 男人 在 一个 强的 地方 — 意义 从而 一个 位置 在哪里 那里 是 权威
[tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd] .
to be abused .
到 是 受虐 .

没有什么比一个软弱的人身居要职更容易作恶了——这意味着，在这样的职位上，权力可以被滥用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrst]['taɪərənts][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'fætɪkli] [wiːk] ,
Some of the world's worst tyrants have been emphatically weak ,
一些 的 这 世界的 最差 暴君 有 到过 强调地 虚弱的 ,

世界上一些最残暴的暴君其实非常软弱。

[mɪr] ['spaɪtf(ə)l] [kə'prɪʃəs] ['tʃɪldrən] [groʊn] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] ,
mere spiteful capricious children grown to man's estate ,
仅仅 恶毒的 任性 孩子们 生长 到 男人的 财产 ,

一群心怀怨恨、反复无常的孩子，长大后却沦落到男人的地盘上。

[ænd; ənd][ɪn'djuːd] [rɪ'spektɪvli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒiː'kɑː] ,
and indued respectively with all the powers of the purple , the royal jika ,
和 引发 分别 和 全部 这 权力 的 这 紫色的 , 这 皇家 吉卡 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l][ti'ɑːrə] .
and the triple tiara .
和 这 三倍 头饰 .

并分别赋予了紫色、皇家吉卡和三重冠冕的所有力量。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ʌn'wɜːrði] , [swei] ,
But then the mighty system which they , unworthy , swayed ,
但 然后 这 强大的 系统 哪个 他们 , 不配 , 摇摆 ,

但是，他们这些不配的人却掌控了强大的体制。

[riˈzembld] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['endʒɪn] [pʊt]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
resembled some gigantic engine put into motion by the idle touch of a
类似 一些 巨大 引擎 放 进入 运动 经过 这 闲置的 触碰 的 一个
['truːənt] ['ɜːrtʃɪnz] [hænd] ,
truant urchin's hand ,
逃学 海胆的 手 ,

就像一台巨大的引擎，被一个逃学顽童漫不经心的小手轻轻一碰就启动了。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] ['sweɪɪŋ] ['levərz][ænd; ənd]

and	crushing	all	resistance	by	the	resistless	force	of	its	swaying	levers	and
和	压碎	全部	反抗	经过	这	无力抵抗	力量	的	它是	摇晃	杠杆	和

['graɪndɪŋ] [wi:lz] .

grinding	wheels	.
研磨	车轮	.

并凭借其摆动的杠杆和研磨轮的无情力量，粉碎一切抵抗。

[ə; eɪ] ['devənʃə] ['bærənət] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['bærənət] ['elsˌwer] ,

A	Devonshire	baronet	,	in	common	with	baronets	elsewhere	,
一个	德文郡	男爵	,	在	常见的	和	男爵	别处	,

一位德文郡男爵，与其他地方的男爵一样，

[dʌz] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] ['peti] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:ldz]

does	expect	to	be	to	a	certain	extent	the	petty	autocrat	of	his	own	fields
做	预计	到	是	到	一个	肯定	程度	这	小气	独裁者	的	他的	自己的	字段

[ænd; ənd]['hæmləts] ,

and	hamlets	,
和	村庄	,

他确实希望在某种程度上成为自己田地和村庄的小独裁者。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:rt] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [smaɪl] [ænd; ənd]['tremb(ə)l]

to	find	that	there	are	those	who	court	the	great	man's	smile	and	tremble
到	寻找	那	那里	是	那些	WHO	法庭	这	伟大的	男人的	微笑	和	颤抖

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fraʊn] ,

at	his	frown	,
在	他的	皱眉	,

你会发现，有些人渴望得到伟人的微笑，却对他的皱眉感到战栗。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] [ru:l] [wɪ'ðɪn] ['strɪktlɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['limits]['oʊvər][ðə; ði] ['dwelə[…

and	to	hold	rule	within	strictly	constitutional	limits	over	the	dwellers	on	his
和	到	抓住	规则	之内	严格	宪法	限制	超过	这	居民	在	他的

[lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

land	and	the	inmates	of	his	house	.
土地	和	这	囚犯	的	他的	房子	.

并严格按照宪法规定，对其土地上的居民和其家中的人员行使统治权。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r] ['saɪks] - ['ɪnər] ['neɪtʃər] ,

The	melancholy	which	had	become	a	part	of	Sir	Sykes	Denzil's	inner	nature	,
这	忧郁	哪个	有	变得	一个	部分	的	先生	赛克斯	-	内	自然	,

忧郁已成为赛克斯·丹泽尔爵士内心的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['grædʒuəli] [ɪnk'rʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	the	indolence	which	had	gradually	incrusted	him	,
和	这	懒惰	哪个	有	逐步地	结壳的	他	,

以及逐渐侵蚀他内心的懒惰，

[hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv]['kɑ:rˌbɛri][frʌm; frəm] [ə'sə:tɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz]

had	prevented	the	lord	of	Carbery	from	asserting	in	practice	the	prerogatives
有	阻止	这	主	的	化油器	从	断言	在	实践	这	特权

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['θi:əri] .

which	he	knew	to	belong	to	him	in	theory	.
哪个	他	知道	到	属于	到	他	在	理论	.

阻止了卡伯里领主在实践中行使他理论上知道自己拥有的特权。

[ðʌs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [əd'mɪnɪstər] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l]['dʒʌstɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [æz; əz][sʌm; səm] [heɪl]

Thus	he	did	not	really	administer	patriarchal	justice	on	his	estate	,	as	some	hale
因此	他	做过	不是	真的	管理	父权制	正义	在	他的	财产	,	作为	一些	哈尔

['lændlɔ:dz] [du:] .

landlords	do	.
房东	做	.

因此，他并没有像一些身强力壮的地主那样，真正地在他的庄园里实行父权制的正义。

[hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] ['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [wɪtʃ] [dɪs'mɪst] ,

His	bailiff	decided	which	labourers	should	be	employed	,	which	dismissed	,
他的	法警	决定	哪个	劳工	应该	是	受雇	,	哪个	解雇	,

他的法警决定雇用哪些工人，解雇哪些工人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['weɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [kroʊ] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] - ['gɜːlz] .

and	what	wages	should	be	allotted	to	crow	-	boys	and	weeding	-	girls	.
和	什么	工资	应该	是	分配	到	乌鸦	-	男孩们	和	除草	-	女孩们	.

以及应该给伐木工人和除草女工分配多少工资。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] , [ðə; ði] [rɪ'per] [tuː; tə][biː; bi]

The	steward	arranged	as	to	the	barns	to	be	rebuilt	,	the	repairs	to	be
这	管家	安排	作为	到	这	谷仓	到	是	重建	,	这	维修	到	是

['græntɪd] [ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

granted	or	refused	,
的确	或者	拒绝	,

管家安排了谷仓的重建事宜，以及是否批准维修申请等事宜。

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [huːz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ə'rɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

the	rent	of	whose	cottage	was	to	be	forgiven	,	or	which	arrears	were	to
这	租	的	谁	小屋	曾是	到	是	已原谅	,	或者	哪个	欠款	是	到

[biː; bi] ['stɜːrnli] [ɪg'zæktɪd] .

be	sternly	exacted	.
是	严厉地	索取	.

哪些人的小屋租金可以免除，哪些拖欠的租金需要严格追缴。

['poʊtʃɝz] [huːm] [ðə; ði] [hed] - ['kiːpər] [dɪd][nɑːt][laɪk] ,

Poachers	whom	the	head	-	keeper	did	not	like	,
偷猎者	谁	这	头	-	守门员	做过	不是	喜欢	,

那些守林人不喜欢的偷猎者

[faʊnd] [sɜːr] [saɪksɪz] [vaɪ'keriəs] [ræθ] [meɪk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

found	Sir	Sykes's	vicarious	wrath	make	the	parish	too	hot	to	hold	them	,
成立	先生	赛克斯的	替代性的	愤怒	制作	这	教区	也	热的	到	抓住	他们	,

他们发现赛克斯爵士的替罪羊般的愤怒让教区怒火中烧，难以控制。

[waɪl] ['lʌkiːɝ] ['waɪərd] [heəz] [ʌn'pʌnɪʃt] .

while	luckier	depredators	wired	hares	unpunished	.
尽管	更幸运	掠食者	有线	野兔	未受惩罚	.

而那些幸运的捕食者却逍遥法外，他们用电线绑住野兔。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rwɑː] ['suːtɪd] ['betər] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['saɪks] - ['læŋgwɪd]['hæbɪts]

The	part	of	a	roi	fainéant	suited	better	with	Sir	Sykes	Denzil's	languid	habits
这	部分	的	一个	投资回报率	费内安特	适合	更好的	和	先生	赛克斯	-	慵懒的	习惯

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːlərəbli] ['æktɪv] [maɪnd] .

than	they	did	with	his	tolerably	active	mind	.
比	他们	做过	和	他的	勉强可以接受	积极的	头脑	.

懒散国王的角色更适合赛克斯·丹泽尔爵士慵懒的生活方式，而不是他尚可活跃的思维。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɔːg][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	was	well	aware	that	the	lethargy	of	King	Log	is	always	supplemented	by	the
他	曾是	出色地	意识到的	那	这	昏睡	的	国王	日志	是	总是	补充	经过	这

[nɑːt] ['hoʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [kɪŋ] ['lɔːgz] ['zeləs] ['ministəz] ,

not	wholly	disinterested	activity	of	King	Log's	zealous	ministers	,
不是	完全	无私的	活动	的	国王	日志	热心	部长们	,

他很清楚，洛格国王的懒散总是会被他那些狂热大臣们并非完全出于私利的活动所弥补。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] ['friːkwənt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði]

and	had	formed	frequent	resolutions	as	to	taking	into	his	own	hands	the
和	有	形成	频繁	决议	作为	到	采取	进入	他的	自己的	双手	这

[reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

reins	of	government	and	becoming	in	fact	as	well	as	in	name	the	lord	of
缰绳	的	政府	和	成为	在	事实	作为	出色地	作为	在	姓名	这	主	的

[ðə; ði]['mænər] — [ʌv; əv][sɪks] ['mænər] [ɪn'diːd] ,

the	manor	—	of	six	manors	indeed	,
这	庄园	—	的	六	庄园	的确	,

他曾多次下定决心要亲自掌控政权，成为名副其实的庄园主——实际上，他要拥有六个庄园。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːrˌbɛri][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] .

of	which	Carbery	was	the	chief	.
的	哪个	化油器	曾是	这	首席	.

其中卡伯里是首领。

[ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn] ;

These	resolutions	had	never	been	acted	upon	;
这些	决议	有	绝不	到过	行动	之上	;

这些决议从未得到执行；

[bʌt; bət][sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl][ðə; ði] ['flætərɪŋ]

but	Sir	Sykes	had	always	been	able	to	lay	to	his	soul	the	flattering
但	先生	赛克斯	有	总是	到过	有能力的	到	躺	到	他的	灵魂	这	奉承

['ʌŋkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['riːəˌlaɪzɪŋ]

unction	that	it	rested	with	him	alone	to	choose	the	time	for	realising
功能	那	它	休息	和	他	独自的	到	选择	这	时间	为了	意识到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但赛克斯爵士总能给自己灌输一种奉承的观念：实现这些目标的时机完全由他自己决定。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ruːd] [ʃɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]

The	events	of	the	last	few	weeks	had	given	some	rude	shocks	to	the
这	活动	的	这	最后的	很少	周	有	给定	一些	粗鲁的	冲击	到	这

[-] ['ɪndələnt] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

baronet's	indolent	self	-	complacency	.
男爵的	懒惰的	自己	-	自满	.

过去几周发生的事情给这位男爵懒散自满的心态带来了一些残酷的冲击。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn]

He	had	been	threatened	with	consequences	of	which	he	,	and	he	alone
他	有	到过	威胁	和	结果	的	哪个	他	,	和	他	独自的

,

,

,

他曾受到威胁，而只有他自己会承担后果。

[kʊd; kəd] ['θɜːrəli] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['daɪrfəl] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

could	thoroughly	comprehend	the	direful	nature	,	and	he	had	been	forced
可以	彻底	理解	这	雒	自然	,	和	他	有	到过	强制

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kəm'plaɪənsɪz] ,

to	a	series	of	compliances	,
到	一个	系列	的	合规性	,

他完全理解了事情的严重性，并且被迫做出了一系列妥协。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

each	of	which	had	degraded	him	in	his	own	eyes	.
每个	的	哪个	有	退化的	他	在	他的	自己的	眼睛	.

每一件事都让他自己感到羞辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪnɪk] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][hoʊld] .

He	had	borne	with	the	cynic	effrontery	of	the	sailor	Hold	.
他	有	出生	和	这	犬儒	厚颜无耻	的	这	水手	抓住	.

他忍受了水手霍尔德的冷嘲热讽。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ɪn]['kɑːnstənt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

He	had	beneath	his	roof	,	seated	at	his	table	,	in	constant	association
他	有	下面	他的	屋顶	,	坐着	在	他的	桌子	,	在	持续的	协会

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

with	him	and	his	,
和	他	和	他的	,

在他的屋檐下，坐在他的桌旁，与他和他的家人保持着密切的联系，

[æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] .

an	unbidden	guest	.
一个	未邀请的	客人	.

不速之客。

['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] , [θruː] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃæns] , [ɪn'kaʊntər] ,

Mr	Wilkins	he	had	,	through	an	unlucky	chance	,	encountered	,
先生	威尔金斯	他	有	,	通过	一个	倒霉	机会	,	遭遇	,

由于一次不幸的巧合，他遇到了威尔金斯先生。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['væsəlɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn]

and	instantly	the	fetters	of	a	new	vassalage	appeared	to	be	fastened	on
和	即刻	这	镣铐	的	一个	新的	附庸关系	出现	到	是	系紧	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [lɪmz] .

his	reluctant	limbs	.
他的	不情愿的	四肢	.

一时间，新的附庸枷锁仿佛就束缚在了他不情愿的四肢上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [ðɪs] [freʃ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][,mɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] !

And	he	owed	this	fresh	humiliation	to	the	misconduct	of	his	own	son	!
和	他	欠款	这	新鲜的	屈辱	到	这	不当行为	的	他的	自己的	儿子	!

而他如今遭受的这份新的羞辱，完全是他儿子的不当行为造成的!

[sɜːr] ['saɪks] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [noʊ] . - [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn]

Sir	Sykes	was	very	angry	as	he	quitted	No	.	11	to	seek	out	the	chamber	in
先生	赛克斯	曾是	非常	生气的	作为	他	辞职	不	.	-	到	寻找	出去	这	房间	在

[wɪtʃ] ['dʒæspər][leɪ] ,

which	Jasper	lay	,
哪个	碧玉	躺	,

赛克斯爵士非常生气，他离开11号房间，去寻找贾斯珀躺着的房间。

[soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tempər] ['əuvə'mɑːstəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][bəuθ][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv]

so	angry	that	his	temper	overmastered	for	the	moment	both	the	pleadings	of
所以	生气的	那	他的	脾气	过度掌握	为了	这	片刻	两个都	这	诉状	的

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

natural	affection	and	the	instinct	of	caution	.
自然的	感情	和	这	本能	的	警告	.

他的怒火如此强烈，以至于一时之间，他的脾气压倒了自然的感情和谨慎的本能。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['brʌskli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd]

He	laid	his	hand	brusquely	on	the	door	of	the	room	which	had	been	pointed
他	铺设	他的	手	粗暴地	在	这	门	的	这	房间	哪个	有	到过	尖

[aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒæspər][hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] ,

out	to	him	as	that	to	which	Jasper	had	been	conveyed	,
出去	到	他	作为	那	到	哪个	碧玉	有	到过	传递	,

他粗暴地把手放在那间房间的门上，那间房间是别人指给他看的，说是贾斯珀被带到的那间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['entər] , [wɪð; wɪθ][smɔ:l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	about	to	enter	,	with	small	regard	to	the	nerves	of	the
和	曾是	关于	到	进入	,	和	小的	看待	到	这	神经	的	这

[ɪn'vælɪd] [wɪ'ðɪn] ,

invalid	within	,
无效的	之内	,

他正要进去，丝毫不顾及里面病人的神经。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][græsp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

when	he	felt	a	grasp	upon	his	sleeve	,	and	turned	to	be	confronted	by
什么时候	他	毛毡	一个	抓牢	之上	他的	袖子	,	和	转向	到	是	面对	经过

[ðə; ði]['waɪəri] ['fɪgjər] ,

the	wiry	figure	,
这	细长的	数字	,

当他感到有人抓住他的袖子，转过身看到一个瘦削的身影时，

['æŋkʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd] [bi:d] - [laɪk] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - .

anxious	face	,	and	bead	-	like	black	eyes	of	little	Dr	Aulfus	.
焦虑的	脸	,	和	珠子	-	喜欢	黑色的	眼睛	的	小的	博士	-	.

小奥尔弗斯博士焦虑的表情，以及像珠子一样黑的眼睛。

- [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .

'	Excuse	me	.
-	原谅	我	.

'打扰一下。

[sɜ:r] ['saɪks] ['dɛnzəl] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

Sir	Sykes	Denzil	,	unless	I	am	very	much	mistaken	?	'	said	the	doctor	,
先生	赛克斯	丹泽尔	,	除非	我	是	非常	很多	错误	?	-	说	这	医生	,

"赛克斯·丹泽尔爵士，除非我弄错了？"医生说道。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] , [ðæt][sɜ:r] ['saɪks] , ['ɪrɪtəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

taking	off	his	hat	with	such	an	air	,	that	Sir	Sykes	,	irritable	as	he	was	,
采取	离开	他的	帽子	和	这样的	一个	空气	,	那	先生	赛克斯	,	易怒的	作为	他	曾是	,

他脱帽的姿态如此傲慢，以至于即使是脾气暴躁的赛克斯爵士也感到不悦。

[felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

felt	compelled	to	acknowledge	the	bow	.
毛毡	被迫	到	承认	这	弓	.

情不自禁地鞠躬致谢。

- [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] : ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - , ['bendʒəmɪn] - , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . ,

'	Allow	me	to	introduce	myself	:	Dr	Aulfus	,	Benjamin	Aulfus	,	Ph	.	D	.	,
-	允许	我	到	介绍	我	:	博士	-	,	本杰明	-	,	菲尔	.	D	.	,

[em] . [di:] . , [em] . [ɑ:r] . [si:] . [es] . [ʌv; əv] ['haidlbə:^] ,

M	.	D	.	,	M	.	R	.	C	.	S	.	of	Heidelberg	,
M	.	D	.	,	M	.	拉	.	C	.	S	.	的	海德堡	,

请允许我自我介绍：奥尔弗斯博士，本杰明·奥尔弗斯，哲学博士、医学博士、英国皇家外科医师学会会员，来自海德堡大学。

['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [rɪ'spektɪvli] .

Edinburgh	,	and	London	respectively	.
爱丁堡	,	和	伦敦	分别	.

爱丁堡和伦敦。

[wi:; wi]['nevər] ['tʃænst] , [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] ['saɪks] , [tu:; tə] [kʌm] ['pɜ:rsənəli] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] ,

We	never	chanced	,	before	to	-	day	,	Sir	Sykes	,	to	come	personally	into	contact	,
我们	绝不	偶然	,	前	到	-	天	,	先生	赛克斯	,	到	来	亲自	进入	接触	,

在今天之前，我们从未有机会与赛克斯爵士本人接触过。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][sæd][ə; eɪ]

and	I	regret	that	the	occasion	of	our	first	interview	should	be	so	sad	a
和	我	后悔	那	这	场合	的	我们的	第一的	面试	应该	是	所以	伤心	一个

[wʌn] .

one	.
一	.

我很遗憾，我们的第一次面试竟然是在如此悲伤的场合进行的。

- ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [stɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][sɜːr]

'	During	this	speech	,	the	doctor's	eyes	had	taken	stock	as	it	were	of	Sir
-	期间	这	演讲	,	这	医生的	眼睛	有	已采取	库存	作为	它	是	的	先生

[saɪksɪz] ['æspekt] ,

Sykes's	aspect	,
赛克斯的	方面	,

“在赛克斯爵士讲话期间，医生的目光似乎一直在打量他的面容。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ][saɪnz][ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]

and	had	read	the	signs	of	anger	in	his	knitted	brows	and	quivering
和	有	读	这	标志	的	愤怒	在	他的	针织	眉毛	和	颤抖

[maʊθ] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['ʃepərd] [diˈsəːnz] [ðə; ðɪ] ['pɔːˌtents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

mouth	as	accurately	as	a	mountain	shepherd	discerns	the	portents	of	the
嘴	作为	准确	作为	一个	山	牧羊人	辨别	这	预兆	的	这

['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

coming	storm	.
未来	风暴	.

他从紧锁的眉头和颤抖的嘴唇中读出了愤怒的迹象，就像山地牧羊人辨别即将到来的暴风雨的预兆一样准确。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

Nor	was	the	reason	far	to	seek	.
也不	曾是	这	原因	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

['gɑːsɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Gossip	had	been	busy	,	of	course	,
闲话	有	到过	忙碌的	,	的	课程	,

当然，流言蜚语一直都很活跃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['praɪvət] [əˈferz] [ʌv; əv][soʊ][ɪgˈzɔːltɪd][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt] [æt; ət]

with	the	private	affairs	of	so	exalted	a	family	as	that	which	dwelt	at
和	这	私人的	事务	的	所以	崇高	一个	家庭	作为	那	哪个	居住	在

['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ;

Carbery	Chase	;
化油器	追赶	;

卡伯里庄园这样显赫家族的私事；

[ænd; ənd][sɜːr] ['saɪks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət] [haʊ] ['meni] ['maɪnər] [tiː] -

and	Sir	Sykes	would	have	been	astonished	to	hear	at	how	many	minor	tea	-
和	先生	赛克斯	会	有	到过	惊讶	到	听到	在	如何	许多	次要的	茶	-

[teiblz][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən] — [fɔːr; fər] ,

tables	the	surgeon	—	for	,
表格	这	外科医生	—	为了	,

如果赛克斯爵士听到这位外科医生竟然拥有那么多小茶几，他一定会大吃一惊——因为，

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][dɪ'ploʊməz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

his	medical	diplomas	notwithstanding	,
他的	医疗的	文凭	虽然	,

尽管他拥有医学文凭，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]	-	[wʌz; wəz]	[kən'sʌltid]	[ˌnaɪn'ti:n]	[taɪmz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['twenti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]
Dr	**Aulfus**	**was**	**consulted**	**nineteen**	**times**	**out**	**of**	**twenty**	**as**	**a**	**general**
博士	-	曾是	咨询	十九	时代	出去	的	二十	作为	一个	一般的

[præk'tɪʃənər]	—	[hæd; həd]	['lisnd]	[waɪl]	['kæptɪn]	-	['dɛts]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑ:ðɚz]
practitioner	**—**	**had**	**listened**	**while**	**Captain**	**Denzil's**	**debts**	**and**	**his**	**father's**
实践者	—	有	听着	尽管	队长	-	债务	和	他的	父亲的

[dɪs'pleʒər]	[wɜ:r; wər]	['fri:li]	['kænvəst]	.
displeasure	**were**	**freely**	**canvassed**	**.**
不满	是	自由	拉票	.

奥尔弗斯医生作为全科医生，在二十次就诊中被咨询了十九次——他倾听了丹泽尔船长倾诉他的债务和他父亲的不满。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	['wɪlkɪnz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ək'septəns]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lɔɪər]
Of	**the**	**arrival**	**of**	**Mr**	**Wilkins**	**and**	**of**	**the**	**acceptances**	**which**	**the**	**lawyer**
的	这	到达	的	先生	威尔金斯	和	的	这	接受	哪个	这	律师

[held] ,
held ,
握住 ,

关于威尔金斯先生的到来以及律师所持有的受理文件，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[ʌv; əv]	['hi:lɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	.
the	**little**	**man**	**of**	**healing**	**could**	**of**	**course**	**know**	**nothing**	**.**
这	小的	男人	的	康复	可以	的	课程	知道	没有什么	.

这位矮小的医者当然不可能什么都不知道。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	['ʃru:dli]	[sər'maɪzd]	[ðæt]	['dʒæspər]	[hæd; həd]	[steɪkt]	[ɔ:l]	[ðæt]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[skreɪp]
But	**he**	**shrewdly**	**surmised**	**that**	**Jasper**	**had**	**staked**	**all**	**that**	**he**	**could**	**scrape**
但	他	精明地	推测	那	碧玉	有	已抵押	全部	那	他	可以	刮

[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

但他敏锐地推断，贾斯珀已经把所有能凑到手的钱都押上了。

[ænd; ənd]	['prɑ:bəbli]	[mɔ:r]	,	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['despərət]	[reɪs]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]
and	**probably**	**more**	**,**	**on**	**the**	**event**	**of**	**the**	**desperate**	**race**	**which**	**he**	**had**
和	大概	更多的	,	在	这	事件	的	这	绝望的	种族	哪个	他	有

['rɪdn]	[ɑ:n]	[ðæt]	[deɪ]	,
ridden	**on**	**that**	**day**	**,**
骑	在	那	天	,

而且，考虑到他当天参加的那场殊死搏斗，可能还有更多。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[pɪ'kju:nieri]	[lɔ:sɪz]	[hæd; həd]	[prə'vəukt]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sɜ:r]	['saɪks]	,
and	**that**	**his**	**pecuniary**	**losses**	**had**	**provoked**	**the**	**indignation**	**of**	**Sir**	**Sykes**	**,**
和	那	他的	金钱	损失	有	挑衅	这	愤慨	的	先生	赛克斯	,

[ɔ:l'redi]	['smɑ:rtɪŋ]	['ʌndər]	['ri:s(ə)nt]	['sækrɪfaɪsɪz]	.
already	**smarting**	**under**	**recent**	**sacrifices**	**.**
已经	刺痛	在下面	最近的	牺牲	.

他的经济损失激怒了赛克斯爵士，后者最近已经承受了巨大的牺牲带来的痛苦。

-	[ju:; jʊ]	[ɑ:r; ər]	['veri]	[gʊd]	,	[sɜ:r]	;	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[si:]	[maɪ]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	-	—	—
'	**You**	**are**	**very**	**good**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**shall**	**see**	**my**	**son**	**,**	**and**	**then**	'	**—**	**—**
-	你	是	非常	好的	,	先生	;	我	将	看	我的	儿子	,	和	然后	-	—	—

"您真是太好了，先生；我去看看我的儿子，然后"——

[sɜ:r]	['saɪks]	[hæd; həd]	[gɑ:t]	[ðʌs]	[fɑ:r]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[spi:tʃ]	,	[ə'temptɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪl]	[tu:; tə]	[brʌʃ]	[pæst]
Sir	**Sykes**	**had**	**got**	**thus**	**far**	**in**	**his**	**speech**	**,**	**attempting**	**the**	**while**	**to**	**brush**	**past**
先生	赛克斯	有	得到	因此	远的	在	他的	演讲	,	尝试	这	尽管	到	刷子	过去的

[ðə; ði]	['dɑ:ktər]	,
the	**doctor**	**,**
这	医生	,

赛克斯爵士的演讲进行到这里，他试图趁机从医生身边走过。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['rezəluːtli] [rɪ'pʌlst] .

when	he	found	himself	gently	but	resolutely	repulsed	.
什么时候	他	成立	他自己	轻轻地	但	坚决地	反感	.

当他发现自己受到了温和但坚决的排斥时。

\- [naʊ] , [sɜːr] ['saɪks] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

'	Now	,	Sir	Sykes	,	'	said	the	little	man	,
-	现在	,	先生	赛克斯	,	-	说	这	小的	男人	,

“现在，赛克斯爵士，”矮个子男人说道。

[ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] ['bærənət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

interposing	his	diminutive	person	between	the	tall	baronet	and	the	door	,
插入	他的	小字	人	之间	这	高的	男爵	和	这	门	,

他矮小的身躯挡在了高大的男爵和大门之间，

[æz; əz] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , - [preɪ] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

as	some	faithful	dog	might	have	done	,	'	pray	have	patience	with	me	.
作为	一些	忠实	狗	可能	有	完毕	,	-	祈祷	有	耐心	和	我	.

就像一些忠犬可能会做的那样，“请对我多一些耐心。”

['kæptɪn] ['dɛnzəl] [ɪz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

Captain	Denzil	is	my	patient	.
队长	丹泽尔	是	我的	病人	.

丹泽尔上尉是我的病人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəri] ,

He	has	sustained	severe	injury	,
他	有	持续	严重	受伤	,

他受了重伤。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [jet] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

the	precise	extent	of	which	it	is	impossible	yet	for	science	to	determine	,
这	精确的	程度	的	哪个	它	是	不可能的	然而	为了	科学	到	决定	,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] { - }

and	I	am	responsible	{	133	}
和	我	是	负责任的	{	-	}

科学尚无法确定其确切程度，而我对此负有责任{133}

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] — [ðə; ði] ['paɪlət] , [ɪn] [fækt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rests]

for	his	safety	,	humanly	speaking	—	the	pilot	,	in	fact	,	with	whom	it	rests
为了	他的	安全	,	人道地	请讲	—	这	飞行员	,	在	事实	,	和	谁	它	休息

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [pɔːrt] .

to	bring	him	into	port	.
到	带来	他	进入	港口	.

从人性的角度来说，为了他的安全——实际上，是为了飞行员的安全，因为把他带进港口是飞行员的责任。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpiət] , [ɪn] [ɪn'djʊs] [sliːp]

We	have	just	succeeded	,	by	the	help	of	an	opiate	,	in	inducing	sleep
我们	有	只是	成功了	,	经过	这	帮助	的	一个	阿片类药物	,	在	诱导	睡觉

.

:

.

我们刚刚借助鸦片类药物成功地诱导了睡眠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊs] .

It	will	not	last	long	,	on	account	of	the	smallness	of	the	dose	.
它	将要	不是	最后的	长的	,	在	帐户	的	这	小	的	这	剂量	.

由于剂量很小，所以药效不会持续太久。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['broʊkən] ;

But	it	is	of	the	utmost	consequence	that	it	should	not	be	broken	;
但	它	是	的	这	极致	结果	那	它	应该	不是	是	破碎的	;

但最重要的是，它绝对不能被打破；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [sɜːr] ['saɪks] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	in	fact	,	Sir	Sykes	,	my	patient	is	my	patient	,
和	在	事实	,	先生	赛克斯	,	我的	病人	是	我的	病人	,

事实上，赛克斯爵士，我的病人就是我的病人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][prə'tekt][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

and	I	must	protect	him	even	against	his	own	father	.
和	我	必须	保护	他	甚至	反对	他的	自己的	父亲	.

我必须保护他，甚至要保护他免受他亲父亲的伤害。

- [ðiːz] [læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði]

-	These	last	words	were	uttered	in	consequence	of	a	renewed	attempt	on	the
-	这些	最后的	字	是	说出	在	结果	的	一个	更新	试图	在	这

[-] [pɑːrt][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

baronet's	part	to	force	a	passage	,
男爵的	部分	到	力量	一个	通道	,

“这些话是在男爵再次试图强行通过之后说的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ['kɔntræstid] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	persuasive	tone	in	which	they	were	spoken	contrasted	oddly	with	the
和	这	有说服力的	语气	在	哪个	他们	是	说	对比	奇怪	和	这

['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ætɪtuːd] .

firmness	of	the	doctor's	attitude	.
硬度	的	这	医生的	态度	.

他们说话时所用的劝说语气与医生坚定的态度形成了鲜明的对比。

- ['riːəli] , ['mɪstər] - , - [sed] [sɜːr] ['saɪks] , [hæf] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] , [hæf][ɪn] ['dʌdʒən] ;

-	Really	,	Mr	Aulfus	,	'	said	Sir	Sykes	,	half	apologetically	,	half	in	dudgeon	;
-	真的	,	先生	-	,	-	说	先生	赛克斯	,	一半	带着歉意地	,	一半	在	怒气	;

“真的吗，奥尔弗斯先生？”赛克斯爵士半是歉意半是恼怒地说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] : - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] ['saɪks] .

but	the	other	cut	him	short	with	:	'	Excuse	me	,	Sir	Sykes	.
但	这	其他	切	他	短的	和	:	-	原谅	我	,	先生	赛克斯	.

但另一个人打断了他的话：“对不起，赛克斯爵士。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Dr	Aulfus	,	if	you	please	.
博士	-	,	如果	你	请	.

奥尔弗斯博士，请您过来一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pjʊrɪst] ,

It	is	perhaps	the	weakness	of	a	professional	purist	,
它	是	也许	这	弱点	的	一个	专业的	纯粹主义者	,

这或许是职业纯粹主义者的弱点。

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dʌbd] [ə; eɪ]['dɑːktər] ; [æz; əz][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['neɪbər] [ænd; ənd]

but	I	do	like	to	be	dubbed	a	doctor	;	as	your	noble	neighbour	and
但	我	做	喜欢	到	是	被誉为	一个	医生	;	作为	你的	高贵	邻居	和

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

但我确实喜欢被称作医生；作为您尊贵的邻居和朋友，

[ðə; ði] [ɜːrl] , [noʊ] [daʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [maɪ][lɔːrd] .

the	Earl	,	no	doubt	has	a	preference	for	the	title	of	“	My	Lord	.
这	伯爵	,	不	怀疑	有	一个	偏爱	为了	这	标题	的	“	我的	主	.

伯爵无疑更喜欢“我的大人”这个称呼。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] [dɪr] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , [ðæt] ['hænd(ə)l][tuː; tə][maɪ] [neɪm] ; [kept] [ˌem 'iː] ,

”	It	has	cost	me	dear	enough	,	sir	,	that	handle	to	my	name	;	kept	me	,
”	它	有	成本	我	亲爱的	足够的	,	先生	,	那	处理	到	我的	姓名	;	保留	我	,

“先生，我为了保住这个名号付出了惨痛的代价；它让我……”

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,
I may safely say ,
我 可能 安全 说 ,

我可以肯定地说，

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['præktɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
out of a good four hundred a year of practice I might have had ,
出去 的 一个 好的 四 百 一个 年 的 实践 我 可能 有 有 ,

我本来每年可以练习四百次，

[sɪns] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['regjələr]
since old women and heads of families are shy of sending for a regular
自从 老的 女性 和 头部 的 家庭 是 害羞的 的 发送 为了 一个 常规的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
physician ;
医生 ;

因为老年妇女和一家之主不好意思请正规医生；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] - [æt; ət] [haɪ] [tɔ:r] ,
and that's why such fellows as Lancetter at High Tor ,
和 那就是 为什么 这样的 伙伴们 作为 - 在 高的 托尔 ,

这就是为什么像兰塞特这样的人在高托尔的原因。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ɪn] ['pɛbˌwɜrθ] [haɪ] [stri:t] , ['ræt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
and Druggett the apothecary in Pebworth High Street , rattle about the county ,
和 - 这 药剂师 在 佩布沃思 高的 街道 , 嘎嘎作响 关于 这 县 ,

还有佩布沃斯大街上的药剂师德鲁格特，他在整个郡里四处奔走。

['fi:lɪŋ] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] ['fɪzɪk] ,
feeling pulses and sending out physic ,
感觉 脉冲 和 发送 出去 物理学 ,

感受脉搏并发出精神信号，

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ðæn; ðən] — — [ju:; jʊ] [smaɪl] ,
when a man who has more learning in his little finger than — — You smile ,
什么时候 一个 男人 WHO 有 更多的 学习 在 他的 小的 手指 比 — — 你 微笑 ,

当一个男人小指头的知识比你多得多时——你会微笑，

[sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'du:li] [wɔ:rm] .
sir ; and indeed I was unduly warm .
先生 ; 和 的确 我 曾是 过度 温暖的 .

先生；我的确感觉太热了。

[noʊ] ['selfɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lu:kər] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['prɑ:mptɪd] [maɪ] [ri'ma:ks] ,
No selfish love of lucre , believe me , prompted my remarks ,
不 自私 爱 的 利润 , 相信 我 , 提示 我的 评论 ,

请相信我，我的言论并非出于对金钱的贪婪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [skɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] [ˌgʌlə'bɪlәti] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rd] [bi:; bi] [nɑ:t]
but a sincere scorn for the prejudices and gullibility , if the word be not
但 一个 真诚 轻蔑 为了 这 偏见 和 轻信 , 如果 这 单词 是 不是
[tu:] [strɔ:ŋ] ,
too strong ,
也 强的 ,

但若用词不至于太过强烈，我却真诚地鄙视那些偏见和轻信。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['devənʃə] .
of our Devonshire Bœotians .
的 我们的 德文郡 波俄提亚人 .

我们德文郡的博蒂安人。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [sɜːr] ['saɪks] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
' By this time the doctor had succeeded in getting Sir Sykes into a
- 经过 这 时间 这 医生 有 成功了 在 获得 先生 赛克斯 进入 一个
['neɪbərɪŋ] [ruːm] ,
neighbouring room ,
邻接 房间 ,

这时，医生已经成功地将赛克斯爵士转移到了隔壁房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] ,
the door of which stood invitingly open ,
这 门 的 哪个 站立 热情地 打开 ,

那扇门敞开着，仿佛在热情地邀请人们进去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpər] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːdli] [ə'weɪkənd]
and thus securing the sleeper against the chance of being rudely awakened
和 因此 确保 这 轨枕 反对 这 机会 的 存在 粗鲁地 觉醒
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .
from his slumber .
从 他的 睡眠 .

从而确保睡眠者不会在睡梦中被粗暴地吵醒。

[ðə; ði] ['bærənət] [tuː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
The baronet too had employed a minute or two in reflections which shewed him
这 男爵 也 有 受雇 一个 分钟 或者 二 在 反思 哪个 展示 他
[haʊ] [ʌn'siːmli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
how unseemly was the part which he had been about to play ,
如何 不体面的 曾是 这 部分 哪个 他 有 到过 关于 到 玩 ,

男爵也花了一两分钟时间反思，这让他意识到自己即将扮演的角色是多么不合时宜。

[waɪl] [sʌm; səm] [dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɑːn] ['dʒæspər] [ðə; ði]
while some dim consciousness that it was unfair to visit on Jasper the
尽管 一些 暗淡 意识 那 它 曾是 不公平 到 访问 在 碧玉 这
[ʌn'welkəm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɑːkjələr] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ,
unwelcome recognition and jocular impertinence of Mr Wilkins ,
不受欢迎 认出 和 诙谐 无礼 的 先生 威尔金斯 ,

尽管贾斯珀隐约意识到，让威尔金斯先生这样不受欢迎的人来认他，并对他进行玩笑式的无礼对待，是不公平的，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pər'tɜːrbd] [maɪnd] .
began to creep into his perturbed mind .
开始 到 潜行者 进入 他的 忐忑 头脑 .

这个想法开始悄悄地侵入他躁动不安的脑海。

- [juː; jʊ] [fər'get] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] - , - [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] [ɪ'nʌf] ,
' You forget , Dr Aulfus , ' he said mildly enough ,
- 你 忘记 , 博士 - , - 他 说 轻微地 足够的 ,

“你忘了，奥尔弗斯博士，”他语气平静地说。

- [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [hɜːrd] [noʊ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn]
' that I have as yet heard no details as to the injuries which my son
- 那 我 有 作为 然而 听到 不 细节 作为 到 这 受伤 哪个 我的 儿子
[hæz; həz] [sə'steɪnd] .
has sustained .
有 持续 .

“我至今尚未收到关于我儿子所受伤害的任何细节。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ɔːr] [ɪn'diːd] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] ? -
They are not , I apprehend , of a very serious or indeed dangerous character ? '
他们 是 不是 , 我 逮捕 , 的 一个 非常 严肃的 或者 的确 危险的 特点 ? -

据我所知，它们并非性质非常严重，甚至危险?

- [əmf] ! [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [naʊ] [rɪ'djʊst] , [bʌt; bət] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
' Umph ! Dislocation of right shoulder , now reduced , but attended with much
- 嗯 ! 错位 的 正确的 肩膀 , 现在 减少 , 但 参加 和 很多
[peɪn] ; [sɪ'vɪr] [kən'tuːʒn] [ɑːn]['temp(ə)l] ;
pain ; severe contusion on temple ;
疼痛 ; 严重 挫伤 在 寺庙 ;

"嗯！右肩脱臼，现已复位，但伴有剧烈疼痛；太阳穴严重挫伤；

[sʌm; səm][bæd] ['bruːzɪz] ,
some bad bruises ,
一些 坏的 瘀伤 ,

身上有些严重的瘀伤，

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd]
and complete prostration of nervous system from the stunning blow and
和 完全的 俯伏 的 紧张的 系统 从 这 令人惊叹的 吹 和
['vaɪələnt] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] ,
violent concussion of spinal cord ,
暴力 脑震荡 的 脊 绳索 ,

脊髓遭受重击和剧烈震荡后，神经系统完全丧失功能。

- ['draɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
' dryly rejoined the doctor ,
- 干巴巴地 重新加入 这 医生 ,

"他冷冷地回答医生。"

['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv]
summing up the facts as though he had been a judge putting the pith of
求和 向上 这 事实 作为 尽管 他 有 到过 一个 法官 推杆 这 髓 的
[sʌm; səm] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] .
some case before a jury .
一些 案件 前 一个 陪审团 .

他总结事实的方式，就像法官向陪审团陈述案件要点一样。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] - — — [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
' These are all the results that I know of ' — — And he paused , hesitating ,
- 这些 是 全部 这 结果 那 我 知道 的 - — — 和 他 暂停 , 犹豫不决 ,

"这些就是我所知道的所有结果。"——他停顿了一下，犹豫了一下。

[soʊ] [ðæt] [sɜːr] ['saɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [felt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
so that Sir Sykes for the first time felt a genuine twinge of alarm .
所以 那 先生 赛克斯 为了 这 第一的 时间 毛毡 一个 真的 轻微疼痛 的 警报 .

因此，赛克斯爵士第一次真正感到了一丝恐慌。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
' Have you any suspicion , doctor , that there is something worse than this ?
- 有 你 任何 怀疑 , 医生 , 那 那里 是 某物 更糟 比 这 ?

"医生，你有没有怀疑过，还有比这更糟糕的事情发生？"

- [hiː; hi] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [mɔːr] ['kwɪkli] .
' he asked , drawing his breath more quickly .
- 他 问 , 绘画 他的 气息 更多的 迅速地 .

"他问道，呼吸急促起来。"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , - [rɪ'tɜːrnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] - ['θɔːtfəli] .
I hope not , ' returned Dr Aulfus thoughtfully .
我 希望 不是 , - 返回 博士 - 深思熟虑 .

"我希望不会，"奥尔弗斯博士若有所思地回答道。

- ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ['æftər][ɔːl][ɪz][bʌt; bət] [kræmpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] .

'	Our	knowledge	after	all	is	but	cramped	and	bounded	.
-	我们的	知识	后	全部	是	但	狭窄	和	有界	.

“毕竟，我们的知识是狭隘而有限的。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][æt; ət] [siː] ([aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn]

I	remember	once	at	sea	(	I	was	assistant	-	surgeon	in	the	navy	and	also	on
我	记住	一次	在	海	(	我	曾是	助手	-	外科医生	在	这	海军	和	还	在

[bɔːrd] ['griːnz] ['indiəmən] ,

board	Green's	Indiamen	,
木板	青菜	印度商船	,

我记得有一次在海上（我曾是海军的助理外科医生，也曾在格林的东印度公司商船上工作过），

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['grædʒueɪtɪd][ɪn]['medɪs(ə)n])

before	I	graduated	in	medicine	)
前	我	毕业	在	药品	)

（在我医学院毕业之前）

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

seeing	a	look	in	the	face	of	a	young	sailor	who	had	fallen	from	the
看到	一个	看	在	这	脸	的	一个	年轻的	水手	WHO	有	倒下	从	这

['mɪzn] [ʃraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

mizzen	shrouds	to	the	deck	,
后桅	裹尸布	到	这	甲板	,

看到一个年轻水手从后桅帆索上摔到甲板上的表情，

['veri] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ɔːr] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] , [ɪn] ['kæptɪn] - [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

very	like	what	I	saw	,	or	fancied	I	saw	,	in	Captain	Denzil's	face	to	-	day	.
非常	喜欢	什么	我	锯	,	或者	幻想	我	锯	,	在	队长	-	脸	到	-	天	.

和我今天在丹泽尔船长脸上看到的，或者说我以为看到的，非常相似。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	that	was	a	fall	,	compared	with	which	even	the	accidents	of	a
但	那	曾是	一个	落下	,	比较的	和	哪个	甚至	这	事故	的	一个

['stiːpltʃeɪs] [ɑːr; ər]['traɪfəlz] ,

steeplechase	are	trifles	,
障碍赛	是	琐事	,

但那只是一次摔倒，相比之下，就连障碍赛马中的意外都显得微不足道。

- ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['evɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

'	added	the	doctor	more	cheerfully	,	and	with	an	evident	wish	to	change
-	额外	这	医生	更多的	愉快地	,	和	和	一个	明显	希望	到	改变

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

医生语气轻松了许多，显然是想换个话题。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæd][spɔːrt] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , - [sed] [sɜːr] ['saɪks] ,

'	It	is	a	mad	sport	,	taken	as	a	form	of	excitement	,	'	said	Sir	Sykes	,
-	它	是	一个	疯狂的	运动	,	已采取	作为	一个	形式	的	激动	,	-	说	先生	赛克斯	,

赛克斯爵士说：“这是一项疯狂的运动，被当作一种刺激。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ɪt'self] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːpltʃeɪs] ; -

his	resentment	beginning	to	turn	itself	towards	the	institution	of	steeplechasing	;	'
他的	怨恨	开始	到	转动	本身	向	这	机构	的	障碍赛	;	-

[wɜːrs] [stɪl] ,

worse	still	,
更糟	仍然	,

他的怨恨开始转向障碍赛马这项运动本身；“更糟糕的是，

[wen] [mɪr] [griːd] ['æktʃuːˌeɪts][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , ['bruːt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði][spek'teitəs] . -

when	mere	greed	actuates	the	performers	,	brutal	curiosity	the	spectators	.	'
什么时候	仅仅	贪婪	启动	这	表演者	,	野蛮	好奇心	这	观众	.	-

当贪婪驱使表演者，残酷的好奇心驱使观众。

- [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ['saɪks] , [kwaɪt] , - [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] ,

'	I	quite	agree	with	you	,	Sir	Sykes	,	quite	,	'	chimed	in	the	doctor	,
-	我	相当	同意	和	你	,	先生	赛克斯	,	相当	,	-	齐声说道	在	这	医生	,

“我完全同意你的看法，赛克斯爵士，”医生插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .

with	a	bird	-	like	chirrup	of	acquiescence	.
和	一个	鸟	-	喜欢	叽叽喳喳	的	默认	.

伴随着一声鸟鸣般的表示同意。

- [ðə; ði][mɑːb] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['weðər] [ɪn] ['diːsnt] [koʊts][ɔːr][ɪn][tɔːrn] ['fʌstʃən] ,

'	The	mob	,	my	dear	sir	,	whether	in	decent	coats	or	in	torn	fustian	,
-	这	暴民	,	我的	亲爱的	先生	,	无论	在	体面的	外套	或者	在	撕裂	粗麻布	,

“我亲爱的先生，这群暴民，无论穿着体面的外套还是破烂的粗布衣衫，

[ɪz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['roʊmən] ['æmfɪθiːətər] [tuː; tə] [rɪŋ]

is	animated	by	much	the	same	spirit	which	caused	the	Roman	amphitheatre	to	ring
是	动画	经过	很多	这	相同的	精神	哪个	导致	这	罗马	圆形剧场	到	戒指

[wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [æz; əz][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['glædiːˌeɪtəz] ,

with	applause	as	wild	beasts	and	gladiators	,
和	掌声	作为	荒野	野兽	和	角斗士	,

它所展现的精神与当年罗马圆形剧场里野兽和角斗士表演时赢得阵阵掌声的精神非常相似。

['pɪtɪd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [steɪnd] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] - — —

pitted	against	one	another	in	the	arena	,	stained	the	sand	with	'	—	—
凹坑	反对	一	其他	在	这	竞技场	,	染色	这	沙	和	-	—	—

在竞技场上互相厮杀，将沙子染成了——

[hɪr] ['kæptɪn] - [keɪm] [ɪn][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

Here	Captain	Prodgers	came	in	on	tiptoe	to	say	that	Jasper	was	awake	and
这里	队长	-	来了	在	在	脚尖	到	说	那	碧玉	曾是	醒	和

['sensəb(ə)l] ;

sensible	;
明智的	;

这时，普罗杰斯船长蹑手蹑脚地进来报告说，贾斯珀已经醒了，而且神志清醒；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

that	he	had	twice	asked	if	his	father	had	not	yet	arrived	;	and	that	he
那	他	有	两次	问	如果	他的	父亲	有	不是	然而	到达的	;	和	那	他

,

,

,

他曾两次询问父亲是否还没到；而且他，

- , [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] ,

Prodgers	,	had	volunteered	to	make	inquiries	,
-	,	有	自愿	到	制作	查询	,

普罗杰斯自愿进行调查，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔːr] ,

and	hearing	the	sound	of	voices	as	he	passed	the	half	-	closed	door	,
和	听力	这	声音	的	声音	作为	他	通过了	这	一半	-	关闭	门	,

[hæd; həd] ['entərd] .

had	entered	.
有	进入	.

他经过半掩的门时，听到里面传来人声，便走了进去。

- [juː; jʊ] , [sɜːr] ['saɪks] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] — [æt; ət]
' You , Sir Sykes , I have had the pleasure of meeting once before — at
- 你 , 先生 赛克斯 , 我 有 有 这 乐趣 的 会议 一次 前 — 在
[lɔːrd] ['baɪˌvælvz] ,
Lord Bivalve's ,
主 双壳类动物的 ,

"赛克斯爵士，我之前曾有幸见过您一次——在比瓦尔夫勋爵的府邸。"

[ɪn] ['groʊvnər] [pleɪs] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
in Grosvenor Place , ' he said with a bow .
在 格罗夫纳 地方 , - 他 说 和 一个 弓 .

"在格罗夫纳广场，"他鞠躬说道。

- ['kæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['lænsərz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
' Captain Prodgers of the Lancers , ' he added , by way of an introduction .
- 队长 - 的 这 枪骑兵 , - 他 额外 , 经过 方式 的 一个 介绍 .

"他是枪骑兵团的普罗杰斯上尉，"他补充道，作为自我介绍。

[ðə; ði]['bærənət] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['stɪfli] .
The baronet returned the bow stiffly .
这 男爵 返回 这 弓 僵硬地 .

男爵僵硬地回弓了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒæks]['dʒɑːli] [feɪs] ['biːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
He had some recollection of Captain Jack's jolly face beaming across the
他 有 一些 回忆 的 队长 杰克的 快乐的 脸 光芒四射 穿过 这
['baɪvælv] [mə'hɑːgəni] ;
Bivalve mahogany ;
双壳类 桃花心木 ;

他依稀记得杰克船长那张快乐的脸庞在双壳桃花心木上绽放的笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['nɔrə] [kreɪnə]
but he felt anything but well disposed towards the owner of Norah Creina
但 他 毛毡 任何事物 但 出色地 处置 向 这 所有者 的 诺拉 克雷纳
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skreɪp] .
and the man who had led his son into the present scrape .
和 这 男人 WHO 有 引领 他的 儿子 进入 这 展示 刮 .

但他对诺拉·克雷纳的主人，以及将他儿子引入目前困境的那个人，却丝毫没有好感。

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , - [sed] [sɜːr] ['saɪks] [hæf] ['bɪtərli] .
' A friend of my son's , I am aware , ' said Sir Sykes half bitterly .
- 一个 朋友 的 我的 儿子的 , 我 是 意识到的 , - 说 先生 赛克斯 一半 苦涩地 .

"我知道，是我儿子的一位朋友，"赛克斯爵士半是苦涩地说。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] ,
' And I am afraid , " Save me from my friends ,
- 和 我 是 害怕的 , " 节省 我 从 我的 朋友们 ,

"我害怕，'救我脱离我的朋友，'"

" [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [sɜːr] ['saɪks] , - [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn]
" is the saying just now uppermost in your mind , Sir Sykes , ' returned Captain
" 是 这 说 只是 现在 最上层 在 你的 头脑 , 先生 赛克斯 , - 返回 队长
-
Prodgers .
-

"赛克斯爵士，你现在最先想到的就是这句话吗？"普罗杰斯上尉回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ,
' But I do assure you that ,
- 但 我 做 保证 你 那 ,

但我可以向你保证，

[hɑːrd][hɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['bɪznəs] ,

hard	**hit**	**in**	**the**	**pocket**	**as**	**I**	**have**	**been**	**in**	**this**	**precious**	**business**	**,**
难的	打	在	这	口袋	作为	我	有	到过	在	这	宝贵的	商业	,

从事这项重要的行业以来，我的经济状况受到了沉重打击。

[aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [bets] ,

I'd	**sooner**	**have**	**lost**	**the**	**double**	**of**	**my**	**bets**	**,**
ID	很快	有	丢失的	这	双倍的	的	我的	赌注	,

我宁愿输掉双倍的赌注。

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [nɑːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] .

than	**have**	**seen**	**that**	**poor**	**fellow**	**knocked**	**about**	**as**	**he**	**has**	**been**	**.**
比	有	已见	那	贫穷的	同伴	敲门	关于	作为	他	有	到过	.

比亲眼目睹那个可怜的家伙遭受的种种折磨还要令人难过。

[aɪm] [noʊ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [dəunt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I'm	**no**	**chicken**	**,**	**and**	**sentiment**	**don't**	**come**	**natural**	**to**	**me**	**,**
我是	不	鸡	,	和	情绪	不	来	自然的	到	我	,

我不是胆小鬼，而且我天生也不善于表达情感。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ]

but	**I**	**give**	**you**	**my**	**word**	**that**	**had**	**the**	**tumble**	**turned**	**out**	**as**	**bad**	**as**	**I**
但	我	给	你	我的	单词	那	有	这	翻滚	转向	出去	作为	坏的	作为	我

[fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wen] [fɜːrst] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

feared	**it**	**would**	**when**	**first**	**I**	**saw**	**it**	**,**
害怕	它	会	什么时候	第一的	我	锯	它	,

但我可以向你保证，如果这次翻车事故真的像我最初看到它时担心的那样糟糕的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] , [maɪ'self] , [ðæts] [ɔːl] .

I	**should**	**—**	**never**	**have**	**forgiven**	**,**	**myself**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我	应该	—	绝不	有	已原谅	,	我	,	那就是	全部	.

我应该——永远不要原谅自己，仅此而已。

- ['hævɪŋ] [sed] [wɪtʃ] ,

'	**Having**	**said**	**which**	**,**
-	拥有	说	哪个	,

话虽如此，

[dʒæk] - ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn]

Jack	**Prodgers**	**mentioned**	**to**	**the**	**doctor**	**that**	**he**	**should**	**be**	**found**	**when**	**required**	**in**
杰克	-	提及	到	这	医生	那	他	应该	是	成立	什么时候	必需的	在

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] ,

the	**coffee**	**-**	**room**	**,**
这	咖啡	-	房间	,

杰克·普罗杰斯告诉医生，需要他的时候应该在咖啡厅找到他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [sɜːr] ['saɪks] , [wɪð'druː] .

and	**with**	**another**	**bow**	**to**	**Sir**	**Sykes**	**,**	**withdrew**	**.**
和	和	其他	弓	到	先生	赛克斯	,	退出	.

然后他又向赛克斯爵士鞠了一躬，退下了。

[ðə; ði] ['bærənət] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] - , ['entərd] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [wer] ['dʒæspər]

The	**baronet**	**,**	**guided**	**by**	**Dr**	**Aulfus**	**,**	**entered**	**the**	**darkened**	**room**	**where**	**Jasper**
这	男爵	,	引导	经过	博士	-	,	进入	这	变暗	房间	在哪里	碧玉

[leɪ] .

lay	**.**
躺	.

在奥尔弗斯医生的引导下，男爵进入了贾斯珀躺着的昏暗房间。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

'	**Is**	**that**	**you**	**,**	**sir**	**?**
-	是	那	你	,	先生	?

先生，是您吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , - [sed] [ðə; ði][hɜ:rt][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

I	thought	you	would	come	,	'	said	the	hurt	man	from	the	bed	,
我	想法	你	会	来	,	-	说	这	伤害	男人	从	这	床	,

"我还以为你会来呢,"受伤的男人从床上说道。

['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][sɜ:r] ['saɪks] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðɪn]

stretching	out	his	feeble	hand	,	and	as	Sir	Sykes	took	the	thin	fingers	within
伸展	出去	他的	微弱	手	,	和	作为	先生	赛克斯	采取	这	薄的	手指	之内

[hɪz; ɪz] [oʊn] [græsp] ,

his	own	grasp	,
他的	自己的	抓牢	,

他伸出无力的手，赛克斯爵士握住了他纤细的手指。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] , ['smoʊldərɪŋ] [jet] , [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] ,

his	anger	,	smouldering	yet	,	seemed	for	the	moment	to	die	away	,
他的	愤怒	,	闷烧	然而	,	似乎	为了	这	片刻	到	死	离开	,

他的怒火虽然仍在燃烧，但似乎暂时消散了。

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

chased	by	the	crowd	of	early	recollections	that	beset	his	memory	.
追逐	经过	这	人群	的	早期的	回忆	那	围困	他的	记忆	.

被涌入他记忆深处的早期回忆所包围。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['dʒæspər][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ,

He	could	remember	Jasper	as	a	lisping	child	,	a	quick	intelligent	boy	,
他	可以	记住	碧玉	作为	一个	口齿不清	孩子	,	一个	快的	聪明的	男生	,

他记得贾斯珀小时候说话有点口吃，但是个聪明伶俐的孩子。

[ˌʌn'du:li] [in'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

unduly	indulged	and	pampered	it	is	true	,
过度	沉溺其中	和	娇惯	它	是	真的	,

确实，他被过度溺爱和娇惯了。

[bʌt; bət][boʊld] - [feɪst] [ænd; ənd] [fri:] - ['spoʊkən][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

but	bold	-	faced	and	free	-	spoken	at	an	age	when	many	a	youngster	,
但	大胆的	-	面对	和	自由的	-	说	在	一个	年龄	什么时候	许多	一个	青少年	,

但他在很多年轻人还很年轻的年纪，就展现出大胆无畏和直言不讳的性格。

[fɑ:r]['noʊblɜ-][ɪn] ['evri] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] , [ɪz] ['ʃi:pɪʃ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] .

far	nobler	in	every	quality	of	heart	and	head	,	is	sheepish	and	tongue	-	tied	.
远的	更高贵	在	每一个	质量	的	心	和	头	,	是	羞怯	和	舌头	-	系	.

胆怯、结巴的人，无论在心灵还是头脑方面，都远比他高尚得多。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

In	those	days	father	and	mother	had	been	proud	and	fond	of	the	boy	,
在	那些	天	父亲	和	母亲	有	到过	自豪的	和	喜爱	的	这	男生	,

那时，父母都为这个男孩感到骄傲和疼爱。

[ænd; ənd]['dʒæspɜ-z]['fju:tʃər][prɑ:'sperəti][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] { - }

and	Jasper's	future	prosperity	had	been	no	unimportant	{	134	}
和	碧玉的	未来	繁荣	有	到过	不	不重要	{	-	}

贾斯珀未来的繁荣并非无关紧要{134}

['elɪmənt] [ɪn][sɜ:r] [saɪksɪz] [ski:mz] [ænd; ənd] [deɪ] - [dri:mz] .

element	in	Sir	Sykes's	schemes	and	day	-	dreams	.
元素	在	先生	赛克斯的	方案	和	天	-	梦境	.

这是赛克斯爵士的计划和白日梦中的一个元素。

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [peɪn] [naʊ] ? - [æskt] [ðə; ði]['bærənət]['dʒentli] .

'	You	do	not	feel	much	pain	now	?	'	asked	the	baronet	gently	.
-	你	做	不是	感觉	很多	疼痛	现在	?	-	问	这	男爵	轻轻地	.

"你现在感觉不到多少疼痛了吗？"男爵轻声问道。

- [ɪn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [hed] [aɪ][duː] , - [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

'	In	my	arm	and	head	I	do	,	'	said	the	patient	,	stirring	uneasily	.
-	在	我的	手臂	和	头	我	做	,	-	说	这	病人	,	搅拌	不安地	.

"我的胳膊和头都疼，"病人不安地动了动说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['piləuz] , [smaɪld] ['hoʊpfəli] .

The	doctor	,	as	he	adjusted	the	pillows	,	smiled	hopefully	.
这	医生	,	作为	他	调整	这	枕头	,	微笑	希望	.

医生一边调整枕头，一边露出充满希望的微笑。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [saɪn] [ðæt] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][sɜːr] ['saɪks] ; - ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

'	A	very	good	sign	that	,	'	he	whispered	to	Sir	Sykes	;	'	better	than	I	had
-	一个	非常	好的	符号	那	,	-	他	低声说道	到	先生	赛克斯	;	-	更好的	比	我	有

[hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

hoped	for	,
希望	为了	,

"这真是个好兆头，"他低声对赛克斯爵士说，"比我预想的还要好。"

['æftər][ðə; ði] [drɑːft] .

after	the	draught	.
后	这	草稿	.

干旱过后。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [prə'naʊns] [ɔːl] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] . -

I	think	we	may	pronounce	all	immediate	cause	for	anxiety	to	be	over	.	'
我	思考	我们	可能	发音	全部	即时	原因	为了	焦虑	到	是	超过	.	-

我认为我们可以宣布所有直接的焦虑原因都已结束。

- [wen] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [muːvd] ? - [æskt] [sɜːr] ['saɪks] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] [toʊn] .

'	When	can	he	be	moved	?	'	asked	Sir	Sykes	,	in	the	same	cautious	tone	.
-	什么时候	能	他	是	已搬	?	-	问	先生	赛克斯	,	在	这	相同的	谨慎	语气	.

"他什么时候可以调走？"赛克斯爵士用同样的谨慎语气问道。

- [tuː; tə]['kɑːr,bɛri] ?

'	To	Carbery	?
-	到	化油器	?

去卡伯里?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

I	should	say	,	if	he	goes	on	as	well	as	he	is	doing	now	,
我	应该	说	,	如果	他	去	在	作为	出色地	作为	他	是	正在做	现在	,

我应该说，如果他能继续保持现在的状态，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] - .

to	-	morrow	,	'	replied	Dr	Aulfus	.
到	-	明天	,	-	回复	博士	-	.

"明天，"奥尔弗斯博士回答道。

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

'	I	will	write	down	some	instructions	,	with	which	it	will	be	well	to	comply	,
-	我	将要	写	向下	一些	指示	,	和	哪个	它	将要	是	出色地	到	遵守	,

我会写下一些指示，最好遵照执行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

for	it	will	be	some	few	days	at	least	before	he	can	resume	his
为了	它	将要	是	一些	很少	天	在	至少	前	他	能	恢复	他的

['fɔːrmər]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] . -

former	habits	of	life	.	'
以前的	习惯	的	生活	.	-

至少还需要几天时间，他才能恢复以前的生活习惯。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [kən'spaiərɪŋ][ə'baʊt] ? - [di'mɑːndid] ['dʒæspər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [-]

'	What	are	you	two	conspiring	about	?	'	demanded	Jasper	,	with	an	invalid's
-	什么	是	你	二	阴谋	关于	?	-	要求	碧玉	,	和	一个	无效的

['kʌstəmeri] ['piːviʃnis] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] .

customary	peevishness	,	from	the	bed	.
习惯	易怒	,	从	这	床	.

"你们两个在密谋什么？"贾斯珀从床上站起来，带着病人特有的烦躁语气问道。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

And	then	Sir	Sykes	had	to	resume	his	seat	and	to	say	a	few
和	然后	先生	赛克斯	有	到	恢复	他的	座位	和	到	说	一个	很少

['suːðɪŋ] [wɜːrdz] .

soothing	words	.
舒缓	字	.

然后赛克斯爵士不得不回到座位上，说几句安抚人心的话。

- [juːl] [suːn] [biː; bi] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ; - [ænd; ənd] ['suːnər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

'	You'll	soon	be	well	,	my	boy	,	'	he	said	kindly	;	'	and	sooner	back	with	us
-	你会	很快	是	出色地	,	我的	男生	,	-	他	说	亲切地	;	-	和	很快	后退	和	我们

[æt; ət]['kɑːrˌbɛri] ,

at	Carbery	,
在	化油器	,

"孩子，你很快就会好起来的，"他和蔼地说，"很快就会回到卡伯里和我们团聚。"

['ʌndər] [jʊr; jər] ['sɪstər] - [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] .

under	your	sisters	'	good	nursing	.
在下面	你的	姐妹	-	好的	护理	.

在姐姐们的悉心照料下。

['draɪv, 'dɑːktɚ] - [hɪr] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

Dr	Aulfus	here	will	,	I	hope	,
博士	-	这里	将要	,	我	希望	,

我希望奥尔弗斯博士能够做到这一点。

[kən'traɪv] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl] ['evri] [deɪ] [tɪl] [juː; jʊ][get][jʊr; jər]

contrive	to	come	over	and	give	us	a	call	every	day	till	you	get	your
精心策划	到	来	超过	和	给	我们	一个	称呼	每一个	天	直到	你	得到	你的

[streŋθ] [ə'gen] .

strength	again	.
力量	再次	.

想办法每天都过来给我们打个电话，直到你恢复体力为止。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət]

'	Dr	Aulfus	said	that	he	should	be	delighted	to	attend	his	patient	at
-	博士	-	说	那	他	应该	是	高兴极了	到	出席	他的	病人	在

['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ,

Carbery	Chase	,
化油器	追赶	,

奥尔弗斯医生说，他很乐意去卡伯里蔡斯为他的病人看病。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʊkt] ['reɪdiənt][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	indeed	he	looked	radiant	as	he	said	it	.
和	的确	他	看起来	辐射状	作为	他	说	它	.

他说这话时，脸上确实容光焕发。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['perənt] ,

A	physician	is	,	after	all	,	a	man	,	and	probably	a	parent	,
一个	医生	是	,	后	全部	,	一个	男人	,	和	大概	一个	父母	,

医生毕竟也是人，而且很可能是一位父亲。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] - [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['doʊnər]

and	little	Dr	Aulfus	had	a	wife	and	was	the	happy	donor
和	小的	博士	-	有	一个	妻子	和	曾是	这	快乐的	捐赠者

[ʌv; əv][sɪks] ['hɔstidʒz] [tu:; tə]['fɔ:rtʃən] .

of	six	hostages	to	fortune	.
的	六	人质	到	财富	.

小奥尔弗斯博士有妻子，他乐于将六名人质捐献给财富。

[hi:; hi]['vælju:d][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət]['kɑ:rˌbɛri] ['veri] ['haɪli] ,

He	valued	the	privilege	of	professional	admittance	at	Carbery	very	highly	,
他	有价值的	这	特权	的	专业的	准入	在	化油器	非常	高度	,

他非常珍视在卡伯里学院获得专业准入资格的特权。

[les] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] ,

less	on	account	of	the	emoluments	directly	derived	therefrom	,
较少的	在	帐户	的	这	薪酬	直接地	衍生的	由此	,

较少是因为由此直接获得的报酬，

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['ɔ:gər] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

than	of	the	many	small	people	who	would	augur	well	of	his	skill	,
比	的	这	许多	小的	人们	WHO	会	占卜师	出色地	的	他的	技能	,

比起众多小人物，这预示着他技艺精湛，

[sɪns] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [-] [ru:f] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-] [er] .

since	beneath	a	baronet's	roof	he	should	prescribe	for	a	baronet's	heir	.
自从	下面	一个	男爵的	屋顶	他	应该	规定	为了	一个	男爵的	继承人	.

因为身处男爵的屋檐下，他理应为男爵的继承人制定法律。

[ðə; ði] [bri:f] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [sɜ:r] ['saɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] ['rendərd] [ðə; ði] [les]

The	brief	conversation	between	Sir	Sykes	and	his	son	was	rendered	the	less
这	简短的	对话	之间	先生	赛克斯	和	他的	儿子	曾是	渲染	这	较少的

[mɑ:rkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['dʒæspɝz][hə'bɪtʃuəl] ['retɪsns] ,

marked	because	of	Jasper's	habitual	reticence	,
标记	因为	的	碧玉的	习惯性的	沉默寡言	,

由于贾斯珀一贯沉默寡言，赛克斯爵士和他儿子之间的短暂谈话显得不那么引人注目。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n]['eni]['tɑ:pɪk][ðæt] [maɪt] [pru:v]

and	of	his	father's	unwillingness	to	touch	on	any	topic	that	might	prove
和	的	他的	父亲的	不情愿	到	触碰	在	任何	话题	那	可能	证明

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

以及他父亲不愿触及任何可能令人痛苦的话题。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪlz] [met][wɪð; wɪθ][noʊ]['menʃ(ə)n] ,

Thus	the	lawyer	and	his	bills	met	with	no	mention	,
因此	这	律师	和	他的	账单	遇见	和	不	提到	,

因此，律师及其账单无人提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:pltʃeɪs] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] , [hæd; həd][nɑ:t]['dʒæspər]

and	the	steeplechase	would	also	have	been	passed	over	,	had	not	Jasper
和	这	障碍赛	会	还	有	到过	通过了	超过	,	有	不是	碧玉

[hɪm'self] [sed] :

himself	said	:
他自己	说	:

如果不是贾斯珀本人说道：障碍赛马比赛也会被忽略。

- [aɪ][toʊld][dʒæk] - [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [krɔ:s] - ['kʌntri] [wɜ:rk] [ə'gen] ,

'	I	told	Jack	Prodgers	I	shouldn't	go	in	for	cross	-	country	work	again	,
-	我	讲述	杰克	-	我	不应该	去	在	为了	叉	-	国家	工作	再次	,

“我告诉杰克·普罗杰斯，我不应该再去做越野工作了。”

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] ['wɪntər] .

except	with	the	hounds	in	winter	.
除了	和	这	猎犬	在	冬天	.

除了冬天和猎犬在一起的时候。

[noʊ] [fɪr] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][maɪ] ['dɔniŋ] [ðə; ði][sɪlk]['dʒækɪt]['eni] [mɔ:r] ,

No	fear	,	sir	,	of	my	donning	the	silk	jacket	any	more	,
不	害怕	,	先生	,	的	我的	穿戴	这	丝绸	夹克	任何	更多的	,

先生，您不必再担心我穿上那件丝绸外套了。

['æftər] [ðɪs] [ʃɑ:rp] ['les(ə)n][ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [boʊnz][ænd; ənd] ['empti] ['pɑ:kəts] .

after	this	sharp	lesson	of	aching	bones	and	empty	pockets	.
后	这	锋利的	课	的	疼痛	骨头	和	空的	口袋	.

在经历了骨头酸痛和口袋空空的惨痛教训之后。

[dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , [pli:z] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld][dʒæk] .

Don't	be	angry	,	please	,	though	,	with	poor	old	Jack	.
不	是	生气的	,	请	,	尽管	,	和	贫穷的	老的	杰克	.

不过，请不要生可怜的老杰克的气。

[hi:; hi] [ment] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , [hi:; hi][dɪd] .

He	meant	all	for	the	best	,	he	did	.
他	意思是	全部	为了	这	最好的	,	他	做过	.

他确实是出于好意。

- [sɜ:r] ['saɪks] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

-	Sir	Sykes	replied	that	he	had	already	had	the	pleasure	of	shaking	hands
-	先生	赛克斯	回复	那	他	有	已经	有	这	乐趣	的	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ,

with	Captain	Prodgers	,
和	队长	-	,

赛克斯爵士回答说，他已经很荣幸地与普罗杰斯上尉握手了。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [met] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

whom	he	had	formerly	met	,	it	appeared	,	in	London	society	.
谁	他	有	以前	遇见	,	它	出现	,	在	伦敦	社会	.

他似乎曾在伦敦社交界与她相识。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	soon	afterwards	,	in	compliance	with	an	almost	imperceptible	motion	of
和	很快	然后	,	在	遵守	和	一个	几乎	难以察觉的	运动	的

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [hed] ,

the	doctor's	head	,
这	医生的	头	,

随后不久，随着医生头部几乎难以察觉的动作，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæk][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ,

he	withdrew	;	and	Captain	Jack	was	recalled	to	keep	watch	,	uncomplainingly	,
他	退出	;	和	队长	杰克	曾是	召回	到	保持	手表	,	毫无怨言	,

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kaʊtʃ] ,

beside	his	friend's	couch	,
旁	他的	朋友们	长椅	,

他退了回去；杰克船长被召回，默默地守在他朋友的沙发旁。

[waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dəuzd][ɔ:r] [tɔ:kt] [ɪn] ['snætʃɪz] .

while	the	patient	dozed	or	talked	in	snatches	.
尽管	这	病人	打盹	或者	谈话	在	抢夺	.

病人时而打盹，时而断断续续地说着话。

- [smoʊk] [ə'weɪ] , [oʊld][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː]['ræðər] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [ðæn; ðən][nɑːt] , - ['dʒæspər][hæd; həd]

'	Smoke	away	,	old	man	;	it	rather	does	me	good	than	not	,	'	Jasper	had
-	抽烟	离开	,	老的	男人	;	它	相当	做	我	好的	比	不是	,	-	碧玉	有

[sed] ,

said	,
说	,

"抽吧，老头；这对我有好处，"贾斯珀说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

and	the	captain's	cigar	was	seldom	extinguished	during	his	vigil	.
和	这	船长的	雪茄	曾是	很少	熄灭	期间	他的	守夜	.

船长在守夜期间，雪茄很少熄灭。

- ['hiːl] [duː] !

'	He'll	do	!
-	地狱	做	!

他会的！

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːktɝz] ['tʃɪri] ['wɪspər] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt]

'	was	the	little	doctor's	cheery	whisper	as	he	paid	his	early	morning	visit
-	曾是	这	小的	医生的	欢快的	耳语	作为	他	有薪酬的	他的	早期的	早晨	访问

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

to	his	charge	.
到	他的	收费	.

"这是小医生清晨探望病人时，轻声细语的问候。"

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [nuːn] , ['dʒæspər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːzd]

And	soon	after	noon	,	Jasper	,	pale	and	tottering	,	and	with	his	bruised
和	很快	后	中午	,	碧玉	,	苍白	和	颤巍巍	,	和	和	他的	瘀伤

[ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

arm	in	a	sling	,
手臂	在	一个	吊索	,

午后不久，贾斯珀脸色苍白，步履蹒跚，受伤的手臂吊着绷带。

[wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrˌbɛri] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prɔpt] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ;

was	helped	into	one	of	the	Carbery	carriages	and	propped	with	cushions	;
曾是	帮助	进入	一	的	这	化油器	马车	和	支撑	和	靠垫	;

有人扶他坐进一辆卡伯里马车，并用垫子垫着他；

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['tendər]['eskɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] , ['luːsi][ænd; ənd] ['blɑːnʃ] ['dɛnzəl] ,

and	under	the	tender	escort	of	his	two	sisters	,	Lucy	and	Blanche	Denzil	,
和	在下面	这	投标	护送	的	他的	二	姐妹	,	露西	和	布兰奇	丹泽尔	,

在他的两个姐姐露西和布兰奇·丹泽尔的温柔陪伴下，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hiːdfuli] [kən'veid] [hoʊm][tuː; tə]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

was	slowly	and	heedfully	conveyed	home	to	Carbery	Chase	.
曾是	缓慢地	和	谨慎地	传递	家	到	化油器	追赶	.

被小心翼翼地缓慢运送回了卡伯里蔡斯的家。

['aʊər; ɑːr] [siː] [ænd; ənd] ['sæmən] ['fɪʃəriːz] .

OUR	SEA	AND	SALMON	FISHERIES	.
我们的	海	和	三文鱼	渔业	.

我们的海洋和鲑鱼渔业。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['ɪndəstriz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

In	the	department	of	fishing	-	industries	the	march	of	scientific	inquiry
在	这	部门	的	钓鱼	-	行业	这	行进	的	科学	询问

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɔːrn] [gʊd] [fruːt] .

has	already	borne	good	fruit	.
有	已经	出生	好的	水果	.

在渔业领域，科学探索的步伐已经取得了丰硕的成果。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv]

The	influence	of	the	weather	,	or	more	properly	speaking	of	the	variations	of
这	影响	的	这	天气	,	或者	更多的	适当地	请讲	的	这	变体	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

天气的影响，或者更准确地说，是温度变化的影响，

[ɑ:n][ðə; ði] [´plentifulnis] [ɔ:r]['skersəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] - ['fɪʃɪz] ,

on	the	plentifulness	or	scarcity	of	our	food	-	fishes	,
在	这	丰富	或者	缺乏	的	我们的	食物	-	鱼	,

关于我们食用鱼类的充足或短缺情况，

[hæz; həz] [groʊn] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər]

has	grown	in	importance	as	an	element	in	determining	the	success	or	failure
有	生长	在	重要性	作为	一个	元素	在	确定	这	成功	或者	失败

[ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] ,

of	the	herring	-	fishery	,
的	这	鲱鱼	-	渔业	,

在决定鲱鱼渔业成败方面，其重要性日益凸显。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [ˌθə:mə'metrikəl]

for	example	;	and	at	more	than	one	fishing	-	station	thermometrical
为了	例子	;	和	在	更多的	比	一	钓鱼	-	车站	测温法

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['deɪli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

observations	are	daily	made	by	the	fishermen	,
观察	是	日常的	制成	经过	这	渔民	,

例如；在不止一个渔站，渔民每天都会进行温度观测，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,

and	reported	to	the	meteorological	authorities	,
和	据报道	到	这	气象	当局	,

并向气象部门报告，

[hu:] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [dɪ'du:s] [,dʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ænd; ənd] [lɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz]

who	in	their	turn	deduce	generalisations	and	laws	from	the	observations
WHO	在	他们的	转动	推断	概括	和	法律	从	这	观察

[ðʌs] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

thus	recorded	.
因此	记录	.

他们进而从记录下来的观察结果中推导出概括和规律。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmərli] [dɪ'spaɪzd] - ['saɪəns] - [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ber]

Thus	the	teachings	of	the	formerly	despised	'	science	'	are	beginning	to	bear
因此	这	教义	的	这	以前	被鄙视的	-	科学	-	是	开始	到	熊

[fru:t] ,

fruit	,
水果	,

因此，曾经被鄙视的"科学"的教义开始结出硕果。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənli][ænd; ənd] ['fʊli] ['rɛkəg,naɪzd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðə; ði]

and	to	be	openly	and	fully	recognised	;	and	in	the	future	,	the
和	到	是	公然	和	完全	已确认	;	和	在	这	未来	,	这

['fɪʃərmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

并得到公开和充分的认可；将来，渔民，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

as	a	result	of	the	generalisations	just	alluded	to	,	may	be	able	to
作为	一个	结果	的	这	概括	只是	暗示	到	,	可能	是	有能力的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] ,

determine	with	tolerable	accuracy	,
决定	和	可容忍的	准确性	,

基于刚才提到的概括，或许能够以相当高的准确度确定：

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr]

before	setting	sail	for	the	fishing	-	grounds	,	the	chances	of	a	successful	or
前	环境	帆	为了	这	钓鱼	-	理由	,	这	机会	的	一个	成功的	或者

[ˌʌnsək'sesfl] ['deɪz] ['leɪbər] .

unsuccessful	day's	labour	.
不成功	天	劳动	.

在出海前往渔场之前，要考虑当天捕鱼能否成功或失败。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] ,

Add	to	this	,	that	,	with	increased	knowledge	of	the	conditions	of	life	,
添加	到	这	,	那	,	和	增加	知识	的	这	状况	的	生活	,

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

此外，随着对生活条件的了解不断加深，发展.....

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] - ['fɪʃɪz] ,

and	general	history	of	our	food	-	fishes	,
和	一般的	历史	的	我们的	食物	-	鱼	,

以及我们食用鱼类的总体历史，

[waɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

wise	legislation	may	provide	for	the	protection	of	these	fishes	and	for	the
明智的	立法	可能	提供	为了	这	保护	的	这些	鱼	和	为了	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [pɪrɪədz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɜ-z] [ɑːrt] ,

determination	of	the	proper	periods	for	the	exercise	of	the	fisher's	art	,
决心	的	这	恰当的	时期	为了	这	锻炼	的	这	渔夫的	艺术	,

明智的立法可以规定保护这些鱼类，并确定渔民从事捕鱼活动的适当时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði][geɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	will	be	owned	that	the	gains	from	a	scientific	investigation	of
和	它	将要	是	拥有	那	这	收益	从	一个	科学	调查	的

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ɪndəstriz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪn'kælkjələbl] .

the	fishing	-	industries	are	simply	incalculable	.
这	钓鱼	-	行业	是	简单地	不可估量	.

人们将会承认，对渔业进行科学调查所带来的收益是无法估量的。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][wiː; wi][hæv; həv][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	these	reasons	we	have	peculiar	pleasure	in	noting	the	appearance	of	a
为了	这些	原因	我们	有	奇特	乐趣	在	注意到	这	外貌	的	一个

[smɔːl] ['vɑːljəm] ,

small	volume	,
小的	体积	,

基于这些原因，我们格外高兴地注意到一本小册子的出现。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [siː] ['fɪʃəriːz] , [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hoʊldzˌwɜ-ːθ] , [ænd; ənd] ['sæmən]

under	the	title	of	Sea	Fisheries	,	by	E	.	W	.	H	.	Holdsworth	,	and	Salmon
在下面	这	标题	的	海	渔业	,	经过	E	.	W	.	H	.	霍尔兹沃斯	,	和	三文鱼

['fɪʃəriːz] ,

Fisheries	,
渔业	,

以 EWH Holdsworth 的《海洋渔业》和《鲑鱼渔业》为题，

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [jʌŋ] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['sæmən] ['fɪʃəriːz] (['lʌndən] : [iː] . ['stænfərd] .

by **Archibald** **Young** **,** **Commissioner** **of** **Scotch** **Salmon** **Fisheries** **(** **London** **:** **E** **.** **Stanford** **.**

经过 阿奇博尔德 年轻的 , 专员 的 苏格兰威士忌 三文鱼 渔业 (伦敦 : E . 斯坦福大学 .

-) .

1877 **)** **.**

-) .

苏格兰鲑鱼渔业专员阿奇博尔德·杨著（伦敦：E. Stanford，1877 年）。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [prə'duːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [lɔːŋ] [kə'nektɪd]

The **work** **is** **produced** **under** **the** **joint** **authorship** **of** **two** **gentlemen** **long** **connected**

这 工作 是 生产 在下面 这 联合的 作者身份 的 二 先生们 长的 连接

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brænʧ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] .

with **this** **important** **branch** **of** **British** **industry** **.**

和 这 重要的 分支 的 英国 行业 .

这部作品由两位长期从事英国工业这一重要领域的人士共同创作。

[tuː; tə] ['mɪstər] [iː] . ['dʌbljuː] . [eɪʧ] . ['hoʊldzˌwɝːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'lɔtɪd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

To **Mr** **E** **.** **W** **.** **H** **.** **Holdsworth** **has** **been** **allotted** **the** **task** **of** **giving** **an**

到 先生 E . W . H . 霍尔兹沃斯 有 到过 分配 这 任务 的 给予 一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['fɪʃəriːz] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ;

account **of** **the** **sea** **fisheries** **of** **Britain** **;**

帐户 的 这 海 渔业 的 英国 ;

EWH Holdsworth 先生的任务是汇报英国的海洋渔业情况；

[waɪlst] ['mɪstər] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [jʌŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['sæmən]

whilst **Mr** **Archibald** **Young** **,** **one** **of** **the** **Commissioners** **of** **Scotch** **Salmon**

而 先生 阿奇博尔德 年轻的 , 一 的 这 委员 的 苏格兰威士忌 三文鱼

['fɪʃəriːz] ,

Fisheries **,**

渔业 ,

而苏格兰鲑鱼渔业委员会委员之一阿奇博尔德·杨先生

[hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [kə'nektɪd]

has **undertaken** **the** **task** **of** **giving** **an** **account** **of** **the** **interests** **connected**

有 已 这 任务 的 给予 一个 帐户 的 这 兴趣 连接

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

with **the** **capture** **of** **the** **king** **of** **fishes** **.**

和 这 捕获 的 这 国王 的 鱼 .

已承担起汇报与捕获鱼中之王相关的利益的任务。

['mɪstər] ['hoʊldzˌwɝːθ] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] , ['mɪstər] [jʌŋ] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ]

Mr **Holdsworth** **has** **to** **do** **with** **the** **salt** **water** **,** **Mr** **Young** **chiefly** **with**

先生 霍尔兹沃斯 有 到 做 和 这 盐 水 , 先生 年轻的 主要 和

[ðə; ði] [freʃ] .

the **fresh** **.**

这 新鲜的 .

霍尔兹沃思先生主要负责海水相关工作，杨先生则主要负责淡水相关工作。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəriːz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

Within **the** **last** **sixty** **or** **seventy** **years** **,** **the** **herring** **fisheries** **of** **Scotland** **,**

之内 这 最后的 六十 或者 七十 年 , 这 鲱鱼 渔业 的 苏格兰 ,

在过去的六七十年里，苏格兰的鲱鱼渔业

['tʃiːfli] ['prɔsikjuːtid] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊst] ,

chiefly **prosecuted** **on** **the** **north** **-** **east** **coast** **,**

主要 被起诉 在 这 北 - 东方 海岸 ,

主要在东北沿海地区进行起诉，

[hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
have **risen** **to** **be** **a** **most** **important** **national** **industry** **and** **source** **of**
有 升起 到 是 一个 最多 重要的 国家的 行业 和 来源 的
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

已发展成为国家最重要的产业和财富来源，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:]
the **value** **of** **the** **catch** **in** **a** **good** **year** **amounting** **to** **between** **two** **and** **three**
这 价值 的 这 抓住 在 一个 好的 年 金额 到 之间 二 和 三
['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .
millions **sterling** **.**
百万 英镑 .

在丰收年，渔获价值可达两百万至三百万英镑。

[ni:dɪŋ] [noʊ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [si:] [ji:ldz] [æn; ən] ['ænjuəl] ['hɑ:rvɪst]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn]
Needing **no** **cultivation** **,** **the** **sea** **yields** **an** **annual** **harvest** **almost** **incredible** **in**
需要 不 栽培 , 这 海 产量 一个 年度的 收成 几乎 极好的 在
[ə'maʊnt] .
amount **.**
数量 .

海洋无需耕种，每年就能带来数量惊人的丰收。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [im'bɑ:kt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rdiˌhʊd] , [ðə; ði] ['entərpraɪz] ,
Of **course** **much** **capital** **is** **embarked** **;** **but** **without** **the** **hardihood** **,** **the** **enterprise** **,**
的 课程 很多 首都 是 启航 ; 但 没有 这 坚韧 , 这 企业 ,

当然，这需要投入大量资金；但如果没有坚韧不拔的精神，这项事业就无法成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [rɪsks] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
and **the** **daring** **risks** **encountered** **by** **the** **fishermen** **,** **all** **would** **be** **unavailing** **.**
和 这 大胆 风险 遭遇 经过 这 渔民 , 全部 会 是 徒劳无功 .

渔民们冒着巨大的风险，这一切都将徒劳无功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'pɔ:rt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fɪʃəri:z] [ʌv; əv] ['herɪŋz] ,
It **is** **seen** **by** **a** **late** **Report** **,** **that** **in** **the** **united** **fisheries** **of** **herrings** **,**
它 是 已见 经过 一个 晚的 报告 , 那 在 这 团结的 渔业 的 鲱鱼 ,

根据最近的一份报告，在联合鲱鱼渔业中，

[ˌsi: oʊ 'di:] , [ænd; ənd] [lɪŋ] , [ɪn] - , ['nɪrli] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['boʊts] , [dekt] [ænd; ənd] [ʌn'dɛkt] ,
cod **,** **and** **ling** **,** **in** **1876** **,** **nearly** **fifteen** **thousand** **boats** **,** **decked** **and** **undecked** **,**
鳕鱼 , 和 凌 , 在 - , 几乎 十五 千 船 , 甲板 和 未加装饰 ,
[wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd] ,
were **engaged** **,**
是 已订婚的 ,

1876年，近15000艘渔船（包括有甲板和无甲板的）从事鳕鱼和长须鳕的捕捞工作。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜ:rlɪŋ] .
the **total** **value** **of** **which** **amounted** **to** **upwards** **of** **a** **million** **sterling** **.**
这 全部的 价值 的 哪个 金额 到 向上 的 一个 百万 英镑 .

总价值超过一百万英镑。

['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] ,
Ever **on** **the** **outlook** **for** **what** **will** **advance** **the** **interests** **of** **the** **herring** **fishery** **,**
曾经 在 这 前景 为了 什么 将要 进步 这 兴趣 的 这 鲱鱼 渔业 ,

始终着眼于有利于鲱鱼渔业发展的因素，

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæv; həv] ['lætərli] ['ædɪd] [ə; eɪ][fæst] - ['seɪlɪŋ] ['stiːmər] {
the **capitalists** **engaged** **in** **the** **business** **have** **latterly** **added** **a** **fast** **-** **sailing** **steamer** **{**
这 资本家 已订婚的 在 这 商业 有 后来 额外 一个 快速地 - 帆船 汽船 {
- }
135 **}**
- }

从事这项业务的资本家们最近又添置了一艘快速航行的汽船{135}

[tuː; tə][ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv]['boʊts] ;
to **the** **fleets** **of** **boats** **;**
到 这 舰队 的 船 ;

到船队；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['herɪŋz] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm]
by **which** **means** **herrings** **caught** **at** **a** **considerable** **distance** **are** **transferred** **from**
经过 哪个 方法 鲱鱼 捕捉 在 一个 大量 距离 是 转移 从
[ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ,
the **boats** **to** **the** **steamer** **,**
这 船 到 这 汽船 ,

通过这种方式，从相当远的海域捕获的鲱鱼可以从渔船转移到轮船上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['ræpɪdli] [brɔ:t] ['ɪntu:][pɔ:rt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:pərli] [prɪ'perd] ,

rapidly	brought	into	port	,	and	being	there	properly	prepared	,
快速	带来	进入	港口	,	和	存在	那里	适当地	准备	,

迅速驶入港口，并做好充分准备，

[ɑ:r; ər] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

are	despatched	by	railway	to	various	parts	of	the	United	Kingdom	.
是	已派送	经过	铁路	到	各种各样的	部分	的	这	团结的	王国	.

通过铁路运往英国各地。

['reɪlweɪz] , [baɪ] [fə'siliteitɪŋ] ['trænzɪt] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mensli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz]

Railways	,	by	facilitating	transit	,	have	been	immensely	advantageous	to	all	kinds
铁路	,	经过	促进	交通	,	有	到过	非常	有利	到	全部	种类

[ʌv; əv] ['fɪʃəri:z] .

of	fisheries	.
的	渔业	.

铁路通过便利运输，给各种渔业带来了巨大的好处。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['redi] [mi:nz] [ʌv; əv]['trænzɪt][ðə; ði][moʊst]['ɪnlənd] [taʊnz]

It	might	now	be	said	that	by	this	ready	means	of	transit	the	most	inland	towns
它	可能	现在	是	说	那	经过	这	准备好	方法	的	交通	这	最多	内陆	城镇

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æz; əz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst]

in	the	country	are	now	as	well	supplied	with	fresh	fish	as	towns	on	the	coast
在	这	国家	是	现在	作为	出色地	供应	和	新鲜的	鱼	作为	城镇	在	这	海岸

;
;
;

现在可以说，通过这种便捷的运输方式，该国内陆城镇的新鲜鱼类供应量与沿海城镇一样充足；

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['betər] .

in	many	cases	better	.
在	许多	案例	更好的	.

在许多情况下更好。

[aɪs][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tu:; tə]['dɪstənt]

Ice	has	also	played	an	important	part	in	the	transmission	of	fish	to	distant
冰	有	还	玩	一个	重要的	部分	在	这	传播	的	鱼	到	遥远

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

冰在将鱼类运送到远方的过程中也发挥了重要作用。

['sæmən] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [prɪ'zɜ:rv] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði][best] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Salmon	being	thus	preserved	till	it	reaches	the	market	,	arrives	in	the	best	condition	,
三文鱼	存在	因此	保存完好	直到	它	到达	这	市场	,	到达	在	这	最好的	状况	,

鲑鱼经过这样的保存，直到运抵市场，都能保持最佳状态。

[ænd; ənd][ɪz][sent][tu:; tə]['teɪbl] [freʃ] [æz; əz] [wen] [kɔ:t] .

and	is	sent	to	table	fresh	as	when	caught	.
和	是	发送	到	桌子	新鲜的	作为	什么时候	捕捉	.

并以捕捞时的新鲜度直接送上餐桌。

[wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ]

One	has	only	to	look	at	the	quantities	of	beautiful	salmon	and	other	fish
一	有	仅有的	到	看	在	这	数量	的	美丽的	三文鱼	和	其他	鱼

[spred] [aʊt] [ɑːn] ['mɑːrb(ə)l] [bentʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdʒər] [taʊnz] ,

spread	out	on	marble	benches	of	the	fishmongers	in	any	of	our	larger	towns	,
传播	出去	在	大理石	长椅	的	这	鱼贩	在	任何	的	我们的	更大的	城镇	,

只需看看我们任何一个大城镇的鱼贩们摆放在大理石长凳上的大量漂亮的鲑鱼和其他鱼类，就能明白这一点。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [aɪs] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

to	see	what	railways	and	ice	have	done	for	this	branch	of	industry	.
到	看	什么	铁路	和	冰	有	完毕	为了	这	分支	的	行业	.

看看铁路和冰块给这个行业带来了什么。

['mɪstər] ['hoʊldzˌwɝːθ] [iks'presiz] [strɔːŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃəriːz]

Mr	Holdsworth	expresses	strong	regret	that	the	prospects	of	the	Irish	fisheries
先生	霍尔兹沃斯	表达	强的	后悔	那	这	前景	的	这	爱尔兰	渔业

[ɑːr; ər] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kaɪnd] ,

are	not	by	any	means	of	a	promising	kind	,
是	不是	经过	任何	方法	的	一个	有前途	种类	,

霍尔兹沃思先生深感遗憾，爱尔兰渔业的前景远非一片光明。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɔːr] ['ɪndəstri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	the	cultivation	of	the	art	or	industry	is	concerned	.
作为	远的	作为	这	栽培	的	这	艺术	或者	行业	是	担心的	.

就艺术或产业的培育而言。

[ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɪn] [moʊst] ['instənsiz] [æz; əz]

All	authorities	agree	in	regarding	the	coasts	of	Ireland	in	most	instances	as
全部	当局	同意	在	关于	这	海岸	的	爱尔兰	在	最多	实例	作为

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [welθ] [laɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd]

representing	fishing	-	grounds	in	which	stores	of	wealth	lie	unheeded	and	uncared
代表	钓鱼	-	理由	在	哪个	商店	的	财富	说谎	无人理会	和	无人关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

所有权威人士一致认为，爱尔兰的海岸线在大多数情况下都是渔场，其中蕴藏着大量无人问津、无人照管的财富。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [di'plɔːd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɔːl]

This	is	a	state	of	matters	much	to	be	deplored	,	for	the	sake	of	all
这	是	一个	状态	的	事情	很多	到	是	令人遗憾	,	为了	这	清酒	的	全部

['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] — ['fɪʃərmən] ,

parties	concerned	—	fishermen	,
各方	担心的	—	渔民	,

这种情况令人深感遗憾，因为这关系到所有相关方的利益——渔民、

[kən'suːmərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

consumers	,	and	the	nation	at	large	.
消费者	,	和	这	国家	在	大的	.

消费者，以及整个国家。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

Some	years	ago	,	when	we	were	in	Ireland	,
一些	年	前	,	什么时候	我们	是	在	爱尔兰	,

几年前，当我们还在爱尔兰的时候，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [soʊld] [ɪn] ['dʌblɪn] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ]

we	heard	it	mentioned	that	much	of	the	fish	sold	in	Dublin	was	supplied	by
我们	听到	它	提及	那	很多	的	这	鱼	卖	在	都柏林	曾是	供应	经过

['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] ;

fishermen	from	the	coast	of	Wales	;
渔民	从	这	海岸	的	威尔士	;

我们听说，都柏林出售的大部分鱼类都是由威尔士沿海的渔民供应的；

[ænd; ənd][wi:; wi]['laɪkwaɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntətiz][ʌv; əv][draɪd] [waɪt] - [fɪʃ] [wɜ:r; wər]

and	we	likewise	heard	that	large	quantities	of	dried	white	-	fish	were
和	我们	同样地	听到	那	大的	数量	的	干燥	白色的	-	鱼	是

[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [pɔ:rt'rʌʃ] [baɪ] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] ['aɪlə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['westərn] [ailz] [ʌv; əv]

introduced	to	Portrush	by	fishermen	from	Islay	and	other	western	isles	of
介绍	到	波特拉什	经过	渔民	从	艾莱岛	和	其他	西	岛屿	的

['skɑ:tlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

我们还听说，来自艾莱岛和苏格兰其他西部岛屿的渔民将大量的干白鱼带到了波特拉什。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə]

Though	it	is	stated	that	the	famine	of	thirty	years	ago	has	had	much	to
尽管	它	是	声明	那	这	饥荒	的	三十	年	前	有	有	很多	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃəri:z] ,

do	with	the	depressed	state	of	the	Irish	fisheries	,
做	和	这	郁闷	状态	的	这	爱尔兰	渔业	,

虽然有人认为三十年前的饥荒与爱尔兰渔业的萧条状况有很大关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [jet] [feɪl][tu:; tə] [si:] [waɪ] , [baɪ]

and	that	emigration	has	also	affected	them	,	we	yet	fail	to	see	why	,	by
和	那	移民	有	还	做作的	他们	,	我们	然而	失败	到	看	为什么	,	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['entərpraɪz] ,

a	little	enterprise	,
一个	小的	企业	,

移民潮也影响了他们，但我们仍然不明白，为什么通过一项小小的举措，

[ðə; ði] [stɪl] ['rezɪdənt] ['neɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bi:t] [bəuθ][ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd]

the	still	resident	natives	should	not	be	able	to	beat	both	the	Welsh	and
这	仍然	居民	本地人	应该	不是	是	有能力的	到	打	两个都	这	威尔士语	和

[skɑ:tʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['mɑ:rkɪt] .

Scotch	out	of	their	own	market	.
苏格兰威士忌	出去	的	他们的	自己的	市场	.

当地居民不应该能够把威尔士人和苏格兰人挤出他们的市场。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['sæmən] ['fɪʃəri:z] ,

As	regards	the	salmon	fisheries	,
作为	问候	这	三文鱼	渔业	,

至于鲑鱼渔业方面，

['mɪstər] [jʌŋ] [li:dz] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:dʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]

Mr	Young	leads	us	into	a	region	which	is	still	in	some	particulars	a	field	of
先生	年轻的	线索	我们	进入	一个	地区	哪个	是	仍然	在	一些	细节	一个	场地	的

[dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

debate	and	controversy	.
辩论	和	争议	.

杨先生带领我们进入一个在某些方面仍然存在争议和争论的领域。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['ri:dɚz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	very	few	readers	,	it	may	be	presumed	,	who	are	ignorant	of	the
那里	是	非常	很少	读者	,	它	可能	是	假定	,	WHO	是	无知	的	这

['kɔntrəvə:siz] ,

controversies	,
争议	,

可以推断，很少有读者对这些争议一无所知。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

for	instance	,	which	have	been	carried	on	concerning	the	correct	answer	to	the
为了	实例	,	哪个	有	到过	携带	在	有关	这	正确的	回答	到	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

例如，针对该问题的正确答案，已经进行了如下讨论：

- [ɑːr; ər][pɑːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv]['sæmən] ? - — [ə; eɪ] ['kwɪri] [wɪtʃ] ['mɪstər] [jʌŋ] ,

'	Are	parr	the	young	of	salmon	?	'	—	a	query	which	Mr	Young	,
-	是	帕尔	这	年轻的	的	三文鱼	?	-	—	一个	询问	哪个	先生	年轻的	,

“parr是鲑鱼的幼鱼吗？”——杨先生提出了这个问题。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['nætʃərələsts] , ['ænsər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði]

along	with	the	great	majority	of	naturalists	,	answers	unhesitatingly	in	the
沿着	和	这	伟大的	多数	的	自然学家	,	答案	毫不犹豫	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] .

affirmative	.
肯定	.

与绝大多数博物学家一样，他毫不犹豫地给出了肯定的回答。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən][fɔːrmz][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ]

The	natural	history	of	the	salmon	forms	the	starting	-	point	of	all	knowledge
这	自然的	历史	的	这	三文鱼	表格	这	开始	-	观点	的	全部	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

of	the	fish	,
的	这	鱼	,

鲑鱼的自然史是我们了解这种鱼类一切知识的起点。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

and	of	the	information	necessary	for	determining	the	conditions	under	which
和	的	这	信息	必要的	为了	确定	这	状况	在下面	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpərli][ænd; ənd] [sək'sesfəli] [kɔːt] — [ðə; ði][tɜːrmz] - ['prɑːpərli] - [ænd; ənd] -

it	may	be	properly	and	successfully	caught	—	the	terms	'	properly	'	and	'
它	可能	是	适当地	和	成功地	捕捉	—	这	条款	-	适当地	-	和	-

[sək'sesfəli] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

successfully	'	in	this	case	being	taken	as	including	the	best	interests	of	the	fish
成功地	-	在	这	案件	存在	已采取	作为	包括	这	最好的	兴趣	的	这	鱼

[ænd; ənd][ɪts] [reɪs] ,

and	its	race	,
和	它是	种族	,

以及确定在何种条件下可以正确且成功地捕获该鱼所需的信息——这里的“正确”和“成功”应理解为包括该鱼及其种群的最大利益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɪts]['hjuːmən]['kæptərz] .

as	well	as	the	interests	of	its	human	captors	.
作为	出色地	作为	这	兴趣	的	它是	人类	俘虏者	.

以及人类俘虏者的利益。

['briːfli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

Briefly	detailed	,
简要地	详细的	,

简要说明如下：

[ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sent]

the	life	-	history	of	a	salmon	may	be	said	to	begin	with	the	ascent
这	生活	-	历史	的	一个	三文鱼	可能	是	说	到	开始	和	这	上升

[ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] - ['fɪʃɪz] [ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

of	the	parent	-	fishes	in	autumn	and	early	winter	to	the	upper	reaches	of
的	这	父母	-	鱼	在	秋天	和	早期的	冬天	到	这	上	到达	的

['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [diˈpɔzitiŋ] [ðer; ðər] [egz] .

our	rivers	for	the	purpose	of	depositing	their	eggs	.
我们的	河流	为了	这	目的	的	存款	他们的	鸡蛋	.

可以说，鲑鱼的生命史始于秋季和初冬时节，亲鱼洄游到河流上游产卵。

[ɪn] [iːtʃ] ['sæmən] - ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][ə'baʊt][naɪn]['hʌndrəd] [egz] [ɪg'zɪst]

In	each	salmon	-	mother	it	has	been	calculated	about	nine	hundred	eggs	exist
在	每个	三文鱼	-	母亲	它	有	到过	计算	关于	九	百	鸡蛋	存在

[fɔːr; fər] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪt] ,

for	every	pound	of	her	weight	,
为了	每一个	磅	的	她	重量	,

据估算，每条鲑鱼妈妈每磅体重大约含有九百枚卵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [egz] [ʃiː; ʃi] [diˈpɔzits] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , ['ekskəˌveɪtid][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ,

and	these	eggs	she	deposits	in	a	trench	,	excavated	by	aid	of	the	jaw	,
和	这些	鸡蛋	她	存款	在	一个	沟	,	挖掘	经过	援助	的	这	颚	,

她将这些卵产在用下颚挖掘出的沟渠里。

[ɪn][ðə; ði] ['grævəli] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

in	the	gravelly	bed	of	the	stream	.
在	这	砾石	床	的	这	溪流	.

在溪流的砾石河床上。

['fəːtilaiz] ['æftər] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][mɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['perənt] ,

Fertilised	after	being	deposited	,	by	the	milt	of	the	male	parent	,
施肥	后	存在	已存	,	经过	这	精液	的	这	男性	父母	,

精液注入后，精子即可受精。

[ðə; ði]['lætər] ['kʌvərz][ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪnz] — [ðə; ði][teɪl] - [fɪn]

the	latter	covers	the	eggs	with	gravel	by	means	of	his	fins	—	the	tail	-	fin
这	后者	封面	这	鸡蛋	和	碎石	经过	方法	的	他的	鳍	—	这	尾巴	-	鳍

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

后者用鳍（尾鳍）将砾石覆盖在卵上，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [miːnz] [ɪn]

as	far	as	can	be	ascertained	,	the	chief	agent	and	means	in
作为	远的	作为	能	是	已确定	,	这	首席	代理人	和	方法	在

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] .

effecting	this	necessary	action	.
产生影响	这	必要的	行动	.

据目前所知，实施这一必要行动的主要代理人和手段。

[sʌtʃ] [egz] [æz; əz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['enəmi] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Such	eggs	as	escape	the	attack	of	enemies	—	and	of	these	,
这样的	鸡蛋	作为	逃脱	这	攻击	的	敌人	—	和	的	这些	,

那些侥幸逃脱敌人攻击的蛋——以及其中的这些蛋，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə'kwɑːtɪk][bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði]['sæmən] - ['oʊvə][hæv; həv]

in	the	shape	of	aquatic	birds	and	of	other	fishes	,	the	salmon	-	ova	have
在	这	形状	的	水	鸟类	和	的	其他	鱼	,	这	三文鱼	-	卵	有

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] — [ˌʌndər'goʊ] [dɪ'veləpmənt] ,

more	than	enough	—	undergo	development	,
更多的	比	足够的	—	经历	发展	,

鲑鱼卵呈水禽和其他鱼类的形状，数量绰绰有余——能够发育，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hætʃt] [ɪn][frʌm; frəm] ['naɪnti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [deɪz] .

and	are	hatched	in	from	ninety	to	one	hundred	and	thirty	days	.
和	是	孵化	在	从	九十	到	一	百	和	三十	天	.

孵化期为90至130天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['steɪdʒɪz] [θruː]

It	would	be	an	interesting	study	were	we	to	trace	the	stages	through
它	会	是	一个	有趣的	学习	是	我们	到	痕迹	这	阶段	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ɪts]['sɪmp(ə)l][dʒɜːrm] ,

which	the	young	fish	becomes	evolved	from	its	simple	germ	,
哪个	这	年轻的	鱼	变成	进化	从	它是	简单的	细菌	,

如果我们能追踪幼鱼从其简单的胚胎发育而来的各个阶段，那将是一项有趣的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd] ['ɔrgənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]

and	the	wondrous	formation	of	tissues	and	organs	out	of	the	soft
和	这	奇妙的	形成	的	组织	和	器官	出去	的	这	柔软的

['dʒeli] - [laɪk] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eg] [ɪz][praɪ'merəli] [kəm'poʊzd] .

jelly	-	like	matter	of	which	the	egg	is	primarily	composed	.
果冻	-	喜欢	事情	的	哪个	这	蛋	是	主要	由	.

以及由卵子主要成分——柔软的胶状物质——奇妙地形成组织和器官的过程。

[bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [fə'bidz] ;

But	want	of	space	forbids	;
但	想	的	空间	禁止	;

但由于空间不足而作罢；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['fænsi][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɑːses] [wer'baɪ]

and	our	readers	must	therefore	fancy	for	themselves	the	process	whereby
和	我们的	读者	必须	所以	想要	为了	他们自己	这	过程	由此

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['ɑːrtɪst] ['neɪtʃər] [wɜːrks] [θruː] [dɪ'veləpmənt] ,

the	hidden	artist	Nature	works	through	development	,
这	隐	艺术家	自然	作品	通过	发展	,

因此，我们的读者必须自行想象大自然这位隐藏的艺术家是如何通过发育过程发挥作用的。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃeɪps] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmən] , [ɔːr] - [pɑːr] .

and	at	length	shapes	out	the	young	salmon	,	or	'	parr	.
和	在	长度	形状	出去	这	年轻的	三文鱼	,	或者	-	帕尔	.

最后，它把幼鲑鱼，也就是"parr"捏成了小鲑鱼的形状。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['sæmən] -

'	It	may	be	mentioned	in	proof	of	the	small	proportion	borne	by	the	salmon	-
-	它	可能	是	提及	在	证明	的	这	小的	部分	出生	经过	这	三文鱼	-

[egz] ['æktʃuəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

eggs	actually	deposited	,
鸡蛋	实际上	已存	,

"这可以作为鲑鱼卵实际沉积比例很小的证据，"

[tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'veləpt] , [ðæt] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [egz]

to	those	developed	,	that	authorities	agree	in	stating	that	out	of	three	thousand	eggs
到	那些	发达	,	那	当局	同意	在	声明	那	出去	的	三	千	鸡蛋

[dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

deposited	,
已存	,

对于那些已经发育成熟的物种，当局一致认为，在产下的三千枚卵中，

['skersli] [wʌn] [eg] [meɪ] [sər'vaɪv] — [soʊ]['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sæmən] .

scarcely	one	egg	may	survive	—	so	terrible	is	the	destruction	of	young	salmon	.
几乎	一	蛋	可能	存活	—	所以	糟糕的	是	这	破坏	的	年轻的	三文鱼	.

几乎没有一枚鱼卵能够幸存——幼鲑鱼的死亡是如此惨重。

[ðɪs] [fækt][ə'loʊn] , [æz; əz]['mɪstər] [jʌŋ] ['ɑ:gju:z] ,
This fact alone , as Mr Young argues ,
这 事实 独自的 , 作为 先生 年轻的 论点 ,

正如杨先生所论证的那样，仅凭这一点，

[ʃʊd; ʃəd] [tel] ['paʊərfəli] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ;
should tell powerfully as an argument in favour of artificial propagation ;
应该 告诉 强大的 作为 一个 争论 在 偏爱 的 人造的 传播 ;

应该能有力地证明人工繁殖的合理性；

[sɪns] [aʊt][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [hætʃt] ,
since out of three thousand eggs which are thus hatched ,
自从 出去 的 三 千 鸡蛋 哪个 是 因此 孵化 ,

因为在这样孵化的三千枚蛋中，

[æt; ət] [li:st] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesfəli] [riəd] .
at least one thousand young fishes may be successfully reared .
在 至少 一 千 年轻的 鱼 可能 是 成功地 饲养 .

至少可以成功饲养一千尾幼鱼。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][moʊst] [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] [bru:dz] [ʌv; əv] ['sæmən] ,
The curious fact is noticed that in most if not all broods of salmon ,
这 好奇的 事实 是 注意到 那 在 最多 如果 不是 全部 幼崽 的 三文鱼 ,

一个有趣的现象是，在大多数（如果不是全部）鲑鱼群中，

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rz] [wɪl] [bɪ'kʌm] - [smoʊlt] - — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn][ðer; ðər][nekst][steɪdʒ]
half of the parrs will become ' smolts ' — as they are called in their next stage
一半 的 这 帕尔斯 将要 变得 - 幼鲑 - — 作为 他们 是 称为 在 他们的 下一个 阶段
— [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ,
— at the end of a year or so ,
— 在 这 结尾 的 一个 年 或者 所以 ,

大约一年后，一半的幼鲑会变成"小鲑鱼"(它们在下一阶段的名称)。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [smoʊlt] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz]
whilst the other half will not become smolts until after the lapse of two years
而 这 其他 一半 将要 不是 变得 幼鲑 直到 后 这 失效 的 二 年
[ænd; ənd] [mɔ:r] .
and more .
和 更多的 .

而另一半则要过两年或更久才会变成幼鲑。

[ðɪs] [ˌɪnkən'gru:əti] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz][led][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
This incongruity , if we may so term it , has led to the questions ,
这 不协调 , 如果 我们 可能 所以 学期 它 , 有 引领 到 这 问题 ,

这种不协调（如果可以这样称呼的话）引发了以下问题：

- [du:][ðə; ði][pɑ:rz] [bɪ'kʌm] [smoʊlt] [bɪ'twi:n] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]
' Do the parrs become smolts between thirteen and fifteen months after they have
- 做 这 帕尔斯 变得 幼鲑 之间 十三 和 十五 几个月 后 他们 有
[left][ðə; ði] [eg] ,
left the egg ,
左边 这 蛋 ,

"幼鲑在离开卵后13到15个月之间会变成幼鲑吗？"

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] ?
or at the age of two years and two months ?
或者 在 这 年龄 的 二 年 和 二 几个月 ?

或者两岁零两个月的时候?

- [bəuθ] ['kwestʃənz] [meɪ] [ə'pærəntli] [bi:; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
' Both questions may apparently be answered in the affirmative ,
- 两个都 问题 可能 显然 是 回答 在 这 肯定 ,

这两个问题的答案似乎都可以是肯定的。

[sɪns] [iːtʃ] [bruːd] [ɪgˈzɪbɪts] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

since	each	brood	exhibits	this	peculiar	feature	of	some	of	its	members	coming	to
自从	每个	幼虫	展品	这	奇特	特征	的	一些	的	它是	成员	未来	到

[ðə; ði][smoʊlt] - [steɪdʒ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	smolt	-	stage	long	before	the	others	.
这	幼鲑	-	阶段	长的	前	这	其他的	.

因为每一窝鱼苗都有这种奇特的特点，即其中一些成员比其他成员更早进入幼鱼阶段。

[ˈmɪstər] [jʌŋ] [riˈmaːks][ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən] - ['briːdər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðæt]

Mr	Young	remarks	on	the	authority	of	a	salmon	-	breeder	in	the	north	,	that
先生	年轻的	评论	在	这	权威	的	一个	三文鱼	-	育种者	在	这	北	,	那

[əˈbaʊt] [eɪt] [pər] [sent] .

about	eight	per	cent	.
关于	八	每	中心	.

杨先生援引北方一位鲑鱼养殖户的权威说法称，大约有百分之八。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] [hætʃt] [baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] [smoʊlt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	salmon	hatched	by	this	gentleman	became	smolts	at	the	end	of	the
的	这	三文鱼	孵化	经过	这	绅士	成为	幼鲑	在	这	结尾	的	这

[fɜːrst] [jɪr] ;

first	year	;
第一的	年	;

这位先生孵化的鲑鱼，在第一年末就变成了幼鲑；

[əˈbaʊt]['sɪksti][pər][sent] .

about	sixty	per	cent	.
关于	六十	每	中心	.

大约百分之六十。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ; [ænd; ənd][əˈbaʊt] ['θɜːrti] - [tuː] [pər][sent] .

at	the	end	of	the	second	year	;	and	about	thirty	-	two	per	cent	.
在	这	结尾	的	这	第二	年	;	和	关于	三十	-	二	每	中心	.

第二年末；约占百分之三十二。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] .

at	the	end	of	the	third	year	.
在	这	结尾	的	这	第三	年	.

在第三年末。

[ðiːz] [fækts] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

These	facts	would	seem	to	indicate	that	the	end	of	the	second	year	is	the	most
这些	事实	会	似乎	到	表明	那	这	结尾	的	这	第二	年	是	这	最多

['nætʃ(ə)rəl] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][smoʊlt] - [gaɪz] ,

natural	period	for	the	assumption	of	the	smolt	-	guise	,
自然的	时期	为了	这	假设	的	这	幼鲑	-	伪装	,

这些事实似乎表明，第二年末是幼鲑变身成鲑鱼形态最自然的时期。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr] , [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt][ʌv; əv]

which	,	as	distinguished	from	that	of	the	parr	,	exhibits	a	beautiful	coat	of
哪个	,	作为	杰出的	从	那	的	这	帕尔	,	展品	一个	美丽的	外套	的

['sɪlvəri] [meɪl] .

silvery	mail	.
银色	邮件	.

与帕尔相比，它披着一件漂亮的银色锁子甲。

[ðə; ði][pɑːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [daɪz] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [siː] - ['wɔːtər] ,

The	parr	,	it	may	be	remarked	,	dies	if	placed	in	sea	-	water	,
这	帕尔	,	它	可能	是	评论	,	死亡	如果	放置	在	海	-	水	,

值得注意的是，幼鱼如果被放入海水中就会死亡。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][smoʊlt] [θraivz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['elɪmənt] .

whereas	the	smolt	thrives	in	the	latter	element	.
然而	这	幼鲑	蓬勃发展	在	这	后者	元素	.

而幼鲑则在后一种环境下茁壮成长。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [smoʊlt] [meɪ] ['meʒər] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] [ɪntʃɪz] .

On	reaching	the	sea	,	the	young	smolt	may	measure	from	four	to	five	inches	.
在	到达	这	海	,	这	年轻的	幼鲑	可能	措施	从	四	到	五	英寸	.

幼鲑到达大海时，体长可达四到五英寸。

['æftər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [wiːks] ,

After	a	residence	in	the	sea	of	some	six	or	eight	weeks	,
后	一个	住宅	在	这	海	的	一些	六	或者	八	周	,

在海里待了大约六到八周之后，

[ðə; ði][smoʊlt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ɪts]['rɪvər][æz; əz][ə; eɪ] - [grɪls] ,

the	smolt	returns	to	its	river	as	a	'	grilse	,
这	幼鲑	返回	到	它是	河	作为	一个	-	格里尔斯	,

幼鲑会以"小鲑鱼"的身份返回河流。

- [wɪtʃ] ['veriz] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,

'	which	varies	from	five	to	eight	or	nine	pounds	in	weight	,
-	哪个	变化	从	五	到	八	或者	九	磅	在	重量	,

重量从五磅到八磅或九磅不等。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

according	to	the	time	it	has	remained	in	the	sea	.
根据	到	这	时间	它	有	剩余	在	这	海	.

根据它在海中停留的时间而定。

['æftər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['rɪvər][ðə; ði] [grɪls] [spɔːnz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

After	returning	to	its	river	the	grilse	spawns	,	and	then	returns	to	the	sea	.
后	返回	到	它是	河	这	格里尔斯	生成	,	和	然后	返回	到	这	海	.

幼鲑返回河流产卵后，便返回大海。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃʊr] ['sæmən] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈpærənt] ,

The	features	of	the	mature	salmon	are	now	apparent	,
这	特征	的	这	成熟	三文鱼	是	现在	明显	,

成熟鲑鱼的特征现在已经显现出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn][saɪz]['æftər] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['ænjuəl][maɪˈgreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	the	fish	increases	in	size	after	each	such	annual	migration	to	the	sea	.
和	这	鱼	增加	在	尺寸	后	每个	这样的	年度的	迁移	到	这	海	.

每次迁徙到海洋后，鱼的体型都会增大。

[ɪnˈdiːd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən][ðæn; ðən][ɪts]

Indeed	nothing	is	more	extraordinary	in	the	history	of	the	salmon	than	its
的确	没有什么	是	更多的	非凡的	在	这	历史	的	这	三文鱼	比	它是

['ræpɪd] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [groʊθ] ['æftər] [ðiːz] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [maɪˈgreɪʃnz] [tuː; tə][sɔːlt]['wɔːtər] .

rapid	increase	and	growth	after	these	periodical	migrations	to	salt	water	.
迅速的	增加	和	生长	后	这些	期刊	迁移	到	盐	水	.

事实上，鲑鱼历史上最非凡的莫过于其周期性迁徙到咸水后迅速增长和生长。

[θriː] ['sæmən] [wɪtʃ] [weid] [ten] , [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

Three	salmon	which	weighed	ten	,	eleven	and	a	half	,
三	三文鱼	哪个	称重	十	,	十一	和	一个	一半	,

三条鲑鱼，分别重十磅、十一磅半，

[ænd; ənd] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪˌgretɪŋ] ['siwərdz] , [wɜːr; wər]

and	twelve	and	a	half	pounds	as	they	were	migrating	seawards	,	were
和	十二	和	一个	一半	磅	作为	他们	是	迁移	向海	,	是

['duːli] [mɑːrkt] ; { - }

duly	marked	;	{	136	}
正式地	标记	;	{	-	}

十二磅半的牛在向大海迁徙的过程中，都做了相应的标记；{136}

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] ,

and	on	being	caught	six	months	afterwards	when	returning	to	the	fresh	water	,
和	在	存在	捕捉	六	几个月	然后	什么时候	返回	到	这	新鲜的	水	,

六个月后，当他返回淡水时被捕获。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

were	found	to	have	increased	in	weight	to	the	extent	of	seventeen	,
是	成立	到	有	增加	在	重量	到	这	程度	的	十七	,

[ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [paʊndz] [rɪ'spektɪvli] .

eighteen	,	and	nineteen	pounds	respectively	.
十八	,	和	十九	磅	分别	.

经查明，他们的体重分别增加了十七磅、十八磅和十九磅。

[ɔːl'ðoʊ] ['sæmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

Although	salmon	usually	return	to	the	rivers	in	which	they	first	saw	the	light	,
虽然	三文鱼	通常	返回	到	这	河流	在	哪个	他们	第一的	锯	这	光	,

虽然鲑鱼通常会返回它们最初出生的河流，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l][wʌn] .

yet	it	has	been	ascertained	that	the	practice	is	not	an	invariable	one	.
然而	它	有	到过	已确定	那	这	实践	是	不是	一个	不变的	一	.

然而，已经证实这种做法并非一成不变。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn]['rɪvər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][suːt][ə; eɪ]['sæmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	is	no	good	reason	why	one	river	should	not	suit	a	salmon	as	well	as
那里	是	不	好的	原因	为什么	一	河	应该	不是	套装	一个	三文鱼	作为	出色地	作为

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

没有理由认为一条河流就不能像另一条河流一样适合鲑鱼生存。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [waɪd] [maɪ'greɪʃnz] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪkli] [tuː; tə]['entər] ['rɪvəz]

and	in	their	wide	migrations	these	fishes	are	exceedingly	likely	to	enter	rivers
和	在	他们的	宽的	迁移	这些	鱼	是	非常	可能	到	进入	河流

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [striːmz] .

other	than	their	native	streams	.
其他	比	他们的	本国的	溪流	.

在迁徙过程中，这些鱼类极有可能进入其原生河流以外的其他河流。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][baɪ]['mɪstər] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

One	of	the	most	interesting	topics	touched	upon	by	Mr	Young	in	his
一	的	这	最多	有趣的	主题	感动	之上	经过	先生	年轻的	在	他的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

杨先生在其观察中涉及的最有趣的话题之一是：

[ɪz] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [leɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['sæmən] [ɪn] ['dɪfrənt] [skɑːtʃ]

is	that	regarding	the	relative	late	or	early	development	of	salmon	in	different	Scotch
是	那	关于	这	相对的	晚的	或者	早期的	发展	的	三文鱼	在	不同的	苏格兰威士忌

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

这是指苏格兰不同河流中鲑鱼发育的相对早晚差异。

['pref.ɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] - [kliːn] - ['sæmən] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]

Prefacing	**,**	**that**	**a**	**'**	**clean**	**'**	**salmon**	**is**	**a**	**fish**	**that**	**has**	**been**	**for**	**some**	**time**	**in**
前言	,	那	一个	-	干净的	-	三文鱼	是	一个	鱼	那	有	到过	为了	一些	时间	在

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

首先要说明的是，“干净的”鲑鱼是指在海里生活了一段时间的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] ['rɪvəz] [wɪtʃ] ['ɪjuː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [leɪk] [ɑːr; ər] - ['ɜːrli]

it	**has**	**been**	**generally**	**believed**	**that**	**rivers**	**which**	**issue**	**from**	**a**	**lake**	**are**	**'**	**early**
它	有	到过	一般来说	相信	那	河流	哪个	问题	从	一个	湖	是	-	早期的

- ['rɪvəz] — [ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [striːmz] [wɪtʃ] [kliːn] ['sæmən] [wɪl] [ə'send] [ɪn]

'	**rivers**	**—**	**or**	**in**	**other**	**words**	**that**	**they**	**are**	**streams**	**which**	**clean**	**salmon**	**will**	**ascend**	**in**
-	河流	—	或者	在	其他	字	那	他们	是	溪流	哪个	干净的	三文鱼	将要	上升	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

the	**early**	**spring**	**.**
这	早期的	春天	.

人们普遍认为，从湖泊流出的河流是“早春”河流——或者换句话说，它们是干净的鲑鱼在早春逆流而上的溪流。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .

But	**this**	**idea**	**receives**	**little**	**or**	**no**	**support**	**from**	**facts**	**as**	**they**	**stand**	**.**
但	这	主意	接收	小的	或者	不	支持	从	事实	作为	他们	站立	.

但就目前的事实来看，这种观点几乎没有或根本没有事实依据。

['meni] ['ɜːrli] [skɑːtʃ] ['rɪvəz] [hæv; həv] [noʊ] [leɪk] ['hedz] ;

Many	**early**	**Scotch**	**rivers**	**have**	**no**	**lake**	**heads**	**;**
许多	早期的	苏格兰威士忌	河流	有	不	湖	头部	;

苏格兰早期的许多河流都没有湖泊源头；

[waɪlst] ['meni] [skɑːtʃ] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːr] [θruː] [leɪks] [ɑːr; ər] [leɪt] ['rɪvəz] .

whilst	**many**	**Scotch**	**rivers**	**which**	**run**	**out**	**of**	**or**	**through**	**lakes**	**are**	**late**	**rivers**	**.**
而	许多	苏格兰威士忌	河流	哪个	跑步	出去	的	或者	通过	湖泊	是	晚的	河流	.

而许多从湖泊流出或流经湖泊的苏格兰河流都是晚成河。

['mɪstər] [frænk] ['bʌkländ] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['rɪvɝz] - ['ɜːrlinəs] - [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sæmən] [dɪ'pendz]

Mr	**Frank**	**Buckland**	**thinks**	**a**	**river's**	**'**	**earliness**	**'**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**salmon**	**depends**
先生	坦率	巴克兰	思考	一个	河流的	-	早	-	在	这	事情	的	三文鱼	取决于

[ɑːn] [ɪts] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪlɪdʒ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ɪts] [skwer] ['maɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -

on	**its**	**proportion**	**of**	**mileage**	**in**	**length**	**to**	**its**	**square**	**mileage**	**of**	**'**
在	它是	部分	的	里程	在	长度	到	它是	正方形	里程	的	-

['kætʃmənt; 'ketʃmənt] - — [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] - ['eriə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [fed] .

catchment	**'**	**—**	**that**	**is**	**of**	**the**	**land**	**-**	**area**	**from**	**which**	**the**	**river**	**is**	**fed**	**.**
集水	-	—	那	是	的	这	土地	-	区域	从	哪个	这	河	是	美联储	.

弗兰克·巴克兰先生认为，一条河流在鲑鱼方面“早”与否，取决于其长度与其“流域”（即河流所流经的陆地面积）平方英里数的比例。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'pruːvd] [baɪ]

This	**,**	**however**	**,**	**seems**	**to**	**us**	**a**	**whimsical**	**theory**	**,**	**and**	**might**	**be**	**disproved**	**by**
这	,	然而	,	似乎	到	我们	一个	异想天开	理论	,	和	可能	是	已被驳斥	经过

[fækts] .

facts	**.**
事实	.

然而，在我们看来，这是一种异想天开的理论，可能会被事实驳斥。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] - ['ɜːrlinəs] - [ʌv; əv] ['rɪvəz] , ['mɪstər] ['jʌŋz] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn]

As	**regards**	**the**	**'**	**earliness**	**'**	**of**	**rivers**	**,**	**Mr**	**Young's**	**theory**	**is**	**that**	**much**	**depends**	**on**
作为	问候	这	-	早	-	的	河流	,	先生	杨氏	理论	是	那	很多	取决于	在

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [ɪn] [fækt] ,

temperature	**;**	**in**	**fact**	**,**
温度	;	在	事实	,

关于河流“早春”的问题，杨先生的理论是，这很大程度上取决于温度；事实上，

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [wɪtʃ] ['regjuleits] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]

temperature	is	known	to	be	the	chief	cause	which	regulates	the	distribution
温度	是	已知	到	是	这	首席	原因	哪个	监管	这	分配

[ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [si:] ,

of	life	in	the	sea	,
的	生活	在	这	海	,

温度是调节海洋生物分布的主要因素。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][fækt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,

and	there	is	no	one	fact	,	so	far	as	we	are	aware	,
和	那里	是	不	一	事实	,	所以	远的	作为	我们	是	意识到的	,

据我们所知，目前还没有确凿的事实。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [vju:z] .

which	can	be	said	to	militate	against	his	views	.
哪个	能	是	说	到	军事	反对	他的	浏览	.

可以说这与他的观点相悖。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][æt; ət]

His	theory	is	,	however	,	being	tested	by	the	Scottish	Meteorological	Society	at
他的	理论	是	,	然而	,	存在	测试	经过	这	苏格兰	气象	社会	在

;

Inverugie	;
因弗鲁吉	;

然而，他的理论正在因弗鲁吉接受苏格兰气象学会的检验；

[baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɑ:n][ðə; ði]['speɪ] ; [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] ,

by	the	Duke	of	Richmond	,	on	the	Spey	;	by	the	Duke	of	Sutherland	,
经过	这	公爵	的	里士满	,	在	这	斯佩	;	经过	这	公爵	的	萨瑟兰	,

由里士满公爵在斯佩河畔建造；由萨瑟兰公爵建造，

[ɑ:n] [tu:] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [tu:] [leɪt] ['rɪvəz] [ɪn] - ;

on	two	early	and	two	late	rivers	in	Sutherlandshire	;
在	二	早期的	和	二	晚的	河流	在	-	;

在萨瑟兰郡的两条早发河和两条晚发河上；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [twi:d] [kə'mɪʃənəz] — [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ['bi:ɪŋ] [baɪ]

and	by	the	Tweed	Commissioners	—	the	method	of	testing	being	by
和	经过	这	粗花呢	委员	—	这	方法	的	测试	存在	经过

[θə'mɔmitəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

thermometers	applied	to	the	fresh	water	of	the	rivers	,
温度计	应用	到	这	新鲜的	水	的	这	河流	,

由特威德委员会进行测试——测试方法是用温度计测量河流淡水的温度。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [nɪr] [ðer; ðər] [maʊðz] .

and	to	the	sea	near	their	mouths	.
和	到	这	海	靠近	他们的	嘴	.

并流向河口附近的大海。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['ʌndər] ['noʊtɪs][ɪz]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['steɪtmənts] ['relətɪv]

The	latter	part	of	the	volume	under	notice	is	occupied	with	statements	relative
这	后者	部分	的	这	体积	在下面	注意	是	占领	和	声明	相对的

[tu:; tə]['sæmən] ['fɪʃəri] [lɔ:z] [ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

to	salmon	fishery	laws	and	legislation	,
到	三文鱼	渔业	法律	和	立法	,

该卷后半部分主要包含与鲑鱼渔业法律法规相关的声明，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ,

a	subject	in	which	the	author	is	naturally	deeply	interested	,
一个	主题	在	哪个	这	作者	是	自然	深	感兴趣的	,

这是作者自然非常感兴趣的一个主题，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən]['nætʃ(ə)rəli] ['kʌlmineits] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ]

and	in	which	our	knowledge	of	the	salmon	naturally	culminates	when	the	fish
和	在	哪个	我们的	知识	的	这	三文鱼	自然	达到顶峰	什么时候	这	鱼

[ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['stændpɔɪnt] .

is	regarded	from	an	economic	standpoint	.
是	认为	从	一个	经济的	立场	.

而我们对鲑鱼的了解，自然而然地在从经济角度看待这种鱼时达到顶峰。

[ɪn]['skɑːtlənd] ,

In	Scotland	,
在	苏格兰	,

在苏格兰，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][bɪ'haɪnd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

it	seems	we	are	far	behind	England	and	Ireland	in	respect	that	there	are
它	似乎	我们	是	远的	在后面	英格兰	和	爱尔兰	在	尊重	那	那里	是

[noʊ] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv]['sæmən] ['fɪʃəriːz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd]

no	Inspectors	of	salmon	fisheries	empowered	to	make	annual	inspections	and
不	检查员	的	三文鱼	渔业	赋权	到	制作	年度的	检查	和

[rɪ'pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['sæmən] ['fɪʃəriːz] !

reports	on	the	Scotch	salmon	fisheries	!
报告	在	这	苏格兰威士忌	三文鱼	渔业	!

看来我们在这方面远远落后于英格兰和爱尔兰，因为苏格兰没有授权对鲑鱼渔业进行年度检查和报告的鲑鱼渔业检查员！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli][dɪ'mændz]

And	this	fact	becomes	the	more	inexplicable	,	and	the	more	urgently	demands
和	这	事实	变成	这	更多的	无法解释的	,	和	这	更多的	紧急	需求

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

这一事实越发令人费解，也越发亟需补救。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['fɪʃəriːz] [ɑːr; ər] ['meni] [taɪmz] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz]

when	we	consider	that	the	Scotch	fisheries	are	many	times	as	valuable	as
什么时候	我们	考虑	那	这	苏格兰威士忌	渔业	是	许多	时代	作为	有价值的	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbərz] .

those	of	our	English	neighbours	.
那些	的	我们的	英语	邻居	.

当我们考虑到苏格兰渔业的价值是邻近英格兰渔业的许多倍时，就会明白这一点。

[ðen] ['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] [jʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn]

Then	also	,	Mr	Young	has	a	most	justifiable	grumble	at	the	fact	that	,	in
然后	还	,	先生	年轻的	有	一个	最多	合理的	吼	在	这	事实	那	,	在

['aʊər; ɑːr]['stætʃuːts] ,

our	statutes	,
我们的	法规	,

此外，杨先生对我们的法规中存在以下情况也颇有微词：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [prə'vɪʒnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

there	are	very	inadequate	provisions	made	for	the	removal	of	artificial	and
那里	是	非常	不足	条款	制成	为了	这	移动	的	人造的	和

['nætʃ(ə)rəl] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn]['sæmən] ['rɪvəz] ,

natural	obstructions	in	salmon	rivers	,
自然的	障碍物	在	三文鱼	河流	,

目前针对清除鲑鱼河流中人为和自然障碍物的规定非常不足。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [pə'luːʃənz] ; [ænd; ənd][noʊ][kloʊz] - [taɪm][fɔːr; fər] [traʊt] [ɔːr]

and	for	the	prevention	of	pollutions	;	and	no	close	-	time	for	trout	or
和	为了	这	预防	的	污染	;	和	不	关闭	-	时间	为了	鳟鱼	或者

[tʃɑːr] .

char	.
字符	.

防止污染；并且不设鳟鱼或红点鲑的禁渔期。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	importance	of	clearing	away	natural	obstructions	to	the	ascent	of	the
这	重要性	的	清理	离开	自然的	障碍物	到	这	上升	的	这

['sæmən] [ɪn] ['rɪvəz] [ɪz] [wel] [ɪg'zɛmplə,faɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn]['skɑːtlənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

salmon	in	rivers	is	well	exemplified	when	it	is	found	that	in	Scotland	no	less	than
三文鱼	在	河流	是	出色地	举例说明	什么时候	它	是	成立	那	在	苏格兰	不	较少的	比

- [maɪlz][ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd] [lɑːk] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kloʊzd] [ə'genst] [ðiːz] ['fɪʃɪz] .

478	miles	of	river	and	loch	are	thus	closed	against	these	fishes	.
-	英里	的	河	和	湖	是	因此	关闭	反对	这些	鱼	.

清除河流中阻碍鲑鱼洄游的自然障碍的重要性，可以从以下事实得到很好的体现：在苏格兰，有多达 478 英里的河流和湖泊因此而无法让这些鱼类进入。

[noʊ] [les] ['fɔːrsəbli] [ʃəun] [ɪz][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [fækt] [ðæt] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['rendərd]

No	less	forcibly	shewn	is	the	vexatious	fact	that	rivers	are	polluted	and	rendered
不	较少的	强制	展示	是	这	令人烦恼的	事实	那	河流	是	受污染的	和	渲染

[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] - [striːmz] [baɪ] [miːnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [pə'luːʃ(ə)n]

unfitted	for	breeding	-	streams	by	means	and	methods	which	the	River	Pollution
不合适的	为了	选育	-	溪流	经过	方法	和	方法	哪个	这	河	污染

[kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [dɪ'kler] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventəbl] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kɔːst] ,

Commissioners	in	their	Reports	declare	to	be	preventable	at	a	moderate	cost	,
委员	在	他们的	报告	宣布	到	是	可预防的	在	一个	缓和	成本	,

同样令人恼火的是，河流受到污染，变得不适宜鱼类繁殖，而河流污染委员会在其报告中宣称，这些污染和方法本可以以适中的成本避免。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] .

without	injury	to	the	manufactures	with	which	they	are	connected	.
没有	受伤	到	这	制成品	和	哪个	他们	是	连接	.

不损害与其相关的制造商。

[bɪ'saɪdz] [pə'luːʃ(ə)n] , [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['sæmən]

Besides	pollution	,	two	things	are	especially	detrimental	to	the	Scottish	salmon
除了	污染	,	二	事物	是	尤其	有害的	到	这	苏格兰	三文鱼

['fɪʃəriːz] .

fisheries	.
渔业	.

除了污染之外，还有两件事对苏格兰鲑鱼渔业尤其有害。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

The	first	to	be	mentioned	,
这	第一的	到	是	提及	,

首先要提到的是，

[ɪz][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪr] [ə'krɔːs] ['rɪvəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][send]['wɔːtər]

is	the	abominable	practice	of	building	weirs	across	rivers	in	order	to	send	water
是	这	可恶	实践	的	建筑	堰	穿过	河流	在	命令	到	发送	水

['ɪntuː] [mɪl] - [leɪdz] ,

into	mill	-	lades	,
进入	磨	-	码头	,

这是一种令人憎恶的做法，即在河流上修建堰坝，将水引入磨坊水渠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ig'nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli]

and	the	ignoring	of	the	law	that	requires	that	the	water	shall	be	periodically
和	这	忽略	的	这	法律	那	需要	那	这	水	将	是	定期

[daɪ'vɜ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .

diverted	into	the	river	again	.
改道	进入	这	河	再次	.

并且无视法律规定必须定期将水引回河中。

['sɜ:rt(ə)n] [prəp'raɪətəz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][lændz] ,

Certain	proprietors	,	to	make	the	most	of	their	lands	,
肯定	业主	,	到	制作	这	最多	的	他们的	土地	,

某些土地所有者为了最大限度地利用他们的土地，

[gɪv] [pər'petʃuəl] ['li:sɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] ['ʌðər] ,

give	perpetual	leases	of	ground	to	manufacturers	of	one	kind	or	other	,
给	永久	租赁	的	地面	到	制造商	的	一	种类	或者	其他	,

将土地永久租赁给各种类型的制造商，

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɪr] [ænd; ənd] [teɪk] ['wɔ:tər][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] .

with	liberty	to	build	a	weir	and	take	water	to	turn	their	machinery	.
和	自由	到	建造	一个	堰	和	拿	水	到	转动	他们的	机械	.

拥有修建堰坝并引水驱动机械的自由。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [li:s] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

There	may	be	provisions	in	the	lease	as	there	is	in	law	to	the	effect	that
那里	可能	是	条款	在	这	租	作为	那里	是	在	法律	到	这	影响	那

[ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ʃæl; ʃəl] [si:s] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

the	withdrawal	of	water	shall	cease	during	the	night	and	on	Sundays	.
这	退出	的	水	将	停止	期间	这	夜晚	和	在	星期日	.

租赁合同中可能包含相关条款，法律中也可能包含相关条款，规定夜间和星期日停止取水。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [nɪ'glektɪd] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [tu:] [mʌtʃ]

Such	provisions	are	,	however	,	in	many	instances	neglected	,	as	giving	too	much
这样的	条款	是	,	然而	,	在	许多	实例	被忽视的	,	作为	给予	也	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

然而，由于这些规定会带来太多麻烦，因此在很多情况下都被忽视了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] , [ɔ:r] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪk'sept] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

The	result	is	,	that	the	whole	river	,	or	very	nearly	the	whole	,	except	in	times	of
这	结果	是	,	那	这	所有的	河	,	或者	非常	几乎	这	所有的	,	除了	在	时代	的

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

结果是，整条河，或者几乎整条河，除了洪水时期之外，

[ɪz][daɪ'vɜ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] - [leɪd] , [wer'baɪ] [traʊt] [ænd; ənd]['sæmən][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

is	diverted	into	the	mill	-	lade	,	whereby	trout	and	salmon	are	unable	to
是	改道	进入	这	磨	-	装载	,	由此	鳟鱼	和	三文鱼	是	无法	到

[sər'maʊnt] [ðə; ði] [wɪr] ,

surmount	the	weir	,
超越	这	堰	,

水被引入磨坊水渠，因此鳟鱼和鲑鱼无法越过堰坝。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪ'fektʃuəli] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]

and	are	effectually	barred	from	getting	to	the	upper	part	of	the	stream
和	是	有效地	禁止	从	获得	到	这	上	部分	的	这	溪流

.

:

.

它们实际上被禁止到达溪流的上游。

[ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] , [baɪ] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətər] ([ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	plain	terms	,	by	the	selfishness	of	a	proprietor	(	or	a	pair	of	them	,
在	清楚的	条款	，	经过	这	自私	的	一个	业主	（	或者	一个	一对	的	他们	，

简而言之，这是由于业主（或其中一对业主）的自私行为造成的。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]) ,

one	on	each	side	)	,
一	在	每个	边	）	,

（两侧各一个），

[ɔːl] [huː] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪr] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

all	who	dwell	on	the	river	above	the	weir	are	deprived	of	the	fish	which	nature
全部	WHO	住	在	这	河	多于	这	堰	是	被剥夺的	的	这	鱼	哪个	自然

[hæd; həd] ['bauntifəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	bountifully	assigned	to	them	.
有	丰盛地	分配	到	他们	.

居住在堰坝上游河段的所有居民都失去了大自然慷慨赐予他们的鱼类资源。

[ɔːl'redi] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skændələs] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːn]

Already	in	these	pages	we	have	alluded	to	a	scandalous	case	of	this	kind	on
已经	在	这些	页面	我们	有	暗示	到	一个	丑闻	案件	的	这	种类	在

[ðə; ði] [twiːd] .

the	Tweed	.
这	粗花呢	.

此前我们已经在本书中提到过特威德河畔发生的一起此类丑闻。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ækt] [ˌdetrɪ'mentəli] [ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['sæmən]

The	second	of	the	two	things	which	act	detrimentally	on	the	Scottish	salmon
这	第二	的	这	二	事物	哪个	行为	有害地	在	这	苏格兰	三文鱼

['fɪʃəriːz] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

fisheries	is	the	circumstance	that	certain	landed	proprietors	near	the	mouths	of
渔业	是	这	环境	那	肯定	登陆	业主	靠近	这	嘴	的

[sʌm; səm] ['rɪvəz] [pə'zes] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [nets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

some	rivers	possess	a	right	to	establish	nets	for	the	purpose	of	catching
一些	河流	具有	一个	正确的	到	建立	网	为了	这	目的	的	捕捉

[ɔːl][ðə; ði]['sæmən] [ðæt] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] .

all	the	salmon	that	attempt	to	go	up	the	stream	.
全部	这	三文鱼	那	试图	到	去	向上	这	溪流	.

对苏格兰鲑鱼渔业造成不利影响的两件事中的第二件是，某些河流入海口附近的土地所有者有权设置渔网，以捕捞所有试图逆流而上的鲑鱼。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['kɑːntest][ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] .

We	do	not	contest	the	legality	of	their	arrangements	.
我们	做	不是	竞赛	这	合法性	的	他们的	安排	.

我们并不质疑他们安排的合法性。

[wiː; wi]['oʊnli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

We	only	speak	of	the	cruel	way	it	acts	on	the	rights	of	all	who	live	in
我们	仅有的	说话	的	这	残忍的	方式	它	行为	在	这	权利	的	全部	WHO	居住	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	upper	parts	of	the	river	,
这	上	部分	的	这	河	,

我们只谈论它如何残酷地侵犯生活在河流上游地区所有居民的权利。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['wɔːtərz][ðə; ði]['sæmən][hæv; həv][bred] .

and	on	whose	waters	the	salmon	have	bred	.
和	在	谁	水	这	三文鱼	有	繁殖	.

鲑鱼正是在这些水域中繁衍生息的。

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [prəp'raɪətəz] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

While	the	lower	proprietors	catch	the	great	bulk	of	the	fish	,
尽管	这	降低	业主	抓住	这	伟大的	大部分	的	这	鱼	,

虽然大部分鱼都是由下游渔民捕捞的，

[ðoʊz] ['haɪər] [ʌp] [get] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['remnənt] .

those	higher	up	get	but	a	miserable	remnant	.
那些	更高	向上	得到	但	一个	悲惨的	剩	.

那些地位更高的人只能得到可怜的残余。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nets] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ,

During	the	whole	of	the	time	that	the	nets	are	on	,
期间	这	所有的	的	这	时间	那	这	网	是	在	,

在渔网架设的整个期间，

[ðə; ði] ['loʊər] [prəp'raɪətəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

the	lower	proprietors	have	a	practical	monopoly	of	the	fishings	.
这	降低	业主	有	一个	实际的	垄断	的	这	捕鱼	.

下层业主实际上垄断了渔业。

[ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ?

Is	that	at	all	reasonable	?
是	那	在	全部	合理的	?

这合理吗?

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪr] , [ænd; ənd] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['netɪŋ] ['sɪstəm]

As	a	consequence	,	first	of	the	weirs	,	and	second	of	the	netting	system
作为	一个	结果	,	第一的	的	这	堰	,	和	第二	的	这	网	系统

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [prəp'raɪətəz] ,

of	the	lower	proprietors	,
的	这	降低	业主	,

因此，首先是堰坝，其次是下游业主使用的渔网系统，

[ðer; ðər] [ɪz] [i'vəukt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,

there	is	evoked	throughout	the	upper	part	of	rivers	in	Scotland	,
那里	是	唤起	自始至终	这	上	部分	的	河流	在	苏格兰	,

在苏格兰河流的上游地区，这种现象屡见不鲜。

[ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['vendʒf(ə)l] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] ['sɪstəm] .

a	gloomy	and	almost	vengeful	hatred	of	the	existing	salmon	-	fishing	system	.
一个	阴沉	和	几乎	复仇的	仇恨	的	这	现存的	三文鱼	-	钓鱼	系统	.

对现有的鲑鱼捕捞制度怀有一种阴郁的、近乎复仇式的憎恨。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [teɪk] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər]

Of	course	the	higher	and	middle	classes	take	no	part	in	demonstrating	their
的	课程	这	更高	和	中间	课程	拿	不	部分	在	演示	他们的

[sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] .

sense	of	the	injustice	that	is	committed	.
感觉	的	这	不公正	那	是	坚定的	.

当然，上层阶级和中产阶级并没有参与表达他们对所遭受的不公正待遇的感受。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [les] ['skru:pjələs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [rə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪr]

The	lower	classes	,	less	scrupulous	,	and	indignant	at	the	rapacity	of	the	weir
这	降低	课程	,	较少的	一丝不苟的	,	和	愤怒	在	这	贪婪	的	这	堰

- ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['loʊər] [prəp'raɪətəz] ,

-	owners	and	lower	proprietors	,
-	所有者	和	降低	业主	,

下层阶级道德观念较弱，对堰主和下层地主的贪婪感到愤慨。

[teɪk] [sʌtʃ] ['sæmən] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪn] ['spɔ:nɪŋ] - [taɪm] ,

take	such	salmon	as	they	can	get	hold	of	in	spawning	-	time	,
拿	这样的	三文鱼	作为	他们	能	得到	抓住	的	在	产卵	-	时间	,

在产卵期尽可能多地捕捞鲑鱼，

[ðʌs] [dis'trɔiŋ] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ɪn]['embrioʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][væst]['næʃ(ə)nəl]
thus **destroying** **by** **myriads** **in** **embryo** **what** **should** **have** **been** **a** **vast** **national**
因此 摧毁 经过 无数 在 胚胎 什么 应该 有 到过 一个 广阔的 国家的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

因此，原本应该成为巨大国家优势的事物，就这样在萌芽阶段就被无数次地摧毁了。

[dɪ'testɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['poʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,
Detesting **as** **we** **do** **all** **sorts** **of** **poaching** **and** **irregularities** **,**
厌恶 作为 我们 做 全部 排序 的 偷猎 和 违规行为 ,

我们痛恨一切形式的偷猎和违规行为，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][ðæt][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
we **are** **glad** **that** **the** **Commissioners** **appointed** **to** **investigate** **the** **condition** **of**
我们 是 高兴的 那 这 委员 任命 到 调查 这 状况 的
[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['sæmən] ['fɪʃəri:z] ,
the **Scottish** **salmon** **fisheries** **,**
这 苏格兰 三文鱼 渔业 ,

我们很高兴任命专员调查苏格兰鲑鱼渔业的状况，

[hæv; həv][leɪd] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [ˌɪmpə'fekʃəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ventʃərd]
have **laid** **stress** **upon** **the** **miserable** **imperfections** **to** **which** **we** **have** **ventured**
有 铺设 压力 之上 这 悲惨的 瑕疵 到 哪个 我们 有 冒险
[tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **draw** **attention** **.**
到 画 注意力 .

强调了我们所指出的那些令人痛心的缺陷。

['mɪstər] [jʌŋ] [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es][ðæt][ɪn] - , [æz; əz]['meni][æz; əz] - ,
Mr **Young** **informs** **us** **that** **in** **1874** **,** **as** **many** **as** **32** **,**
先生 年轻的 通知 我们 那 在 - , 作为 许多 作为 - ,

杨先生告诉我们，1874年，多达32人，

- [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['sæmən][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkɪt][ə'loʊn] ,
180 **boxes** **of** **Scotch** **salmon** **were** **sent** **to** **the** **London** **market** **alone** **,**
- 盒子 的 苏格兰威士忌 三文鱼 是 发送 到 这 伦敦 市场 独自的 ,

仅运往伦敦市场就达180箱苏格兰鲑鱼。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][el] . - , - .
the **estimated** **value** **of** **which** **might** **possibly** **be** **L** **.** **321** **,** **800** **.**
这 估计的 价值 的 哪个 可能 可能 是 L . - , - .

其估计价值可能为 L.321,800。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][hɑ:rd][keɪs] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk][ʌv; əv] [sʌtʃ]
It **seems** **to** **us** **,** **however** **,** **a** **hard** **case** **that** **the** **great** **bulk** **of** **such**
它 似乎 到 我们 , 然而 , 一个 难的 案件 那 这 伟大的 大部分 的 这样的
['væljuəb(ə)l] { - }
valuable **{** **137** **}**
有价值的 { - }

然而，在我们看来，很难证明如此大量的珍贵{137}

['prɑ:pərti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [prəp'raɪətəz] [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
property **should** **be** **secured** **by** **proprietors** **at** **or** **near** **the** **mouths** **of** **the** **several**
财产 应该 是 安全 经过 业主 在 或者 靠近 这 嘴 的 这 一些
['rɪvəz] ,
rivers **,**
河流 ,

位于各条河流入海口或附近的土地所有者应采取措施保护土地。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,

to	the	exclusion	of	those	in	the	upper	reaches	of	the	streams	,
到	这	排除	的	那些	在	这	上	到达	的	这	溪流	,

但不包括河流上游地区的居民，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈænjuəl] [fɪʃ] - [ˈhɑːrvɪst] .

who	ought	to	have	an	equal	right	to	participate	in	the	annual	fish	-	harvest	.
WHO	应该	到	有	一个	平等的	正确的	到	参加	在	这	年度的	鱼	-	收成	.

他们理应享有平等参与年度捕鱼活动的权利。

[friː] - [treɪd] [ɪn][ˈsæmən] - [ˈfɪʃɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][strɪkt][ˈdʒʌstɪs] ,

Free	-	trade	in	salmon	-	fishing	,	so	much	as	lies	within	the	limits	of	strict	justice	,
自由的	-	贸易	在	三文鱼	-	钓鱼	,	所以	很多	作为	谎言	之内	这	限制	的	严格的	正义	,

[ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] .

is	still	in	expectation	.
是	仍然	在	期待	.

在严格公平的原则范围内，鲑鱼捕捞业的自由贸易仍然有望实现。

[wiː; wi] [kəˈmend] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fræŋk] [ˈbʌkləndˌ] , [ˈmɪstər]

We	commend	the	subject	to	the	further	consideration	of	Frank	Buckland	,	Mr
我们	表彰	这	主题	到	这	更远	考虑	的	坦率	巴克兰	,	先生

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ˈæŋgləz] .

Young	,	and	brother	-	anglers	.
年轻的	,	和	兄弟	-	垂钓者	.

我们建议将此议题提交给弗兰克·巴克兰、杨先生以及其他钓鱼爱好者进一步考虑。

[ˈreɪtʃəl] ['lindzi] .

RACHEL	LINDSAY	.
瑞秋	林赛	.

瑞秋·林赛。

[ə; eɪ] [saʊθ] - [ɔːˈstreɪliən] [ˈstɔːri] .

A	SOUTH	-	AUSTRALIAN	STORY	.
一个	南	-	澳大利亚	故事	.

一个南澳大利亚的故事。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊˈvembər] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

Towards	the	end	of	November	,	about	two	years	ago	,
向	这	结尾	的	十一月	,	关于	二	年	前	,

大约两年前的11月底，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kɜːrt][noʊt][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdɑːnld] ,

I	received	the	following	curt	note	from	my	brother	Donald	,
我	已收到	这	下列的	简短	笔记	从	我的	兄弟	唐纳德	,

我收到哥哥唐纳德发来的以下简短字条：

[huː] [laɪk][maɪˈself][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] - [ˈfɑːrmər][ɪn] [saʊθ] [ɔːˈstreɪliə] .

who	like	myself	is	a	sheep	-	farmer	in	South	Australia	.
WHO	喜欢	我	是	一个	羊	-	农民	在	南	澳大利亚	.

和我一样，我也是南澳大利亚的牧羊人。

- [maɪ] [dɪr] [ˈdʒeri] , [ˈlɪzi] [sendz][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd][hoʊps][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər]

'	My	dear	Jerry	,	Lizzie	sends	her	love	,	and	hopes	to	see	you	when	your
-	我的	亲爱的	杰瑞	,	莉齐	发送	她	爱	,	和	希望	到	看	你	什么时候	你的

['ʃɪrɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,

shearing	is	over	,
剪切	是	超过	,

"亲爱的杰瑞，莉齐向你问好，希望剪羊毛结束后能见到你。"

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

[ɪf] [juːl] [seɪ] [wʌt] [deɪ] , [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌbælə'ræt] . — [jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
If **you'll** **say** **what** **day** **,** **I'll** **fetch** **you** **from** **Ballarat** **.** **—** **Yours** **affectionately** **,**
如果 你会 说 什么 天 , 患病的 拿来 你 从 巴拉瑞特 . — 此致 亲切地 ,

如果你能告诉我具体哪天，我就去巴拉瑞特接你。——你亲爱的，

[dɑːn] ['gɑːrdnɚ] . -
Don **Gardiner** **.** **'**
大学教师 加德纳 . -

唐·加德纳。

- [en] . [biː] . — [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [wʊl] .
' **N** **.** **B** **.** **—** **Just** **begun** **to** **wash** **the** **wool** **.**
- N . B . — 只是 开始 到 洗 这 羊毛 .

'注——刚开始洗羊毛。

['lɪzɪz] ['sɪstər] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][kɑːnoʊliːz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk]
Lizzie's **sister** **says** **she** **has** **seen** **my** **apparatus** **at** **Conolly's** **,** **but** **I** **don't** **think**
莉齐的 姐姐 说道 她 有 已见 我的 设备 在 康诺利 , 但 我 不 思考
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

莉齐的妹妹说她在康诺利那里见过我的设备，但我并不这么认为。

[æsk]['kɑːnoʊli] .
Ask **Conolly** **.**
问 康诺利 .

问问康诺利。

- ['kɑːnoʊli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]
' **Conolly** **was** **a** **neighbour** **of** **mine** **,** **and** **he** **chanced** **to** **have** **brought**
- 康诺利 曾是 一个 邻居 的 矿 , 和 他 偶然 到 有 带来
[ˌem 'iː]['dɑːnz] ['letər] ,
me **Don's** **letter** **,**
我 不要 信 ,

"康诺利是我的邻居，他碰巧把唐的信带来了。"

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][maɪ]['elboʊ] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **to** **be** **lighting** **his** **pipe** **at** **my** **elbow** **while** **I** **read** **it** **.**
和 到 是 灯光 他的 管道 在 我的 弯头 尽管 我 读 它 .

我读这本书的时候，他会在我手边点燃烟斗。

- ['kɑːnoʊli] , - [sed] [aɪ] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['gɑːrdənərz] ['sɪstər] ?
' **Conolly** **,** **'** **said** **I** **,** **'** **do** **you** **know** **any** **of** **Mrs** **Gardiner's** **sisters** **?**
- 康诺利 , - 说 我 , - 做 你 知道 任何 的 太太 加德纳的 姐妹 ?

"康诺利，"我说，"你认识加德纳太太的姐妹吗？"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
She **has** **an** **unlimited** **number** **,** **I** **believe** **,**
她 有 一个 无限 数字 , 我 相信 ,

我相信她有无限的号码。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][met][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [freʃ] [wʌnz] — ['evri] ['krɪsməs] [fɔːr; fər]
for **I** **have** **met** **a** **fresh** **one** **—** **sometimes** **two** **fresh** **ones** **—** **every** **Christmas** **for**
为了 我 有 遇见 一个 新鲜的 一 — 有时 二 新鲜的 一个 — 每一个 圣诞节 为了
[ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,
about **half** **-** **a** **-** **dozen** **years** **,**
关于 一半 - 一个 - 打 年 ,

因为在过去六年左右的时间里，我每年圣诞节都会遇到一个新的——有时是两个新的——朋友。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and **here** **is** **still** **another** **I** **never** **heard** **of** **.**
和 这里 是 仍然 其他 我 绝不 听到 的 .

还有一种我从未听说过。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] - — —

She	appears	to	be	acquainted	with	you	and	this	neighbourhood	'	—	—
她	出现	到	是	熟人	和	你	和	这	邻里	-	—	—

她似乎认识你，也熟悉这个街区。

- [oʊ] [jes] ; [ðæts] [ˌsɪndəˈrelə] , - [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['kɑːnoʊli] ,

'	O	yes	;	that's	Cinderella	,	'	interrupted	Conolly	,
-	哦	是的	;	那就是	灰姑娘	,	-	中断	康诺利	,

“哦，对了，那是灰姑娘，”康诺利打断道。

[æz; əz][hiː; hi][æbˈstræktɪd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt][poʊst] - [bæg]

as	he	abstracted	a	bundle	of	newspapers	from	our	joint	post	-	bag
作为	他	摘要	一个	捆	的	报纸	从	我们的	联合的	邮政	-	包

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	began	to	rip	the	wrapping	from	them	.
和	开始	到	撕裂	这	包装	从	他们	.

他从我们共用的邮袋里拿出一捆报纸，开始撕开包装。

- ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌsɪndəˈrelə] ?

'	Haven't	you	seen	Cinderella	?
-	还没有	你	已见	灰姑娘	?

你没看过《灰姑娘》吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][tæzˈmenjə] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌnˈtɪl] [læst] [sprɪŋ] ,

She	was	never	out	of	Tasmania	,	I	suppose	,	until	last	spring	,
她	曾是	绝不	出去	的	塔斯马尼亚	,	我	认为	,	直到	最后的	春天	,

我想，直到去年春天，她一直都没离开过塔斯马尼亚。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məkˈdɑːnəldz] .

when	she	was	staying	up	here	with	the	Macdonalds	.
什么时候	她	曾是	入住	向上	这里	和	这	麦当劳	.

她之前和麦克唐纳一家住在这里的时候。

[ðə; ði][məkˈdɑːn(ə)ld]['gɜ˞ːlz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌsɪndəˈrelə] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]

The	Macdonald	girls	called	her	Cinderella	because	she	had	always	been	the
这	麦克唐纳	女孩们	称为	她	灰姑娘	因为	她	有	总是	到过	这

[wʌn][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [əˈbaʊt] .

one	to	stay	at	home	and	keep	house	while	the	others	went	about	.
一	到	停留	在	家	和	保持	房子	尽管	这	其他的	去	关于	.

麦克唐纳家的女孩们叫她灰姑娘，因为当其他女孩外出玩耍时，她总是待在家里操持家务。

[hɜːr; hər]['prɑːpər] [neɪm] [ɪz] ['reɪtʃəl] .

Her	proper	name	is	Rachel	.
她	恰当的	姓名	是	瑞秋	.

她的真名是瑞秋。

[oʊ]['dʒeri] , ['dʒeri] !

O	Jerry	,	Jerry	!
哦	杰瑞	,	杰瑞	!

哦，杰瑞，杰瑞!

- [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

'	he	broke	out	suddenly	,
-	他	打破	出去	突然	,

他突然爆发了，

['læfɪŋ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['veri] [əˈfensɪv] ['mænər] ([maɪ]['prɑːpər] [neɪm] [aɪ] [meɪ]

laughing	in	what	seemed	to	me	a	very	offensive	manner	(	my	proper	name	I	may
笑	在	什么	似乎	到	我	一个	非常	进攻	方式	(	我的	恰当的	姓名	我	可能

['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['dʒerəld]) ,

mention	being	Gerald	)	,
提到	存在	杰拉尔德	)	,

他笑的方式在我看来非常无礼（我的名字是杰拉尔德），

- [jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ['lɪzi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

'	your	sister	-	in	-	law	Lizzie	will	be	too	many	for	you	.
-	你的	姐姐	-	在	-	法律	莉齐	将要	是	也	许多	为了	你	.

你嫂子莉齐会给你带来太多麻烦。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][let][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] .

She	won't	let	you	escape	this	time	.
她	惯于	让	你	逃脱	这	时间	.

这次她不会让你逃走的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][kept] ['reɪtʃəl] [æz; əz][hɜ:r; hər][læst][kɑ:rd] . -

She	has	kept	Rachel	as	her	last	card	.	'
她	有	保留	瑞秋	作为	她	最后的	卡片	.	-

她把瑞秋留作最后一张牌。

- [ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] ,

'	If	ever	I	marry	a	woman	with	such	a	name	as	that	,
-	如果	曾经	我	结婚	一个	女士	和	这样的	一个	姓名	作为	那	,

“如果我将来娶了个名叫这个名字的女人，

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['henpekt] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

I	hope	I	shall	be	a	henpecked	husband	for	the	rest	of	my	life	!
我	希望	我	将	是	一个	妻管严	丈夫	为了	这	休息	的	我的	生活	!

我希望我这辈子都能做一个妻管严！

- [aɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] ['æŋgrəli] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [æt; ət]

'	I	retorted	angrily	,	seizing	a	paper	-	knife	and	beginning	to	tear	away	at
-	我	反驳	愤怒地	,	抓住	一个	纸	-	刀	和	开始	到	撕	离开	在

[ðə; ði] [ˌɔ:strə'leɪʒn] ,

the	Australasian	,
这	澳大利亚	,

我愤怒地反驳道，抓起一把裁纸刀，开始撕扯那本澳大拉西亚报纸。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [draʊn] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:r] ['sʌbdʒekt] .

so	as	to	drown	further	conversation	upon	what	was	a	very	sore	subject	.
所以	作为	到	溺水	更远	对话	之上	什么	曾是	一个	非常	疮	主题	.

以便停止就这个非常敏感的话题进行进一步的讨论。

[maɪ] ['brʌðər] ['dɑ:nəldz] [waɪf] ['lɪzi] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən][æz; əz]

My	brother	Donald's	wife	Lizzie	was	as	good	and	kind	a	little	woman	as
我的	兄弟	唐纳德的	妻子	莉齐	曾是	作为	好的	和	种类	一个	小的	女士	作为

['evər] [bri:ðd] ,

ever	breathed	,
曾经	呼吸	,

我哥哥唐纳德的妻子莉齐是世上最善良、最温柔的小女人之一。

[bʌt; bət][laɪk] ['meni] [jʌŋ] [waɪvz][ɪn] ['hæpi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] .

but	like	many	young	wives	in	happy	circumstances	,	she	was	a	matchmaker	.
但	喜欢	许多	年轻的	妻子们	在	快乐的	情况	,	她	曾是	一个	媒人	.

但像许多家境优渥的年轻妻子一样，她也热衷于牵线搭桥。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪ'fju:sɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?

And	being	impulsive	,	effusive	,	and	not	quite	—	what	shall	I	call	it	?
和	存在	冲动	,	热情洋溢	,	和	不是	相当	—	什么	将	我	称呼	它	?

而且，它还很冲动、热情洋溢，但又不太像——我该怎么形容它呢?

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ]['leɪdi] ,

I	don't	like	to	say	she	was	not	quite	a	lady	,
我	不	喜欢	到	说	她	曾是	不是	相当	一个	女士	,

我不喜欢说她不够淑女，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [maɪ] ['miːnɪŋ] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

but	that	would	suggest	my	meaning	—	she	did	not	pursue	her	calling	with	that
但	那	会	建议	我的	意义	—	她	做过	不是	追求	她	呼叫	和	那

[tækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪts] ['delɪkət] ['neɪtʃər][rɪ'kwaɪərd] .

tact	and	judgment	which	its	delicate	nature	required	.
策略	和	判断	哪个	它是	精美的	自然	必需的	.

但那样就暗示了我的意思——她没有以那种微妙的性质所需要的技巧和判断力来从事她的职业。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spɪnstər] ['sɪstər] ,

I	need	not	say	more	,	except	that	she	had	a	number	of	spinster	sisters	,
我	需要	不是	说	更多的	,	除了	那	她	有	一个	数字	的	单身女子	姐妹	,

我无需赘言，只提她有几个未婚的姐妹。

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] ['bætʃələr] ['relətɪv] ,

and	one	only	bachelor	relative	,
和	一	仅有的	学士	相对的	,

还有一位唯一的单身亲戚，

[huː] [lɪvd] [ɔːl][baɪ][hɪm'self][ɪn]['sɪŋg(ə)l] - ['blesɪdnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ]

who	lived	all	by	himself	in	single	-	blessedness	on	his	own	fine	and	thriving
WHO	居住地	全部	经过	他自己	在	单身的	-	幸福	在	他的	自己的	美好的	和	熙

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

他独自一人过着单身生活，拥有自己美好而繁荣的产业，过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪl] ['vɪktɪm] .

and	that	I	was	that	male	victim	.
和	那	我	曾是	那	男性	受害者	.

而我就是那个男性受害者。

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lindzi] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm] ;

I	beg	pardon	of	all	the	Misses	Lindsay	for	using	such	a	term	;
我	求	赦免	的	全部	这	小姐们	林赛	为了	使用	这样的	一个	学期	;

我向所有林赛小姐们道歉，因为我使用了这样的词语；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['vɪktɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

I	was	not	a	victim	as	far	as	they	were	concerned	.
我	曾是	不是	一个	受害者	作为	远的	作为	他们	是	担心的	.

在他们看来，我不是受害者。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læft] [æt; ət] [wer'evər] [aɪ] [went] [æz; əz][ðə; ði]

But	I	did	feel	it	hard	that	I	should	be	laughed	at	wherever	I	went	as	the
但	我	做过	感觉	它	难的	那	我	应该	是	笑了	在	无论	我	去	作为	这

['kæptɪv] [naɪt] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fer] [wʌnz] ,

captive	knight	of	half	-	a	-	dozen	fair	ones	,
俘虏	骑士	的	一半	-	一个	-	打	公平的	一个	,

但我确实感到很难过，因为我作为被六个漂亮姑娘俘虏的骑士，无论走到哪里都会被人嘲笑。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	I	had	never	had	the	choosing	of	one	of	them	.
什么时候	我	有	绝不	有	这	选择	的	一	的	他们	.

我从来没有机会在他们之中做出选择。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [maɪ][læst] [wʊl] - [beɪl] [pækt] [ɑːn]

When	I	received	the	above	letter	I	had	just	seen	my	last	wool	-	bale	packed	on
什么时候	我	已收到	这	多于	信	我	有	只是	已见	我的	最后的	羊毛	-	包	包装	在

[ðə; ði][læst] ['bʊlək] - [dreɪ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] [sloʊ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['melbərn] ;

the	last	bullock	-	dray	and	started	on	its	slow	journey	to	Melbourne	;
这	最后的	犍	-	货车	和	开始	在	它是	慢的	旅行	到	墨尔本	;

当我收到上述信件时，我刚刚看到我的最后一包羊毛被装上最后一辆牛车，开始了前往墨尔本的缓慢旅程；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][set] [ɔ:f] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] ['jɪrli] ['vɪzɪt][tu:; tə] [dɑ:n] .

and	the	day	after	I	set	off	myself	on	my	yearly	visit	to	Don	.
和	这	天	后	我	放	离开	我	在	我的	每年	访问	到	大学教师	.

第二天，我便启程前往唐岛进行一年一度的访问。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ʃi:p] - ['ʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] , [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

He	was	less	fortunate	in	respect	of	sheep	-	shearing	than	I	,	for	living	in
他	曾是	较少的	幸运	在	尊重	的	羊	-	剪切	比	我	,	为了	活的	在

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ku:l] ['dɪstrɪkt] ,

an	exceptionally	cool	district	,
一个	非常	凉爽的	区	,

他住在气候异常寒冷的地区，所以剪羊毛的运气不如我好。

[wer] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wet] [ænd; ənd] ['wɪntrɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kept] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪndhænd] ,

where	an	exceptionally	wet	and	wintry	spring	had	kept	everything	behindhand	,
在哪里	一个	非常	湿的	和	冬季	春天	有	保留	一切	背后	,

异常潮湿寒冷的春天让一切都停滞不前。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə] [kʌm] .

he	had	still	all	his	troubles	to	come	.
他	有	仍然	全部	他的	麻烦	到	来	.

他还有一大堆麻烦事要面对。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][aɪ] ['bʌtnd] [maɪ'self]['ɪntu:][maɪ] ['ʌlstər] ,

I	thought	of	that	as	I	buttoned	myself	into	my	Ulster	,
我	想法	的	那	作为	我	纽扣	我	进入	我的	阿尔斯特	,

我一边扣着阿尔斯特外套的扣子，一边想到了这件事。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ]

which	I	was	glad	of	that	cold	morning	,	though	Christmas	was	only	a	month
哪个	我	曾是	高兴的	的	那	寒冷的	早晨	,	尽管	圣诞节	曾是	仅有的	一个	月

[ɔ:f] ;

off	;
离开	;

那天早晨天气寒冷，我感到很庆幸，尽管圣诞节还有一个月才到。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]

and	I	reflected	that	I	should	be	the	only	unemployed	man	at	the	disposal
和	我	反映	那	我	应该	是	这	仅有的	失业	男人	在	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

of	the	household	until	the	shearing	was	over	,
的	这	家庭	直到	这	剪切	曾是	超过	,

我心想，在剪羊毛结束之前，我应该是家里唯一一个待业的男人，可以随意支配他们。

[ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:] ([æz; əz][aɪ] [θɔ:t]) [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

and	foresaw	(	as	I	thought	)	the	consequences	.
和	预见	(	作为	我	想法	)	这	结果	.

我预见到了（正如我所想的）后果。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

I	made	up	my	mind	,	however	,
我	制成	向上	我的	头脑	,	然而	,

但我已下定决心。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ] ['lɪzɪz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] [ðæn; ðən]

that	I	would	defy	Lizzie's	machinations	in	a	more	systematic	manner	than
那	我	会	违抗	莉齐的	阴谋	在	一个	更多的	系统	方式	比

[ˌhɪrtu'fɔ:r] .

heretofore	.
此前	.

我将以比以往更加系统的方式反抗莉齐的阴谋诡计。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][soʊ] ['prɪgɪʃ] [ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

May	I	be	forgiven	for	so	priggish	a	determination	.
可能	我	是	已原谅	为了	所以	伪善	一个	决心	.

请原谅我如此自以为是的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ˌbælə'ræt] , [wer] [dɑːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [ˌem 'iː] ;

It	was	midnight	before	I	reached	Ballarat	,	where	Don	usually	met	me	;
它	曾是	午夜	前	我	达到	巴拉瑞特	,	在哪里	大学教师	通常	遇见	我	;

我到达巴拉瑞特时已是午夜，唐通常会在那里和我见面；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

but	upon	this	occasion	I	found	a	telegram	stating	that	he	was	too	busy	to
但	之上	这	场合	我	成立	一个	电报	声明	那	他	曾是	也	忙碌的	到

[liːv] [hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

leave	his	farm	,
离开	他的	农场	,

但这一次，我发现了一份电报，上面说他太忙了，无法离开农场。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .

and	would	send	for	me	next	day	.
和	会	发送	为了	我	下一个	天	.

并会在第二天派人来接我。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][wʌn] [geɪm] [ʌv; əv] [puːl] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ;

So	I	had	one	game	of	pool	at	the	club	and	went	to	bed	;
所以	我	有	一	游戏	的	水池	在	这	俱乐部	和	去	到	床	;

于是我在俱乐部打了一局台球，然后就去睡觉了；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['oʊvər] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz]

and	next	morning	enjoyed	an	hour	or	two	over	newly	arrived	English	papers
和	下一个	早晨	享受	一个	小时	或者	二	超过	新	到达的	英语	文件

[ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

and	periodicals	,
和	期刊	,

第二天早上，我花了一两个小时阅读新到的英文报纸和期刊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːləteri] [lʌntʃ] ;

and	a	solitary	lunch	;
和	一个	孤	午餐	;

独自一人享用午餐；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] ['bʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [dɑːn]

and	then	the	familiar	old	ramshackle	buggy	and	the	beautiful	horses	Don
和	然后	这	熟悉的	老的	摇摇欲坠的	有缺陷的	和	这	美丽的	马匹	大学教师

[wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

was	famed	for	made	their	appearance	,
曾是	著名的	为了	制成	他们的	外貌	,

然后，那辆熟悉的破旧马车和唐恩引以为傲的漂亮骏马出现了。

[ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .

and	I	set	off	on	the	last	stage	of	my	journey	.
和	我	放	离开	在	这	最后的	阶段	的	我的	旅行	.

于是，我踏上了旅程的最后一程。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] ;

When	I	arrived	at	my	destination	it	was	dark	and	raining	heavily	;
什么时候	我	到达的	在	我的	目的地	它	曾是	黑暗的	和	下雨	重度	;

当我到达目的地时，天色已黑，而且下着瓢泼大雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [geɪt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd]

and	the	groom	who	opened	the	stable	-	gate	told	me	that	my	brother	had
和	这	新郎	WHO	打开	这	稳定的	-	门	讲述	我	那	我的	兄弟	有

[nɑːt] [lɔːŋ] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] - [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['ʃɪrər] [æt; ət]

not	long	come	up	from	the	wash	-	place	and	was	interviewing	shearers	at
不是	长的	来	向上	从	这	洗	-	地方	和	曾是	面试	剪羊毛工	在

[ðə; ði][hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

打开马厩门的马夫告诉我，我哥哥不久前刚从洗马场上来，正在小屋里面试剪羊毛工人。

[aɪ][wʌz; wəz][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] ,

I	was	wet	and	muddy	,
我	曾是	湿的	和	浑	,

我浑身湿透，满身泥泞。

[soʊ][aɪ][went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

so	I	went	straight	to	my	room	without	even	asking	for	my	sister	-	in	-	law	,
所以	我	去	直的	到	我的	房间	没有	甚至	问	为了	我的	姐姐	-	在	-	法律	,

于是我连嫂子都没问就直接回房间了。

[huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

who	was	usually	in	her	nursery	at	that	hour	,	and	proceeded	to
WHO	曾是	通常	在	她	苗圃	在	那	小时	,	和	继续	到

[meɪk] [maɪ'self] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

make	myself	respectable	for	dinner	.
制作	我	可敬	为了	晚餐	.

她通常在那个时间待在育婴室里，于是我赶紧穿戴整齐准备吃晚饭。

['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜːrd] [dɑːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ([ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] - ['weðər] -

Presently	I	heard	Don	about	the	passages	(	the	house	was	'	weather	-
目前	我	听到	大学教师	关于	这	段落	(	这	房子	曾是	-	天气	-

[bɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ɪk'striːmli] [θɪn]) ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;

board	'	and	the	partitions	extremely	thin	)	asking	the	servants	where	I	was	;
木板	-	和	这	分区	极其	薄的	)	问	这	仆人	在哪里	我	曾是	;

这时我听到唐在谈论走廊（房子是木板房，隔墙非常薄），问仆人们我在哪里；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['bɛrd] [nek] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpərtʃʊr]

and	then	his	head	and	a	half	-	bared	neck	appeared	in	the	narrow	aperture
和	然后	他的	头	和	一个	一半	-	裸露	脖子	出现	在	这	狭窄的	光圈

[bɪ'twiːn] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .

between	my	door	and	the	door	-	post	.
之间	我的	门	和	这	门	-	邮政	.

然后，他的头和半裸的脖子出现在我的门和门柱之间的狭窄缝隙中。

- [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['dɜːrti][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Glad	to	see	you	,	old	boy	;	but	I'm	too	dirty	to	come	in	,	'	said	he	.
-	高兴的	到	看	你	,	老的	男生	;	但	我是	也	肮脏的	到	来	在	,	-	说	他	.

"见到你真高兴，老伙计；但我太脏了，进不来。"他说。

- [siːn] ['lɪzi] ? -

'	Seen	Lizzie	?	'
-	已见	莉齐	?	-

"见过莉齐吗？"

- [nɑːt] [jet] . -

'	Not	yet	.	'
-	不是	然而	.	-

'还没有。'

- [siːn] ['reɪtʃəl] ? -
' **Seen** **Rachel** **?** '
- 已见 瑞秋 ? -

"见过瑞秋吗？"

- [nɑːt] [jet] .
' **Not** **yet** **.**
- 不是 然而 .

'还没有。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [oʊld][mæn] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['sɪstər] [juːv]
But **I** **say** **,** **old** **man** **,** **would** **you** **mind** **telling** **me** **how** **many** **more** **sisters** **you've**
但 我 说 , 老的 男人 , 会 你 头脑 讲述 我 如何 许多 更多的 姐妹 你已经
[gɑːt] ? -
got **?** '
得到 ? -

但我说，老先生，您介意告诉我您还有几个姐妹吗?

- [noʊ] [mɔːr] , - [sed] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
' **No** **more** **,** ' **said** **Don** **with** **a** **grin** **.**
- 不 更多的 , - 说 大学教师 和 一个 咧嘴笑 .

"没了，"唐笑着说。

- [ʃiːz] [ðə; ði][læst][wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . -
' **She's** **the** **last** **one** **,** **and** **she's** **the** **best** **of** **them** **all** **.** '
- 她是 这 最后的 一 , 和 她是 这 最好的 的 他们 全部 . -

"她是最后一个，也是她们中最优秀的。"

- [ðen] [aɪ][hoʊp][aɪ][meɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
' **Then** **I** **hope** **I** **may** **be** **allowed** **for** **once** **to** **enjoy** **the** **society** **of** **one** **of**
- 然后 我 希望 我 可能 是 允许 为了 一次 到 享受 这 社会 的 一 的
['lɪzɪz] ['sɪstər] ,
Lizzie's **sisters** **,**
莉齐的 姐妹 ,

那么，我希望我能有朝一日能和莉齐的某个姐妹相处愉快一些。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,
in **a** **friendly** **way** **,**
在 一个 友好的 方式 ,

以友好的方式，

- [aɪ] ['grʌmblɪŋli] [ri'spɔndid] ([fɔːr; fər][aɪ][meɪ][æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ðæt] [dɑːn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
' **I** **grumblingly** **responded** **(** **for** **I** **may** **as** **well** **admit** **that** **Don** **and** **I** **had**
- 我 咕哝着 回应 (为了 我 可能 作为 出色地 承认 那 大学教师 和 我 有
[hæd; həd] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][oʊld][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]) .
had **confidences** **of** **old** **on** **this** **subject** **)** **.**
有 秘密 的 老的 在 这 主题) .

我咕哝着回答道（因为我不得不承认，我和唐在这个问题上早就有过秘密）。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] ['lɪzi] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][get]
' **Don't** **you** **think** **you** **could** **give** **Lizzie** **a** **notion** **that** **I** **don't** **mean** **to** **get**
- 不 你 思考 你 可以 给 莉齐 一个 概念 那 我 不 意思是 到 得到
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

"你难道不觉得你能让莉齐误以为我没打算结婚吗？"

[ɔːr] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? -
or **that** **I've** **a** **sweetheart** **up** **the** **country** **,** **or** **something** **of** **that** **sort** **?** '
或者 那 我已经 一个 亲爱的 向上 这 国家 , 或者 某物 的 那 种类 ? -

或者说我在乡下有个甜心，诸如此类的事情?

- [nɑːt][aɪ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] ['brʌðər] , ['læfɪŋ] .
' Not I , ' rejoined my brother , laughing .
- 不是 我 , - 重新加入 我的 兄弟 , 笑 .

"我可不是,"我哥哥笑着接话道。

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl][hɜːr; hər][fʌn] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][soʊl] ; [jʊə(r)] { - }
' I'm not going to spoil her fun , poor little soul ; you're { 138 }
- 我是 不是 去 到 剧透 她 乐趣 , 贫穷的 小的 灵魂 ; 你是 { - }

"我不会破坏她的乐趣，可怜的小家伙；你是{138}

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
old enough to take care of yourself .
老的 足够的 到 拿 关心 的 你自己 .

年纪足够大，可以照顾自己了。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][hiː; hi][went][ɔːf] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrfəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
' And with that he went off , whistling cheerfully , to his dressing - room .
- 和 和 那 他 去 离开 , 吹口哨 愉快地 , 到 他的 敷料 - 房间 .

"说完，他吹着口哨，兴高采烈地走向更衣室。"

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] ['tɔɪlət] ,
When I had completed my toilet ,
什么时候 我 有 完全的 我的 洗手间 ,

当我完成厕所装修后，

[aɪ] ['gæðərd] [ʌp][sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [sɪ'gɑːrz][ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɪn][taʊn]
I gathered up some boxes of choice cigars that I had been purchasing in town
我 聚集 向上 一些 盒子 的 选择 雪茄 那 我 有 到过 购买 在 镇
,
,
,

我把之前在城里买的一些上等雪茄收了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,
and carried them to the door of the adjoining apartment ,
和 携带 他们 到 这 门 的 这 相邻的 公寓 ,

然后把它们搬到隔壁公寓的门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑːnz]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
which had been Don's smoking - room ever since I had known it .
哪个 有 到过 不要 吸烟 - 房间 曾经 自从 我 有 已知 它 .

自从我认识它以来，那间房间一直是唐的吸烟室。

[tuː; tə][maɪ][sər'praɪz] , [ðə; ðiː][boʊlt] [ʃɑːt] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðiː]['hænd(ə)l] ,
To my surprise , the bolt shot sharply as I touched the handle ,
到 我的 惊喜 , 这 螺栓 射击 尖锐地 作为 我 感动 这 处理 ,

令我惊讶的是，我刚一触碰到把手，螺栓就迅速射出。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['dreɪpəri][ˌɪn'saɪd] .
and I heard a rustle of drapery inside .
和 我 听到 一个 沙沙 的 布料 里面 .

我听到里面传来窗帘窸窣作响的声音。

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][læmps][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['dɪnər] - ['teɪbl] [kɔːld] [aʊt]['heɪstɪli] : -
A housemaid coming along with lamps for the dinner - table called out hastily : '
一个 保姆 未来 沿着 和 灯 为了 这 晚餐 - 桌子 称为 出去 草草 : -
[oʊ][sɜːr] ,
O sir ,
哦 先生 ,

一个女佣端着餐桌上的灯过来，急忙喊道："哦，先生，

[ðæt] [ɪz] [mɪs] ['reɪtʃəlz] [ruːm] [naʊ] .
that is Miss Rachel's room now .
那 是 错过 瑞秋的 房间 现在 .

那是瑞秋小姐的房间了。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [wer] [mɪs] ['kæri] [slept] [læst]
The smoking - room is at the end of the verandah , where Miss Carry slept last
这 吸烟 - 房间 是 在 这 结尾 的 这 阳台 , 在哪里 错过 携带 睡着了 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

吸烟室位于走廊尽头，凯莉小姐去年就睡在那里。

['mɪsɪz] ['gɑːrdnɚ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
Mrs Gardiner wished it to be changed because she didn't like the smell of
太太 加德纳 希望 它 到 是 已更改 因为 她 没有 喜欢 这 闻 的
[tə'bækoʊ][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
tobacco so near the bedrooms .
烟草 所以 靠近 这 卧室 .

加德纳太太希望改变现状，因为她不喜欢卧室附近有烟草味。

- [aɪ] [tʊk] [bæk] [maɪ][bɑːksɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
' I took back my boxes , thinking no more about it , and went on to the
- 我 采取 后退 我的 盒子 , 思维 不 更多的 关于 它 , 和 去 在 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

“我把箱子搬回去，没再想这件事，然后去了客厅。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
which was full of light and warmth and comfort , as usual ,
哪个 曾是 满的 的 光 和 温暖 和 舒适 , 作为 通常 ,

那里一如既往地充满了阳光、温暖和舒适。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [faʊnd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːsiz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðer; ðər]
and where I found two of my little nieces sitting demurely on a sofa in their
和 在哪里 我 成立 二 的 我的 小的 侄女 坐着 端庄地 在 一个 沙发 在 他们的
[best] [frɑːks] ,
best frocks ,
最好的 连衣裙 ,

我发现我的两个小侄女穿着她们最好的裙子，端庄地坐在沙发上。

['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
ready to rush into my arms .
准备好 到 匆忙 进入 我的 武器 .

恨不得扑进我的怀里。

['lɪzi] [keɪm] ['hʌriŋ] [ɪn]['æftər][ˌem 'iː] , ['roʊzi][ænd; ənd]['reɪdiənt] ,
Lizzie came hurrying in after me , rosy and radiant ,
莉齐 来了 匆忙 在 后 我 , 红润 和 辐射状 ,

莉齐跟在我身后匆匆进来，脸色红润，容光焕发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]
and with plenty of flounces and colours about her , and gave me
和 和 很多 的 褶边 和 颜色 关于 她 , 和 给予 我
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['welkəm] ;
her own enthusiastic welcome ;
她 自己的 热情的 欢迎 ;

她身上穿着很多褶边和鲜艳的服饰，热情地欢迎了我；

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:n] , [spru:s] [ænd; ənd]['pɜ:rfju:md] , [dʒɔɪnd][ju: 'es] .

and	then	Don	,	spruce	and	perfumed	,	joined	us	.
和	然后	大学教师	,	云杉	和	香	,	加入	我们	.

然后，衣着光鲜、香气袭人的唐加入了我们。

[dɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dændi] ,

Don	in	his	early	years	had	been	a	dandy	,
大学教师	在	他的	早期的	年	有	到过	一个	花花公子	,

唐年轻时是个花花公子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ju:θfl] ['wi:knəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] .

and	a	little	youthful	weakness	remained	in	him	still	.
和	一个	小的	青春	弱点	剩余	在	他	仍然	.

他身上仍然残留着一些年轻人的弱点。

[hi:; hi]['nevər] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [rɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['sʌlt(ə)l] ['əudəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	never	came	to	dinner	without	rings	on	his	fingers	and	subtle	odours	in	his
他	绝不	来了	到	晚餐	没有	戒指	在	他的	手指	和	微妙的	气味	在	他的

[kloʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

他每次来吃饭，手指上总是戴着戒指，衣服上也总是散发着淡淡的香味；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌnˌdri:ri] ['wɪskərz]

and	he	was	at	great	pains	to	keep	a	pair	of	Dundreary	whiskers
和	他	曾是	在	伟大的	疼痛	到	保持	一个	一对	的	邓德里	胡须

['ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] .

accurately	adjusted	on	each	side	of	a	closely	shaven	chin	.
准确	调整	在	每个	边	的	一个	密切	剃光	下巴	.

他非常注重保持下巴两侧的邓德里里式胡须与剃得干干净净的下巴完美贴合。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	had	been	ten	years	in	the	Bush	,
他	有	到过	十	年	在	这	衬套	,

他在布什州待了十年，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər]['ɔbdʒiktid][tu:; tə] - ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ;

and	had	never	objected	to	'	roughing	it	'	in	a	general	way	;
和	有	绝不	反对	到	-	粗加工	它	-	在	一个	一般的	方式	;

而且他从不反对过艰苦的生活；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [let] [wʌt] [wʊd] , ['hæpən] ;

but	he	persisted	in	shaving	himself	every	morning	,	let	what	would	,	happen	;
但	他	持续	在	剃须	他自己	每一个	早晨	,	让	什么	会	,	发生	;

但他每天早上都坚持刮胡子，不管会发生什么。

[wɪtʃ] ['sɪŋgjələr]['hæbɪt][ɪn][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][hɪz; ɪz]

which	singular	habit	in	an	Australian	country	gentleman	very	much	puzzled	his
哪个	单数	习惯	在	一个	澳大利亚	国家	绅士	非常	很多	困惑	他的

['bɪrdɪd] [frendz] .

bearded	friends	.
留着胡子的	朋友们	.

这位澳大利亚乡村绅士的这种奇特习惯让他的留着胡子的朋友们非常困惑。

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] , [ju:st] [tu:; tə][kwɪz][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] ,

I	for	one	,	used	to	quiz	him	as	well	as	I	knew	how	,
我	为了	一	,	用过的	到	测验	他	作为	出色地	作为	我	知道	如何	,

我本人过去常常尽我所能地考问他，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sweɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

when	I	saw	him	swathe	his	neck	in	a	handkerchief	,	before	going	out	to	his
什么时候	我	锯	他	布林	他的	脖子	在	一个	手帕	,	前	去	出去	到	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我看到他出门上班前，用手帕裹住脖子。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [tuː] ['strɔːŋli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['vænitiz] ['naʊədeɪz] ,

if	the	sun	shone	too	strongly	;	but	I	respect	his	little	vanities	nowadays	,
如果	这	太阳	闪耀	也	强烈	;	但	我	尊重	他的	小的	虚荣心	如今	,

如果阳光太强烈；但如今我尊重他那些小小的虚荣心。

[ænd; ənd] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θroʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʌnˌdriːri] ['wɪskərz] [æz; əz]

and	hope	he	will	keep	his	white	throat	and	his	Dundreary	whiskers	as
和	希望	他	将要	保持	他的	白色的	喉	和	他的	邓德里	胡须	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,

long	as	he	lives	,
长的	作为	他	生活	,

希望他能终生保持他白色的喉咙和邓德里里式的胡须。

[bles] [hɪm; ɪm] .

bless	him	.
保佑	他	.

愿上帝保佑他。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

He	took	one	of	his	little	girls	on	his	knee	,
他	采取	一	的	他的	小的	女孩们	在	他的	膝盖	,

他把其中一个小女儿抱在膝上，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['mætərz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [kɑːnoʊliːz] [ʃiːp] - [wɑːʃ] (

and	questioned	me	about	my	station	matters	and	about	Conolly's	sheep	-	wash	(
和	被质问	我	关于	我的	车站	事情	和	关于	康诺利	羊	-	洗	(

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

which	was	not	so	well	furnished	with	improvements	as	his	own	,
哪个	曾是	不是	所以	出色地	提供	和	改进	作为	他的	自己的	,

他询问了我一些关于我驻地的事情，以及康诺利的洗羊场的情况（康诺利的洗羊场设施不如他自己的洗羊场完善）。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) ;

much	to	his	satisfaction	)	;
很多	到	他的	满意	)	;

令他非常满意）；

[ænd; ənd] ['lɪzi] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'spektɪv]

and	Lizzie	gave	me	an	account	of	the	development	of	her	respective
和	莉齐	给予	我	一个	帐户	的	这	发展	的	她	各自

['tʃɪldrən] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [læst] ,

children	since	I	had	seen	them	last	,
孩子们	自从	我	有	已见	他们	最后的	,

莉齐向我讲述了自从我上次见到她的孩子以来，他们的成长情况。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [tiːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .

including	the	cutting	of	the	baby's	teeth	;	and	then	the	dinner	-	bell	rang	.
包括	这	切割	的	这	婴儿的	牙齿	;	和	然后	这	晚餐	-	钟	响铃	.

包括宝宝长牙；然后晚餐铃响了。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['reɪtʃəl] ? - [in'kwaiəd] [dɑːn] .

'	Where's	Rachel	?	'	inquired	Don	.
-	在哪里?	瑞秋	?	-	询问	大学教师	.

“瑞秋在哪儿？”唐问道。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt]
I **turned** **a** **languid** **eye** **upon** **the** **door** **when** **we** **heard** **the** **sound** **of** **a** **distant**
我 转向 一个 慵懒的 眼睛 之上 这 门 什么时候 我们 听到 这 声音 的 一个 遥远
['rʌs(ə)l] ,
rustle **,**
沙沙 ,

听到远处传来窸窣声时，我懒洋洋地把目光转向了门口。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['dæmzəlz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [juːst]
expecting **to** **see** **one** **of** **the** **smart** **and** **smiling** **damsels** **I** **was** **so** **used**
期待 到 看 一 的 这 聪明的 和 微笑 少女们 我 曾是 所以 用过的
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

我原本期待见到一位我习以为常的聪明伶俐、笑容甜美的佳人，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk][ɔːr] [fer] .
and **wondering** **whether** **this** **one** **would** **be** **dark** **or** **fair** **.**
和 好奇 无论 这 一 会 是 黑暗的 或者公平的 .

我在想，这张照片会是黑色的还是白色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət][step][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]
With **a** **slow** **and** **quiet** **step** **she** **came** **along** **the** **hall** **and** **entered** **the** **room**
和 一个 慢的 和 安静的 步 她 来了 沿着 这 大厅 和 进入 这 房间
,
,
,

她迈着缓慢而安静的步伐沿着走廊走了进来，进了房间。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .
and **my** **heart** **began** **suddenly** **to** **beat** **in** **a** **very** **unpleasant** **manner** **.**
和 我的 心 开始 突然 到 打 在 一个 非常 令人不快的 方式 .

我的心脏突然开始剧烈跳动，非常不舒服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['piːkənt] [feɪs] , ['weɪvi] [braʊn] [her] ['mɑːdɪstli]
She **had** **a** **delicate** **,** **thoughtful** **,** **but** **piquant** **face** **,** **wavy** **brown** **hair** **modestly**
她 有 一个 精美的 , 周到 , 但 辛辣的 脸 , 波浪状 棕色的 头发 谦虚地
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [set] ,
and **becomingly** **set** **,**
和 合适地 放 ,

她长着一张精致、深沉却又不失魅力的脸庞，一头棕色波浪卷发，服帖而得体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] ['deɪntɪli] [drest] [ɪn] [peɪl] [bluː] [sɪlk] ,
and **a** **slight** **figure** **daintily** **dressed** **in** **pale** **blue** **silk** **,**
和 一个 轻微 数字 轻柔地 穿着 在 苍白 蓝色的 丝绸 ,

一位身着浅蓝色丝绸的纤细女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [leɪs] [ə'baʊt] [θroʊt] [ænd; ənd][ɑːrmz] ;
with **a** **little** **white** **lace** **about** **throat** **and** **arms** **;**
和 一个 小的 白色的 蕾丝 关于 喉 和 武器 ;

领口和袖口处饰有白色蕾丝；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][ɪn] - ['pɪktʃər] ,
and **yet** **she** **was** **the** **image** **of** **Marie** **Antoinette** **in** **Delaroche's** **picture** **,**
和 然而 她 曾是 这 图像 的 玛丽 安托瓦内特 在 - 图片 ,

然而，在德拉罗什的画作中，她却正是玛丽·安托瓦内特的化身。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'dʒestɪk]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
only **with** **a** **more** **majestic** **dignity** **of** **carriage** **,** **if** **that** **could** **be** **,**
仅有的 和 一个 更多的 雄伟 尊严 的 运输 , 如果 那 可以 是 ,

如果可以的话，只有更庄严的仪态才能与之媲美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [koʊld][ænd; ənd][kɑːm][dɪsˈdeɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	a	more	cold	and	calm	disdain	upon	her	face	.
和	一个	更多的	寒冷的	和	冷静的	蔑视	之上	她	脸	.

脸上则流露出一种更加冷漠、平静的轻蔑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	I	saw	her	,
作为	很快	作为	我	锯	她	,

我一见到她，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [feɪnt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃˈseɪft] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	felt	the	exceedingly	faint	acknowledgment	she	vouchsafed	when	we	were
和	毛毡	这	非常	头晕的	致谢	她	担保	什么时候	我们	是

['fɔːrməli] [ˌɪntrəˈduːst] ,

formally	introduced	,
正式地	介绍	,

当我们正式见面时，我感觉到了她极其微弱的回应。

[aɪ] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [gest] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] —

I	intuitively	guessed	—	with	a	horrible	sense	of	shame	and	mortification	—
我	直觉上	猜对了	—	和	一个	可怕	感觉	的	耻辱	和	屈辱	—

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [θruː] [ðoʊz]

that	she	had	overheard	what	I	said	to	Don	in	my	bedroom	through	those
那	她	有	无意中听到	什么	我	说	到	大学教师	在	我的	卧室	通过	那些

[kɑːrd] - ['peɪpər] [wɔːlz] !

card	-	paper	walls	!
卡片	-	纸	墙壁	!

我凭直觉——带着一种可怕的羞耻感和难堪——猜想她透过那层纸板墙听到了我在卧室里和唐说的话！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] ['stændɪŋ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['lɪzɪz]

I	never	thought	I	should	feel	so	concerned	at	standing	ill	with	one	of	Lizzie's
我	绝不	想法	我	应该	感觉	所以	担心的	在	常设	患病的	和	一	的	莉齐的

['sɪstər] [æz; əz][aɪ][felt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

sisters	as	I	felt	before	that	evening	came	to	an	end	.
姐妹	作为	我	毛毡	前	那	晚上	来了	到	一个	结尾	.

我从未想过，在那天晚上结束之前，我会因为和莉齐的妹妹一起生病而感到如此担忧。

[ɔːl] [θruː] ['dɪnər] [aɪ] [sɔː] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] ,

All	through	dinner	I	saw	,	without	looking	,
全部	通过	晚餐	我	锯	,	没有	寻找	,

整个晚餐过程中，我都没看就看到了……

[əˈfendɪd] ['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdid] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

offended	dignity	in	the	poise	of	her	head	and	the	studied	repose	of	her
被冒犯了	尊严	在	这	沉着	的	她	头	和	这	研究	休息	的	她

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她昂着头，保持着刻意营造的平静姿态，这其中流露出一种受辱的尊严。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	heard	the	ring	of	it	in	every	inflection	of	her	voice	,
和	听到	这	戒指	的	它	在	每一个	拐点	的	她	嗓音	,

我能从她说话的每一个音调变化中听出那种回响。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd]

though	it	was	so	subtle	and	delicate	that	only	a	guilty	conscience	could
尽管	它	曾是	所以	微妙的	和	精美的	那	仅有的	一个	有罪的	良心	可以

[dɪˈtekt] [ˌaɪ 'tiː] .

detect	it	.
探测	它	.

虽然它如此微妙，只有心怀愧疚的人才能察觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	was	a	great	deal	worse	in	the	evening	,
它	曾是	一个	伟大的	交易	更糟	在	这	晚上	,

晚上情况更糟。

[wen] [ˈlɪzi] [bɪˈgæn][hɜːr; hər] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraivənsiz] [fɔːr; fər] [ˈθroʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] .

when	Lizzie	began	her	fussy	little	contrivances	for	throwing	us	together	.
什么时候	莉齐	开始	她	挑剔的	小的	诡计	为了	投掷	我们	一起	.

莉齐开始精心策划，想方设法把我们凑到一起。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪstər]

The	poor	little	woman	never	had	so	impracticable	and	aggravating	a	sister
这	贫穷的	小的	女士	绝不	有	所以	不切实际	和	加重	一个	姐姐

[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ;

to	manage	;
到	管理	;

这位可怜的小妇人从来没有遇到过如此不靠谱、如此令人恼火的妹妹需要应付；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [met] [wʌn] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈoʊpən] [ɪnˈdɪfrəns]

and	I	never	met	one	who	attempted	to	treat	me	with	such	open	indifference
和	我	绝不	遇见	一	WHO	尝试过	到	对待	我	和	这样的	打开	漠不关心

[ænd; ənd] [ˈθɪnli] - [veɪld] [kənˈtempt] .

and	thinly	-	veiled	contempt	.
和	薄薄的	-	含蓄	鄙视	.

我从未遇到过像他这样对我如此公开冷漠、如此轻蔑的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

It	is	unnecessary	for	me	to	state	the	consequences	.
它	是	不必要	为了	我	到	状态	这	结果	.

我无需赘述其后果。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [mɪs] [ˈlindzi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [ˈɪntrəstɪd] [maɪˈself]

I	began	to	interest	myself	in	this	Miss	Lindsay	as	I	had	never	interested	myself
我	开始	到	兴趣	我	在	这	错过	林赛	作为	我	有	绝不	感兴趣的	我

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

in	the	others	.
在	这	其他的	.

我对这位林赛小姐产生了兴趣，而我以前从未对其他人感兴趣。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]['hæŋkər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [əˈpɪnjən] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['hæŋkəd]

I	began	to	hanker	for	her	good	opinion	,	as	I	had	never	hankered
我	开始	到	渴望	为了	她	好的	观点	,	作为	我	有	绝不	渴望

[fɔːr; fər] [ðerz] .

for	theirs	.
为了	他们的	.

我开始渴望得到她的好感，因为我从未渴望得到他们的好感。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][set][maɪˈself] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	longed	to	set	myself	straight	with	her	,
我	渴望	到	放	我	直的	和	她	,

我渴望向她坦白一切，

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	beg	her	forgiveness	for	a	thoughtless	insult	that	I	would	have
和	求	她	饶恕	为了	一个	轻率	侮辱	那	我	会	有

[ˈgɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ,

given	worlds	to	recall	,
给定	世界	到	记起	,

我恳求她原谅我那无心之失，我多么希望能够忘记那句侮辱她的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]

and	to	feel	that	the	way	was	open	between	us	to	meet	and
和	到	感觉	那	这	方式	曾是	打开	之间	我们	到	见面	和

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][æz; əz] [frendz] .

associate	as	friends	.
联系	作为	朋友们	.

并且感觉我们之间有相识并成为朋友的可能。

[ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [gruː] [ə'peɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] ,

This	longing	grew	apace	as	the	evening	wore	on	,
这	渴望	生长	迅速	作为	这	晚上	穿着	在	,

随着夜幕降临，这种渴望与日俱增。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .

but	the	prospect	of	its	gratification	grew	less	and	less	.
但	这	前景	的	它是	满足感	生长	较少的	和	较少的	.

但获得满足的可能性越来越小。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self][tuː; tə]

Until	the	little	ones	were	taken	away	by	their	nurse	she	devoted	herself	to
直到	这	小的	一个	是	已采取	离开	经过	他们的	护士	她	奉献	她自己	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直到保姆把孩子们带走之前，她一直全心全意地照顾他们。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

telling	them	stories	most	of	the	time	in	a	dark	corner	,
讲述	他们	故事	最多	的	这	时间	在	一个	黑暗的	角落	,

大多数时候，我都是在昏暗的角落里给他们讲故事。

[wens] ['meri] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['læftər] [keɪm] ['floʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

whence	merry	chatter	and	ripples	of	subdued	laughter	came	flowing	out	to	us	;
何处	欢乐	喋喋不休	和	涟漪	的	低沉的	笑声	来了	流动	出去	到	我们	;

于是，欢快的谈笑声和低低的笑声从远处传来；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [braɪt] [vɪ'væsəti] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [truː]

but	when	they	were	gone	,	the	bright	vivacity	that	was	her	true
但	什么时候	他们	是	已消失	,	这	明亮的	活泼	那	曾是	她	真的

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [went] [tuː] ,

characteristic	went	too	,
特征	去	也	,

但当他们离开后，她身上那种明媚活泼的特质也随之消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ə'gen] .

and	she	became	Marie	Antoinette	again	.
和	她	成为	玛丽	安托瓦内特	再次	.

她又变回了玛丽·安托瓦内特。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] , ['lɪzi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːr]

With	an	amiable	wish	to	make	things	pleasant	,	Lizzie	asked	her	to	pour
和	一个	可亲	希望	到	制作	事物	令人愉快的	,	莉齐	问	她	到	倒

[aʊt][ðə; ði] [tiː] ;

out	the	tea	;
出去	这	茶	;

莉齐出于友好的目的，想让气氛愉快一些，便请她把茶倒出来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

but	she	merely	stood	in	front	of	me	at	the	tea	-	table	,
但	她	仅仅	站立	在	正面	的	我	在	这	茶	-	桌子	,

但她只是站在我面前的茶桌旁，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][noʊz][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [tʊk] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

with	her	little	nose	in	the	air	,	and	asked	me	whether	I	took	sugar	and
和	她	小的	鼻子	在	这	空气	,	和	问	我	无论	我	采取	糖	和

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

她昂着小鼻子，问我是否要加糖和奶油。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [klɪr] [toʊn] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] [ænd; ənd]

in	a	high	clear	tone	that	brought	a	puzzled	wonder	into	her	sister's	face	and
在	一个	高的	清除	语气	那	带来	一个	困惑	想知道	进入	她	姐妹	脸	和

[ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl][tuː; tə]['dɑːnz] .

a	slow	smile	to	Don's	.
一个	慢的	微笑	到	不要	.

她用清亮的高音说道，这让妹妹脸上露出了疑惑的表情，也让唐慢慢地露出了笑容。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

I	came	and	stood	beside	her	,
我	来了	和	站立	旁	她	,

我走过去站在她身边，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ([hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]['lev(ə)l]

to	take	the	cups	from	her	hand	(	her	pretty	head	was	about	level
到	拿	这	杯子	从	她	手	(	她	漂亮的	头	曾是	关于	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][maɪ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl]) ,

with	the	flower	in	my	button	-	hole	)	,
和	这	花	在	我的	按钮	-	洞	)	,

接过她手中的杯子（她漂亮的脑袋差不多和我胸花的位置齐平），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	she	tried	to	ignore	me	,	but	could	not	.
和	她	尝试	到	忽略	我	,	但	可以	不是	.

她试图无视我，但做不到。

[hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [flʌʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər]

Her	hands	shook	slightly	and	a	little	angry	flush	came	and	went	in	her
她	双手	摇晃	轻微地	和	一个	小的	生气的	冲洗	来了	和	去	在	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

她的双手微微颤抖，脸上闪过一丝怒意，但很快就消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl] .

but	I	preferred	that	to	having	no	notice	at	all	.
但	我	首选	那	到	拥有	不	注意	在	全部	.

但我宁愿这样，也不愿完全没有通知。

['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

Later	on	she	went	to	the	piano	,
之后	在	她	去	到	这	钢琴	,

后来她走到钢琴前，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [sɔːŋ] ['æftər] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪzi] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

and	sung	song	after	song	for	the	delectation	of	Lizzie	and	Don	,
和	唱	歌曲	后	歌曲	为了	这	愉悦	的	莉齐	和	大学教师	,

他一首接一首地唱歌，逗得莉齐和唐开心不已。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə]

neither	of	whom	had	the	hearing	ear	and	the	understanding	heart	to
两者都不	的	谁	有	这	听力	耳朵	和	这	理解	心	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pjʊr] ['kwɑːləti][ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

appreciate	the	pure	quality	and	poetic	sweetness	of	her	voice	.
欣赏	这	纯的	质量	和	诗意的	甜味	的	她	嗓音	.

他们两人都没有聆听的耳朵和理解的心，去欣赏她声音的纯净品质和诗意甜美。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊst] ,

By	this	time	I	was	very	low	-	spirited	,	and	I	drew	away	from	my	host	,
经过	这	时间	我	曾是	非常	低的	-	精神抖擞	,	和	我	画	离开	从	我的	主持人	,

这时我情绪非常低落，便疏远了我的主人。

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] ['æftər][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ,

who	was	growing	sleepy	after	his	hard	day's	work	,
WHO	曾是	生长	困	后	他的	难的	天	工作	,

他辛苦工作了一天，渐渐感到困倦。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] ['lɪzi]

and	took	a	chair	near	her	—	which	of	course	was	a	signal	to	Lizzie
和	采取	一个	椅子	靠近	她	—	哪个	的	课程	曾是	一个	信号	到	莉齐

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

to	leave	the	room	.
到	离开	这	房间	.

然后她在她旁边坐了一把椅子——这当然是向莉齐发出离开房间的信号。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ɑːn] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊətri]

As	she	sung	on	,	forgetful	of	me	and	of	everything	but	the	poetry
作为	她	唱	在	,	健忘	的	我	和	的	一切	但	这	诗

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

awaking	in	her	,
觉醒	在	她	,

她继续歌唱，忘记了我，也忘记了一切，只沉浸在心中觉醒的诗意之中。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hæf] - [bent] [hed] ,

and	as	I	studied	the	pose	of	her	slight	figure	and	half	-	bent	head	,
和	作为	我	研究	这	姿势	的	她	轻微	数字	和	一半	-	弯曲	头	,

当我仔细观察她纤细的身形和半低着的头颅时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['driːmi] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	the	now	dreamy	happiness	in	her	face	,
和	这	现在	梦幻般的	幸福	在	她	脸	,

她脸上洋溢着梦幻般的幸福。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['æftər]['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	listened	for	the	first	time	after	many	years	to	the	true	translation	of
和	听着	为了	这	第一的	时间	后	许多	年	到	这	真的	翻译	的

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,

a	language	that	I	loved	,
一个	语言	那	我	喜爱	,

时隔多年，我第一次聆听了我所钟爱的语言的真实翻译。

[ə; eɪ] [veɪg] [pər'sepʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] ['feloʊʃɪp]

a	vague	perception	dawned	in	me	that	there	was	some	latent	fellowship
一个	模糊的	洞察力	黎明	在	我	那	那里	曾是	一些	潜	奖学金

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

我隐约感觉到我们之间存在某种潜在的友谊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [hɑːrd] .

And	then	I	felt	that	Fate	had	indeed	been	hard	.
和	然后	我	毛毡	那	命运	有	的确	到过	难的	.

于是我意识到，命运确实很残酷。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [brɔːt] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ] [diːp]

The	silence	of	the	room	was	presently	brought	into	strong	relief	by	a	deep
这	沉默	的	这	房间	曾是	目前	带来	进入	强的	宽慰	经过	一个	深的

[snɔːr] [frʌm; frəm] [dɑːn] , { - }

snore	from	Don	,	{	139	}
鼾	从	大学教师	,	{	-	}

房间里的寂静被唐的一声沉闷的鼾声打破了，{139}

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

whereupon	she	suddenly	rose	from	the	piano	and	saw	that	we	were
于是	她	突然	玫瑰	从	这	钢琴	和	锯	那	我们	是

['vɜːrtʃuəli][ə'loʊn] .

virtually	alone	.
几乎	独自的	.

于是她突然从钢琴前站起来，发现我们几乎只剩下我们两个人了。

- [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɑːmptli] ,

'	Good	-	night	,	Mr	Gardiner	,	'	she	said	promptly	,
-	好的	-	夜晚	,	先生	加德纳	,	-	她	说	及时	,

“晚安，加德纳先生，”她立刻说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] [hænd][ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl]

holding	out	a	somewhat	reluctant	hand	and	stiffening	back	into	her	unnatural
保持	出去	一个	有些	不情愿的	手	和	刚度	后退	进入	她	不自然

['steɪtlinəs] .

stateliness	.
庄严	.

她有些不情愿地伸出手，身体僵硬地恢复了她那不自然的庄重姿态。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə]

I	took	it	and	held	it	and	looked	into	her	face	;	and	I	tried	to
我	采取	它	和	握住	它	和	看起来	进入	她	脸	;	和	我	尝试	到

[tel] [hɜːr; hər] ,

tell	her	,
告诉	她	,

我接过它，捧在手里，看着她的脸；然后我试图告诉她：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pleɪn] - [gʊd] - [naɪt] - [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	as	plain	'	good	-	night	'	would	do	it	,
作为	出色地	作为	清楚的	-	好的	-	夜晚	-	会	做	它	,

一句简单的“晚安”也行。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

that	I	knew	what	had	happened	and	wanted	her	to	forgive	me	.
那	我	知道	什么	有	发生	和	通缉	她	到	原谅	我	.

我知道发生了什么事，希望她能原谅我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [maɪ] [lʊk] [ment] , [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

I	think	she	guessed	what	my	look	meant	,	by	the	sudden	crimson	flame	in	her	face
我	思考	她	猜对了	什么	我的	看	意思是	,	经过	这	突然	赤红	火焰	在	她	脸

;

;

;

我想她从脸上突然燃起的绯红中猜到了我的眼神是什么意思；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst]

but	she	walked	out	of	the	room	with	as	much	dignity	as	she	had	first
但	她	步行	出去	的	这	房间	和	作为	很多	尊严	作为	她	有	第一的

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

walked	into	it	,
步行	进入	它	,

但她走出房间时，依然保持着和刚进来时一样的尊严。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

without	another	word	.
没有	其他	单词	.

一言不发。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wɜ:r; wər][koʊld][ænd; ənd] [wet] ,

The	early	days	of	December	were	cold	and	wet	,
这	早期的	天	的	十二月	是	寒冷的	和	湿的	,

十二月初天气寒冷潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] .

and	the	shearing	was	a	protracted	and	troublesome	affair	.
和	这	剪切	曾是	一个	拖延	和	麻烦的	事务	.

剪羊毛是一件漫长而麻烦的事。

[dɑ:n] ['hɔvəd] [ə'baʊt] ['restləsli] , ['weðər] [ɪn][ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔ:lweɪz] ['bɑ:ðərd]

Don	hovered	about	restlessly	,	whether	in	or	out	of	the	house	,	always	bothered
大学教师	悬停	关于	躁动不安	,	无论	在	或者	出去	的	这	房子	,	总是	烦恼

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

and	anxious	,
和	焦虑的	,

唐焦躁不安地徘徊着，无论是在屋里还是屋外，总是心神不宁、焦虑不安。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] .

and	paying	frequent	visits	to	the	barometer	.
和	付费	频繁	访问	到	这	晴雨表	.

并经常查看气压计。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['faɪərsaɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

The	ladies	clung	to	their	fireside	as	if	they	had	been	in	England	;
这	女士们	紧紧抓住	到	他们的	炉边	作为	如果	他们	有	到过	在	英格兰	;

女士们依偎在壁炉旁，仿佛身处英国一般；

[ænd; ənd][aɪ][taɪd][maɪ'self][tu:; tə] ['lɪzɪz] ['eɪprən] - [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʤekt][ə'lækrəti][ðæt]

and	I	tied	myself	to	Lizzie's	apron	-	string	with	an	abject	alacrity	that
和	我	系	我	到	莉齐的	围裙	-	细绳	和	一个	卑贱	敏捷	那

['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [tʃɑ:rmd] [hɜ:r; hər] .

puzzled	and	charmed	her	.
困惑	和	迷住了	她	.

我以一种卑躬屈膝的迅速，把自己绑在了莉齐的围裙带上，这让她既困惑又着迷。

[maɪ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] - [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] - [wɜ:r; wər] ['meni] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]

My	opportunities	for	'	improving	the	occasion	'	were	many	,	but	somehow	I
我的	机会	为了	-	改善	这	场合	-	是	许多	,	但	不知何故	我

[kʊd; kəd]['nevər][tɜ:rn][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

could	never	turn	them	to	account	.
可以	绝不	转动	他们	到	帐户	.

我有很多机会可以"改善场合"，但不知为何我总是无法把握住这些机会。

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['mænɪdʒmənt] .

The	pride	of	that	little	maiden	was	quite	beyond	my	management	.
这	自豪	的	那	小的	少女	曾是	相当	超过	我的	管理	.

那小姑娘的骄傲让我完全招架不住。

['lɪzi] [θruː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ; [ʃiː; ʃi][left][ˌjuː 'es][ə'loʊn] ;

Lizzie	threw	us	together	;	she	left	us	alone	;
莉齐	扔	我们	一起	;	她	左边	我们	独自的	;

莉齐把我们凑到一起，然后就把我们单独留下了；

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [maɪ][dɪ'zaɪɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

she	did	all	that	in	her	lay	to	further	my	desires	for	a	reconciliation	and
她	做过	全部	那	在	她	躺	到	更远	我的	欲望	为了	一个	和解	和

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

an	understanding	;
一个	理解	;

她这样做是为了增进我对和解与理解的渴望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lindzi] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

but	the	implacable	resentment	of	the	last	of	the	Lindsays	towards	me	for
但	这	冷酷无情	怨恨	的	这	最后的	的	这	林赛	向	我	为了

[ðæt] ['retʃɪd] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm]['oʊvər] .

that	wretched	slip	of	the	tongue	was	a	stone	wall	I	could	not	climb	over	.
那	可怜	滑	的	这	舌头	曾是	一个	石头	墙	我	可以	不是	爬	超过	.

但是，林赛家族最后一位成员对我那次糟糕的口误所怀有的难以消除的怨恨，就像一堵我无法逾越的石墙。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəbli] [ə'fensɪv] ;

The	worst	of	it	was	,	she	did	and	said	nothing	tangibly	offensive	;
这	最差	的	它	曾是	,	她	做过	和	说	没有什么	切实地	进攻	;

最糟糕的是，她并没有做出或说出任何真正冒犯人的事情；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pri'kluːdid] [baɪ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]

and	I	was	precluded	by	all	sorts	of	considerations	from	mentioning	the
和	我	曾是	排除	经过	全部	排序	的	考虑因素	从	提及	这

['sʌbdʒekt][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ([ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]) ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

subject	we	were	both	(	and	that	we	both	knew	we	were	)	thinking	of
主题	我们	是	两个都	(	和	那	我们	两个都	知道	我们	是	)	思维	的

.

:

.

由于种种原因，我无法提及我们俩（而且我们都知道）都在思考的那个话题。

[soʊ] ['mætərz] [went] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

So	matters	went	on	day	after	day	.
所以	事情	去	在	天	后	天	.

事情就这样一天天地过去了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn]

And	before	a	great	many	days	were	past	I	was	over	head	and	ears	in
和	前	一个	伟大的	许多	天	是	过去的	我	曾是	超过	头	和	耳朵	在

[lʌv] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][bɪ'gæn]

love	—	I	may	as	well	say	it	and	have	done	with	it	—	and	began
爱	—	我	可能	作为	出色地	说	它	和	有	完毕	和	它	—	和	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['despərət] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

to	feel	desperate	and	dangerous	.
到	感觉	绝望的	和	危险的	.

没过多久，我就彻底坠入爱河——我干脆说出来算了——开始感到绝望和危险。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][grænd] [er] , [maɪ] [kwiːn] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,

She	walked	about	the	house	with	her	grand	air	,	my	Queen	Marie	Antoinette	,
她	步行	关于	这	房子	和	她	盛大	空气	,	我的	女王	玛丽	安托瓦内特	,

她仪态万方地在屋里走来走去，我的玛丽·安托瓦内特女王。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [di'mɔliʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd]

my	little	tyrant	that	I	could	almost	have	demolished	with	a	finger	and
我的	小的	暴君	那	我	可以	几乎	有	已拆除	和	一个	手指	和

[θʌm] ;

thumb	;
拇指	;

我那几乎可以用一根手指就能摧毁的小暴君；

[ænd; ənd][aɪ] , ['stændɪŋ] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋz] ,

and	I	,	standing	six	feet	three	in	my	stockings	,
和	我	,	常设	六	脚	三	在	我的	长筒袜	,

而我，穿着长袜也只有六英尺三英寸高，

[hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌʌn'məːsiful] .

had	to	acknowledge	that	she	was	invincible	as	well	as	unmerciful	.
有	到	承认	那	她	曾是	无敌	作为	出色地	作为	无情	.

不得不承认，她不仅所向披靡，而且冷酷无情。

[ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['sævɪdʒ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Unregenerate	savage	as	I	was	,
未再生	野蛮的	作为	我	曾是	,

我曾是一个桀骜不驯的野蛮人，

[aɪ][hæd; həd][feɪnt] ['lɔːŋɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [ðoʊz] ['slendər] ['ʃəuldəz] ,

I	had	faint	longings	now	and	then	to	take	her	by	those	slender	shoulders	,
我	有	头晕的	渴望	现在	和	然后	到	拿	她	经过	那些	苗条	肩膀	,

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .

and	shake	her	.
和	摇	她	.

我时不时会隐隐渴望抓住她纤细的肩膀，摇晃她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [swiːt] [self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː]

There	were	times	when	she	became	her	sweet	self	,	and	could	not	help	it
那里	是	时代	什么时候	她	成为	她	甜的	自己	,	和	可以	不是	帮助	它

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd] ;

though	she	tried	;
尽管	她	尝试	;

有时候她会变得很温柔，即使她想控制也控制不住；

[ænd; ənd] [ðiːz] [taɪmz][wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	these	times	were	born	of	music	.
和	这些	时代	是	出生	的	音乐	.

而这个时代正是由音乐诞生的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [lʌvd] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [lʌv] [ðæt] ['neɪtʃər] [pə'mits] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	and	I	both	loved	music	with	that	special	love	that	nature	permits	to	a
她	和	我	两个都	喜爱	音乐	和	那	特别的	爱	那	自然	许可证	到	一个

[fjuː] ['piːp(ə)l] ;

few	people	;
很少	人们	;

她和我都非常热爱音乐，那种热爱是自然赋予少数人的特殊热爱；

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][ðə; ði] - ['hev(ə)n] - [bɔːrn][meɪd] - ['prez(ə)nt]

but	to	no	one	else	in	the	house	did	the	'	heaven	-	born	maid	'	present
但	到	不	一	别的	在	这	房子	做过	这	-	天堂	-	出生	女佣	-	展示

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

但这位"天赐女仆"对屋里的其他人却毫无吸引力。

[dɑːn] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] , [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['æftər] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ;

Don	**,**	**hard**	**at**	**work**	**all**	**day**	**,**	**could**	**go**	**to**	**sleep**	**after**	**dinner**	**in**	**his**	**arm**	**-**	**chair**	**;**
大学教师	,	难的	在	工作	全部	天	,	可以	去	到	睡觉	后	晚餐	在	他的	手臂	-	椅子	;

唐恩辛勤工作了一整天，晚饭后就可以坐在扶手椅上睡觉了；

[ænd; ənd] ['lɪzi] , ['æftər][hɜːr; hər] ['mænər] ,

and	**Lizzie**	**,**	**after**	**her**	**manner**	**,**
和	莉齐	,	后	她	方式	,

莉齐，就她那副样子而言，

[kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɔːŋ] .

could	**go**	**out**	**of**	**the**	**room**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**most**	**charming**	**song**	**.**
可以	去	出去	的	这	房间	在	这	中间	的	这	最多	迷人	歌曲	.

可能会在最动听的歌曲播放到一半时离开房间。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,

Then	**,**	**when**	**we**	**were**	**singing**	**together**	**,**
然后	,	什么时候	我们	是	歌唱	一起	,

然后，当我们一起唱歌的时候，

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['melədi] [ɪn][hɜːr; hər] ,

or	**when**	**she**	**was**	**gentle**	**and**	**gracious**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**melody**	**in**	**her**	**,**
或者	什么时候	她	曾是	温和的	和	亲切	和	这	精神	的	旋律	在	她	,

或者当她温柔优雅，充满音乐之灵时，

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔɪl] [θroʊn] [ə'pɑːn][maɪ] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

then	**was**	**the**	**oil**	**thrown**	**upon**	**my**	**troubled**	**waters**	**.**
然后	曾是	这	油	抛掷	之上	我的	麻烦	水	.

然后，油就被泼到了我波涛汹涌的海面上。

[æt; ət][taɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	**times**	**such**	**as**	**these**	**it**	**flashed**	**across**	**me**	**that**	**she**	**was**	**aware**	**of**	**it**	**.**
在	时代	这样的	作为	这些	它	闪光灯	穿过	我	那	她	曾是	意识到的	的	它	.

就在这样的时刻，我突然意识到她知道这件事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɑːrdɪd]

At	**length**	**on**	**one**	**of**	**these**	**occasions**	**I**	**made**	**a**	**dash**	**at**	**her**	**guarded**
在	长度	在	一	的	这些	场合	我	制成	一个	短跑	在	她	守卫

['sɪtədel] ;

citadel	**;**
堡垒	;

终于有一次，我冲向了她戒备森严的城堡；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [wɜːrdz] ,

I	**will**	**not**	**say**	**in**	**what**	**words**	**,**
我	将要	不是	说	在	什么	字	,

我不会用什么词来形容，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] ['kærəktəraɪz] [ɔːl][ɪm'plaɪd]

but	**with**	**the**	**blundering**	**foolishness**	**that**	**I**	**suppose**	**characterises**	**all**	**implied**
但	和	这	笨拙	愚蠢	那	我	认为	具有特征	全部	暗示

[ˌæspɜ'eɪʃənz] ;

aspirations	**;**
抱负	;

但其中却夹杂着一种笨拙的愚蠢，我想这大概是所有隐含愿望的特征吧；

[ˌɔːl'biːɪt][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pleɪnnəs] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ;

albeit	**with**	**sufficient**	**plainness**	**to**	**leave**	**no**	**chance**	**of**	**being**	**misunderstood**	**;**
尽管	和	充足的	朴素	到	离开	不	机会	的	存在	被误解	;

虽然措辞足够浅显易懂，不留任何误解的可能；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][baɪt][ðə; ði] [dʌst] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .

and	then	I	had	indeed	to	bite	the	dust	for	once	in	my	life	.
和	然后	我	有	的确	到	咬	这	灰尘	为了	一次	在	我的	生活	.

然后，我这辈子就真的死了一次。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ru:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɑ:s][ænd; ənd] [ə'bændənmənt]

She	had	been	singing	Ruth	with	the	most	touching	pathos	and	abandonment
她	有	到过	歌唱	露丝	和	这	最多	接触	感伤	和	放弃

— - [wer] [ðaʊ] ['^əjist]

—	-	Where	thou	goest
—	-	在哪里	你	去

她唱着《路得记》，语气中充满了最动人的悲怆和忘我——"你往哪里去"

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][bi:; bi]

I	will	go	,	and	there	will	I	be
我	将要	去	,	和	那里	将要	我	是

我会去，我会在那里。

['berid] - — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

buried	-	—	and	I	could	not	stand	it	.
埋葬	-	—	和	我	可以	不是	站立	它	.

"埋葬"——我无法忍受。

[dɑ:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Don	was	in	the	room	,
大学教师	曾是	在	这	房间	,

唐当时也在房间里。

[bʌt; bət] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndərtoʊn] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]

but	snoring	in	that	comfortable	undertone	which	denoted	a	sound	and
但	打鼾	在	那	舒服的	底色	哪个	表示	一个	声音	和

['kwaɪət] ['slʌmbər] .

quiet	slumber	.
安静的	睡眠	.

但鼾声却带着舒适的低沉音调，表明睡眠安稳安静。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

She	stood	with	her	back	to	the	piano	,
她	站立	和	她	后退	到	这	钢琴	,

她背对着钢琴站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

and	the	sheet	of	music	trembling	and	rustling	in	her	hands	,
和	这	床单	的	音乐	发抖	和	沙沙声	在	她	双手	,

她手中的乐谱颤抖着，沙沙作响。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:dɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['proʊfaɪl]

watching	his	nodding	head	in	the	distance	,	and	turning	her	delicate	profile
观看	他的	点头	头	在	这	距离	,	和	转弯	她	精美的	轮廓

[tu:; tə][maɪ] [vju:] .

to	my	view	.
到	我的	看法	.

她望着远处他点头的身影，然后转过她精致的侧脸，让我看到她。

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , - [ʃi:; ʃi][hæf] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [rə'pɪdəti] .

-	No	;	I	will	not	,	-	she	half	whispered	with	haughty	rapidity	.
-	不	;	我	将要	不是	,	-	她	一半	低声说道	和	傲慢	快速	.

"不，我不会，"她傲慢地快速低语道。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .

-	You	should	have	known	I	would	not	.
-	你	应该	有	已知	我	会	不是	.

你应该早就知道我不会这么做。

[aɪ][duː][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['enibɑːdi] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	do	not	particularly	want	to	marry	anybody	,	'	she	added	,
我	做	不是	特别	想	到	结婚	任何人	,	-	她	额外	,

“我并不特别想嫁给任何人，”她补充道。

['flæʃɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [feɪs] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ]

flashing	round	upon	me	with	her	crimson	face	;	'	but	I	will	never	marry	you
闪烁	圆形的	之上	我	和	她	赤红	脸	;	-	但	我	将要	绝不	结婚	你

.

:

.

她转过身来，脸涨得通红，对我说：“但我永远不会嫁给你。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	made	up	my	mind	to	that	long	ago	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	那	长的	前	.

我很久以前就下定决心了。

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [suː'priːmli] ['sɑːləm] ['moʊmənts][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,

'	Everybody	knows	how	,	in	the	supremely	solemn	moments	of	one's	life	,
-	大家	知道	如何	,	在	这	至高无上	庄严	时刻	的	一个人的	生活	,

“每个人都知道，在人生最庄严的时刻，

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['luːdɪkrəs] [aɪ'diːəz] .

one	is	apt	to	be	assailed	with	most	incongruously	ludicrous	ideas	.
一	是	易于	到	是	遭受攻击	和	最多	不协调地	荒谬	想法	.

人们很容易受到各种荒谬绝伦的想法的冲击。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪtər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [æn; ən][əb'sɜːrd] [raɪm] [ðæt] [aɪ]

In	spite	of	my	bitter	mortification	at	her	reply	,	an	absurd	rhyme	that	I
在	尽管如此	的	我的	苦的	屈辱	在	她	回复	,	一个	荒诞	韵	那	我

[hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] ,

had	heard	somewhere	,
有	听到	某处	,

尽管她的回答让我感到无比羞愧，那是一句我从哪里听来的荒谬押韵诗，

[flæʃt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] :

flashed	into	my	head	:
闪光灯	进入	我的	头	:

脑海中突然闪过这个念头：

[duː][nɑːt][biː; bi][laɪk] ['nænsi] ['bækstər] ,

Do	not	be	like	Nancy	Baxter	,
做	不是	是	喜欢	南希	巴克斯特	,

不要像南希·巴克斯特那样，

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [ækst][hɜːr; hər] .

Who	refused	a	man	before	he'd	axed	her	.
WHO	拒绝	一个	男人	前	他会	被砍掉	她	.

她曾在被男人砍死之前拒绝过他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hɔvəd] [raʊnd] [maɪ] [aɪz]

I	believe	she	saw	the	ghost	of	a	smile	that	might	have	hovered	round	my	eyes
我	相信	她	锯	这	鬼	的	一个	微笑	那	可能	有	悬停	圆形的	我的	眼睛

[wen] [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]['nevər][tuː; tə] ['mæri]

when	I	begged	to	know	why	she	had	made	up	her	mind	never	to	marry
什么时候	我	乞求	到	知道	为什么	她	有	制成	向上	她	头脑	绝不	到	结婚

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我相信，当我恳求她告诉我为什么她下定决心永远不嫁给我时，她看到了我眼角可能浮现出的一丝微笑；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] .
and **that** **made** **her** **savage** **.**
和 那 制成 她 野蛮的 .

这使她变得野蛮。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,
' **Because** **you** **think** **I** **came** **here** **to** **be** **made** **love** **to** **,** **'** **she** **retorted** **,**
- 因为 你 思考 我 来了 这里 到 是 制成 爱 到 , - 她 反驳 ,

"因为你觉得我来这里是为了和你做爱，"她反驳道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [kən'tempt] [ðæt] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hoʊld]
with **all** **the** **concentrated** **contempt** **that** **her** **sweet** **face** **and** **voice** **could** **hold**
和 全部 这 集中 鄙视 那 她 甜的 脸 和 嗓音 可以 抓住
.
:
.

她甜美的脸上和声音里，却充满了浓烈的轻蔑。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] ['lɪzi]
' **You** **think** **Lizzie**
- 你 思考 莉齐

你觉得莉齐

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə]
and **I** **have** **been** **plotting** **to** **catch** **you** **—** **you** **think** **we** **wanted** **to**
和 我 有 到过 绘制 到 抓住 你 — 你 思考 我们 通缉 到
[ɪn'veɪg(ə)l][juː; jʊ]['ɪntuː] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] !
inveigle **you** **into** **marrying** **me** **!**
诱骗 你 进入 结婚 我 !

而我一直在密谋抓住你——你以为我们想诱骗你嫁给我吗?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - — [æz; əz][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] ,
I **know** **what** **you** **are** **going** **to** **say** **'** **—** **as** **I** **rose** **and** **seized** **her** **hands** **,**
我 知道 什么 你 是 去 到 说 - — 作为 我 玫瑰 和 查获 她 双手 ,

"我知道你要说什么，"我站起身，抓住她的手。

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] — - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .
to **stop** **her** **—** **'** **but** **it** **is** **not** **the** **truth** **.**
到 停止 她 — - 但 它 是 不是 这 真相 .

阻止她——"但这并不是事实。"

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] - — ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋgri] [aɪz] , [naʊ] [wet][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] , [tuː; tə][maɪn] —
I **heard** **you** **'** **—** **lifting** **her** **angry** **eyes** **,** **now** **wet** **with** **unshed** **tears** **,** **to** **mine** **—**
我 听到 你 - — 举重 她 生气的 眼睛 , 现在 湿的 和 未开 眼泪 , 到 矿 —
- [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,
' **I** **heard** **you** **,**
- 我 听到 你 ,

"我听到了，"她抬起愤怒的双眼，泪水盈眶，看着我，"我听到了，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] ,
with **my** **own** **ears** **,**
和 我的 自己的 耳朵 ,

亲耳听来，

[tel] [dɑːn] [tuː; tə][wɔːrn] ['lɪzi] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . -
tell **Don** **to** **warn** **Lizzie** **beforehand** **that** **you** **did** **not** **want** **to** **be** **married** **.** **'**
告诉 大学教师 到 警告 莉齐 预先 那 你 做过 不是 想 到 是 已婚 . -

告诉唐，让他事先警告莉齐，你不想结婚。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['taitniŋ] [maɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
' **I** **know** **you** **did** **,** **'** **I** **replied** **,** **tightening** **my** **hold** **of** **her** **hands** **,**
- 我 知道 你 做过 , - 我 回复 , 收紧 我的 抓住 的 她 双手 ,

"我知道你做了，"我回答道，同时握紧了她的手。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['fiːb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

while	she	made	feeble	efforts	to	get	away	;
尽管	她	制成	微弱	努力	到	得到	离开	;

她曾试图挣脱逃跑;

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [in'sʌltid] [juː; jʊ]

'	and	I	wish	my	tongue	had	been	cut	out	before	I	could	have	insulted	you
-	和	我	希望	我的	舌头	有	到过	切	出去	前	我	可以	有	受辱	你

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] .

and	her	like	that	.
和	她	喜欢	那	.

"我真希望在我那样侮辱你和她之前，我的舌头就被割掉了。"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['reɪtʃəl] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] . -

Forgive	me	,	Rachel	;	I	have	been	punished	enough	.	'
原谅	我	,	瑞秋	;	我	有	到过	受到惩罚	足够的	.	-

瑞秋，请原谅我，我已经受够了惩罚。

- [aɪ]['kænɑːt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

'	I	cannot	,	'	she	answered	,	still	panting	with	her	excitement	.
-	我	不能	,	-	她	回答	,	仍然	喘息	和	她	激动	.

"我不能，"她回答道，激动得仍然气喘吁吁。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n]

'	I	should	be	ashamed	of	myself	if	I	could	take	a	man	who	had	even
-	我	应该	是	羞愧	的	我	如果	我	可以	拿	一个	男人	WHO	有	甚至

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .

thought	of	me	like	that	.
想法	的	我	喜欢	那	.

"如果我能接受一个对我有这种想法的男人，我会感到羞耻。"

- [tuː] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

'	Two	tears	began	to	trickle	from	her	eyes	,
-	二	眼泪	开始	到	涓涓细流	从	她	眼睛	,

两滴眼泪开始从她的眼中滑落，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪ'sterɪk(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	a	little	hysterical	catch	in	her	breath	betrayed	to	me	that	her
和	一个	小的	歇斯底里的	抓住	在	她	气息	背叛	到	我	那	她

[dɪ'faɪənt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

defiant	courage	was	failing	her	.
桀骜不驯	勇气	曾是	失败	她	.

她略带歇斯底里的喘息让我明白，她那不屈的勇气正在动摇。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] .

I	would	not	let	her	go	.
我	会	不是	让	她	去	.

我不会让她走的。

[lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sævɪdʒ] [tuː]

Love	and	shame	and	a	resentful	disappointment	made	me	a	little	savage	too
爱	和	耻辱	和	一个	不满	失望	制成	我	一个	小的	野蛮的	也

.

:

.

爱、羞耻和怨恨的失望也让我变得有些野蛮。

- [aɪ]['nevər][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , - [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	never	did	think	of	you	like	that	,	'	I	said	sternly	;	'	and	you	know	it	.
-	我	绝不	做过	思考	的	你	喜欢	那	,	-	我	说	严厉地	;	-	和	你	知道	它	.

"我从来没那样想过你，"我严厉地说；"你知道的。"

[aɪ][mʌst; məst][hoʊld][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [klɪr] [maɪ'self] — [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] - — —

I	must	hold	you	till	I	clear	myself	—	I	cannot	bear	it	'	—	—
我	必须	抓住	你	直到	我	清除	我	—	我	不能	熊	它	-	—	—

我必须抱着你直到我冷静下来——我无法忍受——

[ə; eɪ][lɔːg] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [dɑːn] [woʊk] [ʌp] .

A	log	tumbled	in	the	grate	,	and	Don	woke	up	.
一个	日志	翻滚	在	这	格特	,	和	大学教师	觉醒	向上	.

一根木头从炉栅里滚落，唐醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

She	caught	away	her	hands	and	sped	out	of	the	room	;
她	捕捉	离开	她	双手	和	加速	出去	的	这	房间	;

她一把甩开对方的手，飞快地跑出了房间；

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['sʌmər] [naɪt] ,

and	I	walked	through	a	French	window	into	the	cool	summer	night	,
和	我	步行	通过	一个	法语	窗户	进入	这	凉爽的	夏天	夜晚	,

我推开落地窗，步入凉爽的夏夜。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

too	full	of	wrath	and	love	to	speak	to	anybody	.
也	满的	的	愤怒	和	爱	到	说话	到	任何人	.

心中充满愤怒和爱，无法与任何人交谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [stʊd] [wen] [æt; ət][læst] ([ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

This	was	how	we	stood	when	at	last	(	on	Saturday	,
这	曾是	如何	我们	站立	什么时候	在	最后的	(	在	周六	,

这就是我们最终（在星期六）所处的境地。

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər]) [ðə; ði] [truː] ['krɪsməs] ['weðər] [keɪm] ,

the	18th	of	December	)	the	true	Christmas	weather	came	,
这	18th	的	十二月	)	这	真的	圣诞节	天气	来了	,

12月18日，真正的圣诞节天气到来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [lɔːn] —

and	we	found	ourselves	in	the	hot	afternoon	alone	on	the	croquet	-	lawn	—
和	我们	成立	我们自己	在	这	热的	下午	独自的	在	这	槌球	-	草地	—

[ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [maɪ] ['stɔːrmi] [wuː] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

alone	for	the	first	time	since	my	stormy	wooing	was	interrupted	.
独自的	为了	这	第一的	时间	自从	我的	暴风雨	求爱	曾是	中断	.

于是，在炎热的午后，我们独自一人待在槌球场上——自从我那场风雨飘摇的求爱被打断后，我们第一次独自一人。

[dɑːn] ['biːɪŋ] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - [jaːdz][ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] - [ʃed] ,

Don	being	still	busy	in	the	sheep	-	yards	and	shearing	-	shed	,
大学教师	存在	仍然	忙碌的	在	这	羊	-	码	和	剪切	-	棚	,

唐仍然在羊圈和剪羊毛棚里忙碌着，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['sɪŋgli] [ə'genst] ['lɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪzi] [hæd; həd]

I	had	been	playing	singly	against	Lizzie	and	her	;	and	now	Lizzie	had
我	有	到过	玩耍	单独	反对	莉齐	和	她	;	和	现在	莉齐	有

[bɪn] [kɔːld] { - }

been	called	{	140	}
到过	称为	{	-	}

我之前一直在和莉齐以及她单独对战；现在莉齐被叫了{140}

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːdlwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk]

away	to	the	nursery	to	consult	with	a	needlewoman	who	was	at	work
离开	到	这	苗圃	到	咨询	和	一个	女针线工	WHO	曾是	在	工作

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

前往育婴室，向在那里工作的女裁缝请教。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] ['æŋkʃəs] ([ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz]) [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['pleɪɪŋ]

We	were	both	anxious	(	though	for	very	different	reasons	)	to	leave	off	playing
我们	是	两个都	焦虑的	(	尽管	为了	非常	不同的	原因	)	到	离开	离开	玩耍

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃæpərɔn] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;

when	our	chaperon	had	departed	;
什么时候	我们的	监护人	有	已离开	;

我们俩（尽管原因截然不同）都迫不及待地想在监护人离开后停止玩耍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,

but	it	was	not	easy	to	do	so	in	the	middle	of	a	game	,
但	它	曾是	不是	简单的	到	做	所以	在	这	中间	的	一个	游戏	,

但在比赛进行中做到这一点并不容易。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv]

especially	as	she	had	instructed	her	partner	to	play	for	both	of
尤其	作为	她	有	指示	她	伙伴	到	玩	为了	两个都	的

[ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

them	until	she	returned	.
他们	直到	她	返回	.

尤其是她还嘱咐她的伴侣在她回来之前替他们俩演奏。

[soʊ][wi:; wi] [nɑ:kt] [ðə; ði][bɔ:lz] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] ,

So	we	knocked	the	balls	about	for	a	few	minutes	in	embarrassed	silence	,
所以	我们	敲门	这	球	关于	为了	一个	很少	分钟	在	尴尬的	沉默	,

于是我们尴尬地沉默着，互相击打了几分钟球。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][æn; ən][ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hu:p] ['lɪzi] [hæd; həd] [bɪn]

and	then	had	an	altercation	as	to	which	hoop	Lizzie	had	been
和	然后	有	一个	争吵	作为	到	哪个	箍	莉齐	有	到过

[θru:] ;

through	;
通过	;

然后两人就莉齐究竟经历了哪个阶段发生了争执；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][bəuθ][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌfi] , [ænd; ənd] [pleɪd] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	then	we	both	got	a	little	huffy	,	and	played	,	first	with	indifference	,
和	然后	我们	两个都	得到	一个	小的	生气	,	和	玩	,	第一的	和	漠不关心	,

然后我们俩都有些生气了，一开始态度冷淡，就开始玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['enərdʒi] ,

and	then	with	a	malicious	energy	,
和	然后	和	一个	恶意	活力	,

然后带着一种恶意，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [æt; ət][læst][ɪn][maɪ] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtnɜ-z] [bɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['pɔ:rtʃʊgl]

which	resulted	at	last	in	my	sending	her	partner's	ball	into	the	thickest	Portugal
哪个	结果	在	最后的	在	我的	发送	她	合伙人的	球	进入	这	最厚	葡萄牙

['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

laurels	in	the	shrubbery	.
月桂树	在	这	灌木	.

最后，我把她搭档的球打进了灌木丛中最茂密的葡萄牙月桂树丛中。

- [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] !

'	Oh	,	I	beg	your	pardon	!
-	哦	,	我	求	你的	赦免	!

“哦，请再说一遍！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɑ:ləmli] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
' I exclaimed with compunction , as she solemnly marched off to look for it
- 我 惊呼 和 愧疚 , 作为 她 庄严地 行军 离开 到 看 为了 它
.
:
.

"我懊恼地惊呼道，只见她神情严肃地走开去寻找它。"

- [let] [ˌem 'i:][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
' Let me find it for you . '
- 让 我 寻找 它 为了 你 . -

"让我帮你找找吧。"

- [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑ:rpli] ;
' Do not trouble yourself , ' she replied sharply ;
- 做 不是 麻烦 你自己 , - 她 回复 尖锐地 ;

"不必费心了，"她厉声回答道；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [dæʃt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪkli] [roʊz] - [bʊʃ] ,
and immediately dashed in between the laurel and a very prickly rose - bush ,
和 立即地 虚线 在 之间 这 月桂树 和 一个 非常 带刺的 玫瑰 - 衬套 ,

然后立刻冲进了月桂树和一丛带刺的玫瑰丛之间，

[hu:z] [lɔ:ŋ] [spreɪz] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
whose long sprays caught her muslin dress and tore it .
谁 长的 喷雾 捕捉 她 细棉布 裙子 和 撕裂 它 .

长长的水花勾住了她的薄纱连衣裙，把裙子撕破了。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [strɔ:] - [hæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][bɪg][dɑ:rk] ['bræntʃɪz] ,
I saw her straw - hat amongst the big dark branches ,
我 锯 她 稻草 - 帽子 在 这 大的 黑暗的 分支 ,

我在茂密的深色树枝间看到了她的草帽。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ;
and her little hand searching under them for a moment or two ;
和 她 小的 手 搜索 在下面 他们 为了 一个 片刻 或者 二 ;

她的小手在它们下面摸索了一两分钟；

[ðen] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ]
then she started up suddenly with a quick cry , and bounded into the path
然后 她 开始 向上 突然 和 一个 快的 哭 , 和 有界 进入 这 小路
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后她突然尖叫一声，猛地跳了起来，又跑到了路上。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
' What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?

'什么事?

[hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɔ:r'self] , - [aɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
Have you hurt yourself , ' I asked anxiously .
有 你 伤害 你自己 , - 我 问 焦虑地 .

"你受伤了吗？"我焦急地问道。

[hɜ:r; hər][hæt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Her hat fell to the ground ,
她 帽子 跌倒 到 这 地面 ,

她的帽子掉在了地上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] ,

and	she	stood	before	me	with	the	blazing	sun	on	her	pretty	head	,
和	她	站立	前	我	和	这	炽烈	太阳	在	她	漂亮的	头	,

她站在我面前，烈日照耀着她美丽的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] ['hɔ:rər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	a	wide	-	eyed	horror	in	her	face	.
和	一个	宽的	-	眼睛	恐怖	在	她	脸	.

她脸上带着惊恐的神色。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

'	Wait	a	minute	for	me	!
-	等待	一个	分钟	为了	我	!

等我一下！

- [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] ['breθləsli] ; - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ˌem 'i:] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] .

'	she	panted	breathlessly	;	'	I	want	you	to	help	me	—	I	have	been	bitten	.
-	她	喘息	气喘吁吁	;	-	我	想	你	到	帮助	我	—	我	有	到过	被咬	.

她气喘吁吁地说："我需要你的帮助——我被咬了。"

- [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ] ['sensɪz] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] ,

'	Before	I	could	collect	my	senses	to	understand	what	she	meant	,
-	前	我	可以	收集	我的	感官	到	理解	什么	她	意思是	,

"在我还没来得及回过神来理解她的意思之前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sped][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

she	had	sped	like	a	flash	of	light	into	the	house	;	and	dashing	into	the
她	有	加速	喜欢	一个	闪光	的	光	进入	这	房子	;	和	帅气	进入	这

['lɒ:rəl] [bʊʃ] ,

laurel	bush	,
月桂树	衬套	,

她像闪电般冲进屋里，然后猛地扑进了月桂树丛中。

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	saw	what	had	happened	.
我	锯	什么	有	发生	.

我目睹了事情的经过。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sneɪk] [wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

A	big	black	snake	was	gliding	away	from	the	spot	where	she	had	been
一个	大的	黑色的	蛇	曾是	滑翔	离开	从	这	点	在哪里	她	有	到过

['ni:lɪŋ] .

kneeling	.
跪着	.

一条巨大的黑蛇正从她刚才跪着的地方滑走。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['pærəlaɪzd] ; [ðen] [aɪ][sent][ʌp][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [prer] [fɔ:r; fər][help]

I	stood	still	for	a	moment	paralysed	;	then	I	sent	up	a	hurried	prayer	for	help
我	站立	仍然	为了	一个	片刻	瘫痪	;	然后	我	发送	向上	一个	慌忙	祷告	为了	帮助

,

,

,

我愣在原地，一时动弹不得；然后我匆忙地向上帝祈祷求助。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] - ['kuːi] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	simultaneously	'	cooeyed	'	three	or	four	times	with	all	the	force	of	a
和	同时地	-	咕咕叫	-	三	或者	四	时代	和	全部	这	力量	的	一个

['paʊərf(ə)l] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] ,

powerful	pair	of	lungs	,
强大的	一对	的	肺	,

同时，用强劲的肺活量发出三四声咕咕声，

[fɔːr; fər] [dɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊl] - [ʃed] .

for	Don	at	the	wool	-	shed	.
为了	大学教师	在	这	羊毛	-	棚	.

给羊毛棚里的唐。

[ðen] [aɪ] ['hɜːrid] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

Then	I	hurried	after	her	,
然后	我	慌忙	后	她	,

然后我赶紧追了上去。

[ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðɚz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

and	met	her	coming	through	the	door	of	my	brother's	dressing	-	room	with
和	遇见	她	未来	通过	这	门	的	我的	兄弟	敷料	-	房间	和

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪzəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

one	of	his	razors	in	her	hand	.
一	的	他的	剃须刀	在	她	手	.

我看见她拿着我哥哥的一把剃刀走进我哥哥的更衣室。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [set] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌem 'iː]

Her	face	was	white	and	set	as	she	seized	my	hand	and	hurried	me
她	脸	曾是	白色的	和	放	作为	她	查获	我的	手	和	慌忙	我

['ɪntuː] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	smoking	-	room	,
进入	这	吸烟	-	房间	,

她脸色苍白而坚定，一把抓住我的手，催促我进了吸烟室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

which	was	near	us	,	and	turned	the	key	in	the	lock	.
哪个	曾是	靠近	我们	,	和	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

它就在我们附近，然后转动钥匙打开了锁。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ;

I	knew	what	she	wanted	;
我	知道	什么	她	通缉	;

我知道她想要什么；

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ðæt] [noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] ,

and	I	set	my	teeth	in	an	agony	that	no	words	could	express	,
和	我	放	我的	牙齿	在	一个	痛苦	那	不	字	可以	表达	,

我咬紧牙关，那种痛苦无法用语言形容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

and	which	I	can	never	think	of	now	without	a	shudder	.
和	哪个	我	能	绝不	思考	的	现在	没有	一个	不寒而栗	.

我现在每每想起这件事都会不寒而栗。

- [lʊk] !

'	Look	!
-	看	!

'看！

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiəsli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] ,

'	she	said	piteously	,	with	a	little	sob	in	her	throat	;	and	I	looked	,
-	她	说	可怜地	,	和	一个	小的	哭泣	在	她	喉	;	和	我	看起来	,

她可怜兮兮地说，喉咙里带着一丝抽泣；我看着她，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][left][hænd][taɪd] [raʊnd] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	saw	one	of	the	fingers	of	her	left	hand	tied	round	tightly	with	a
和	锯	一	的	这	手指	的	她	左边	手	系	圆形的	紧紧	和	一个

[pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒɔɪnt] ,

piece	of	string	below	the	first	joint	,
片	的	细绳	以下	这	第一的	联合的	,

只见她左手的一根手指在第一关节下方被一根绳子紧紧地绑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ['lɪvɪd][ænd; ənd]['swoʊlən][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]

and	the	end	of	it	already	livid	and	swollen	and	shewing	the
和	这	结尾	的	它	已经	铁青	和	肿	和	显示	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['pʌŋktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] [fæŋz] .

unmistakable	punctures	of	the	snake's	fangs	.
毋庸置疑	穿刺	的	这	蛇的	獠牙	.

伤口末端已经红肿发紫，显露出蛇牙留下的明显刺痕。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,

She	laid	her	other	hand	on	my	arm	,
她	铺设	她	其他	手	在	我的	手臂	,

她把另一只手放在我的胳膊上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [feɪs] [ðæt] ['nɪrli] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'i:] .

and	looked	up	at	me	with	a	beseeching	face	that	nearly	unmanned	me	.
和	看起来	向上	在	我	和	一个	恳求	脸	那	几乎	无人	我	.

她抬起头，用恳求的眼神望着我，那眼神几乎让我失去了男子气概。

- [help] [ˌem 'i:] !

'	Help	me	!
-	帮助	我	!

'帮我！

- [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['i:gərli] ; - [naʊ] — [naʊ] ; [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] !

'	she	whispered	eagerly	;	'	now	—	now	;	before	the	others	come	!
-	她	低声说道	急切地	;	-	现在	—	现在	;	前	这	其他的	来	!

她急切地低声说："现在——现在；趁其他人还没来！"

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði]['reɪzər] , ['oʊpən][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

'	And	she	held	out	the	razor	,	open	and	shining	.
-	和	她	握住	出去	这	剃刀	,	打开	和	灼灼	.

她举起剃刀，刀刃张开，闪闪发光。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [sʌk] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [weɪsts] [taɪm] ,

'	It	is	no	use	to	suck	it	—	it	only	wastes	time	,
-	它	是	不	使用	到	吸	它	一	它	仅有的	废物	时间	,

"吸吮它毫无用处——只会浪费时间。"

- [æz; əz][aɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

'	as	I	seized	her	finger	and	put	it	in	my	mouth	.
-	作为	我	查获	她	手指	和	放	它	在	我的	嘴	.

我抓住她的手指，把它放进嘴里。

- [dəunt] , [dəunt] !

'	Don't	,	don't	!
-	不	,	不	!

"不要，不要！"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

I	want	to	be	on	the	safe	side	.
我	想	到	是	在	这	安全的	边	.

我想谨慎一些。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

I	don't	want	to	die	!
我	不	想	到	死	!

我不想死!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[oʊ] [preɪ] , [preɪ] [help] [ˌem 'iː] ! - — [naʊ] ['sɔbiŋ] ['pæʃənətli] — - [ɔːr] [els] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə]

O	pray	,	pray	help	me	!	'	—	now	sobbing	passionately	—	'	or	else	I	must	try	to
哦	祈祷	,	祈祷	帮助	我	!	-	—	现在	啜泣	热情地	—	-	或者	别的	我	必须	尝试	到

[duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

do	it	myself	.
做	它	我	.

“哦，求求你，求求你帮帮我！’——现在激动地抽泣着——‘否则我就只能自己尝试了。

[aɪ] [wəʊnt] [kraɪ] [aʊt] ; [aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	cry	out	;	I	won't	mind	it	.
我	惯于	哭	出去	;	我	惯于	头脑	它	.

我不会哭喊；我不会介意的。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .

I	will	turn	my	head	away	.
我	将要	转动	我的	头	离开	.

我会把头扭开。

- [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['reɪzər]

'	She	laid	her	finger	on	the	edge	of	the	table	,	and	I	took	the	razor
-	她	铺设	她	手指	在	这	边缘	的	这	桌子	,	和	我	采取	这	剃刀

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

她把手指放在桌子边缘，我从她手里拿走了剃刀。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ek'saizd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [pɑːrt] .

and	with	all	the	courage	I	could	muster	,	excised	the	wounded	part	.
和	和	全部	这	勇气	我	可以	鼓起	,	切除	这	受伤	部分	.

我鼓起全部勇气，切除了受伤的部位。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] ['kruːəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

She	bore	the	cruel	operation	without	a	murmur	.
她	钻孔	这	残忍的	手术	没有	一个	低语	.

她默默忍受了这残酷的手术。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

An	hour	afterwards	the	commotion	in	the	house	was	over	,
一个	小时	然后	这	骚动	在	这	房子	曾是	超过	,

一个小时后，屋里的骚动平息了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	shadow	of	death	was	on	it	.
但	这	阴影	的	死亡	曾是	在	它	.

但死亡的阴影笼罩着它。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] , [waɪt] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

Rachel	was	in	her	bed	,	white	and	faint	and	breathing	heavily	,
瑞秋	曾是	在	她	床	,	白色的	和	头晕的	和	呼吸	重度	,

瑞秋躺在床上，脸色苍白，虚弱无力，呼吸急促。

['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wiːk] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

twitching	with	weak	fingers	at	the	bedclothes	,
抽搐	和	虚弱的	手指	在	这	床上用品	,

用无力的手指在被褥上抽搐着，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sæd]['feɪsɪz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

and	staring	with	dull	eyes	into	the	sad	faces	around	her	.
和	凝视	和	乏味的	眼睛	进入	这	伤心	面孔	大约	她	.

她目光呆滞地望着周围那些悲伤的面孔。

[aɪ] [nelt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [kloʊz][baɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] [ˌaʊt'spred] [ɑːrmz] ,

I	knelt	in	my	room	close	by	with	my	head	on	my	outspread	arms	,
我	跪下	在	我的	房间	关闭	经过	和	我的	头	在	我的	扩张	武器	,

我跪在房间里，头枕在张开的双臂上，就在旁边。

['wiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

weeping	like	a	child	as	if	my	heart	would	break	,
哭泣	喜欢	一个	孩子	作为	如果	我的	心	会	休息	,

像个孩子一样哭泣，仿佛我的心都要碎了。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hwiskɪŋ] [ʌv; əv]

and	listening	to	the	creaking	of	the	doctor's	boots	and	the	whisking	of
和	聆听	到	这	嘎吱作响	的	这	医生的	靴子	和	这	搅拌	的

[skəːts][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪn] [wɔːl] .

skirts	and	whispering	of	awed	voices	on	the	other	side	of	the	thin	wall	.
裙子	和	耳语	的	敬畏	声音	在	这	其他	边	的	这	薄的	墙	.

透过薄薄的墙壁，还能听到医生靴子的吱嘎声、裙摆的窸窣声和人们敬畏的低语声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][duː] ,

There	was	nothing	else	that	I	was	privileged	to	do	,
那里	曾是	没有什么	别的	那	我	曾是	特权	到	做	,

除此之外，我没有其他荣幸能做的事情了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ]

now	that	I	had	done	that	dreadful	thing	which	they	told	me	might	be	the
现在	那	我	有	完毕	那	可怕	事物	哪个	他们	讲述	我	可能	是	这

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] [laɪf] .

saving	of	her	precious	life	.
保存	的	她	宝贵的	生活	.

既然我已经做了那件可怕的事情，而他们告诉我，这或许能拯救她宝贵的生命。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [fel] , [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] [tʊk] [ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr]

As	the	twilight	fell	,	the	voices	in	the	sick	-	room	took	a	louder	and	more
作为	这	暮	跌倒	,	这	声音	在	这	生病的	-	房间	采取	一个	更大声	和	更多的

['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ;

cheerful	tone	;
快乐	语气	;

随着暮色降临，病房里的声音变得越来越响亮，也越来越欢快；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] ['sɔːftli] : - ['dʒeri] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

and	presently	one	of	them	called	softly	:	'	Jerry	,	I	want	you	.
和	目前	一	的	他们	称为	轻轻	:	-	杰瑞	,	我	想	你	.

这时，其中一人轻声说道："杰瑞，我要你。"

- ['lɪzi] [met][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

-	Lizzie	met	me	in	the	passage	with	a	tremulous	tear	-	stained	smiling	face	.
-	莉齐	遇见	我	在	这	通道	和	一个	颤抖的	撕	-	染色	微笑	脸	.

莉齐在走廊里迎接我，她脸上带着颤抖的泪痕和微笑。

- [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

-	The	doctor	says	she	will	be	all	right	now	,
-	这	医生	说道	她	将要	是	全部	正确的	现在	,

医生说她现在没事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

and	that	she	has	to	thank	you	for	it	,	'	she	whispered	.
和	那	她	有	到	感谢	你	为了	它	,	-	她	低声说道	.

"她应该为此感谢你，"她低声说道。

- [dəunt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ; [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ] [dɑːn] .

'	Don't	stay	here	any	longer	;	go	and	have	a	cigar	with	Don	.
-	不	停留	这里	任何	更长	;	去	和	有	一个	雪茄	和	大学教师	.

"别在这儿待太久了；去和唐一起抽根雪茄吧。"

- [aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	seized	her	hand	and	kissed	it	,
-	我	查获	她	手	和	亲吻	它	,

我抓住她的手，吻了吻它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][wet] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tuː] [glæd]

and	looked	at	her	with	my	wet	eyes	full	of	foolish	emotion	,	too	glad
和	看起来	在	她	和	我的	湿的	眼睛	满的	的	愚蠢	情感	,	也	高兴的

[fɔːr; fər] [spiːtʃ] ;

for	speech	;
为了	演讲	;

我泪眼婆娑地望着她，眼中充满了傻傻的激动，高兴得说不出话来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][noʊt] .

and	the	brightening	intelligence	of	her	countenance	was	curious	to	note	.
和	这	提亮	智力	的	她	面容	曾是	好奇的	到	笔记	.

她脸上逐渐焕发出的聪慧光彩令人感到好奇。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrtʃli] ; - [bʌt; bət] ,

'	I	thought	you	didn't	care	for	each	other	,	'	she	said	archly	;	'	but	,
-	我	想法	你	没有	关心	为了	每个	其他	,	-	她	说	傲慢的	;	-	但	,

"我还以为你们彼此不在乎呢，"她尖刻地说；"但是，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['draɪli] , - [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] . -

'	she	added	drily	,	'	I	suppose	I	was	mistaken	.	'
-	她	额外	干巴巴地	,	-	我	认为	我	曾是	错误	.	-

她冷冷地补充道："我想我错了。"

- [dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] , ['lɪzi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

'	Don't	suppose	anything	,	Lizzie	,	there's	a	good	girl	.
-	不	认为	任何事物	,	莉齐	,	有	一个	好的	女孩	.

"别胡思乱想，莉齐，她是个好女孩。"

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] .

But	let	me	know	when	I	may	see	her	,	'	I	replied	earnestly	.
但	让	我	知道	什么时候	我	可能	看	她	,	-	我	回复	切实	.

"但请告诉我什么时候我可以见到她，"我诚恳地回答道。

- [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	All	right	—	I	understand	—	I'll	let	you	know	,	'	she	said	,
-	全部	正确的	—	我	理解	—	患病的	让	你	知道	,	-	她	说	,

"好的——我明白了——我会通知你的，"她说。

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

nodding	her	head	vigorously	with	an	air	of	mystery	and	importance	;
点头	她	头	大力	和	一个	空气	的	神秘	和	重要性	;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ,

and	then	I	went	,
和	然后	我	去	,

她用力地点头，神情神秘而重要；然后我就走了。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ] [dɑːn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][dɑːrk] ['gɑːrdn]

not	to	have	a	cigar	with	Don	,	but	to	walk	about	the	dark	garden
不是	到	有	一个	雪茄	和	大学教师	,	但	到	走	关于	这	黑暗的	花园

['æliz] ,

alleys	,
小巷	,

不是和唐一起抽雪茄，而是在幽暗的花园小巷里散步。

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] .

alone	with	my	thoughts	.
独自的	和	我的	想法	.

独自一人，思绪万千。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpruːvd] [ˈstedəli] [ɔːl] [naɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈsembld] [æt; ət]

Our	patient	improved	steadily	all	night	,	so	much	so	that	the	family	assembled	at
我们的	病人	改进	稳步	全部	夜晚	，	所以	很多	所以	那	这	家庭	组装	在

[ˈbrekfəst] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

breakfast	as	usual	.
早餐	作为	通常	.

我们的病人一夜之间病情持续好转，以至于家人像往常一样聚在一起吃早餐。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪk] ([æt; ət] [ˈlɪzɪz] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði]

Then	a	great	hunt	was	made	for	the	snake	(	at	Lizzie's	instigation	,	on	the
然后	一个	伟大的	打猎	曾是	制成	为了	这	蛇	(	在	莉齐的	煽动	，	在	这

[ˈtʃɪldrənz] [bɪˈhæf]) ,

children's	behalf	)	,
孩子们的	代表	)	,

然后，在莉齐的提议下，大家（为了孩子们）展开了一场大规模的捉蛇行动。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

which	lasted	a	long	while	and	was	wholly	unsuccessful	.
哪个	持续	一个	长的	尽管	和	曾是	完全	不成功	.

这件事持续了很长时间，但完全失败了。

[ðen] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] [keɪm] ,

Then	church	-	time	came	,
然后	教会	-	时间	来了	,

然后到了做礼拜的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌgi] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz]

and	the	buggy	was	ordered	to	take	the	servants	and	the	little	girls
和	这	有缺陷的	曾是	订购	到	拿	这	仆人	和	这	小的	女孩们

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

to	church	;
到	教会	;

于是，马车奉命载着仆人和小女孩们去教堂；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

and	the	hot	day	wore	on	.
和	这	热的	天	穿着	在	.

炎热的天气持续了很久。

[tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

Towards	evening	,	as	I	was	loafing	about	the	garden	,
向	晚上	,	作为	我	曾是	游手好闲	关于	这	花园	,

傍晚时分，我百无聊赖地在花园里闲逛时，

[ˈlɪzi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs][ðə; ði][kroʊˈkeɪ] [lɔːn] — [wer] [ðə; ði][bɔːlz][ænd; ənd] [ˈmælɪts] [wɜːr; wər]

Lizzie	came	running	across	the	croquet	lawn	—	where	the	balls	and	mallets	were
莉齐	来了	跑步	穿过	这	槌球	草地	—	在哪里	这	球	和	木槌	是

[stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,

still	lying	about	as	we	had	left	them	,
仍然	说谎	关于	作为	我们	有	左边	他们	,

莉齐跑过槌球场——球和球槌还像我们离开时那样散落在草坪上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] — [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest]

though	it	was	Sunday	—	and	told	me	that	Rachel	was	up	and	dressed
尽管	它	曾是	星期日	—	和	讲述	我	那	瑞秋	曾是	向上	和	穿着

,

,

,

虽然那天是星期天——但她告诉我瑞秋已经起床穿好衣服了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	that	she	chanced	to	be	alone	in	the	drawing	-	room	.
和	那	她	偶然	到	是	独自的	在	这	绘画	-	房间	.

她碰巧独自一人在客厅里。

[aɪ] [stoʊl] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] ;

I	stole	in	to	her	in	the	twilight	with	my	heart	beating	fast	;
我	偷窃	在	到	她	在	这	暮	和	我的	心	殴打	快速地	;

暮色降临，我心跳加速地偷偷溜进了她的房间；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌem 'iː] .

and	for	a	few	moments	she	did	not	notice	me	.
和	为了	一个	很少	时刻	她	做过	不是	注意	我	.

她有好一会儿都没注意到我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən][pi'ænoʊ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] ,

She	was	standing	by	the	open	piano	,	small	and	white	and	weak	,
她	曾是	常设	经过	这	打开	钢琴	,	小的	和	白色的	和	虚弱的	,

她站在敞开的钢琴旁，身材矮小，皮肤白皙，显得很虚弱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [kiː] - [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ]

with	a	shawl	wrapped	round	her	,	gazing	at	the	silent	key	-	board	,	with
和	一个	披肩	包装	圆形的	她	,	凝视	在	这	沉默的	钥匙	-	木板	,	和

[terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

tears	running	down	her	face	.
眼泪	跑步	向下	她	脸	.

她披着披肩，凝视着寂静的键盘，泪水顺着脸颊流淌下来。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [les] [laɪk] - [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðen] .

No	one	could	look	less	like	Delaroche's	Marie	Antoinette	than	she	looked	then	.
不	一	可以	看	较少的	喜欢	-	玛丽	安托瓦内特	比	她	看起来	然后	.

当时的她看起来与德拉罗什饰演的玛丽·安托瓦内特形象截然不同，简直判若两人。

[aɪ] [tʊk] [θriː] [lɔːŋ] [steps] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] ;

I	took	three	long	steps	and	reached	her	side	;
我	采取	三	长的	步骤	和	达到	她	边	;

我迈了三大步，走到她身边；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

she	gave	a	great	start	and	turned	round	to	meet	me	.
她	给予	一个	伟大的	开始	和	转向	圆形的	到	见面	我	.

她开局很棒，然后转身迎接我。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] !

'	I	shall	not	again	be	able	to	play	to	you	for	a	long	while	!
-	我	将	不是	再次	是	有能力的	到	玩	到	你	为了	一个	长的	尽管	!

“我将有很长一段时间无法再为你演奏了！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft]

'	she	said	,	looking	up	at	me	for	sympathy	in	this	new	trouble	with	her	soft
-	她	说	,	寻找	向上	在	我	为了	同情	在	这	新的	麻烦	和	她	柔软的

[wet] [aɪz] .

wet	eyes	.
湿的	眼睛	.

她说着，抬起头，用她那双柔和湿润的眼睛望着我，寻求我对这个新麻烦的同情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

When	she	said	that	—	instead	of	making	me	the	little	speech	I	had	expected	,
什么时候	她	说	那	—	反而	的	制作	我	这	小的	演讲	我	有	预期的	,

['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] { - }

thanking	me	for	{	141	}
谢谢	我	为了	{	-	}

当她说那句话时——而不是像我预期的那样对我发表一番简短的讲话，而是感谢我{141}

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] — [aɪ][pʊt] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz] .

saving	her	life	—	I	put	out	my	arms	.
保存	她	生活	—	我	放	出去	我的	武器	.

救了她的命——我伸出了双臂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [wiː; wi] [fər'geɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

And	though	we	said	no	word	,	we	forgave	one	another	.
和	尽管	我们	说	不	单词	,	我们	原谅了	一	其他	.

虽然我们一句话也没说，但我们彼此原谅了。

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lindzi] [træns'fəːd]

And	how	pleased	Lizzie	was	when	she	saw	the	last	of	the	Lindsays	transferred
和	如何	高兴	莉齐	曾是	什么时候	她	锯	这	最后的	的	这	林赛	转移

[tuː; tə][maɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] [self] .

to	my	unworthy	self	.
到	我的	不配	自己	.

当莉齐看到最后一个林赛家族成员的遗产转移到我这个不配的人身上时，她是多么高兴啊。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

IRRIGATION	IN	SOUTH	AFRICA	.
灌溉	在	南	非洲	.

南非的灌溉。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lændz][baɪ]['wɔːtər] - ['tʃænlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz]

The	irrigation	of	lands	by	water	-	channels	connected	with	rivers	is	accepted	as
这	灌溉	的	土地	经过	水	-	频道	连接	和	河流	是	公认	作为

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['kʌntriz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

an	important	means	of	agricultural	development	in	countries	subject	to
一个	重要的	方法	的	农业	发展	在	国家	主题	到

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [draʊts] ,

protracted	droughts	,
拖延	干旱	,

在长期遭受干旱的国家，利用与河流相连的水渠进行灌溉被认为是农业发展的重要手段。

[wer] [reɪn] [fɔːlz] ['oʊnli][æt; ət] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] .

where	rain	falls	only	at	distant	and	uncertain	intervals	.
在哪里	雨	瀑布	仅有的	在	遥远	和	不确定	间隔	.

降雨间隔时间长且不确定。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [keɪs] [ɪn]

The	irrigation	caused	by	the	periodic	overflow	of	the	Nile	is	a	noted	case	in
这	灌溉	导致	经过	这	周期性	溢出	的	这	尼罗河	是	一个	著名的	案件	在

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

尼罗河周期性泛滥带来的灌溉就是一个典型的例子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌoʊvər'floʊ] , [ˌtempə'rerəli] ['delju:dʒɪŋ][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr]

But	for	the	annual	overflow	,	temporarily	deluging	the	land	for	a	foot	or
但	为了	这	年度的	溢出	,	暂时地	洪水	这	土地	为了	一个	脚	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

但对于每年的洪水，洪水会暂时淹没土地一两英尺深，

['loʊər] ['iːdʒɪpt] [wʊd] [biː; bi] ['bærən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [fər'tɪləti] .

Lower	Egypt	would	be	barren	instead	of	a	scene	of	fertility	.
降低	埃及	会	是	荒芜	反而	的	一个	场景	的	生育力	.

下埃及将一片荒芜，而不是一片富饶之地。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['ɪŋglənd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] ,

In	a	country	like	England	,	where	there	is	,	generally	speaking	,	too	much	moisture	,
在	一个	国家	喜欢	英格兰	,	在哪里	那里	是	,	一般来说	请讲	,	也	很多	水分	,

在像英国这样的国家，一般来说，那里湿度过高，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][draɪ][ðə; ði][lænd] [sə'fɪʃntli] [baɪ] ['dreɪnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	chief	consideration	is	to	dry	the	land	sufficiently	by	draining	,	instead	of
这	首席	考虑	是	到	干燥	这	土地	足够	经过	排水	,	反而	的

['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

flooding	it	with	water	;
洪水	它	和	水	;

最重要的考虑因素是通过排水使土地充分干燥，而不是用水淹没它；

[ðə; ði]['les(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [tɔːt] [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [sɔɪlz] ['evri] ['kʌntri]

the	lesson	being	thus	taught	that	as	regards	the	culture	of	soils	every	country
这	课	存在	因此	教授	那	作为	问候	这	文化	的	土壤	每一个	国家

[mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] .

must	act	according	to	circumstances	.
必须	行为	根据	到	情况	.

由此可见，在土壤培育方面，每个国家都必须根据自身情况采取行动。

[ɪn]['ɪndiə] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	India	,	also	in	Ceylon	,	there	are	some	remarkable	instances	of	the
在	印度	,	还	在	锡兰	,	那里	是	一些	卓越	实例	的	这

['vælјuː][ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

value	of	irrigation	,
价值	的	灌溉	,

在印度，以及锡兰（今斯里兰卡），有一些非常显著的例子体现了灌溉的价值。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	in	these	countries	much	more	of	the	same	kind	requires	to	be	done
和	在	这些	国家	很多	更多的	的	这	相同的	种类	需要	到	是	完毕

[tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [draʊt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

to	avert	the	horrors	of	lengthened	drought	and	famine	.
到	避免	这	恐怖	的	加长	干旱	和	饥荒	.

在这些国家，还需要采取更多类似的措施来避免长期干旱和饥荒带来的惨剧。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [lɑːrdʒ][trækts][ɪn] ['sʌðərn]

On	this	subject	,	we	propose	to	say	a	few	words	regarding	large	tracts	in	Southern
在	这	主题	,	我们	提出	到	说	一个	很少	字	关于	大的	小册子	在	南方

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

关于这一点，我们想简单谈谈南部非洲的大片地区。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ['fəːtilaiz] [baɪ][ðə; ði]

which	are	very	much	in	the	condition	of	those	parts	of	Egypt	fertilised	by	the
哪个	是	非常	很多	在	这	状况	的	那些	部分	的	埃及	施肥	经过	这

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

waters	of	the	Nile	.
水	的	这	尼罗河	.

这些地区与埃及那些受尼罗河水滋养的地区的情况非常相似。

[wiː; wi] [spiːk] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ɔlifənt] ,

We	speak	first	of	the	river	Oliphant	,
我们	说话	第一的	的	这	河	奥利芬特	,

我们首先要谈的是奥利芬特河，

[wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [keɪp] ['kɑːləni] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veriəs]

which	falls	into	the	sea	on	the	west	of	Cape	Colony	,	and	which	has	various
哪个	瀑布	进入	这	海	在	这	西方	的	岬	殖民地	,	和	哪个	有	各种各样的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['æfluənts] .

important	affluents	.
重要的	富裕人士	.

它位于开普殖民地西部的海域，并有多个重要的支流。

[ðə; ði][lænd] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [striːmz] [floʊ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['desələt] ['kærəktər] — [brɔːd]

The	land	through	which	these	streams	flow	is	of	a	most	desolate	character	—	broad
这	土地	通过	哪个	这些	溪流	流动	是	的	一个	最多	荒凉	特点	—	广阔

[belts] [ʌv; əv][sænd] ,

belts	of	sand	,
腰带	的	沙	,

这些溪流流经的土地地势极其荒凉——宽阔的沙带，

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['skrʌbi] [bʊʃ] , ['swelɪŋ] ['ɪntuː] ['mɑːdərət] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd]

interspersed	with	low	scrubby	bush	,	swelling	into	moderate	hills	,	with	rugged
穿插	和	低的	灌木丛	衬套	,	肿胀	进入	缓和	丘陵	,	和	崎岖

['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

mountains	for	a	background	.
山脉	为了	一个	背景	.

其间点缀着低矮的灌木丛，逐渐隆起形成缓坡，远处是崎岖的山脉。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔlifənt] ['rɪvər] [reɪnz] [hæv; həv][noʊ]

Upon	the	country	in	the	lower	part	of	the	Oliphant	River	rains	have	no
之上	这	国家	在	这	降低	部分	的	这	奥利芬特	河	雨	有	不

[ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] ;

appreciable	effect	;
值得赞赏	影响	;

奥利芬特河下游地区降雨没有明显影响；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['θɜːrəli] [soʊkt] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , ['æftər]

but	when	the	soil	is	thoroughly	soaked	by	the	overflow	of	the	streams	,	after
但	什么时候	这	土壤	是	彻底	浸泡过	经过	这	溢出	的	这	溪流	,	后

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌɪnən'deɪʃənz] ,

the	periodical	inundations	,
这	期刊	洪水	,

但是，在周期性洪水过后，当溪流溢出，土壤被彻底浸透时，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]

and	then	covered	by	the	deposit	brought	down	by	the	floods	from	the	upper
和	然后	涵盖	经过	这	订金	带来	向下	经过	这	洪水	从	这	上

['distrikts] ,

districts	,
地区	,

然后被洪水从上游地区带来的沉积物覆盖。

[ɪts] [fər'tɪləti] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

its	fertility	is	wonderful	.
它是	生育力	是	精彩的	.

它的生育能力非常强。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jiːld] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] .

The	average	yield	is	more	than	a	hundredfold	.
这	平均的	屈服	是	更多的	比	一个	百倍	.

平均产量超过百倍。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔlifənt] [ə'loʊn][wʌz; wəz]

The	quantity	of	land	of	this	character	along	the	Lower	Oliphant	alone	was
这	数量	的	土地	的	这	特点	沿着	这	降低	奥利芬特	独自的	曾是

['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sər'veɪər] [ɪn] - [æz; əz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd]['eikəs]

estimated	by	the	government	surveyor	in	1859	as	eight	thousand	seven	hundred	acres
估计的	经过	这	政府	测量员	在	-	作为	八	千	七	百	英亩

.

:

.

1859 年，政府测量员估计，仅下奥利芬特河沿岸这类土地的面积就达八千七百英亩。

[ðʌs] , [laɪk]['i:dʒɪpt][wɪð; wɪθ][ɪts][naɪl] [ˌɪnən'deɪʃənz] , [ðoʊz] ['distrikts][ʌv; əv] [keɪp] ['kɑ:ləni] — ['ʌðərwaɪz]

Thus	,	like	Egypt	with	its	Nile	inundations	,	those	districts	of	Cape	Colony	—	otherwise
因此	,	喜欢	埃及	和	它是尼罗河		洪水	,	那些	地区	的	岬	殖民地	—	否则

['ɔ:lmoʊst]['bærən] — [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] ['fə:tilaiz] .

almost	barren	—	are	annually	fertilised	.
几乎	荒芜	—	是	每年	施肥	.

因此，就像埃及的尼罗河泛滥一样，开普殖民地的那些地区——原本几乎是贫瘠的——每年都会得到施肥。

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk]['i:dʒɪpt] ,

But	unlike	Egypt	,
但	与此不同	埃及	,

但与埃及不同的是，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [mi:nz] [fɔ:r; fər]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði]

the	country	is	unprovided	with	any	means	for	utilising	to	the	full	extent	the
这	国家	是	未提供	和	任何	方法	为了	利用	到	这	满的	程度	这

[æd'væntɪdʒɪz] [ðʌs] [kən'fə:d] .

advantages	thus	conferred	.
优势	因此	授予	.

该国缺乏充分利用由此带来的优势的任何手段。

[noʊ] [ə'plaɪənsɪz] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['stɔ:riŋ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðʌs] [brɔ:t]

No	appliances	are	prepared	for	the	purpose	of	storing	the	water	thus	brought
不	电器	是	准备	为了	这	目的	的	存储	这	水	因此	带来

[daʊn] ;

down	;
向下	;

没有为储存从地下运来的水而准备任何设备；

[noʊ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃænlz] [ɑ:r; ər][kʌt][fɔ:r; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]

no	artificial	channels	are	cut	for	directing	it	and	spreading	it	over
不	人造的	频道	是	切	为了	导演	它	和	传播	它	超过

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['eriə] ;

a	large	area	;
一个	大的	区域	;

没有开挖人工渠道来引导和扩散它到大片区域；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['reɪni]['si:z(ə)n][hæz; həz] [pæst] ,

and	when	the	short	rainy	season	has	passed	,
和	什么时候	这	短的	下雨	季节	有	通过了	,

当短暂的雨季过去之后，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] - [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .

the	inhabitants	are	content	to	sit	down	and	wait	for	the	next	'	periodical	.
这	居民	是	内容	到	坐	向下	和	等待	为了	这	下一个	-	期刊	.

居民们心满意足地坐下来等待下一期"期刊"的到来。

- [ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][sʌm; səm] ['jɪrz]

'	A	characteristic	story	is	told	by	a	colonist	who	visited	the	locality	some	years
-	一个	特征	故事	是	讲述	经过	一个	殖民者	WHO	到访	这	地点	一些	年

[ə'goʊ] :

ago	:
前	:

一位几年前到访过此地的殖民者讲述了一个很有特色的故事：

- [aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

'	I	strolled	along	the	banks	of	the	river	,
-	我	漫步	沿着	这	银行	的	这	河	,

我沿着河岸漫步，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['fɜːrtl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

and	was	much	struck	with	the	extremely	fertile	appearance	of	the	soil	,
和	曾是	很多	击	和	这	极其	沃	外貌	的	这	土壤	,

他被土壤极其肥沃的景象深深震撼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

and	the	very	little	which	had	been	done	for	turning	it	to	account	.
和	这	非常	小的	哪个	有	到过	完毕	为了	转弯	它	到	帐户	.

以及为追究其责任所采取的极少措施。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	the	Creator	had	done	everything	for	the	country	,	and
它	似乎	作为	如果	这	创作者	有	完毕	一切	为了	这	国家	,	和

[mæn] ['nʌθɪŋ] .

man	nothing	.
男人	没有什么	.

仿佛造物主为国家做了一切，却没有为人类做任何事。

['skersli] ['eni] [reɪn][hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,

Scarcely	any	rain	had	fallen	for	some	time	past	,
几乎	任何	雨	有	倒下	为了	一些	时间	过去的	,

过去一段时间几乎没有下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts][bæŋks][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

and	the	river	had	not	overflowed	its	banks	for	more	than	a	year	.
和	这	河	有	不是	溢出	它是	银行	为了	更多的	比	一个	年	.

一年多以来，河水都没有漫过河岸。

[ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [loʊ] .

The	stocks	of	grain	and	vegetables	were	getting	very	low	.
这	股票	的	粮食	和	蔬菜	是	获得	非常	低的	.

粮食和蔬菜的库存越来越低。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [draʊt] ;

The	farmer	was	complaining	much	about	the	long	protracted	drought	;
这	农民	曾是	抱怨	很多	关于	这	长的	拖延	干旱	;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	when	he	had	finished	,
和	什么时候	他	有	完成的	,

农夫一直在抱怨这场旷日持久的旱灾；等他抱怨完之后，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

I	took	the	liberty	of	pointing	out	how	he	could	,
我	采取	这	自由	的	指向	出去	如何	他	可以	,

我冒昧地指出他如何能做到，

[baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

by	leading	out	the	stream	for	the	purposes	of	irrigation	,
经过	领导	出去	这	溪流	为了	这	目的	的	灌溉	,

通过引水灌溉，

[ɔːr][baɪ]['fɪksɪŋ][ə; eɪ][pʌmp][tuː; tə][biː; bi] [prə'peld] [baɪ][wɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] ,

or	by	fixing	a	pump	to	be	propelled	by	wind	,	on	the	river's	bank	,
或者	经过	定影	一个	泵	到	是	推进	经过	风	,	在	这	河流的	银行	,

或者在河岸上安装一台风力驱动的水泵，

[sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

secure	an	abundant	supply	independent	of	the	weather	.
安全的	一个	丰富	供应	独立的	的	这	天气	.

确保供应充足，不受天气影响。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪ][plænz] ;

He	seemed	to	listen	with	some	interest	to	the	development	of	my	plans	;
他	似乎	到	听	和	一些	兴趣	到	这	发展	的	我的	计划	;

他似乎很感兴趣地听我讲述计划的进展；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	I	began	to	hope	that	he	had	decided	upon	doing	something	to
和	我	开始	到	希望	那	他	有	决定	之上	正在做	某物	到

[rɪ'liːv] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

relieve	himself	of	the	difficulty	;
缓解	他自己	的	这	困难	;

我开始希望他已经决定采取某种措施来摆脱困境；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	eventually	,	after	turning	round	and	scrutinising	the	whole	horizon	in	the
但	最终	,	后	转弯	圆形的	和	仔细审查	这	所有的	地平线	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] [sɔːrs] ,

direction	of	the	river's	source	,
方向	的	这	河流的	来源	,

但最终，在转身仔细观察了河流源头方向的整个地平线之后，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəm] , [hiː; hi] [jɔːnd] ['hevɪli] , [ænd; ənd]

as	if	in	search	of	some	favourable	symptom	,	he	yawned	heavily	,	and
作为	如果	在	搜索	的	一些	有利	症状	,	他	打哈欠	重度	,	和

['mɪrli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [dʌtʃ] :

merely	observed	in	Dutch	:
仅仅	观察到	在	荷兰语	:

仿佛在寻找某种有利的迹象，他打了个大大的哈欠，只是用荷兰语说道：

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn][sʌm; səm] [deɪ] ! ”

“	Oh	,	it	will	rain	some	day	!	”
“	哦	,	它	将要	雨	一些	天	!	”

“哦，总有一天会下雨的！”

- [ʌv; əv][ðə; ði] [zaʊt] [ɔːr] ['hɑːl] ['rɪvər] , [ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Of	the	Zout	or	Holle	River	,	the	most	northerly	of	the	tributaries	of	the
-	的	这	祖特	或者	霍尔	河	,	这	最多	北风	的	这	支流	的	这

['ɔlifənt] ,

Oliphant	,
奥利芬特	,

“祖特河或霍勒河，是奥利芬特河最北端的支流，

['mɪstər][piː] . ['fletʃər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sər'veɪər] , [sez] :

Mr	P	.	Fletcher	,	the	government	surveyor	,	says	:
先生	P	.	弗莱彻	,	这	政府	测量员	,	说道	:

政府测量员P·弗莱彻先生说：

- [baɪ][ɪts] ['ɑːrtɘ-iːz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tə'geðər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'rʊ] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

'	By	its	arteries	it	brings	together	the	rich	karroo	soil	of	the	Hantam	and
-	经过	它是	动脉	它	带来	一起	这	富有的	卡鲁	土壤	的	这	-	和

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sændi] [sɔɪl] [ʌv; əv] .

Hardeveld	and	the	rich	sandy	soil	of	Bushmanland	.
-	和	这	富有的	沙	土壤	的	布什曼兰	.

“它通过其动脉将汉坦和哈德维尔德肥沃的卡鲁土壤与布什曼兰肥沃的沙质土壤连接在一起。”

[ðə; ði] [best] [krɑːp] [ʌv; əv] [oʊts] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['æfrɪkə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] “

The	best	crop	of	oats	I	have	seen	in	Africa	was	in	the	deposit	of	this	“
这	最好的	庄稼	的	燕麦	我	有	已见	在	非洲	曾是	在	这	订金	的	这	“

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

periodical	.
期刊	.

我在非洲见过的最好的燕麦作物就藏在这期“期刊”里。

” ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪliːn] ['kærəktər] .

”	Other	portions	are	of	a	very	saline	character	.
”	其他	部分	是	的	一个	非常	盐水	特点	.

“其他部分则非常咸。”

[æt; ət] [ə; eɪ] [rʌf] [ges] ,

At	a	rough	guess	,
在	一个	粗糙的	猜测	,

粗略估计，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['meni] [spɑːts] [ə; eɪ] [dæm] [maɪt] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,

I	believe	that	in	many	spots	a	dam	might	be	constructed	three	or	four	feet	high	,
我	相信	那	在	许多	地点	一个	坝	可能	是	建造	三	或者	四	脚	高的	,

我认为在很多地方，水坝的高度可能会达到三四英尺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [flʌd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eikəs] ,

and	a	couple	of	hundred	feet	long	,	which	would	flood	several	hundred	acres	,
和	一个	夫妻	的	百	脚	长的	,	哪个	会	洪水	一些	百	英亩	,

而且长达几百英尺，会淹没数百英亩的土地。

[ˌðer'baɪ] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['rɪtʃli] ['ærəb(ə)l] .

thereby	rendering	them	richly	arable	.
从而	渲染	他们	丰富	可耕地	.

从而使它们成为肥沃的耕地。

[aɪ] [hæv; həv] ['meʒərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] “ [slɪk] ” [tuː] [fiːt] [diːp] ; [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	have	measured	some	of	last	year's	“	slick	”	two	feet	deep	;	this	,	of	course	,
我	有	测量	一些	的	最后的	年	“	光滑	”	二	脚	深的	;	这	,	的	课程	,

我测量过去年一些“湿滑”的地面，深度达两英尺；当然，这

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [dæmz] , [ðə; ði]

was	under	the	most	favourable	circumstances	;	but	by	the	use	of	dams	,	the
曾是	在下面	这	最多	有利	情况	;	但	经过	这	使用	的	水坝	,	这

[dɪ'pɑːzɪt] [maɪt] [biː; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

deposit	might	be	regulated	,
订金	可能	是	受监管	,

当时的情况非常有利；但通过修建水坝，可以对沉积物进行调控。

[ðə; ði] [freʃ] [slɪk] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

the	fresh	slick	might	be	allowed	to	deposit	to	its	full	extent	,
这	新鲜的	光滑	可能	是	允许	到	订金	到	它是	满的	程度	,

或许可以允许新形成的油膜充分沉积。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði][lændz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

so	that	in	a	few	years	the	lands	would	be	out	of	the	reach	of	ordinary
所以	那	在	一个	很少	年	这	土地	会	是	出去	的	这	抵达	的	普通的

[flʌdz] ,

floods	,
洪水	,

这样一来，几年之内这些土地就能免受普通洪水的侵袭。

[ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

if	desirable	that	they	should	be	so	.
如果	理想	那	他们	应该	是	所以	.

如果希望如此，那就应该如此。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['seɪliːn]['beɪs(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l]

By	this	system	of	irrigation	,	even	the	most	saline	basin	would	become	available
经过	这	系统	的	灌溉	,	甚至	这	最多	盐水	盆地	会	变得	可用的

[tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] ,

to	agriculture	,
到	农业	,

通过这种灌溉系统，即使是最盐碱化的盆地也能用于农业耕作。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['rɪvər]

and	about	nine	or	ten	thousand	acres	on	the	banks	of	this	one	periodical	river
和	关于	九	或者	十	千	英亩	在	这	银行	的	这	一	期刊	河

[maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

might	be	brought	under	cultivation	,
可能	是	带来	在下面	栽培	,

这条周期性河流两岸大约有九千到一万英亩土地可以被开垦耕种。

[wɪtʃ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ɪk'sel] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] “ ['boʊlənd] ” (['ʌpər] ['kʌntri]) .

which	would	even	excel	the	richest	soil	in	the	“	Boland	”	(	upper	country	)	.
哪个	会	甚至	Excel	这	最富有的	土壤	在	这	“	博兰	”	(	上	国家	)	.

甚至比“博兰”（上部地区）最肥沃的土壤还要肥沃。

- ['sevrəl] ['trɪbjəˌteriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [zaʊt] ['rɪvər] [hæv; həv] [ɪk'stensɪv] [kə'rʊ] [di'pɔzits] ;

'	Several	tributaries	to	the	Zout	River	have	extensive	karroo	deposits	;
-	一些	支流	到	这	祖特	河	有	广泛的	卡鲁	存款	;

“祖特河的几条支流有大量的卡鲁沉积物；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪsnz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['nɪrli] [wʌn][maɪl][ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːl]

some	of	their	basins	reaching	to	nearly	one	mile	in	breadth	,	and	their	fall
一些	的	他们的	盆地	到达	到	几乎	一	英里	在	宽度	,	和	他们的	落下

['biːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

being	so	little	,
存在	所以	小的	,

有些盆地宽达近一英里，而且落差很小，

[ðæt] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['deltə] ,

that	,	standing	in	their	delta	,
那	,	常设	在	他们的	三角洲	,

站在他们的三角洲上，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['kænɑːt] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['wɔːtər] [wʊd]

a	person	cannot	sometimes	judge	with	the	eye	which	direction	water	would
一个	人	不能	有时	法官	和	这	眼睛	哪个	方向	水	会

[floʊ] .

flow	.
流动	.

人有时无法用肉眼判断水会往哪个方向流。

[ðer; ðər]['wɔːtər] - [kɔːrs] , [wɪtʃ] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] , [ɪz]['ɔːlweɪz]

Their	water	-	course	,	which	winds	through	the	middle	of	the	deposit	,	is	always
他们的	水	-	课程	,	哪个	风	通过	这	中间	的	这	订金	,	是	总是

[wel] [dɪ'faɪnd] ,

well	defined	,
出色地	定义	,

贯穿沉积物中心的河道清晰可见。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

and	shews	a	longitudinal	section	of	the	plain	.
和	展示	一个	纵向	部分	的	这	清楚的	.

并显示了平原的纵剖面图。

[ɪk'sept] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['hevi] [reɪnz] , [ðoʊz] ['tʃænlz] ['kæri] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

Except	in	ordinary	heavy	rains	,	those	channels	carry	off	all	the	water	without	overflowing
除了	在	普通的	重的	雨	,	那些	频道	携带	离开	全部	这	水	没有	溢出

,

,

,

除了普通暴雨之外，这些沟渠都能将所有雨水排出，不会发生溢流。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] ['fɪfti] ,

while	a	few	pounds	would	leave	them	in	a	condition	to	produce	fifty	,
尽管	一个	很少	磅	会	离开	他们	在	一个	状况	到	生产	五十	,

几磅的体重就能让他们达到能生产五十个的水平，

['eɪti] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] - [foʊld] .

eighty	,	or	even	one	hundred	-	fold	.
八十	,	或者	甚至	一	百	-	折叠	.

八十倍，甚至一百倍。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .

Such	is	the	nature	of	several	tributaries	of	the	Hartebeeste	River	.
这样的	是	这	自然	的	一些	支流	的	这	-	河	.

哈特比斯特河的几条支流都具有这样的特征。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['lætər] ,

I	have	not	seen	the	latter	,
我	有	不是	已见	这	后者	,

我没有见过后者。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ə; eɪ]

but	have	been	more	than	once	informed	that	it	has	in	some	places	a
但	有	到过	更多的	比	一次	知情的	那	它	有	在	一些	地方	一个

[dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][faɪv] [maɪlz][ɪn] [bredθ] ,

deposit	of	five	miles	in	breadth	,
订金	的	五	英里	在	宽度	,

但我曾不止一次得知，在某些地方，它的沉积层宽度达五英里。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌoʊvər'floʊ] ,

that	when	it	does	overflow	,
那	什么时候	它	做	溢出	,

当它溢出时，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] ['vɪzɪt] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

there	is	abundance	of	grass	for	all	the	cattle	that	visit	that	quarter	.
那里	是	丰富	的	草	为了	全部	这	牛	那	访问	那	四分之一	.

那里的草料非常充足，足够所有到访的牛群食用。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] [biː; bi] [kə'rekt] ,

If	this	description	of	the	Hartebeeste	River	be	correct	,
如果	这	描述	的	这	-	河	是	正确的	,

如果对哈特比斯特河的描述是正确的，

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [jiːld] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][greɪn][ɔːr]['pæstʃər]
the products it may be able to yield either in the form of grain or pasture
这 产品 它 可能 是 有能力的 到 屈服 任何一个 在 这 形式 的 粮食 或者 牧场
[fɔːr; fər]['kæt(ə)l] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] ['fæbjələs] .
for cattle would appear to most people fabulous .
为了 牛 会 出现 到 最多 人们 太棒了 .

它所能产出的产品，无论是谷物还是牛用牧草，在大多数人看来都将是极好的。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['oʊvər][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
We have here , and not here only , but over an extensive portion of
我们 有 这里 , 和 不是 这里 仅有的 , 但 超过 一个 广泛的 部分 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] , { - }
the whole colony , { 142 }
这 所有的 殖民地 , { - }

我们在这里，不仅在这里，而且在整个殖民地的大部分地区，都有这种现象，{142}

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɔɪl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['laɪɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
the richest soil in the world lying at present for two - thirds of the year
这 最富有的 土壤 在 这 世界 说谎 在 展示 为了 二 - 三分之一 的 这 年
['ʌtərli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
utterly unoccupied ,
完全地 空置 ,

世界上最肥沃的土壤，一年中有三分之二的时间完全无人耕种。

[weɪst] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] .
waste and worthless .
浪费 和 毫无价值 .

废物，毫无价值。

- [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][læst]['prɪnsəp(ə)l] ['trɪbjəteri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
' The Hartebeeste is the last principal tributary , from the south , of the
- 这 - 是 这 最后的 主要的 支流 , 从 这 南 , 的 这
['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] ,
Orange River ,
橙子 河 ,

“哈特比斯特河是奥兰治河南岸最后一条主要支流。”

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði] - ,
and rises in the same chain of hills as the Tanqua ,
和 上升 在 这 相同的 链 的 丘陵 作为 这 - ,

它与坦夸山位于同一山脉之中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔlifənt] — ['neɪmli] , [ðə; ði] - [bɜːrg] ,
one of the tributaries of the Oliphant — namely , the Roggeveld Berg ,
一 的 这 支流 的 这 奥利芬特 — 即 , 这 - 伯格 ,

奥利芬特河的一条支流——即罗格维尔德山河

[rɪ'siːvɪŋ] ['æfluənt] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ,
receiving affluent streams from the south - east and south - west ,
接收 富裕的 溪流 从 这 南 - 东方 和 南 - 西方 ,

汇入来自东南和西南方向的丰沛溪流，

['dreɪnɪŋ] [ɪn][fækt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .
draining in fact nearly the whole of the central northern part of the colony .
排水 在 事实 几乎 这 所有的 的 这 中央 北方 部分 的 这 殖民地 .

事实上，几乎排干了殖民地中北部所有地区的水。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlmoʊst] [nɪ'glektɪd] .
This district is at present almost neglected .
这 区 是 在 展示 几乎 被忽视的 .

这个地区目前几乎被忽视了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɪn][fækt] ,

The	chain	of	hills	in	fact	,
这	链	的	丘陵	在	事实	,

事实上，这片连绵的山丘，

[wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] ,

which	runs	from	east	to	west	across	the	centre	of	the	colony	,
哪个	跑步	从	东方	到	西方	穿过	这	中心	的	这	殖民地	,

它从东向西横穿殖民地中心，

[kʌts] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [hæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] ,

cuts	off	the	northern	half	from	the	mass	of	the	colonists	,
削减	离开	这	北方	一半	从	这	大量的	的	这	殖民者	,

将北部地区与大部分殖民者隔离开来。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɜːrtl] [lænd] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .

notwithstanding	the	fact	that	here	is	the	most	fertile	land	in	South	Africa	.
虽然	这	事实	那	这里	是	这	最多	沃	土地	在	南	非洲	.

尽管这里是南非最肥沃的土地。

[ðə; ði] [ˈzæk] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [kɔːld] ,

The	Zak	,	as	the	upper	part	of	the	Hartebeeste	is	called	,
这	扎克	,	作为	这	上	部分	的	这	-	是	称为	,

哈特比斯特的上半部分被称为扎克（Zak）。

[ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˌɪnənˈdeɪʃənz]

is	another	instance	of	the	wonderful	effects	upon	the	soil	of	periodical	inundations
是	其他	实例	的	这	精彩的	效果	之上	这	土壤	的	期刊	洪水

.

:

.

这是周期性洪水对土壤产生奇妙影响的又一例证。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pəˈtikuːləz] [ɑːr; ər] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈmɪstər] [ˈnoʊbəlz] [bʊk] [ɑːn] [keɪp] [ˈkɑːləni] .

The	following	particulars	are	given	in	Mr	Noble's	book	on	Cape	Colony	.
这	下列的	细节	是	给定	在	先生	贵族的	书	在	岬	殖民地	.

以下详情出自诺布尔先生关于开普殖民地的著作。

[ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ðiːz] [striːmz] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [mɪr]

In	the	dry	season	these	streams	are	comparatively	small	,	and	often	a	mere
在	这	干燥	季节	这些	溪流	是	比较	小的	,	和	经常	一个	仅仅

[səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [puːlz] ;

succession	of	pools	;
演替	的	游泳池	;

旱季时，这些溪流相对较小，通常只是一连串的水潭；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [reɪnz] [ðeɪ] [rʌn] [ˈbrɪskli] , [ænd; ənd] [wer] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæŋks] ,

but	after	rains	they	run	briskly	,	and	where	level	with	the	banks	,
但	后	雨	他们	跑步	轻快地	,	和	在哪里	等级	和	这	银行	,

但雨后它们奔跑迅速，并且与河岸齐平。

[ˌoʊvərˈfloʊ] [ænd; ənd] [soʊk] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [flæts] .

overflow	and	soak	the	adjacent	flats	.
溢出	和	浸泡	这	邻近的	公寓	.

溢出的水会浸湿相邻的公寓。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈiːv(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ]

In	many	places	so	very	even	is	the	country	that	they	may	be	said	to	have	no
在	许多	地方	所以	非常	甚至	是	这	国家	那	他们	可能	是	说	到	有	不

[dɪˈfaɪnd] [ˈtʃæn(ə)l] ,

defined	channel	,
定义	渠道	,

在许多地方，国家非常均衡，以至于可以说没有明确的频道。

[ænd; ənd][fɔːrm] [ɪkˈstensɪv] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

and	form	extensive	sheets	of	water	a	few	inches	deep	.
和	形式	广泛的	纸张	的	水	一个	很少	英寸	深的	.

并形成几英寸深的广阔水层。

[ðə; ði][ˈzæk][ˈrɪvər][æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [ðʌs] [ˈveriz] [ɪn]

The	Zak	River	at	two	hundred	and	fifty	miles	from	its	source	thus	varies	in
这	扎克	河	在	二	百	和	五十	英里	从	它是	来源	因此	变化	在

[bredθ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] [maɪlz] ;

breadth	from	one	to	four	miles	;
宽度	从	一	到	四	英里	;

因此，扎克河在其源头两百五十英里处，宽度从一英里到四英里不等；

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][frʌm; frəm] - [dɔːrn] [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː][ˈwaidnz][æz; əz] [mʌtʃ]

and	further	on	from	Onderste	Doorns	to	Leeuwenkop	it	widens	as	much
和	更远	在	从	-	多恩斯	到	-	它	加宽	作为	很多

[æz; əz][ten] [maɪlz] .

as	ten	miles	.
作为	十	英里	.

从 Onderste Doorns 到 Leeuwenkop，道路宽度增加了十英里。

[əˈlɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] .

Along	its	course	is	the	most	valuable	part	of	Great	Bushmanland	.
沿着	它是	课程	是	这	最多	有价值的	部分	的	伟大的	布什曼兰	.

大布什曼兰最宝贵的地段就位于这条路线上。

[ˈwɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ɪts][bed][ˈiːv(ə)n] [wen] [draɪ] ,

Water	can	be	obtained	in	its	bed	even	when	dry	,
水	能	是	获得	在	它是	床	甚至	什么时候	干燥	,

即使河床干涸，也能从中获得水源。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈvæli] [ˈdʒen(ə)rəli][əˈfɔːrdz] [ˈpæstʃər][tuː; tə][ˈkæt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][ˈwɪntər][ænd; ənd]

and	its	valley	generally	affords	pasture	to	cattle	during	both	the	winter	and
和	它是	谷	一般来说	提供	牧场	到	牛	期间	两个都	这	冬天	和

[ˈsʌmər] [mʌnθs] .

summer	months	.
夏天	几个月	.

其山谷在冬季和夏季通常都能为牛群提供牧场。

[ˈæftər] [flʌdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈstensɪv] [əˈluːviəl] [ˈbɔtəms][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

After	floods	,	there	are	extensive	alluvial	bottoms	on	each	side	of	it	,
后	洪水	,	那里	是	广泛的	冲积	底部	在	每个	边	的	它	,

洪水过后，两侧会形成大片冲积平原。

[wer] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] .

where	agricultural	products	of	every	kind	might	be	raised	.
在哪里	农业	产品	的	每一个	种类	可能	是	提高	.

这里可以种植各种农产品。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈkɑːmənli] [juːst][baɪ][ðə; ði] [ˈskwɔtəz] [æz; əz] [ˈsoʊɪŋ] [lændz] ,

These	are	now	commonly	used	by	the	squatters	as	sowing	lands	,
这些	是	现在	通常	用过的	经过	这	非法占地者	作为	播种	土地	,

现在这些土地通常被非法占地者用作播种地。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈleɪbər] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ˈskrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːd] .

without	any	labour	or	trouble	beyond	scratching	in	the	seed	.
没有	任何	劳动	或者	麻烦	超过	抓挠	在	这	种子	.

无需任何劳动或麻烦，只需在种子上轻轻划一划即可。

[wʌn] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ][krɑːp]['iːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][reɪn]

One	overflowing	of	the	soil	is	sufficient	to	insure	a	crop	even	although	no	rain
一	溢出	的	这	土壤	是	充足的	到	保证	一个	庄稼	甚至	虽然	不	雨

[ʃʊd; ʃəd][fɔːl]['æftərwərdz] .

should	fall	afterwards	.
应该	落下	然后	.

只要土壤发生一次溢流，即使之后不下雨，也足以保证作物丰收。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wiːt] .

The	returns	are	something	marvellous	,	especially	those	of	wheat	.
这	返回	是	某物	奇妙	,	尤其	那些	的	小麦	.

收益非常可观，尤其是小麦的收益。

[ɪn] - [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ˌjʊərə'piːənz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪrɪgəbəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔlifənt]

In	1859	the	number	of	Europeans	settled	on	the	irrigable	portion	of	the	Oliphant
在	-	这	数字	的	欧洲人	定居	在	这	可灌溉的	部分	的	这	奥利芬特

[wʌz; wəz]['estɪmeɪtɪd][æt; ət][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] [soʊlz] .

was	estimated	at	one	hundred	and	twenty	souls	.
曾是	估计的	在	一	百	和	二十	灵魂	.

1859 年，定居在奥利芬特河可灌溉河段的欧洲人数量估计为 120 人。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktɪv] [ɪ'nʌf] ;

When	there	was	an	overflow	of	the	river	,	they	were	active	enough	;
什么时候	那里	曾是	一个	溢出	的	这	河	,	他们	是	积极的	足够的	;

当河水泛滥时，它们非常活跃；

[deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn'ses(ə)ntli] ;

day	and	night	they	worked	incessantly	;
天	和	夜晚	他们	工作	不已	;

他们日夜不停地工作；

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ə'laɪk] ['witnist] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]

the	sun	and	the	moon	alike	witnessed	that	they	did	not	eat	the	bread	of
这	太阳	和	这	月亮	同样	目击者	那	他们	做过	不是	吃	这	面包	的

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

太阳和月亮都见证了他们没有吃懒惰的面包。

[bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ]

But	talk	to	them	of	improvements	in	the	way	of	artificial	irrigation	by
但	讲话	到	他们	的	改进	在	这	方式	的	人造的	灌溉	经过

[dæmz][ɔːr] [pʌmps] ,

dams	or	pumps	,
水坝	或者	水泵	,

但要跟他们谈谈通过修建水坝或水泵进行人工灌溉的改进方法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	they	ridiculed	the	idea	.
和	他们	嘲笑	这	主意	.

他们嘲笑这个想法。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Such	was	the	description	given	at	that	time	;	and	such	,	with	very	little
这样的	曾是	这	描述	给定	在	那	时间	;	和	这样的	,	和	非常	小的

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

alteration	,
改造	,

当时的描述就是这样；而且，几乎没有改动，

[ɪz][æn; ən] ['ækjərət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [naʊ] .

is	an	accurate	statement	of	affairs	now	.
是	一个	准确的	陈述	的	事务	现在	.

这是对当前情况的准确描述。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kæl'vɪniə][ænd; ənd] [ˌklæn'wɪljəm] , [ðə; ði] [tuː] ['distrikts] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði]

The	population	of	Calvinia	and	Clanwilliam	,	the	two	districts	drained	by	the
这	人口	的	卡尔维尼亚	和	克兰威廉	,	这	二	地区	排水	经过	这

['ɔlifənt] ['rɪvər] ,

Oliphant	River	,
奥利芬特	河	,

奥利芬特河贯穿的卡尔维尼亚和克兰威廉两个地区的人口为

[wʌz; wəz][ɪn] - , - , - , [ʌv; əv] [huːm] ['oʊnli] - [wɜːr; wər] ['klæst] [æz; əz] - ['ɜːrbən] .

was	in	1875	,	15	,	856	,	of	whom	only	2046	were	classed	as	'	urban	.
曾是	在	-	,	-	,	-	,	的	谁	仅有的	-	是	分类	作为	-	城市的	.

1875 年，人口为 15,856 人，其中只有 2046 人被归类为“城市人口”。

- [ðiːz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['setləz] ;

'	These	figures	of	course	include	the	natives	as	well	as	the	settlers	;
-	这些	数据	的	课程	包括	这	本地人	作为	出色地	作为	这	定居者	;

“这些数字当然包括土著居民和定居者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [æd'væns] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [sɪns] - .

but	they	represent	an	enormous	advance	in	population	since	1859	.
但	他们	代表	一个	巨大的	进步	在	人口	自从	-	.

但这代表着自 1859 年以来人口的巨大增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv]

It	is	probable	that	if	measures	were	taken	to	secure	the	permanence	of
它	是	可能	那	如果	措施	是	已采取	到	安全的	这	永久性	的

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

the	advantages	which	are	now	only	temporarily	enjoyed	,
这	优势	哪个	是	现在	仅有的	暂时地	享受	,

如果采取措施确保目前暂时享有的优势能够永久化，那么很可能就会出现这种情况。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] [wʊd] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːs] .

the	population	and	wealth	of	the	districts	would	rapidly	increase	.
这	人口	和	财富	的	这	地区	会	快速	增加	.

这些地区的人口和财富将迅速增长。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Of	the	fertility	of	the	soil	without	any	attempt	at	cultivation	,	there	are
的	这	生育力	的	这	土壤	没有	任何	试图	在	栽培	,	那里	是

[ə'bʌndənt] ['evidənsiz] .

abundant	evidences	.
丰富	证据	.

无需耕种，土壤依然肥沃，这方面有大量证据。

[ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['bærən] [æz; əz][ðə; ði][sə'heərər][ɪt'self][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd]

A	sandy	plain	apparently	as	barren	as	the	Sahara	itself	is	suddenly	transformed
一个	沙	清楚的	显然	作为	荒芜	作为	这	撒哈拉沙漠	本身	是	突然	转变

['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [græs] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

into	an	expanse	of	waving	grass	for	hundreds	of	miles	,
进入	一个	广阔	的	挥手	草	为了	数百	的	英里	,

一片看似和撒哈拉沙漠一样荒芜的沙质平原，突然变成了绵延数百英里的摇曳青草。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [reɪnz] [ə'kɜːr] .

so	soon	as	the	annual	rains	occur	.
所以	很快	作为	这	年度的	雨	发生	.

一旦一年一度的雨季来临。

[ðɪs] - - - [græs] - [ɔːr] ['bʊʃmən] [græs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːdər] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

This	'	twaa	-	grass	'	or	Bushman	grass	is	an	excellent	fodder	for	horses	and
这	-	-	-	草	-	或者	布须曼人	草	是	一个	出色的	饲料	为了	马匹	和

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

这种"twaa草"或称布须曼草，是马和牛的优质饲料。

[wɪtʃ] [θraɪv] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] :

which	thrive	and	grow	fat	upon	it	in	a	few	weeks	:
哪个	蓬勃发展	和	生长	胖的	之上	它	在	一个	很少	周	:

它们靠这种食物生长旺盛，几周内就能长得肥美:

['iːv(ə)n] [wen] [draɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['fiːdɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [griːn]

even	when	dried	up	in	the	winter	it	is	better	feeding	than	any	available	green
甚至	什么时候	干燥	向上	在	这	冬天	它	是	更好的	喂养	比	任何	可用的	绿色的

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

即使在冬季干涸，它也比任何可用的绿色牧草都更肥沃。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [skrætʃ] [ɪn][ðer; ðər] [siːdz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['raɪpən] ,

The	natives	scratch	in	their	seeds	and	leave	them	to	ripen	,
这	本地人	划痕	在	他们的	种子	和	离开	他们	到	熟	,

当地人将种子埋入土中，任其自然成熟。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	they	do	without	the	least	attention	,
哪个	他们	做	没有	这	至少	注意力	,

他们做这一切时却毫不在意。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [draʊt] ['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪnz][ɔːr][nɑːt] .

and	whether	the	country	is	visited	by	drought	after	the	summer	rains	or	not	.
和	无论	这	国家	是	到访	经过	干旱	后	这	夏天	雨	或者	不是	.

以及该国在夏季雨季过后是否遭遇干旱。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns]

The	principal	drawback	to	the	complete	cultivation	of	the	lands	is	the	absence
这	主要的	退税	到	这	完全的	栽培	的	这	土地	是	这	缺席

[ʌv; əv] [roʊdz] [ɔːr]['wɔːtər] - ['kærɪdʒ] .

of	roads	or	water	-	carriage	.
的	道路	或者	水	-	运输	.

全面开发土地的主要缺点是缺乏道路或水路运输。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [striːm] , [ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l][ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts]

The	Orange	River	,	though	a	magnificent	stream	,	and	navigable	in	certain	parts
这	橙子	河	,	尽管	一个	壮丽	溪流	,	和	可导航	在	肯定	部分

[ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,

of	its	course	,
的	它是	课程	,

奥兰治河虽然是一条壮丽的河流，而且部分河段可以通航，

[ɪz] [blɑːkt] [baɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒz] , ['ʃæloʊz] , [fɔːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] , [ænd; ənd][ɪz]

is	blocked	by	narrow	gorges	,	shallows	,	falls	,	and	other	impediments	,	and	is
是	已屏蔽	经过	狭窄的	峡谷	,	浅滩	,	瀑布	,	和	其他	障碍	,	和	是

['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [weɪ] .

useless	as	a	water	-	way	.
无用	作为	一个	水	-	方式	.

被狭窄的峡谷、浅滩、瀑布和其他障碍物阻挡，无法作为水道使用。

[ɪn] [taɪm] ['prɑːbəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

In	time	probably	,	it	may	be	made	available	,	by	means	of	inter	-	communicating
在	时间	大概	,	它	可能	是	制成	可用的	,	经过	方法	的	间	-	沟通

[kə'nælz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdz] ,

canals	to	enable	the	rapids	,
运河	到	使能够	这	急流	,

假以时日，或许可以通过相互连通的运河，使急流得以通行。

& [siː] . [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] ;

&	c	.	to	be	passed	;
&	c	.	到	是	通过了	;

等待通过；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊdz]

but	at	present	the	community	must	look	to	the	extension	of	roads
但	在	展示	这	社区	必须	看	到	这	扩大	的	道路

[ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fʊli] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'duːs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

and	railways	for	the	means	of	fully	utilising	the	produce	which	would	be
和	铁路	为了	这	方法	的	完全	利用	这	生产	哪个	会	是

[reɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑːrkɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

raised	if	a	ready	market	could	be	found	.
提高	如果	一个	准备好	市场	可以	是	成立	.

但目前，该社区必须依靠公路和铁路的延伸，才能充分利用如果能找到现成市场就能生产的农产品。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [step] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] .

In	this	respect	a	decided	step	has	already	been	taken	.
在	这	尊重	一个	决定	步	有	已经	到过	已采取	.

在这方面，已经采取了果断的措施。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ʌv; əv] ['naɪnti] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [pɔːrt] -

A	railway	of	ninety	miles	in	length	has	been	constructed	from	Port	Nolloth
一个	铁路	的	九十	英里	在	长度	有	到过	建造	从	港口	-

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] [koʊst] ,

on	the	north	-	west	coast	,
在	这	北	-	西方	海岸	,

从西北海岸的诺洛斯港修建了一条全长90英里的铁路。

[ɪn] [nə'mɑːkwəlænd] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['maɪnɪŋ] ['distrikts] , [ɪts] ['tɜːrmɪnəs] ['biːɪŋ] [æt; ət] - .

in	Namaqualand	,	to	the	upper	mining	districts	,	its	terminus	being	at	Ookiep	.
在	纳马夸兰	,	到	这	上	矿业	地区	,	它是	终点站	存在	在	-	.

从纳马夸兰到上游矿区，终点站是奥基普。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ðə; ðɪ] [kɔːst] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

On	the	most	difficult	portion	of	the	route	the	cost	has	been	very	little	more
在	这	最多	难的	部分	的	这	路线	这	成本	有	到过	非常	小的	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [maɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪstəns] ;

than	a	thousand	pounds	a	mile	for	this	distance	;
比	一个	千	磅	一个	英里	为了	这	距离	;

在这条路线最艰难的路段，每英里的成本也仅仅略高于一千英镑；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['fɜːrðər] ['iːstwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪl] [les] [kɔːst] ,

and	it	might	be	extended	further	eastward	at	a	still	less	cost	,
和	它	可能	是	扩展	更远	向东	在	一个	仍然	较少的	成本	,

而且，它或许可以以更低的成本进一步向东延伸。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [dreɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] - .

to	the	great	advantage	of	the	country	drained	by	the	Hartebeeste	.
到	这	伟大的	优势	的	这	国家	排水	经过	这	-	.

这对被哈特比斯特河灌溉的地区来说是极大的好处。

[ə'nʌðər] ['reɪlweɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rəʊdweɪz] , [ɪz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði]

Another	railway	,	or	a	good	system	of	roadways	,	is	wanted	to	open	up	the
其他	铁路	, 或者	一个	好的	系统	的	道路	, 是	通缉	到	打开	向上	这		

['ɔlifənt] ['wɔ:tər] - [ʃed] ;

Oliphant	water	-	shed	;
奥利芬特	水	-	棚	;

需要修建另一条铁路或完善的公路系统来开发奥利芬特流域;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [prə'du:s] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] —

and	with	these	means	of	carrying	away	the	produce	—	all	that	is	necessary	—
和	和	这些	方法	的	携带	离开	这	生产	—	全部	那	是	必要的	—

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wʊd] [bi:; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .

the	immense	natural	resources	of	the	district	would	be	fully	developed	.
这	巨大	自然的	资源	的	这	区	会	是	完全	发达	.

有了这些运输农产品的手段——所有必要的手段——该地区巨大的自然资源就能得到充分开发。

[ɪn][ðə; ði] ['freɪzərbɜ:rg] ['dɪstrɪkt] , [wer] [ðə; ði] ['ʌpər] ['zæk]['rɪvər]['raɪzɪz] , [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] ,

In	the	Fraserburgh	district	,	where	the	Upper	Zak	river	rises	,	substantial	houses	,
在	这	弗雷泽堡	区	,	在哪里	这	上	扎克	河	上升	,	重大的	房屋	,

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

在弗雷泽堡地区，也就是上扎克河的发源地，有坚固的房屋、泉水，

[welz] , [ænd; ənd][dæmz][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd]

wells	,	and	dams	have	already	been	constructed	,	and	plantations	and
水井	,	和	水坝	有	已经	到过	建造	,	和	种植园	和

['ga:dnz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stendɪd] ;

gardens	are	being	extended	;
花园	是	存在	扩展	;

水井和水坝已经建成，种植园和花园正在扩建;

[bʌt; bət] [ðen] [frʌm; frəm] ['freɪzərbɜ:rg] ['eksələnt] [roʊdz] [rʌn] [i:st] [ænd; ənd] [west] ;

but	then	from	Fraserburgh	excellent	roads	run	east	and	west	;
但	然后	从	弗雷泽堡	出色的	道路	跑步	东方	和	西方	;

但从弗雷泽堡出发，东西方向都有优良的道路;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] [keɪp] [taʊn] [kʌmz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['boʊfərt] , ['sɪtʃueɪtɪd]['sɪksti][ɔ:r]

and	the	railway	to	Cape	Town	comes	as	far	as	Beaufort	,	situated	sixty	or
和	这	铁路	到	岬	镇	来	作为	远的	作为	博福特	,	位于	六十	或者

['sev(ə)nti][maɪlz] [saʊθ] - [i:st] .

seventy	miles	south	-	east	.
七十	英里	南	-	东方	.

通往开普敦的铁路最远到达博福特，位于东南方向六七十英里处。

['faɪnəli] , [ɪn] [greɪt] , ['daiəmənds][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ;

Finally	,	in	Great	Bushmanland	,	diamonds	have	been	found	;
最后	,	在	伟大的	布什曼兰	,	钻石	有	到过	成立	;

最后，在大布须曼兰地区发现了钻石;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɑ:r] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ðæn; ðən]

but	there	are	far	greater	and	more	permanent	sources	of	wealth	than
但	那里	是	远的	更大的	和	更多的	永恒的	来源	的	财富	比

['daɪmənd] - [fi:ldz] .

diamond	-	fields	.
钻石	-	字段	.

但是，还有比钻石矿更庞大、更持久的财富来源。

[ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn][kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊl] [ænd; ənd]['haɪdz] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Sheep	and	oxen	can	be	raised	,	and	their	wool	and	hides	turned	to
羊	和	牛	能	是	提高	,	和	他们的	羊毛	和	隐藏	转向	到

['prɑːfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .

profitable	account	.
有利可图	帐户	.

可以饲养绵羊和牛，它们的羊毛和皮毛可以转化为利润。

[wiːt] , [greɪps] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

Wheat	,	grapes	,	and	vegetables	of	all	kinds	will	grow	in	abundance	.
小麦	,	葡萄	,	和	蔬菜	的	全部	种类	将要	生长	在	丰富	.

小麦、葡萄和各种蔬菜将大量生长。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər]['pæstərəl][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kwɑːlətiz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] .

In	fact	,	for	pastoral	and	agricultural	qualities	the	country	is	unsurpassed	.
在	事实	,	为了	牧灵	和	农业	品质	这	国家	是	无与伦比	.

事实上，就畜牧业和农业而言，该国堪称首屈一指。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['entərpraɪzɪŋ] ['emɪgrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

Here	then	is	a	field	for	the	enterprising	emigrant	from	our	own	country	.
这里	然后	是	一个	场地	为了	这	进取	移民	从	我们的	自己的	国家	.

这为我们国家有进取心的移民提供了一片天地。

['kæpɪt(ə)l][ə'loʊn][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ; [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [haʊ'evər] [smɔːl] ,

Capital	alone	is	wanting	for	its	development	;	and	capital	however	small	,
首都	独自的	是	想要	为了	它是	发展	;	和	首都	然而	小的	,

[dʒu'dɪʃəsli] [ɪk'spendɪd] ,

judiciously	expended	,
谨慎地	已支出	,

发展仅需资本；而无论资本多么微小，只要运用得当，就能实现可持续发展。

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

must	be	at	once	remunerative	.
必须	是	在	一次	有报酬的	.

必须立即带来回报。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æn; ən][ækt][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [baɪ]

We	are	glad	to	be	able	to	add	that	an	Act	has	been	passed	by
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	添加	那	一个	行为	有	到过	通过了	经过

[ðə; ðɪ] [keɪp] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] ['lændoʊnərz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [baɪ][loʊn]

the	Cape	Parliament	for	granting	facilities	to	landowners	for	obtaining	by	loan
这	岬	议会	为了	授予	设施	到	土地所有者	为了	获得	经过	贷款

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər][lændz][baɪ][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ['sɪmələr]

or	otherwise	the	means	of	improving	their	lands	by	irrigation	or	other	similar
或者	否则	这	方法	的	改善	他们的	土地	经过	灌溉	或者	其他	相似的

['pɜːrmənənt] [wɜːrks] .

permanent	works	.
永恒的	作品	.

我们很高兴地宣布，开普敦议会已通过一项法案，为土地所有者提供便利，使其能够通过贷款或其他方式获得改善土地的手段，例如灌溉或其他类似的永久性工程。

['ʌðər] ['distrikts] [pruːv] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ,

Other	districts	prove	how	the	colonists	have	succeeded	in	turning	what	was	,
其他	地区	证明	如何	这	殖民者	有	成功了	在	转弯	什么	曾是	,

其他地区证明了殖民者是如何成功地将原本的地区变成现在这样的。

[mɔːr] ['riːəli] [ðæn; ðən] [greɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔlifənt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]
more **really** **than** **Great** **Bushmanland** **or** **the** **Lower** **Oliphant** **can** **be** **said** **to**
更多的 真的 比 伟大的 布什曼兰 或者 这 降低 奥利芬特 能 是 说 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

比大布什曼兰或下奥利芬特更确切地说，

[ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] ['dezərt] - ['ɪntuː]['væljuəb(ə)l]['fɑːrmz] , [baɪ]['oʊpənɪŋ] [ʌp] [sprɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [dæmz] ,
a **'** **howling** **desert** **'** **into** **valuable** **farms** **,** **by** **opening** **up** **springs** **,** **making** **dams** **,**
一个 - 嚎叫 沙漠 - 进入 有价值的 农场 , 经过 开幕 向上 弹簧 , 制作 水坝 ,
['fɔːmɪŋ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['tʃænlz] ,
forming **irrigation** **channels** **,**
成型 灌溉 频道 ,

通过开挖泉水、筑坝、修建灌溉渠，将一片"荒漠"变成了富饶的农田。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [triːz] [wer] [noʊ] [triːz] [ɪg'zɪstɪd] ,
and **planting** **trees** **where** **no** **trees** **existed** **,**
和 种植 树木 在哪里 不 树木 存在 ,

并在没有树木的地方植树。

[ænd; ənd] [wer] ['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'femərəl] ['vɪzɪtər] .
and **where** **water** **was** **only** **an** **occasional** **and** **very** **ephemeral** **visitor** **.**
和 在哪里 水 曾是 仅有的 一个 偶然 和 非常 短暂的 游客 .

而水只是偶尔出现，而且出现的时间非常短暂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [waɪ] [ðə; ði] - [naɪl] [lændz][ʌv; əv] [saʊθ] { - }
There **is** **no** **reason** **indeed** **why** **the** **'** **Nile** **lands** **of** **South** **{** **143** **}**
那里 是 不 原因 的确 为什么 这 - 尼罗河 土地 的 南 { - }

事实上，没有任何理由解释为什么南方的尼罗河地区{143}

['æfrɪkə] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['raɪv(ə)l][ɪn] [prə'dʌktɪvnɪs] [ðə; ði] [greɪt] - ['wɝːldz] ['wʌndər] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
Africa **'** **should** **not** **rival** **in** **productiveness** **the** **great** **'** **world's** **wonder** **'** **in** **the** **north**
非洲 - 应该 不是 竞争对手 在 生产力 这 伟大的 - 世界的 想知道 - 在 这 北
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ;
of **the** **continent** **;**
的 这 大陆 ;

非洲的生产力不应与位于非洲大陆北部的伟大"世界奇迹"相媲美；

['æftər] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ɪ'næptli] [neɪmd] .
after **which** **,** **from** **natural** **circumstances** **,** **they** **have** **been** **not** **inaptly** **named** **.**
后 哪个 , 从 自然的 情况 , 他们 有 到过 不是 不恰当地 命名 .

此后，根据自然情况，它们被赋予了恰如其分的名字。

['ælbətrɑːs] [noʊts] .
ALBATROSS **NOTES** **.**
信天翁 笔记 .

信天翁笔记。

[fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] ,
Far **out** **in** **the** **Atlantic** **and** **Pacific** **Oceans** **,**
远的 出去 在 这 大西洋 和 太平洋 海洋 ,

在大西洋和太平洋的深处，

['ɔːf(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] ,
often **two** **thousand** **miles** **and** **more** **from** **the** **nearest** **land** **,**
经常 二 千 英里 和 更多的 从 这 最近的 土地 ,

通常距离最近的陆地两千英里甚至更远，

[seɪlz][ðə; ði]['ælbətrɑːs][ɪn][ɪts]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [flaɪt] ; [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]
sails **the** **albatross** **in** **its** **graceful** **and** **powerful** **flight** **;** **now** **following** **in** **the** **wake**
帆 这 信天翁 在 它是 优美 和 强大的 航班 ; 现在 下列的 在 这 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of **the** **ship** **,**
的 这 船 ,

信天翁优雅而有力地翱翔着；现在它正跟在船的尾流后面，

[tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [tʃæns] ['mɔːrs(ə)l] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] [weɪst] -
to **catch** **any** **chance** **morsel** **that** **may** **have** **fallen** **from** **the** **cook's** **waste** **-**
到 抓住 任何 机会 小块 那 可能 有 倒下 从 这 库克的 浪费 -
['bæskɪt] ;
basket **;**
篮子 ;

去捡拾厨师废纸篓里掉出来的任何食物残渣；

[naʊ] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
now **skimming** **along** **the** **water** **,**
现在 撇脂 沿着 这 水 ,

现在正掠过水面，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['snæpɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [smɔːl]['oʊʃ(ə)n] - [weɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **occasionally** **snapping** **up** **some** **small** **ocean** **-** **waif** **from** **the** **crest** **of** **a**
和 偶尔 啪啪 向上 一些 小的 海洋 - 孤儿 从 这 波峰 的 一个
[weɪv] ;
wave **;**
海浪 ;

偶尔还会从浪尖上抓到一些海洋中的小孤儿；

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ʌv; əv][ɪts] [brɔːd] [wɪŋz] , ['glaɪdɪŋ] ['iːzəli] [raʊnd] [ænd; ənd]
or **with** **a** **few** **vigorous** **strokes** **of** **its** **broad** **wings** **,** **gliding** **easily** **round** **and**
或者 和 一个 很少 蓬勃 笔画 的 它是 广阔 翅膀 , 滑翔 容易地 圆形的 和
[raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
round **the** **vessel** **,**
圆形的 这 血管 ,

或者用它宽大的翅膀有力地拍打几下，轻松地绕着船滑行一圈又一圈。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .
though **she** **may** **be** **going** **at** **the** **rate** **of** **a** **dozen** **knots** **an** **hour** **.**
尽管 她 可能 是 去 在 这 速度 的 一个 打 绳结 一个 小时 .

虽然她的航速可能只有每小时十几节。

[noʊ] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] ['sʌðərn] [lændz][kæn; kən][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]
No **passenger** **to** **southern** **lands** **can** **have** **failed** **to** **note** **the** **extraordinary**
不 乘客 到 南部 土地 能 有 失败的 到 笔记 这 非凡的
['paʊɚz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːrd] ,
powers **of** **flight** **of** **this** **magnificent** **bird** **,**
权力 的 航班 的 这 壮丽 鸟 ,

任何前往南方地区的旅客，都会注意到这种雄伟鸟类非凡的飞行能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tə'geðər]
and **the** **wonderful** **ease** **with** **which** **it** **sweeps** **for** **some** **minutes** **together**
和 这 精彩的 舒适 和 哪个 它 扫荡 为了 一些 分钟 一起
[θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ɪk'spændɪd] ['moʊʃnləs] ['pɪnjənz] ,
through **the** **air** **on** **expanded** **motionless** **pinions** **,**
通过 这 空气 在 扩展 静止不动 小齿轮 ,

它舒展的双翼静止不动，却能如此轻松地在空中滑翔数分钟，真是令人惊叹。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] ,
rising **and** **falling** **slightly** **,**
上升 和 坠落 轻微地 ,

略有上下波动，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət]

and	taking	advantage	of	the	gravity	of	its	own	body	and	the	angle	at
和	采取	优势	的	这	重力	的	它是	自己的	身体	和	这	角度	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [straɪks] [ɪts] ['feðərd] [seɪlz][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] [wɪð; wɪθ]

which	the	wind	strikes	its	feathered	sails	to	prolong	the	course	of	its	flight	with
哪个	这	风	罢工	它是	羽毛	帆	到	延长	这	课程	的	它是	航班	和

[ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] .

the	least	possible	effort	.
这	至少	可能的	努力	.

它利用自身重力和风吹拂羽状帆的角度，以最小的努力延长飞行距离。

['seldəm] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [kɑːm] ['weðər] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Seldom	,	except	in	very	calm	weather	,	may	it	be	seen	to	alight	upon	the	water	,
很少	,	除了	在	非常	冷静的	天气	,	可能	它	是	已见	到	点燃	之上	这	水	,

除非在风平浪静的天气里，否则很少能看到它降落在水面上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

from	which	it	rises	with	difficulty	,	running	for	some	distance	along	the
从	哪个	它	上升	和	困难	,	跑步	为了	一些	距离	沿着	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

它艰难地从地面升起，沿着地面延伸一段距离。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [briːz] ,

The	ends	of	the	wings	clear	of	the	water	,	it	turns	towards	the	breeze	,
这	结束	的	这	翅膀	清除	的	这	水	,	它	转弯	向	这	微风	,

机翼末端离开水面，它转向迎风而立。

[ænd; ənd]['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɜːrv] ,

and	rises	into	the	air	in	a	gentle	curve	,
和	上升	进入	这	空气	在	一个	温和的	曲线	,

并以柔和的弧线升入空中，

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər][kaɪt] .

in	exactly	the	same	manner	as	a	paper	kite	.
在	确切地	这	相同的	方式	作为	一个	纸	风筝	.

就像放纸风筝一样。

[ðæt] [ðə; ði]['ælbətrɑːs] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt]

That	the	albatross	follows	a	ship	for	many	days	in	succession	,	sleeping	at	night
那	这	信天翁	跟随	一个	船	为了	许多	天	在	演替	,	睡眠	在	夜晚

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

upon	the	water	,
之上	这	水	,

信天翁会连续多日跟随船只，夜间则栖息在水面上。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

and	coming	up	with	her	in	the	morning	,	there	can	be	no	doubt	.
和	未来	向上	和	她	在	这	早晨	,	那里	能	是	不	怀疑	.

早上和她一起起床，这一点毋庸置疑。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [kən'sekjətɪv] ['iːvnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [faɪn] ['weðər] ,

We	have	watched	them	for	several	consecutive	evenings	during	fine	weather	,
我们	有	观看	他们	为了	一些	连续的	晚上	期间	美好的	天气	,

[ɪn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - ['waɪndz] ,

in	the	latitude	of	the	trade	-	winds	,
在	这	纬度	的	这	贸易	-	风	,

在信风带的纬度，天气晴朗的几个晚上，我们连续观察了它们。

['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] ,

settling	down	on	the	water	at	sundown	,	and	preening	their	feathers	,
安顿	向下	在	这	水	在	日落	,	和	梳理	他们的	羽毛	,

日落时分，它们栖息在水面上，梳理着羽毛。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɪr] [speks] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] ;

until	they	became	mere	specks	in	the	field	of	the	telescope	;
直到	他们	成为	仅仅	斑点	在	这	场地	的	这	望远镜	;

直到它们在望远镜视野中变成微小的斑点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] ; [sʌm; səm]

but	they	were	with	us	again	in	the	morning	soon	after	sunrise	;	some
但	他们	是	和	我们	再次	在	这	早晨	很快	后	日出	;	一些

[st'reɪndʒəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][pər'hæps] ,

strangers	among	them	perhaps	,
陌生人	之中	他们	也许	,

但第二天清晨日出后不久，他们又和我们在一起了；其中或许有一些陌生人。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] ,

but	several	which	,	from	some	peculiarity	of	marking	,
但	一些	哪个	,	从	一些	特点	的	标记	,

但其中一些由于标记上的某些特殊性，

[wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

we	knew	to	be	our	companions	of	the	day	before	.
我们	知道	到	是	我们的	同伴	的	这	天	前	.

我们知道他们是前一天的同伴。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

In	one	instance	,
在	一	实例	,

在某个例子中，

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

a	conspicuous	mark	had	been	made	by	a	pistol	-	bullet	in	the	wing	of	an
一个	显眼的	标记	有	到过	制成	经过	一个	手枪	-	子弹	在	这	翼	的	一个

[oʊld] [braʊn] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [paɪd][bɜːrd] ,

old	brown	-	headed	and	curiously	pied	bird	,
老的	棕色的	-	标题	和	奇怪的是	馅饼	鸟	,

一只年老的棕头斑翅鸟的翅膀上留下了一个明显的枪弹痕迹。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

by	which	he	could	be	identified	beyond	doubt	.
经过	哪个	他	可以	是	已识别	超过	怀疑	.

通过这种方式可以毫无疑问地确认他的身份。

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] [flaɪt] - ['feðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

The	second	or	third	flight	-	feather	had	been	shot	away	,
这	第二	或者	第三	航班	-	羽毛	有	到过	射击	离开	,

第二根或第三根飞羽被射掉了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd]

leaving	a	clearly	defined	gap	in	the	wing	as	it	came	between	the	light	and
离开	一个	清楚地	定义	差距	在	这	翼	作为	它	来了	之间	这	光	和

[ðə; ðɪ] [aɪ] ;

the	eye	;
这	眼睛	;

在光线和眼睛之间留下一个清晰的空隙；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɜːrd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət] ,

and	this	bird	followed	us	for	three	days	after	having	been	fired	at	,
和	这	鸟	随后	我们	为了	三	天	后	拥有	到过	被解雇	在	,

这只鸟在遭到枪击后，又跟着我们走了三天。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [eɪt] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] .

though	we	had	been	sailing	an	average	of	nearly	eight	knots	an	hour	.
尽管	我们	有	到过	帆船	一个	平均的	的	几乎	八	绳结	一个	小时	.

尽管我们当时的平均航速接近每小时 8 节。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [haʊ'evər] ,

One	of	the	most	striking	examples	of	their	endurance	on	the	wing	,	however	,
一	的	这	最多	引人注目	示例	的	他们的	耐力	在	这	翼	,	然而	,

然而，他们在空中展现出的惊人耐力最引人注目的例子之一是：

[ɪz][ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [əb'zɜːrvd] ,

is	the	fact	,	which	we	have	more	than	once	observed	,
是	这	事实	,	哪个	我们	有	更多的	比	一次	观察到	,

这是我们已经不止一次观察到的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪərɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

that	the	same	birds	which	had	been	unweariedly	following	us	in	the	day	,
那	这	相同的	鸟类	哪个	有	到过	不知疲倦地	下列的	我们	在	这	天	,

那些白天一直不知疲倦地跟随我们的鸟儿，

[ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] ,

accompanied	us	throughout	the	whole	of	the	succeeding	night	,
伴随	我们	自始至终	这	所有的	的	这	成功	夜晚	,

在接下来的整个夜晚，他都陪伴着我们。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

as	could	be	easily	verified	by	the	light	of	the	moon	.
作为	可以	是	容易地	已验证	经过	这	光	的	这	月亮	.

这一点很容易从月光中得到验证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz]

It	is	a	not	uncommon	practice	with	passengers	to	endeavour	to	catch	these
它	是	一个	不是	罕见	实践	和	乘客	到	努力	到	抓住	这些

['noʊb(ə)l][bɜːrdz][baɪ][ə; eɪ][beɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd]['buːid; bɔɪd][wɪð; wɪθ][kɔːks] .

noble	birds	by	a	bait	fastened	to	a	hook	and	buoyed	with	corks	.
高贵	鸟类	经过	一个	饵	系紧	到	一个	钩	和	振奋	和	软木塞	.

乘客们常常会尝试用绑在钩子上、用软木塞做浮标的鱼饵来捕捉这些高贵的鸟类。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] ['tɔləreitid] , ['iːv(ə)n] - [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

That	such	a	cruel	practice	should	ever	be	tolerated	,	even	'	to	relieve	the
那	这样的	一个	残忍的	实践	应该	曾经	是	容忍	,	甚至	-	到	缓解	这

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

monotony	of	the	voyage	,
单调	的	这	航程	,

即使是为了"缓解航行的单调乏味"，这种残酷的做法也应该被容忍。

- [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,

'	is	to	us	inconceivable	,
-	是	到	我们	不可思议	,

对我们来说，这是不可思议的。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːtəli]

and	can	only	be	accounted	for	as	the	last	resource	of	a	brutally
和	能	仅有的	是	已记录	为了	作为	这	最后的	资源	的	一个	残酷地

['mɔːrbɪd]['fænsi] .

morbid	fancy	.
病态的	想要	.

只能说是某种极其病态的幻想的最后手段。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['skævɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	albatross	is	essentially	the	scavenger	of	the	ocean	,
这	信天翁	是	本质上	这	拾荒者	的	这	海洋	,

信天翁本质上是海洋的清道夫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['lɪvɪŋ] [fɪʃ] [ən'les] [wen]
and **we** **doubt** **whether** **it** **makes** **any** **attempt** **to** **capture** **living** **fish** **unless** **when**
和 我们 怀疑 无论 它 制作 任何 试图 到 捕获 活的 鱼 除非 什么时候
['veri] ['hʌŋgri] ,
very **hungry** **,**
非常 饥饿的 ,

我们怀疑，除非非常饥饿，否则它是否会尝试捕食活鱼。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['kwɑːntətiz] [waɪl] [ðə; ði] ['ælbətrɔsiz] [meɪd] [noʊ]
for **we** **have** **seen** **flying** **-** **fish** **rising** **in** **quantities** **while** **the** **albatrosses** **made** **no**
为了 我们 有 已见 飞行 - 鱼 上升 在 数量 尽管 这 信天翁 制成 不
[ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
attempt **to** **catch** **them** **.**
试图 到 抓住 他们 .

因为我们看到飞鱼数量众多，而信天翁却没有尝试捕食它们。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːtn] [ɪz] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]
That **the** **nautilus** **is** **sometimes** **eaten** **is** **evident** **,** **for** **we** **have** **taken** **it**
那 这 鹦鹉螺 是 有时 吃 是 明显 , 为了 我们 有 已采取 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] ;
from **the** **stomach** **;**
从 这 胃 ;

鹦鹉螺有时被食用是显而易见的，因为我们从胃里取出过它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] [ɪz] [ded] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'fjuːz] .
but **the** **chief** **food** **is** **dead** **fish** **and** **other** **refuse** **.**
但 这 首席 食物 是 死的 鱼 和 其他 拒绝 .

但主要食物是死鱼和其他垃圾。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪl] ,
In **the** **South** **Atlantic** **we** **passed** **the** **dead** **body** **of** **a** **small** **whale** **,**
在 这 南 大西洋 我们 通过了 这 死的 身体 的 一个 小的 鲸 ,

在南大西洋，我们路过了一具小鲸鱼的尸体。

[ɑːn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,
on **and** **around** **which** **were** **at** **least** **a** **hundred** **of** **these** **birds** **,**
在 和 大约 哪个 是 在 至少 一个 百 的 这些 鸟类 ,

在它周围至少有上百只这样的鸟。

['iːðər] [gɔːdʒd] [ɔːr] [gɔːdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌbər] ;
either **gorged** **or** **gorging** **themselves** **with** **the** **blubber** **;**
任何一个 饱食 或者 暴饮暴食 他们自己 和 这 大声哭 ;

要么已经饱食鲸脂，要么正在饱食鲸脂；

[ænd; ənd]['gʌnz] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]
and **guns** **discharged** **at** **them** **failed** **to** **induce** **many** **of** **them** **to** **take**
和 枪支 出院 在 他们 失败的 到 诱导 许多 的 他们 到 拿
[wɪŋ] .
wing **.**
翼 .

尽管向它们开火，但并没有迫使它们中的许多飞走。

[wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðiːz] [bɜːrdz]
We **had** **on** **one** **occasion** **an** **opportunity** **of** **observing** **how** **rapidly** **these** **birds**
我们 有 在 一 场合 一个 机会 的 观察 如何 快速 这些 鸟类
[kə'lekt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kɑːkəs] .
collect **about** **a** **carcase** **.**
收集 关于 一个 尸体 .

有一次，我们有机会观察到这些鸟是如何迅速聚集在动物尸体周围的。

[laɪk] ['vʌltʃərz] [ɔ:r]['rævənz] , [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][daɪz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['spi:dəli] ,

Like	vultures	or	ravens	,	when	an	animal	dies	they	discover	it	very	speedily	,
喜欢	秃鹫	或者	渡鸦	, 什么时候		一个	动物	死亡	他们	发现	它	非常	迅速地	,

就像秃鹫或渡鸦一样，当动物死亡时，它们能很快发现。

[ænd; ənd] [flɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

and	flock	to	the	scene	of	the	banquet	.
和	群	到	这	场景	的	这	宴会	.

并蜂拥至宴会现场。

[ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [stɪl] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] [daɪd] ,

On	a	hot	still	evening	in	the	South	Atlantic	a	horse	died	,
在	一个	热的	仍然	晚上	在	这	南	大西洋	一个	马	死亡	,

在一个炎热静谧的南大西洋夜晚，一匹马死了。

[ænd; ənd] [wen] [kæst]['oʊvərbɔ:rd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['gæsɪz] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] [baɪ] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn]

and	when	cast	overboard	next	morning	,	the	gases	already	formed	by	decomposition
和	什么时候	投掷	落水	下一个	早晨	,	这	气体	已经	形成	经过	分解

[ɪneɪbld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [floʊt] .

enabled	it	to	float	.
已启用	它	到	漂浮	.

第二天早上被扔到海里时，分解产生的气体使它能够漂浮起来。

[ðə; ði] [fju:] ['ælbətrɔsiz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ɪ'mi:diətli] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

The	few	albatrosses	in	our	company	immediately	settled	down	upon	it	;
这	很少	信天翁	在	我们的	公司	立即地	定居	向下	之上	它	;

我们公司里为数不多的几只信天翁立刻栖息在了上面;

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ə; eɪ] [greɪt]

but	in	less	than	an	hour	we	could	see	through	the	telescope	a	great
但	在	较少的	比	一个	小时	我们	可以	看	通过	这	望远镜	一个	伟大的

[klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [praɪz] ,

cloud	of	the	birds	on	the	sea	and	hovering	round	the	unexpected	prize	,
云	的	这	鸟类	在	这	海	和	悬停	圆形的	这	意外	奖	,

但不到一个小时，我们就通过望远镜看到海面上有一大群鸟儿盘旋在意外的猎物周围。

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][wɪnd] ['hævɪŋ] [kept] [ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv]

the	almost	entire	absence	of	wind	having	kept	us	within	two	or	three	miles	of
这	几乎	全部的	缺席	的	风	拥有	保留	我们	之内	二	或者	三	英里	的

[ðə; ði][spɑ:t] .

the	spot	.
这	点	.

由于几乎没有风，我们始终与目标地点保持两三英里的距离。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]) [waɪt] ['plu:mɪdʒ] [i'neiblz] ['strægləɹ] , [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv]

It	may	be	that	the	(	usually	)	white	plumage	enables	stragglers	,	far	out	of
它	可能	是	那	这	(	通常	)	白色的	羽毛	启用	掉队者	,	远的	出去	的

['hju:mən][ken] ,

human	ken	,
人类	肯	,

或许正是因为它们（通常）是白色的羽毛，才使得那些远远超出人类视野范围的落单个体能够被发现。

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fu:d] ;

to	see	their	fellows	gathering	in	the	neighbourhood	of	food	;
到	看	他们的	伙伴们	采集	在	这	邻里	的	食物	;

看到同伴们聚集在食物附近;

['ʌðər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] ['distənsiz] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;

others	again	from	still	more	remote	distances	may	see	them	,	and	so	on	;
其他的	再次	从	仍然	更多的	偏僻的	距离	可能	看	他们	,	和	所以	在	;

更远距离的人也可能看到它们，以此类推;

[ʌn'tɪl] ['stræglə-] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə] [wʌn]

until	stragglers	over	hundreds	of	miles	of	space	may	be	gathered	to	one
直到	掉队者	超过	数百	的	英里	的	空间	可能	是	聚集	到	一

['kɑːmən] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

common	rendezvous	.
常见的	会合	.

直到散落在数百英里太空中的零散个体被聚集到一个共同的会合点。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [pæst] [baɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [lænd] ;

The	greater	part	of	the	year	is	passed	by	them	at	a	distance	from	land	;
这	更大的	部分	的	这	年	是	通过了	经过	他们	在	一个	距离	从	土地	;

一年中的大部分时间，他们都生活在远离陆地的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flɑːk] [tuː; tə] ['bærən] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['rɑːks] [tuː; tə] [briːd] .

but	they	flock	to	barren	and	almost	inaccessible	rocks	to	breed	.
但	他们	群	到	荒芜	和	几乎	无法进入	岩石	到	品种	.

但它们却成群结队地聚集在贫瘠且几乎人迹罕至的岩石上繁殖。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [leɪz] [hɜːr; hər] [wʌn] ['dɜːrti] - [waɪt] [eg] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

There	the	female	lays	her	one	dirty	-	white	egg	in	a	slight	depression	upon	the
那里	这	女性	躺下	她	一	肮脏的	-	白色的	蛋	在	一个	轻微	沮丧	之上	这

[ber] [ɜːrθ] ,

bare	earth	,
裸	地球	,

雌鸟会将一枚脏白色的卵产在裸露的泥土上的一个小凹陷处。

[ðə; ði] ['sɪtəz] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt]

the	sitters	being	frequently	so	close	together	that	it	is	difficult	to	walk	without
这	保姆	存在	频繁地	所以	关闭	一起	那	它	是	难的	到	走	没有

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

touching	them	.
接触	他们	.

就座者之间经常靠得很近，以至于很难在不碰到他们的情况下行走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn] ,

They	are	totally	indifferent	to	the	presence	of	man	,
他们	是	完全	冷漠	到	这	在场	的	男人	,

它们对人类的存在完全漠不关心。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [rɪ'zent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['nɜːrsəri] [baɪ]

and	merely	indicate	their	resent	of	his	intrusion	into	their	nursery	by
和	仅仅	表明	他们的	怨恨	的	他的	入侵	进入	他们的	苗圃	经过

['snæpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['paːsiz] .

snapping	at	him	as	he	passes	.
啪啪	在	他	作为	他	通过	.

它们只是在他经过时冲他吠叫，以示对他闯入育婴室的不满。

[ðə; ði] ['perənts] [ʃer] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ˌɪŋkjʊ'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd]

The	parents	share	the	labour	of	incubation	and	rearing	the	young	,	and
这	父母	分享	这	劳动	的	孵化	和	饲养	这	年轻的	,	和

[wen] [ðɪs] [ɪz] ['oʊvər] ,

when	this	is	over	,
什么时候	这	是	超过	,

父母共同承担孵化和抚育幼崽的劳动，当这一切结束后，

[ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] ['siwərdz] [tə'geðər] ,

they	all	go	seawards	together	,
他们	全部	去	向海	一起	,

它们一起向大海而去。

[ænd; ənd]['saɪləns][ænd; ənd]['sɑːlətuːd][wʌns] [mɔːr] [reɪn] [wer] [ɔːl][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['klæmərəs]
and **silence** **and** **solitude** **once** **more** **reign** **where** **all** **had** **lately** **been** **clamorous**
和 沉默 和 孤独 一次 更多的 在位 在哪里 全部 有 最近 到过 喧闹的
[ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf] .
and **busy** **life** **.**
和 忙碌的 生活 .

曾经喧嚣忙碌的生活如今再次归于宁静与孤独。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbətrɑːs][ɪz]['veri][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The **range** **of** **the** **albatross** **is** **very** **considerable** **,**
这 范围 的 这 信天翁 是 非常 大量 ,

信天翁的活动范围非常大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊnz]
and **it** **may** **be** **met** **with** **to** **the** **extreme** **limits** **of** **the** **temperate** **zones**
和 它 可能 是 遇见 和 到 这 极端 限制 的 这 温带 区域
[ʌv; əv][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ,
of **both** **hemispheres** **,**
的 两个都 半球 ,

而且，它甚至可能出现在南北半球温带的极端位置。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] ,
in **the** **South** **Atlantic** **and** **North** **and** **South** **Pacific** **Oceans** **,**
在 这 南 大西洋 和 北 和 南 太平洋 海洋 ,

在南大西洋以及北太平洋和南太平洋，

[bəuθ][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [nɪr] ['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]['rɑːks] .
both **at** **sea** **and** **near** **headlands** **and** **isolated** **rocks** **.**
两个都 在 海 和 靠近 海岬 和 孤立 岩石 .

既在海上，也在岬角和孤立岩石附近。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][meɪ][ænd; ənd][dʒuːn][ɪn][ðə; ði]['nɔːrðərn] ,
During **the** **months** **of** **May** **and** **June** **in** **the** **northern** **,**
期间 这 几个月 的 可能 和 六月 在 这 北方 ,

在北方的五月和六月期间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr]
and **the** **months** **of** **November** **and** **December** **in** **the** **southern** **hemisphere**
和 这 几个月 的 十一月 和 十二月 在 这 南部 半球
[ðiːz] ['rɑːks][ɑːr; ər] ['tenənt] [baɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ælbətrɔsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['smɔːlər]
these **rocks** **are** **tenanted** **by** **countless** **numbers** **of** **albatrosses** **and** **their** **smaller**
这些 岩石 是 已出租 经过 无数 数字 的 信天翁 和 他们的 较小的
[braʊn] [rɪ'leɪʃnz] ,
brown **relations** **,**
棕色的 关系 ,

在南半球，每年的11月和12月，这些岩石上栖息着无数的信天翁及其体型较小的棕色近亲。

[noʊn] [tuː; tə] ['seɪləz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [mɑːliːmɔks] .
known **to** **sailors** **under** **the** **name** **of** **'** **Mollymawks** **.**
已知 到 水手们 在下面 这 姓名 的 - 莫利莫克斯 .

水手们称之为"莫莉莫克斯"。

- [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən]['ælbətrɑːs] ['nɜːrsəri] [wɪl] ['redɪli] [fər'get][ðə; ði] [siːn] .
' **No** **one** **who** **has** **visited** **an** **albatross** **nursery** **will** **readily** **forget** **the** **scene** **.**
- 不 一 WHO 有 到访 一个 信天翁 苗圃 将要 容易 忘记 这 场景 .

"凡是参观过信天翁育雏场的人，都不会轻易忘记那里的景象。"

['plæsɪdli] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] ['preʃəs] [eg] [ɪz][ðə; ði]['perənt] ,
Placidly **sitting** **upon** **the** **one** **precious** **egg** **is** **the** **parent** **,**
平静地 坐着 之上 这 一 宝贵的 蛋 是 这 父母 ,

父母静静地坐在那枚珍贵的蛋上。

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]

male	or	female	as	the	case	may	be	;	and	as	far	as	the	eye	can
男性	或者	女性	作为	这	案件	可能	是	;	和	作为	远的	作为	这	眼睛	能

[riːtʃ] { - }

reach	{	144	}
抵达	{	-	}

男性或女性，视情况而定；以及眼睛所能看到的范围{144}

['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtəz] ,

over	the	surface	,	the	rock	is	crowded	with	the	sitters	,
超过	这	表面	,	这	岩石	是	挤	和	这	保姆	,

岩石表面挤满了坐着的人，

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['vɪzɪtər] .

indifferent	to	the	presence	of	the	human	visitor	.
冷漠	到	这	在场	的	这	人类	游客	.

对人类访客的存在漠不关心。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'strʌktɪv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

They	know	nothing	of	man's	destructive	nature	,	and	they	fear	him	not	.
他们	知道	没有什么	的	男人的	破坏性的	自然	,	和	他们	害怕	他	不是	.

他们对人类的破坏性本性一无所知，也不惧怕人类。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðæt] ['kjʊriəs] ['baɪped] [bɪ'fɔːr] ,

Many	of	them	have	never	seen	that	curious	biped	before	,
许多	的	他们	有	绝不	已见	那	好奇的	双足动物	前	,

他们中许多人以前从未见过这种奇特的两足动物。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	those	which	have	chanced	to	see	him	on	his	ships	and	to
和	那些	哪个	有	偶然	到	看	他	在	他的	船舶	和	到

[hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gʌnz] ,

have	suffered	from	his	guns	,
有	遭受	从	他的	枪支	,

以及那些有幸在他的船上见过他，并遭受过他的炮火袭击的人，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ðen] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] -

are	more	likely	to	have	then	regarded	him	as	a	part	of	the	white	-
是	更多的	可能	到	有	然后	认为	他	作为	一个	部分	的	这	白色的	-

[seɪld] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] ['trævəst] [ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n][doʊ'meɪn] ,

sailed	monster	which	traversed	their	ocean	domain	,
航行	怪物	哪个	穿越	他们的	海洋	领域	,

他们更有可能将他视为横行于他们海洋领域的白帆怪兽的一部分。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['seprət] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] - [mə'lest]

than	a	separate	creature	;	and	fail	to	recognise	him	as	he	-	molests
比	一个	分离	生物	;	和	失败	到	认出	他	作为	他	-	骚扰

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['sɑːlətəri] [reɪn] .

their	ancient	solitary	reign	.
他们的	古老的	孤	在位	.

而不是一个独立的生物；并且未能认出他，因为他"骚扰了他们古老的孤独统治"。

- [waɪl] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [waɪt] [fɔːrmz] [ðʌs] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

-	While	viewing	the	interminable	white	forms	thus	crouching	upon	the	earth	,
-	尽管	观看	这	没完没了	白色的	表格	因此	蹲伏	之上	这	地球	,

"看着那些无尽的白色身影蜷缩在地上，

[ə'bʌv] [wiːl] [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['sɜːrkl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] ,

above	wheel	in	graceful	circles	hundreds	of	their	mates	,
多于	车轮	在	优美	界	数百	的	他们的	伙伴们	,

在车轮上方，数百个同伴优雅地绕着圆圈旋转，

['sendɪŋ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres]

sending	congratulations	in	a	hoarse	piping	voice	to	those	beneath	on	the	progress
发送	恭喜！	在	一个	嘶哑	管道	嗓音	到	那些	下面	在	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .

of	the	all	-	important	business	of	rearing	the	family	.
的	这	全部	-	重要的	商业	的	饲养	这	家庭	.

用沙哑的嗓音向下方的人们表示祝贺，祝贺他们在养育子女这项至关重要的事业中取得了进展。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪt]['kæloʊ] [ʌn'kuːθ] ['nes(t)lɪŋ] ;

Here	and	there	sit	callow	uncouth	nestlings	;
这里	和	那里	坐	卡洛	粗野	雏鸟	;

这里那里坐着一些稚嫩粗鲁的雏鸟；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['siwərdz] [kʌm] [ðə; ði]['perənts][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	from	seawards	come	the	parents	to	discharge	the	contents	of	their
和	从	向海	来	这	父母	到	释放	这	内容	的	他们的

[mɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['stʌməks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektənt] [jʌŋ] .

maws	into	the	insatiable	stomachs	of	the	expectant	young	.
大嘴	进入	这	贪得无厌	胃	的	这	怀孕	年轻的	.

父母从海里游来，将口中的食物倾泻到渴望怀孕的幼崽的肚子里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [bred] - ['wɪnərz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [swuːp] [pæst][ðə; ði]

Now	and	again	one	of	the	'	bread	-	winners	'	of	the	family	swoops	past	the
现在	和	再次	一	的	这	-	面包	-	获奖者	-	的	这	家庭	俯冲	过去的	这

[əb'zɜːrvər][ɑːn][ɪts] [twelv] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] ,

observer	on	its	twelve	feet	of	outspread	wings	,
观察员	在	它是	十二	脚	的	扩张	翅膀	,

偶尔，家里的"顶梁柱"之一会张开十二英尺长的翅膀，从观察者身边掠过。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [er] ,

so	near	that	he	feels	the	shock	of	the	divided	air	,
所以	靠近	那	他	感觉	这	震惊	的	这	分割	空气	,

距离如此之近，以至于他能感受到空气分裂带来的冲击。

[ænd; ənd][kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [wɪtʃ] [prə'pel][ðə; ði]

and	can	realise	the	immense	strength	of	the	muscles	which	propel	the
和	能	意识到	这	巨大	力量	的	这	肌肉	哪个	推进	这

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

并能意识到推动生物前进的肌肉所蕴含的巨大力量，

[huː] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['skjuːə] [gʌl] ,

who	,	however	,	is	a	coward	in	spite	of	his	size	;	for	the	skua	gull	,
WHO	,	然而	,	是	一个	懦夫	在	尽管如此	的	他的	尺寸	;	为了	这	贼鸥	鸥	,

然而，尽管体型庞大，它却是个胆小鬼；因为贼鸥，

[ə; eɪ][bɜːrd] ['meni] [taɪmz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

a	bird	many	times	smaller	than	himself	,
一个	鸟	许多	时代	较小的	比	他自己	,

一只比他小很多倍的鸟

[wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

will	often	attack	him	and	compel	him	to	disgorge	the	product	of	his
将要	经常	攻击	他	和	迫使	他	到	吐出	这	产品	的	他的

[læst] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

last	foraging	expedition	.
最后的	觅食	远征	.

经常会攻击他，并强迫他吐出上次觅食远征的成果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ælbətrɑːs][hæz; həz] [riəd] [ɪts] [jʌŋ] ,

As	soon	as	the	albatross	has	reared	its	young	,
作为	很快	作为	这	信天翁	有	饲养	它是	年轻的	,

信天翁抚育幼鸟之后，

[ə; eɪ]['peŋgwɪn] ['friːkwəntli] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [nest] ,

a	penguin	frequently	takes	possession	of	the	deserted	nest	,
一个	企鹅	频繁地	需要	拥有	的	这	荒凉的	巢	,

企鹅经常会占据废弃的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['destɪnd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn]

and	in	the	very	cradle	of	a	bird	destined	to	traverse	the	ocean	on
和	在	这	非常	摇篮	的	一个	鸟	注定	到	横穿	这	海洋	在

[ʌn'wɪrid] [wɪŋz] [laɪz][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [huːz] [wɪŋz] [wɪl] ['nevər] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

unwearied	wings	lies	a	nestling	whose	wings	will	never	develop	into	anything	more
不知疲倦	翅膀	谎言	一个	雏鸟	谁	翅膀	将要	绝不	发展	进入	任何事物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pædlz] !

than	a	pair	of	paddles	!
比	一个	一对	的	桨	!

在注定要展翅翱翔于海洋的鸟儿的摇篮里，躺着一只雏鸟，它的翅膀永远也长不成比一对桨更像的东西！

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ælbətrɔsiz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk]

Great	numbers	of	albatrosses	are	caught	by	the	natives	of	the	North	Pacific
伟大的	数字	的	信天翁	是	捕捉	经过	这	本地人	的	这	北	太平洋

[koʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

北太平洋沿岸的土著居民捕获了大量的信天翁。

[huː] [juːz][ðə; ði][ɪn'fleɪtɪd] [ɪn'testɪnz] [æz; əz] [floʊts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [nets] ,

who	use	the	inflated	intestines	as	floats	for	their	fishing	-	nets	,
WHO	使用	这	膨胀	肠子	作为	浮标	为了	他们的	钓鱼	-	网	,

他们用膨胀的肠子做渔网的浮标，

[ænd; ənd]['bɑːrtər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɪŋ] - [boʊnz][wɪð; wɪθ]['treɪdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʊrə'piːən]

and	barter	the	hollow	wing	-	bones	with	traders	for	the	European
和	物物交换	这	空洞的	翼	-	骨头	和	交易员	为了	这	欧洲的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] — [ðiːz] [boʊnz] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][paɪp] - [stemz] .

markets	—	these	bones	being	familiar	to	us	as	pipe	-	stems	.
市场	—	这些	骨头	存在	熟悉的	到	我们	作为	管道	-	茎	.

然后用这些空心的翼骨与欧洲市场上的商人交换商品——这些骨头对我们来说就是烟斗柄。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [webd] [fiːt] [wen] [ɪn'fleɪtɪd] [meɪk] [gʊd] [tə'bækoʊ] - ['paʊtʃɪz] .

The	large	webbed	feet	when	inflated	make	good	tobacco	-	pouches	.
这	大的	蹼状的	脚	什么时候	膨胀	制作	好的	烟草	-	小袋	.

充气后，它们宽大的蹼足可以做成很好的烟草袋。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] - ['fɛðɚz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [floʊts]

We	have	also	seen	the	quills	of	the	flight	-	feathers	converted	into	floats
我们	有	还	已见	这	羽毛	的	这	航班	-	羽毛	转换	进入	浮标

[fɔːr; fər] [roʊtʃ] - ['fɪʃɪŋ] ;

for	roach	-	fishing	;
为了	蟑螂	-	钓鱼	;

我们还见过有人把飞羽的羽轴改造成钓鲫鱼的浮标；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [temz] ['æŋglər] ['peɪʃntli] ['wɑːtʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt]

and	many	a	Thames	angler	patiently	watches	from	his	chair	in	the	punt
和	许多	一个	泰晤士河	垂钓者	耐心	手表	从	他的	椅子	在	这	平底船

[ə; eɪ] ['feðər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts]['fɔːrmər] ['oʊnər] ['oʊvər][ðə; ði]

a	feather	which	has	probably	helped	to	carry	its	former	owner	over	the
一个	羽毛	哪个	有	大概	帮助	到	携带	它是	以前的	所有者	超过	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

length	and	breadth	of	the	Pacific	.
长度	和	宽度	的	这	太平洋	.

许多泰晤士河垂钓者坐在平底船上，耐心地看着一根羽毛，这根羽毛可能曾帮助它的前主人横渡了整个太平洋。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [laɪf] - [boʊt] .

A	NOVEL	LIFE	-	BOAT	.
一个	小说	生活	-	船	.

一艘新型救生艇。

['mɪstər][dʒeɪ] . [meɪniːz][ʌv; əv] [fɔːrθ] ['ævənuː] , ['nuːˌheɪvən] , [kə'netɪkət] ,

Mr	J	.	Manes	of	Fourth	Avenue	,	Newhaven	,	Connecticut	,
先生	J	.	马内斯	的	第四	大街	,	纽黑文	,	康涅狄格州	,

康涅狄格州纽黑文市第四大道J·马内斯先生

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] - [boʊt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [fitʃər] ['wɜːrði]

has	invented	a	new	kind	of	life	-	boat	which	seems	to	possess	features	worthy
有	发明	一个	新的	种类	的	生活	-	船	哪个	似乎	到	具有	特征	值得

[ʌv; əv]['noʊtɪs] .

of	notice	.
的	注意	.

他发明了一种新型救生艇，这种救生艇似乎具有值得关注的特点。

- [hɪz; ɪz][boʊt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [gloʊb] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɔːr] [wʊd] , ['bæləstid] [æt; ət][ðə; ði]

'	His	boat	consists	of	a	hollow	globe	of	metal	or	wood	,	ballasted	at	the
-	他的	船	由	的	一个	空洞的	地球	的	金属	或者	木头	,	压载	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他的船由一个空心的金属或木制球体构成，底部装有压舱物。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ɪt'self] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

so	that	it	will	always	right	itself	immediately	on	touching	the	water	,
所以	那	它	将要	总是	正确的	本身	立即地	在	接触	这	水	,

这样它一接触到水就能立即恢复原状。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər]['kæpsaɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [siː] .

and	can	never	capsize	even	in	the	roughest	sea	.
和	能	绝不	倾覆	甚至	在	这	最粗糙	海	.

即使在最汹涌的海面上也不会倾覆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ['medɪk(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , ['bʊlz] - [aɪz]

It	has	compartments	for	water	,	medical	stores	and	provisions	,	bull's	-	eyes
它	有	隔间	为了	水	,	医疗的	商店	和	条款	,	公牛的	-	眼睛

[tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

to	let	in	the	light	,
到	让	在	这	光	,

它设有存放水、药品和生活用品的隔间，还有可以让光线照射进来的圆形开口。

[ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] , [ə; eɪ]['pɔːrthoʊl][fɔːr; fər] ['hɔɪstɪŋ] ['signəlz][tuː; tə][ðə; ði]

a	door	for	ingress	and	egress	,	a	porthole	for	hoisting	signals	to	the
一个	门	为了	入口	和	出口	,	一个	舷窗	为了	吊装	信号	到	这

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

一扇用于出入的门，一个用于向桅杆升起信号的舷窗，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:ts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɹɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

comfortable	**seats**	**all**	**around**	**the**	**inside**	**for**	**the**	**passengers**	**,**
舒服的	座位	全部	大约	这	里面	为了	这	乘客	,

车内四周均设有舒适的乘客座椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['hɑ:loʊ][mæst][fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [freʃ] [er] ,

and	**a**	**double**	**hollow**	**mast**	**for**	**supplying**	**fresh**	**air**	**,**
和	一个	双倍的	空洞的	桅杆	为了	供应	新鲜的	空气	,

以及用于输送新鲜空气的双空心桅杆，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['vɪʃi:ˌeɪtid] .

and	**for**	**carrying**	**off**	**that**	**which**	**has**	**become**	**vitiated**	**.**
和	为了	携带	离开	那	哪个	有	变得	受损	.

以及将已经变质的东西运走。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [boʊt] [rʌnz] [ə; eɪ] ['gæləri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['seɪləz] [ɪn]

On	**the**	**outside**	**of**	**the**	**Globe**	**boat**	**runs**	**a**	**gallery**	**,**	**for**	**the**	**use**	**of**	**sailors**	**in**
在	这	外部	的	这	地球	船	跑步	一个	画廊	,	为了	这	使用	的	水手们	在

['roʊɪŋ] ,

rowing	**,**
划船	,

环球号船的外侧设有一个观景台，供划船的水手使用。

['hɔɪstɪŋ] [seɪl] , [dis'tʃa:dʒiŋ] ['rɑ:kəts] , [ɔ:r] ['stɪrɪŋ] .

hoisting	**sail**	**,**	**discharging**	**rockets**	**,**	**or**	**steering**	**.**
吊装	帆	,	出院	火箭	,	或者	转向	.

升帆、发射火箭或操舵。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['keɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [rer] [wen] ['roʊɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , [ɔ:r] ['stɪrɪŋ] [wʊd]

Of	**course**	**the**	**cases**	**would**	**be**	**very**	**rare**	**when**	**rowing**	**,**	**sailing**	**,**	**or**	**steering**	**would**
的	课程	这	案例	会	是	非常	稀有的	什么时候	划船	,	帆船	,	或者	转向	会

[bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

be	**required**	**,**
是	必需的	,

当然，当需要划船、航行或掌舵时，这种情况会非常罕见。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [ɔ:l] [θri:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] .

but	**in**	**case**	**of**	**need**	**,**	**all**	**three**	**could**	**be**	**easily**	**managed**	**.**
但	在	案件	的	需要	,	全部	三	可以	是	容易地	管理	.

但如有需要，这三者都可以轻松管理。

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] — [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bu:i] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæst] — [ðə; ði]

'	**In**	**such**	**a**	**boat**	**—**	**which**	**is**	**like**	**a**	**large**	**buoy**	**fitted**	**with**	**a**	**mast**	**—**	**the**
-	在	这样的	一个	船	—	哪个	是	喜欢	一个	大的	浮标	适配	和	一个	桅杆	—	这

['pæsndʒə˞] [wʊd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] ,

passengers	**would**	**be**	**protected**	**from**	**rain**	**and**	**wind**	**,**
乘客	会	是	受保护	从	雨	和	风	,

“在这种船里——它就像一个装有桅杆的大浮标——乘客可以免受风雨侵袭。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][frʌm; frəm][koʊld] .

and	**consequently**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**from**	**cold**	**.**
和	最后	到	一个	伟大的	程度	从	寒冷的	.

因此，很大程度上是由于寒冷。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

This	**seems**	**to**	**us**	**to**	**be**	**a**	**very**	**important**	**point**	**,**
这	似乎	到	我们	到	是	一个	非常	重要的	观点	,

我们认为这一点非常重要。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['pɜːrs(ə)n] [is'keips] ['draʊnɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər]
as **many** **a** **shipwrecked** **person** **escapes** **drowning** **only** **to** **perish** **from** **exposure**
作为 许多 一个 遭遇海难 人 逃脱 溺水 仅有的 到 沦 从 接触
[tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .
to **the** **weather** **.**
到 这 天气 .

许多遭遇海难的人虽然侥幸逃过溺水，却最终因暴露在恶劣天气中而丧命。

['mɪstər][meɪniːz][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'pelər] [maɪt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt]
Mr **Manes** **suggests** **that** **a** **propeller** **might** **be** **attached** **to** **the** **boat**
先生 马内斯 建议 那 一个 螺旋桨 可能 是 随附的 到 这 船
[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ][kræŋk] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
to **be** **worked** **by** **a** **crank** **turned** **by** **the** **passengers** **on** **the** **inside** **.**
到 是 工作 经过 一个 曲柄 转向 经过 这 乘客 在 这 里面 .

马内斯先生建议，可以在船上安装一个螺旋桨，由船上的乘客转动曲柄来驱动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [wʊd] ['kæri] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['pæsndʒɚ]
It **is** **calculated** **that** **a** **boat** **twelve** **feet** **in** **diameter** **would** **carry** **about** **fifty** **passengers**
它 是 计算 那 一个 船 十二 脚 在 直径 会 携带 关于 五十 乘客
,
,
,

据估算，一艘直径十二英尺的船大约可以搭载五十名乘客。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [dek] [ɔːr] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ɑːn]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,
and **that** **it** **could** **be** **carried** **on** **deck** **or** **hung** **over** **the** **stern** **on** **davits** **,**
和 那 它 可以 是 携带 在 甲板 或者 悬挂 超过 这 船尾 在 吊艇架 ,

它可以放在甲板上携带，也可以用吊艇架悬挂在船尾。

[ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'ziʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
in **either** **of** **which** **positions** **it** **might** **be** **used** **as** **a** **cabin** **during** **the** **voyage** **;**
在 任何一个 的 哪个 职位 它 可能 是 用过的 作为 一个 舱 期间 这 航程 ;

无论处于哪个位置，它都可以在航行期间用作船舱；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pɔɪnt] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
and **further** **,** **if** **hung** **on** **a** **universal** **point** **like** **a** **compass** **,**
和 更远 , 如果 悬挂 在 一个 普遍的 观点 喜欢 一个 罗盘 ,

而且，如果把它悬挂在像指南针一样的通用坐标点上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi]
it **would** **retain** **its** **equilibrium** **no** **matter** **what** **the** **motion** **of** **the** **ship** **might** **be**
它 会 保持 它是 平衡 不 事情 什么 这 运动 的 这 船 可能 是
,
,
,

无论船只如何运动，它都能保持平衡。

[ðʌs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [siː] - ['sɪknəs] .
thus **affording** **a** **safe** **retreat** **for** **persons** **subject** **to** **sea** **-** **sickness** **.**
因此 负担得起 一个 安全的 撤退 为了 人 主题 到 海 - 疾病 .

因此，它为晕船者提供了一个安全的避难所。

[ə'wɑː, -'wɔː] - .
AWA **'** **.**
awa - .

AWA'。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dʒiːni] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
LINES **WRITTEN** **ON** **THE** **DEATH** **OF** **JEANIE** **,** **A** **FAVOURITE** **CHILD** **,** **AGED** **SEVEN** **YEARS** **.**
线条 书面 在 这 死亡 的 珍妮 , 一个 最喜欢的 孩子 , 老年人 七 年 .

为纪念年仅七岁、备受宠爱的孩子珍妮之死而作的诗句。

[ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː]['laɪɪn] - [kɔːld] [æn; ən] - [stɪl] , [maɪ] ['bɑːni] ['bɑːni] ;
Thou ' rt lyin ' cauld an ' still , my bonnie bonnie ;
你 - rt 躺着 - 冷 一个 - 仍然 , 我的 邦妮 邦妮 ;

你冰冷地躺着，我的宝贝；

[ðə; ði] ['duːz] [oʊ] - [deθ] [laɪ] ['hevi] [ɑːn] [ðaɪ] [bruː] ;
The dews o ' death lie heavy on thy broo ;
这 露水 o - 死亡 说谎 重的 在 你的 兄弟 ;

死亡的露水沉重地落在你的子孙身上；

[ðaɪ] ['sʌni] [smaɪl] [neɪ] [meə] [wɪl] [θrɪl] [ðɪs] ['bʊzəm] ;
Thy sunny smile nae mair will thrill this bosom ;
你的 阳光明媚 微笑 纳 梅尔 将要 刺激 这 怀 ;

你灿烂的笑容再也无法让我心动；

[ðaɪ] [swiːt] [bluː] [iːn] [ɑːr; ər][dɑːrk][æn; ən] - - [nuː] !
Thy sweet blue een are dark an ' sichtless noo !
你的 甜的 蓝色的 een 是 黑暗的 一个 - - 不 !

你那甜美的蓝天是黑暗而无病的！

[hʌʃt] [ɪz][ðaɪ] ['feri] [tred] , [maɪ] ['bɑːni] ['bɑːni] ;
Hushed is thy fairy tread , my bonnie bonnie ;
静静地 是 你的 仙女 踏 , 我的 邦妮 邦妮 ;

我的宝贝，你的脚步轻柔得像仙女一样；

[ðaɪ] [lɪps][ˌes eɪ 'iː]['roʊzi] [red] , [aɪl] [kɪs] [neɪ] [meə] .
Thy lips sae rosy red , I'll kiss nae mair .
你的 嘴唇 sae 红润 红色的 , 患病的 吻 纳 梅尔 .

你的嘴唇如此红润，我再也不会亲吻了。

[oʊ] ['hevi] [θɑːkt] , [ðæt] [dɪmz] [ðɪs] [iː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sædnəs] !
O heavy thocht , that dims this ee wi ' sadness !
哦 重的 思想 , 那 暗淡 这 ee wi - 悲伤 !

哦，沉重的思绪，使这双眼睛黯淡无光，充满悲伤！

[oʊ] [hɑːrt] [ðæt] [feɪn][wɑːd] [breɪk] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['æŋgwɪʃ] [sɛər] !
O heart that fain wad break , wi ' anguish sair !
哦 心 那 欣然 瓦德 休息 , wi - 痛苦 赛尔 !

哦，那颗渴望破碎的心，带着痛苦的悲伤！

[aɪ][kraɪ][ðaɪ] [neɪm] [ɪn][veɪn] , [maɪ] ['bɑːni] ['bɑːni] ;
I cry thy name in vain , my bonnie bonnie ;
我 哭 你的 姓名 在 徒劳 , 我的 邦妮 邦妮 ;

我徒劳地呼唤你的名字，我的宝贝宝贝；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ðaɪ][fɔːrm] , [ðaɪ] [dɪr] - [lʌvd] [fɔːrm][aɪ] [siː] ;
For aye thy form , thy dear - loved form I see ;
为了 是的 你的 形式 , 你的 亲爱的 - 喜爱 形式 我 看 ;

我永远都能看到你的身影，你亲爱的身影；

[oʊ] [feɪs] [ˌes eɪ 'iː] [fer] !
O face sae fair !
哦 脸 sae 公平的 !

哦，脸真漂亮！

[oʊ] ['lɑːks] [oʊ] - ['goʊldən] ['splendər] !
O locks o ' golden splendour !
哦 锁 o - 金的 辉煌 !

哦，金色的秀发！

[oʊ] ['gaɪlləs] [hɑːrt] , [ðæt] ['fɑːndli] [θrɔbd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
O guileless heart , that fondly throbbed for me !
哦 朴实 心 , 那 深情地 悸动 为了 我 !

哦，纯洁无辜的心啊，它曾为我怦怦跳动！

[ə; eɪ] ['drɪri] [blæŋk][ɪz][maɪn] , [maɪ] ['bɑːni] ['bɑːni] ;
A **dreary** **blank** **is** **mine** **,** **my** **bonnie** **bonnie** **;**
一个 凄凉 空白的 是 矿 , 我的 邦妮 邦妮 ;

我的宝贝，一片凄凉的空白；

[neɪ] [meə] [ðaɪ] ['meri] [vɔɪs] [wɪl] [tʃɪr] [maɪ][hɑː] - ;
Nae **mair** **thy** **merry** **voice** **will** **cheer** **my** **ha** **'** **;**
纳 梅尔 你的 欢乐 嗓音 将要 欢呼 我的 哈 - ;

Nae merry voice will cheer my ha';

[æn; ən] ['ɪri] ['stɪlnəs] [fɪlz] [ðə; ði] ['dɑːksəm] ['dwelɪŋ] ,
An **eerie** **stillness** **fills** **the** **darksome** **dwelling** **,**
一个 怪异 寂静 填充 这 黑暗的 住宅 ,

阴暗的住所里一片诡异的寂静。

[sɪns] [ðaʊ] , [maɪ] [swiːtəst] ['flaʊər] , [wɜːrt] [teɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - !
Since **thou** **,** **my** **sweetest** **flower** **,** **wert** **ta'en** **awa** **'** **!**
自从 你 , 我的 最甜美的 花 , 沃特 塔恩 awa - !

自从你，我最甜美的花朵，离去之后！

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][kæm] - [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] ['bɑːni] ['bɑːni] ,
The **angels** **cam** **'** **for** **thee** **,** **my** **bonnie** **bonnie** **,**
这 天使 摄像头 - 为了 你 , 我的 邦妮 邦妮 ,

天使为你而来，我的宝贝，

[æz; əz]['sæftli] ['flikəd] [ˌoʊˌoʊ'tiː]['laɪfs] ['fiːb(ə)l] [fleɪm] :
As **saftly** **flickered** **oot** **life's** **feeble** **flame** **:**
作为 安全地 闪烁 oot 生活的 微弱 火焰 :

如同生命微弱的火焰小心翼翼地闪烁：

[ðə; ði] ['tendər] ['ʃepərd] [tʊk] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
The **tender** **Shepherd** **took** **thee** **to** **His** **bosom** **,**
这 投标 牧羊人 采取 你 到 他的 怀 ,

温柔的牧羊人将你拥入怀中，

[æn; ən] - [left] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['leɪnli] , ['leɪnli] [heɪm] !
An **'** **left** **me** **wi** **'** **a** **lanely** **,** **lanely** **hame** **!**
一个 - 左边 我 wi - 一个 巷道 , 巷道 家 !

他给我留下了一个破败不堪的家！

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [blest] , [maɪ] ['bɑːni] ['bɑːni] ,
But **oh** **!** **thou** **'** **rt** **wi** **'** **the** **blest** **,** **my** **bonnie** **bonnie** **,**
但 哦 ! 你 - rt wi - 这 祝福 , 我的 邦妮 邦妮 ,

但是哦！你与最幸福的人在一起，我的宝贝宝贝，

[wer] [peɪn] [wɪl] [rend] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] - [neɪ] [meə] ;
Where **pain** **will** **rend** **thy** **gentle** **breist** **nae** **mair** **;**
在哪里 疼痛 将要 撕裂 你的 温和的 - 纳 梅尔 ;

痛苦将撕裂你温柔的胸膛；

[oʊ] , [wen] [ðɪs] ['wɪri] [hɑːrt] [leiz] [daʊn] [ɪts] ['sɑːroʊ] ,
Oh **,** **when** **this** **weary** **heart** **lays** **doun** **its** **sorrow** **,**
哦 , 什么时候 这 厌倦 心 躺下 杜恩 它是 悲哀 ,

哦，当这颗疲惫的心放下悲伤时，

[maɪ][eɪn] [wiː] ['læsi] , [meɪ] [aɪ] [miːt] [ðiː] [ðer; ðər] !
My **ain** **wee** **lassie** **,** **may** **I** **meet** **thee** **there** **!**
我的 艾因 哇 恋人 , 可能 我 见面 你 那里 !

我亲爱的小姑娘，愿我们能在那里相遇！

[dʒeɪmz] [smɪθ] .
James **Smith** **.**
詹姆斯 史密斯 .

詹姆斯·史密斯。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l][beg][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Conductors	of	Chambers's	Journal	beg	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项：

1st .

1st .

1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh	.
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

' 2d .

- 2d .

'2d。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv]['pepərz] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd]

To	insure	the	return	of	papers	that	may	prove	ineligible	,	postage	-	stamps	should
到	保证	这	返回	的	文件	那	可能	证明	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

in	every	case	accompany	them	.
在	每一个	案件	陪伴	他们	.

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在每份文件上贴上邮票。

3d .

3d .

3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜ:rneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Manuscripts	should	bear	the	author's	full	Christian	name	,	surname	,	and	address	,
手稿	应该	熊	这	作者的	满的	基督教	姓名	,	姓	,	和	地址	,

['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .

legibly	written	.
清晰易读	书面	.

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .

4th .

4th .

第四。

[ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] ['oʊnli] .

MS	.	should	be	written	on	one	side	of	the	leaf	only	.
多发性硬化症	.	应该	是	书面	在	一	边	的	这	叶子	仅有的	.

手稿只能写在纸张的一面。

5th .

5th .

5th .

第五。

[poʊ'etɪkl] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['envələʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd]
Poetical **offerings** **should** **be** **accompanied** **by** **an** **envelope** **,** **stamped** **and**
诗意的 供品 应该 是 伴随 经过 一个 信封 , 盖章 和
[də'rektɪd] .
directed **.**
指导 .

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ən'les] [kənt'rɪbjuːtəz] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] , [ðə; ði] ['edɪtər] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]
Unless **Contributors** **comply** **with** **the** **above** **rules** **,** **the** **Editor** **cannot** **undertake** **to**
除非 贡献者 遵守 和 这 多于 规则 , 这 编辑 不能 承担 到
[rɪ'tɜːrn] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .
return **ineligible** **papers** **.**
返回 不符合资格 文件 .

除非投稿人遵守上述规则，否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神